



Antichute coulissant sur support d'assurance flexible

Modèle / Model : 68 455 83

Fall arrester on flexible anchor line

Mitlaufendes Auffanggerät auf einem
biegsamen Absicherungsträger

Anticaída deslizante sobre línea de anclaje
flexible

Anticaduta scorrevole su supporto
flessibile

Schuivende valbeveiliging met flexibel
zekeringsysteem

Urządzenie Przesuwny przyrząd
asekuracyjny ochrony na elastycznej

Dispositivo anti-queda deslizante num
suporte de fixação flexível

Glidende faldsikring på en fleksibel
sikringsholder

Liukuva putoamisenestolaite myötäävällä

Fallsikringsblokk for en fleksibel
sikkerhetsline

Fallskydd med glidlås en flexibel
stödutrustning

Esnek bir ankray üzerinde tutucu Güz

Padci na gibljivih

Záchytné zařízení proti pádu posuvné na
pojistném laně

Posuvné zariadenie na zachytávanie pádu
na flexibilnom kotviacom

Naprava za zaustavljanje pada na
fleksibilnom sidrištu

Uređaj za zaustavljanje pada sa
fleksibilnim sidrištem

Rugalmas biztosítókötélre szerelt csúszó
zuhanásgátló

Kritiena aizturētājs uz elastīgas
enkurtoses

EN 353-2:2002



European Regulation (EU)
2016/425



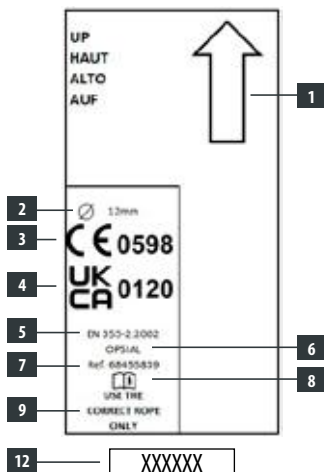
OPSIAL®

© 2016 OPSIAL. Tous droits réservés. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la société est formellement interdite. Toute violation sera poursuivie conformément aux lois, décrets et ordonnances en vigueur. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la société est formellement interdite. Toute violation sera poursuivie conformément aux lois, décrets et ordonnances en vigueur.

© 2016 OPSIAL. All rights reserved. Any reprinting or unauthorized use without the written permission of the company is expressly prohibited. Any violation will be pursued in accordance with the laws, decrees and ordinances in force.

www.episafetyfinder.fr

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE / OZNAKA / OZNAKA / МАРКІРОВКА / JELŐLÉS / MARKËJUMS



1 Indique le haut de l'appareil et donc le sens d'utilisation / Indicates the top of the device and therefore the direction of use / Zeigt die Oberseite des Gerätes und damit die Richtung der Verwendung / Indica la parte superior del dispositivo, pues la dirección de uso / Indica la parte superiore del dispositivo e quindi la direzione di utilizzo / Geef de bovenkant van het apparaat en dus de richting van Gebruik / Wskazuje, że w górnej części urządzenia, a tym samym kierunku użytkowania / Indica a parte superior do dispositivo e, portanto, a direção de Uso / Angiver toppen af enheden og dermed retningen for brug / Osoittava laitteen yläreunaan ja siksi suuntaa käyttöä / Viser toppen av enheten og derfor retning for bruk / Anger toppen av enheten og dermed retningen for användning / Označuje vrhu naprave in s tem smer uporabe / Cihazın üst ve kullanim boyölce yönünü gösterir / Značí výšku přístroje a tedy i směr použití / Určuje vrchní část zařízení a teda smer používania / Naznačuje gornji dio uređaja i prema tome smjer upotrebe / Naznačuje gornji dio uređaja i prema tome smjer upotrebe / A felszerelés tetejét és a használat irányát jelöli / Noráða írkes augspún - un tæðjádi líetöðans virðinu

2 Diamètre de la corde qui doit être utilisée / Diameter of the rope to be used / Durchmesser des Seils verwendet werden / Diámetro de la cuerda que utilizar / Diametro della corda da utilizzare / Diameter van het touw te gebruiken / Srednica liny do użycia / Diámetro da corda a ser usada / Diameter på reb, der skal anvendes / Köyden kâyetään / Diameter av tau som skal brukes / Diameter på repet som ska användas / Premier vrvi, ki se uporablja / Kullannalacak Halat cap / Prímér lánal, které má být použito / Priemer lana, ktoré sa ma použiť / Promjer užeta koje će se upotrebljavati / Prečnik užeta koje će se upotrebljavati / A használandó kötel átmérője / Izmontajamais virves diametrs

3 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 353-2:2002 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 353-2:2002 by Notified Body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 353-2:2002 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 353-2:2002 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 353-2:2002 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-Verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 353-2:2002, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 353-2:2002 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 353-2:2002 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-förordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 353-2:2002 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilösuojatusasetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 353-2:2002 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-förordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserede standarden i henhold til EN 353-2:2002 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 353-2:2002 visat av anmäld organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščitni (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 353-2:2002, ki ga je prijavilo organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk göstergesi ve EN 353-2:2002'ye göre uyumlulaştırılmış standarda uygunluk, onaylanmış kuruluş N°0598 tarafından gösterilmiştir / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podľa EN 353-2:2002 prokázané oznámením subjektu č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EU) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 353-2:2002 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Označka skladnosti z Uredbom o OZO (EU) 2016/425 uskladenosti z uskladenim standardom prema EN 353-2:2002, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Označka usklađenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usklađenosti sa harmoniziranim standardom prema EN 353-2:2002, koju je pokazalo prijavljeno telo br. 0598 / Indikacija za съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизирания стандарт съгласно EN 353-2:2002, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 353-2:2002 szerinti harmonizált szabványnak való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Teavitus vastavuse kohta isikukaitselahendite määrusele (EU) 2016/425 ja harmoneeritud standardile vastavalt standarditele EN 353-2:2002, mille tõendab teavitatud asutus nr 0598 / Noráde par atbilstību IAL regulai (ES) 2016/425 un saskaņotajam standartam saskaņā ar EN 353-2:2002, ko apliecinajusī paziņotā institūcija Nr. 0598 / Indicare conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat conform EN 353-2:2002, demonstrată de organismul notificat nr. 0598

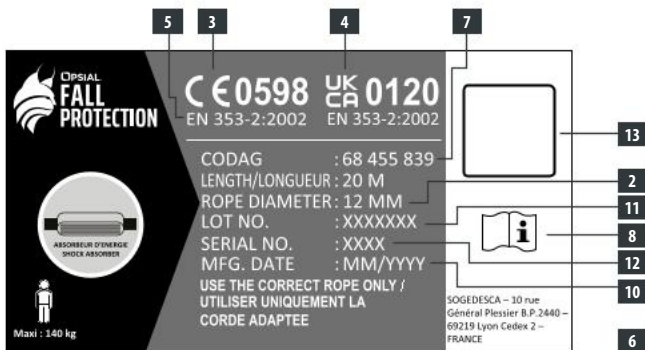
secondo EN 353-2:2002 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-Verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 353-2:2002, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 353-2:2002 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 353-2:2002 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-förordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 353-2:2002 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilösuojatusasetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 353-2:2002 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-förordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserede standarden i henhold til EN 353-2:2002 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 353-2:2002 visat av anmäld organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščitni (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 353-2:2002, ki ga je prijavilo organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk göstergesi ve EN 353-2:2002'ye göre uyumlulaştırılmış standarda uygunluk, onaylanmış kuruluş N°0598 tarafından gösterilmiştir / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podľa EN 353-2:2002 prokázané oznámením subjektu č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EU) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 353-2:2002 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Označka skladnosti z Uredbom o OZO (EU) 2016/425 uskladenosti z uskladenim standardom prema EN 353-2:2002, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Označka usklađenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usklađenosti sa harmoniziranim standardom prema EN 353-2:2002, koju je pokazalo prijavljeno telo br. 0598 / Indikacija za съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизирания стандарт съгласно EN 353-2:2002, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 353-2:2002 szerinti harmonizált szabványnak való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Teavitus vastavuse kohta isikukaitselahendite määrusele (EU) 2016/425 ja harmoneeritud standardile vastavalt standarditele EN 353-2:2002, mille tõendab teavitatud asutus nr 0598 / Noráde par atbilstību IAL regulai (ES) 2016/425 un saskaņotajam standartam saskaņā ar EN 353-2:2002, ko apliecinajusī paziņotā institūcija Nr. 0598 / Indicare conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat conform EN 353-2:2002, demonstrată de organismul notificat nr. 0598

4 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 353-2:2002 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 353-2:2002 by Approved body N°0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 353-2:2002 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 353-2:2002, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 353-2:2002 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indication of conformity with PPE-Verordnung (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 353-2:2002 aangetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 353-2:2002 wykazana przez zatwierdzony organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 353-2:2002 demonstrada pelo órgão aprovado n° 0120 / Angivelse af overholdelse af PPE-förordning (EU) 2016/425 som afspejlet i britisk lovgivning og overholdelse af den udpegede standard i henhold til EN 353-2:2002 demonstreret af godkendt organ nr. 0120 / Indikatio henkilösuojatusasetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta Britannian-Britannian laeantäätöön mukaisesti ja hyväksyttyjen elimen nro 0120 osoittamasta standardien EN 353-2:2002 mukaisen standardin noudattamisesta / Indikasjon på samsvar med PPE-förordningen (EU) 2016/425 som reflekteret i britisk lovgivning og samsvar med angitt standard i henhold til EN 353-2:2002 demonstrert av godkjent organ nr. 0120 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 som återspeglas i britisk lagstiftning och överensstämmelse med designerad standard enligt EN 353-2:2002 visat av godkänt organ nr 0120 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščitni (EU) 2016/425, kot se odraža v zakonodaji Združenega kraljevstva, in skladnost z določenim standardom v skladu z EN 353-2:2002, ki jih potti odobreni organ št. 0120 / Birleşik Krallık yasalarına aktarıldığı şekliyle KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk ve EN 353-2:2002'ye göre Belirlenmiş Standart ile uyumluluk, 0120 sayılı onaylı kuruluş tarafından kanıtlanmıştır / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 353-2:2002 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Označenie súladu s nariadením OOP (EU) 2016/425 vyjadrené v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 353-2:2002 preukázaný schváleným orgánom č. 0120 / Označka skladnosti z Uredbom o zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 kako se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost s utvrđenim standardom prema EN 353-2:2002, koju je pokazalo odobreno tijelo br. 0120 / Označka usklađenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 koja se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost sa utvrđenim standardom prema EN 353-2:2002, koju je pokazalo odobreno telo br. 0120 / Indikacija za съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425, както е отразено в законодателство на Обединеното кралство, и съответствие с определения стандарт съгласно EN 353-2:2002, демонстриран от одобрен орган № 0120 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés jelzése az Egyesült Királyság jogszabályainak és az EN 353-2:2002 szerinti kijelölt szabványnak való megfelelés, amelyet a 0120. számú jóváhagyott testület bizonyított / Nāide vastavusest isikukaitselahendite määrusele (EU) 2016/425, nagu see on kajastatud Ühendkuningriigi seadustes, ja vastavuse määratud standardile vastavalt standarditele EN 353-2:2002, mille tõendab heakskiidetud asutus nr 0120 / Noráde par atbilstību IAL regulai (ES) 2016/425, kas atspoguļota Apvienotās Karalistes likumos, un atbilstība izraudzītajam standartam saskaņā ar EN 353-2:2002, ko apliecinajusī apstiprinātā struktūra / Indicare conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425, astfel cum se reflectă în legislația britanică și conformitatea cu standardul desemnat conform EN 353-2:2002, demonstrată de organismul aprobat nr. 0120

- 5** Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produceret i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Ürünün uygun standart ve yıl N° / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok / Broj standarda s kojim je proizvod usklađen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel / Standarda, kuram izstrādājums atbilst, numurs un gads
- 6** Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Producentens navn / Tilvekkernes / Ime proizvajalca / Imalatçının adı / Jméno výrobce / Název výrobce / Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Vime na proizvođitelja / Gyártó neve / Tootja nimi / Ražotāja nosaukums
- 7** La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Produktreferenzen / Tuotteen viite / Produktets referansnummer / En produktreferens / Sklic za izdelek / Ürün referansı / Označení výrobku / Referenčné číslo výrobku / Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / A termék hivatkozási száma / Izstrādājuma atsauces numurs
- 8** Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Leer attentamente as instrucciones antes de utilizar / Lees instructieshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Kullanmadan önce kullanim klavuzunu okuyun / Pred použitím si prečítajte návod / Pred použitím si prečítajte návod na použitie / Prečítati upute prije upotrebe / Prečítati uputstvo pre upotrebe / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukcijas
- 9** * Voir page suivante pour explication des marquages / See next page for explanation of tags / Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags / Ve la página siguiente para la explicación de las etiquetas / Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag / Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags / Na następną stronę wyjaśnienie tagów / Consulte a página seguinte para uma explicação de tags / Se næste side for forklaring af tags / Seuraavalla sivulla selitys tunnisteita / Se neste side for forklaring av koder / Se nästa sida för förklaring av taggar / Glej naslednjo stran za razlago oznak / Isaretlerin açıklamas için sonraki sayfaya bakın / Viz následující strana s vysvětlením značení / Pre vysvetlenie označenia pozri ďalšiu stranu / Na sledećoj stranici možete pronaći objašnjenja oznaka / Na sledećoj strani možete pronaći objašnjenja oznaka / A jelölések magyarázatát lásd a következő oldalon / * Tagu paskaidrojumu skatiet nākamajā lappusē



Sur l'absorbeur : / On the absorber : / Der Absorber : / En el absorbedor : / L'assorbitore : / De absorber : / Absorber : / O absorvente : / Den absorber : / Vaimentimen : / Absorbatoren : / Absorbatorn : / Na amortizeru : / Na amortizeru : Na blažilnika : / Emici üzerinde : / Na tlumiči : / Na tlumiči : / Uz energiaeelnyelón : / Uz absorbicijas ierices :



- 10** La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Fabrikationsdatoen (månad/år) / Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi) / Produktionsdatoen (månad/år) / Tillverkningsdatum (månad/år) / Üretim tarihi (ay, yıl) / Datum (mese, leto) izdelave / Datum (miesiąc/rok) výroby / Dátum (miesiąc/rok) výroby / Datum (mjesec/godina) proizvodnje / Datum (mjesec/godina) proizvodnje / Datum (hónap/év) / Ražotāšanas datums (mēnesis/gads)
- 11** Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serie nummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinummer / Parti numerus / Št. Paketa / Číslo šarže / Číslo šarže / Serijski broj / Serijski broj / Készlet száma / Partijas numurs
- 12** N° individuel / The individual number / Individuelle Nummer des Artikels / El n° individual / Numero individuale / Het individuele nummer / Numer sztuki / Número individual / Det individuelle nummer / Yksilöllinen numero / Unike nummer / Personligt numret / Št. posameznega elementa v seriji / Çok hiçbir bireysel / Samostanlé číslo / Individuálne číslo šarže / Pojedinačni broj / Pojedinačni broj / Egyedi jelzőszám / Individuālais numurs
- 13** QR code d'accès notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej ŚOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

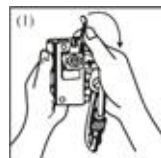
La société SOGEDESA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un antichute coulissant sur support d'assurance flexible est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), l'appareil coulisse librement sur un support d'assurance. En cas de chute, l'appareil bloque instantanément la chute amorcée, sur le support d'assurance. Après une chute, ne JAMAIS s'agripper à l'antichute au risque de le débloquer, et de refaire une chute !

Lorsque vous utilisez l'antichute en mode statique (sur un plan incliné) la position de verrouillage doit être activée (1) selon les références (voir tableau ci-dessous).

L'appareil est simple, léger, peu encombrant, robuste, et ne nécessite aucun entretien particulier.



La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'antichute coulissant sera relié directement à un point d'accrochage sternal (A ou 2x A/2) d'un harnais (EN361) par l'intermédiaire d'un connecteur (EN362).

Le support d'assurance sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur (EN362), l'antichute coulissant sera relié à un point d'accrochage d'un harnais (EN361). Un support d'assurance flexible doit toujours être lesté par un contrepoids. Ce type d'appareil doit être assigné à un seul utilisateur (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois).

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances du système (2), ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Le point d'ancrage du support d'assurance doit être situé au-dessus de l'utilisateur (R > 12KN - EN795:2012).

Les antichutes coulissantes doivent toujours être utilisés à l'aplomb du point d'ancrage (3).

! Avant toute utilisation, vérifiez que la flèche gravée sur le coulisseau et celle qui est imprimée en noir sur l'étiquette d'identification du support d'assurance sont orientées dans la même direction. Pendant l'utilisation, ces deux flèches doivent être orientées vers le haut.

Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au fonctionnement normal du système.

Le tirant d'air doit être au minimum : 3 m sous les pieds de l'utilisateur.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Avant chaque utilisation, vérifiez que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant). En cas de doute, sur l'état de l'appareil (traces d'oxydation) ou après une chute (déformation), il ne doit plus être réutilisé et/ou être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci. Il en est de même pour le support d'assurance.

Il est interdit d'effectuer quelque réparation que ce soit, de rajouter, de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Réf. (XX=long. support d'assurance)	Coulisseau			Support d'assurance	
	Matière coulisseau	Matière longe	Verrouillage point fixe	Matière/type	Diamètre
68 455 839	Inox	Polyamide Polyester	NON	Polyester Tressée	12 mm

IL EST PRIMORDIAL D'UTILISER L'ANTICHUTE SUR LE SUPPORT D'ASSURAGE SPÉCIFIQUE SUR LEQUEL IL A ÉTÉ CERTIFIÉ

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

* La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities and limits!

USE AND PRECAUTIONS:

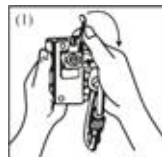
A fall arrester on flexible anchor line is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time).

When the user moves (up or down), it slides along the anchor line.

In the event of a fall, the device stops the fall instantly on the anchor line. After a fall, NEVER try to hold on to the arrester as you may unblock it and fall again!

While using the fall arrester in static mode (on inclined plane) the locked position must be activated (1) according to references (see table below).

The device is simple to use, small, light, and robust and does not require any particular maintenance.



User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.

Product markings should be checked periodically for legibility.

The sliding fall arrester will be connected directly to an attachment point at the chest of an EN361 harness (A or 2x A/2) using a connector (EN362).

The anchor line is linked to an anchor point by a connector (EN362), the rope grab is attached onto a safety point on a harness (EN361). A flexible anchor line should always be weighted by a counterweight.

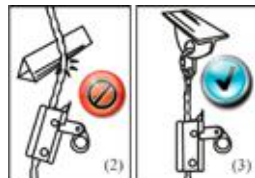
This kind of device must be assigned to a single user (it can only be used by one person at a time).

Sharp edges, small diameter structures and corrosion should be avoided as they may affect the performance of the system (2); or they should be adequately protected.

The anchorage point for the anchor line should be situated above the user (R>12kN - EN795:2012).

The fall arrest on anchor line must always be used directly below the anchor point (3).

Before use, make sure the arrow etched into the rope grab and the one printed in black colour on the anchor line's identification label are pointing in the same direction. During use, these two arrows must point up.



 Ensure that the general arrangement limits swinging in the event of a fall, and that the work is done in such a way as to limit the risk and the height of a fall.

For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal functioning of the system.

The minimum free space should be: 3 m under the user's feet.

Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Before using, always check that the locking system is in working order and that the fall indicator is not triggered (if there is one on the connector). If you are in any doubt as to the condition of the equipment (traces of oxidation) or after a fall (deformation), do not use it and/or return it to the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer. Do the same for the anchor line.

It is not allowed to do any repair on the product, do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: put the system out of use if it comes into contact with chemical products, solvents or fuels which could affect its workings.

TECHNICAL DATA:

Ref. (XX=length of anchor line)	Rope Grab			Anchor line	
	Rope Grab material coulisseau	Lanyard material	Fixed point lock	Material/type	Diam.
68 455 839	Stainless Steel	Polyamide Polyester	NO	Polyester Kemmantle	12 mm

IT IS ESSENTIAL TO USE A ROPE GRAB ON THE SPECIFIC ANCHOR LINE ON WHICH IT HAS BEEN CERTIFIED

SUITABILITY FOR USE:

The equipment should be used with a fall arrest system as specified in the data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION:

Service life of the product is 10 years, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety.

*The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

The product data sheet should be completed (by writing) after each verification; date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the product in its packaging, well away from any cutting surface; clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The system must be stored in its packaging in a dry, well aired place protected from extremes of temperature.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert). Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma SOGEDESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Eine Gleitsturzsicherzicherung auf einem biegsamen Absicherungsträger ist eine Personenschutz-ausrüstung und ist für einen einzigen Benutzer bestimmt (kann jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Auf- Abstieg), gleitet das Gerät frei auf einem Absicherungsträger. Bei einem Sturz blockiert das Gerät den angefangenen Sturz sofort auf dem Absicherungsträger. Nach einem Sturz sich NIEMALS an die Sturzschutzvorrichtung klammern, da andernfalls die Gefahr besteht, die Arretierung zu lösen und erneut zu stürzen.

Wenn Sie die Sturzschutzsicherung im statischen Modus verwenden (auf einer schiefen Ebene), muss die Verriegelungsposition (1) entsprechend den Referenzen aktiviert werden (siehe unten stehende Tabelle).

Das Gerät ist einfach, leicht, platzsparend, robust und erfordert keine besondere Instandhaltung. Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Die Gleitsturzsicherzicherung wird direkt an einer Anhängestelle im Brustbereich eines Geschirrs EN 361 (A oder 2x A/2) über einen Steckverbinder (EN 362) angebracht.

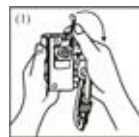
Der Absicherungsträger wird mit einem Verankerungspunkt anhand eines Steckverbinders (EN3620 verbunden, die Gleitsturzsicherzicherung wird mit einer Anhängestelle eines Geschirrs (EN361) verbunden. Ein biegsamer Absicherungsträger muss immer mit einem Gegengewicht belastet werden.

Diese Art Gerät muss einem bestimmten Benutzer zugewiesen werden (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden).

Scharfe Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, das sie die Leistungen das System (2) beeinträchtigen können; andernfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Die Verankerungsstelle des Absicherungsträgers muss sich oberhalb des Benutzers befinden ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012 oder $R > 10\text{ kN}$ - EN795:1996).

Die Gleitsturzsicherzicherungen müssen immer in der Lotrechten der Verankerungsstelle (3) verwendet werden.



! Vor jeder Benutzung ist sicherzustellen, dass der auf dem Gleitelement aufgeprägte Pfeil und der auf dem Kennzeichnungsetikett der Führung aufgedruckte schwarze Pfeil in die gleiche Richtung zeigen. Während des Gebrauchs müssen diese beiden Pfeile nach oben zeigen.

Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Funktionieren des Systems beeinträchtigt.

Die Durchgangshöhe muss mindestens betragen: 3 m unter den Füßen des Benutzers.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen ($< -30^\circ\text{C}$ oder $> 50^\circ\text{C}$), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Steckverbinder existiert). Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen (Oxidationspuren) oder nach einem Sturz (Verformung), darf es nicht noch einmal verwendet werden und/oder muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden. Das gilt auch für den Absicherungsträger.

Es ist verboten, Reparaturen jedweder Art vorzunehmen, Bestandteile des Geräts hinzuzufügen, wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Ref. (XX = Länge Absicherungsträger)	Gleitelement			Absicherungsträger	
	Werkstoff Gleitelement	Werkstoff Leine	Festpunkt Verriegelung	Werkstoff/Type	Durchmesser
68 455 839	Nichtrostender Stahl	Polyamid Polyester	NEIN	Polyester geflochten	12 mm

DIE STURZSCHUTZVORRICHTUNG MUSS ZWINGEND AUF DEM SPEZIFISCHEN ABSICHERUNGSTRÄGER, FÜR DEN SIE ZERTIFIZIERT WURDE, VERWENDET WERDEN.

PRODUKTEIGNUNG:

Das Gerät wird mit dem im Datenblatt genannten Auffangsystem verwendet (vgl. Norm EN363), um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem eine Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

* Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Hersteller hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)

Während des Transports muss das Gerät von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in seiner Verpackung verbleiben. Reinigen Sie das Gerät mit Wasser und trocknen Sie es mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante.

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Una anticaída deslizante sobre línea de anclaje flexible es un equipo de protección individual. Debe atribuirse solamente a un usuario (únicamente podrá ser utilizado por una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), el aparato desliza libremente sobre una línea de anclaje. En caso de caída, el aparato bloquea instantáneamente la caída iniciada, en el soporte de seguridad. Después de una caída, no hay que agarrarse NUNCA al anticaída porque podría desbloquearse y se corre el riesgo de una nueva caída.

Cuando utiliza el dispositivo anticaída en modo estático (en un plano inclinado), la posición de bloqueo debe estar activada (1) según las referencias (véase tabla a continuación).

El aparato es simple, ligero, ocupa poco espacio, robusto, y no requiere ningún mantenimiento particular.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto de utilización.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El anticaída deslizante se unirá directamente a un punto de enganche externo (A o 2x A/2) de un arnés (EN361) mediante un conector (EN362).

La línea de anclaje se conectará a un punto de anclaje por medio de un conector (EN362), el dispositivo anticaída deslizante se conectará a un punto de enganche de un arnés (EN361). Una línea de anclaje flexible siempre deberá tener un contrapeso de lastre.

Este tipo de aparato debe asignarse a un único usuario (solo puede ser usado por una persona a la vez).

Las aristas vivas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben prohibirse ya que pueden afectar los resultados del sistema (2), en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

El punto de anclaje de la línea de anclaje debe estar situado por encima del usuario ($R > 12 \text{ kN}$ - EN795:2012 o $R > 10 \text{ kN}$ - EN795:1996).

Los anticaídas deslizantes siempre deben utilizarse en posición vertical con respecto al punto de anclaje (3).



Antes de utilizar el dispositivo, compruebe que la flecha grabada en la correa y la flecha negra impresa en la etiqueta de identificación de la línea de anclaje estén orientadas en la misma dirección. Durante su uso, estas dos flechas deben estar orientadas hacia arriba.

Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera a limitar el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone a la operación normal del sistema.

La altura libre debe ser como mínimo: 3 m debajo de los pies del usuario.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que adopte las medidas necesarias para un eventual rescate con total seguridad.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario, en caso de exposición a temperaturas extremas ($< -30^\circ \text{C}$ o $> 50^\circ \text{C}$), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. ¡Cuidado! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Antes de cada utilización compruebe que el sistema de bloqueo esté operativo y que el testigo de caída no esté desenganchado (en caso de existir). Si tiene alguna duda sobre el estado del aparato (rastros de oxidación) o después de una caída (deformación), no deberá volverse a utilizar y/o se devolverá al fabricante o a una persona competente, acreditada por este. Lo mismo se aplica a la línea de anclaje.

Está prohibido realizar cualquier reparación, añadir, suprimir o reemplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el equipo fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que pudieran afectar a su funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Ref. (XX=longitud línea de anclaje)	Corredera			Línea de anclaje	
	Material corredera	Material eslinga	Bloqueo punto fijo	Material/tipo	Diámetro
68 455 839	Acero inoxidable	Poliámda Poliéster	NO	Poliéster Trenzada	12 mm

ES PRIMORDIAL USAR EL ANTICAÍDA CON LA LÍNEA DE ANCLAJE ESPECÍFICA CON LA QUE FUE CERTIFICADO

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El equipo se usa con un sistema de parada de las caídas tal como se define en la ficha descriptiva (consulte la norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. El arnés anticaída (EN 361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se puede utilizar en un sistema anticaída (o de detención de caídas). Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años, pero esta puede aumentar o disminuir en función de la utilización y/o los resultados de las revisiones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario.

* La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que se deben respetar obligatoriamente)

Durante el transporte, aleje el absorbidor de energía de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Limpielo con agua, séquelo con un trapo y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje al amparo de los rayos de sol, del calor y de productos químicos.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante). Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Un anticaduta scorrevole su supporto di sicurezza flessibile è un dispositivo di protezione individuale, deve essere attribuito ad un utilizzatore unico (non può essere utilizzato da più di una persona). Nel corso degli spostamenti dell'utilizzatore (salita - discesa), l'apparecchio scorre liberamente su un supporto di sicurezza. In caso di caduta, l'apparecchio blocca istantaneamente la caduta avviata sul supporto di sicurezza. In seguito a una caduta NON aggrapparsi all'anticaduta: si rischierebbe di sbloccarlo e di provocare una nuova caduta!

Quando si utilizza l'anticaduta in modo statico (su un piano inclinato) la posizione di chiusura deve essere attivata (1) secondo le reference (vedere la tabella qui sotto).

L'apparecchio è semplice, leggero, non ingombrante, robusto, e non necessita una manutenzione particolare.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

L'anticaduta scorrevole sarà collegato direttamente a un punto di attacco sternale (A o 2x A/2) di un'imbracatura (EN361) mediante connettore (EN362).

Il supporto di sicurezza viene collegato a un punto di ancoraggio tramite un connettore (EN362). L'anticaduta scorrevole viene collegato a un punto di attacco di un'imbracatura (EN361). Un supporto di sicurezza flessibile dovrebbe sempre essere attrezzato di un contrappeso.

Questo tipo di dispositivo deve essere assegnato a un utilizzatore specifico (può essere utilizzato solo da una persona per volta).

Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente sul funzionamento del sistema (2), che deve allora essere protetto in modo adeguato.

Il punto di ancoraggio del supporto di sicurezza deve essere ubicato al di sopra dell'utilizzatore ($R > 12\text{KN}$ - EN795:2012 o $R > 10\text{KN}$ - EN795:1996).

Gli anticaduta scorrevoli devono sempre essere utilizzati alla verticale del punto d'ancoraggio (3).

 Prima dell'uso, controllare che la freccia incisa sul dispositivo anticaduta e quella, di colore nero, stampata sull'etichetta identificativa del supporto di sicurezza siano orientate nella stessa direzione. Durante l'uso entrambe le frecce devono essere orientate verso l'alto.

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta. Per motivi di sicurezza e prima di ogni uso, assicuratevi che in caso di caduta non c'è nessun ostacolo che si oppone al funzionamento normale del sistema.

Il tirante d'aria deve essere ad almeno: 3 m sotto i piedi dell'utilizzatore.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'utilizzatore deve essere cosciente dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza in caso di esposizione a temperature estreme ($< -30^\circ\text{C}$ o $> 50^\circ\text{C}$), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

L'attrezzatura può essere usata da una sola persona alla volta e deve essere utilizzata da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. Attenzioni! Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio funzioni e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). In caso di dubbio sullo stato dell'apparecchio (tracce d'ossidazione) o dopo una caduta (deformazione), evitare di riutilizzare l'apparecchio e/o restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata. Le medesime indicazioni si applicano anche al supporto di sicurezza.

È vietato eseguire riparazioni, aggiungere, eliminare o sostituire qualsiasi componente del dispositivo.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Referenza (XX=lunghezza sup. sic.)	Anticaduta scorrevole			Supporto di sicurezza	
	Materia anticaduta	Materia cordino	Bloccaggio punto fisso	Materia/tipo	Diametro
68 455 839	Acciaio Inox	Poliammide Poliesteri	NO	Poliesteri Intrecciata	12 mm

È FONDAMENTALE UTILIZZARE L'ANTICADUTA CON IL SUPPORTO DI SICUREZZA SPECIFICO SUL QUALE È STATO CERTIFICATO

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'unità deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericolosa. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni di uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

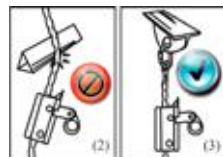
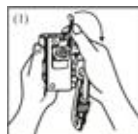
La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. Il dispositivo deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore.

* La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto, tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballaggio. Lavare con acqua e sapone, poi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballaggio originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.



Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GEbruiksaanwijzing en Voorzorgsmaatregelen:

Een schuivende valbeveiliging met flexibel zekeringssysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel en moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog - omlaag), schuift het apparaat vrij over een zekeringssysteem. Bij een val blokkeert het apparaat de beginnende val onmiddellijk op het zekeringssysteem. Na een val mag je NOOIT de valbeveiliging vastgrijpen want dan kan deze deblokken en opnieuw een val veroorzaken!

Als u de valbeveiliging gebruikt in statische modus gebruikt (op een hellend vlak), moet de vergrendelingspositie worden geactiveerd (1) volgens de referenties (zie onderstaande tabel).

Het apparaat is eenvoudig, licht, neemt weinig plaats in, is robuust en heeft geen speciaal onderhoud nodig.

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding.

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De schuivende valbeveiliging moet rechtstreeks verbonden worden met een aanhaakpunt ter hoogte van de borst (A of 2x A/2) van een harnas (EN361) door middel van een koppeling (EN362).

Het zekeringssysteem zal worden verbonden met een verankeringspunt door middel van een koppelstuk (EN362), de schuivende valbeveiliging wordt verbonden met een ophangpunt van een harnas (EN361). Een flexibel zekeringssysteem moet altijd worden voorzien van een contragewicht.

Dit type toestel moet worden toegewezen aan één gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden).

Scherpe randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de het systeem (2) negatief kunnen beïnvloeden, of moeten op een juiste manier beschermd worden.

Het verankeringspunt van de zekeringsteun moet zich boven de gebruiker bevinden ($R > 12kN$ - EN795:2012 of $R > 10kN$ - EN795:1996).

Schuivende valbeveiligingen moeten altijd loodrecht op het verankeringspunt (3) gebruikt worden.



Voor gebruik moet gecontroleerd worden of de pijl die op de geleider gegraveerd is en de zwarte pijl op het identificatie-etiket van het beveiligingssysteem in dezelfde richting wijzen. Tijdens gebruik moeten de beide pijlen naar boven wijzen.

Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het systeem tegenaan.

De vrije ruimte moet ten minste 3 m zijn onder de voeten van de gebruiker.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ($< -30^{\circ}C$ of $> 50^{\circ}C$), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden enz.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwaame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwaame persoon. Let op! Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de valcontrole niet ontgrendeld is (indien aanwezig op de aansluiting). In geval van twijfel over de staat van het apparaat (sporen van oxidatie) of na een val (vervorming), mag het niet meer worden gebruikt en/of moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd. Hetzelfde geldt voor de zekeringsteun.

Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te repareren op welke wijze ook, toe te voegen, te verwijderen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN:

Ref. (XX= lengte zekeringssysteem)	Schuif			Zekeringssysteem	
	Materiaal schuif	Materiaal band	Vergrendeling vast punt	Materiaal/type	Diameter
68 455 839	Roestvrij staal	Polyamide Polyester	NEE	Polyester Gevlochten	12 mm

HET IS ESSENTIEEL OM DE VALBEVEILIGING TE GEBRUIKEN MET HET SPECIEKE ZEKERINGSSYSTEEM WAARVOOR HIJ GECERTIFICEERD IS.

GEbruik in combinatie met ander veiligheidsmateriaal:

Het toestel wordt gebruikt met een valstopsysteem zoals bepaald in de beschrijving (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kN. Een veiligheids-harnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elk veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen.

* De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende eisen inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het substelsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer houdt u de eenheid verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent. Dla swojego bezpieczeństwa użytkownik powinien ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma SOGEDESA nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek bezpośrednie lub pośrednie przypadkowe zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Przesuwany przyrząd asekuracyjny służy do ochrony indywidualnej użytkownika i może być stosowany tylko przez jedną osobę (użytkownika tylko przez jedną osobę jednocześnie). W czasie przemieszczania się bezpośrednio do zewnętrznego punktu mocowania (A lub 2 x A/2) uprząż (EN361) za pomocą złączki (EN362). W razie upadku urządzenie natychmiast wyhamowuje spadek na wsparciu asekuracyjnym. Po upadku NIGDY nie łapać przyrządu asekuracyjnego, gdyż może nastąpić jego odblokowanie, co zaskutkuje upadkiem!

W przypadku stosowania przyrządu asekuracyjnego w trybie statycznym (na powierzchni pochylej) blokada zabezpieczająca musi być aktywna (1) odpowiednio dla danego modelu przyrządu (patrz tabela poniżej).

Urządzenie jest proste, lekkie, mocne, nie zajmuje dużo miejsca i nie wymaga szczególnej konserwacji. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od dobrego stanu urządzenia i dobrego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Zabezpieczenie przesuwne podłącza się bezpośrednio do zewnętrznego punktu mocowania (A lub 2 x A/2) uprząż (EN361) za pomocą złączki (EN362).

Wsparcie asekuracyjne musi być połączone z punktem kotwienia za pomocą łącznika (EN362). Natomiast przesuwany przyrząd autoasekuracyjny powinien być zapięty do punktu wpinania znajdującego się na uprząży (EN361). Elastyczne wsparcie asekuracyjne powinno zawsze być balastowane za pomocą przeciwwagi.

Tego rodzaju urządzenie musi być przypisane wyłącznie do jednego użytkownika (nie może być użytkowane przez więcej niż jedną osobę jednocześnie). Należy unikać ostrych krawędzi, struktur o małej średnicy oraz korozji, ponieważ mogą one negatywnie wpływać na działanie systemu asekuracyjnego (2). Jeśli nie jest możliwe ich uniknięcie, należy zapewnić odpowiednią ochronę sprzętu.

Punkt mocowania zabezpieczenia asekuracyjnego musi znajdować się powyżej użytkownika (R > 12 kN — EN795:2012 lub R > 10 kN — EN795:1996).

Przesuwne przyrządy asekuracyjne muszą zawsze znajdować się w pozycji pionowej względem punktu kotwienia (3).

 Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy strzałka wygrawerowana na suwaku oraz ta wydrukowana w kolorze czarnym na etykiecie identyfikacyjnej wsparcia asekuracyjnego mają ten sam kierunek. W trakcie użytkowania obie strzałki muszą być skierowane w górę.

Należy upewnić się, czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany tak, aby ograniczać ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem sprzętu należy upewnić się, że w razie upadku żadna przeszkoda nie zakłóci normalnego działania systemu asekuracji.

Wysokość prześwitu musi wynosić co najmniej: 3 m poniżej stop użytkownika.

Przed użytkowaniem i podczas użytkowania zalecamy podejmowanie środków niezbędnych do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku. Należy mieć świadomość niebezpieczeństw mogących zmniejszyć skuteczność sprzętu, a więc zagrozić bezpieczeństwu użytkownika — są to m.in. wystawienie sprzętu na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), długotrwałe narażenie na czynniki atmosferyczne (promienie UV, wilgotność), środki chemiczne, napięcia elektryczne w przypadku skrócenia układu przyrządu asekuracyjnego podczas użytkowania czy krawędzie ostre, ciernie lub tnące itd.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe lub pod nadzorem innej przeszkolonej i upoważnionej osoby. Uwaga! Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie wyłączył (jeżeli istnieje). W razie wątpliwości co do stanu urządzenia (ślady korozji) lub po upadku (zniekształcenie) urządzenia nie należy dalej użytkować i/lub należy je zwrócić producentowi lub osobie odpowiedzialnej przez niego wyznaczonej. Dotyczy to również wsparcia asekuracyjnego.

Zabrania się naprawiania, dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy zaprzestać użytkowania sprzętu.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:

Nr katalogowy (XX = długość wsparcia asekuracyjnego)	Suwak			Wsparcie asekuracyjne	
	Materiał suwaka	Materiał, z jakiego wykonano łonę	Blokada stałopunktowa	Materiał/rodzaj	Średnica
68 455 839	Stal nierdzewna	Poliamid Polierster	NIE	Poliester pleciony	12 mm

NALÉŻY BEZWŁOŻNIE UŻYTKOWAĆ PRZYRZĄD ASEKURACYJNY WRAZ Z KONKRETNYM WSPARCIEM ASEKURACYJNYM, DLA KÓREGO PRZYRZĄD POSIADA CERTYFIKACJĘ

ZASTOSOWANIE:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kJ. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też przed każdym zastosowaniem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat. Niemniej jednak czas ten może ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników corocznych kontroli. Urządzenia należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obligatoryjnie dwa razy w miesiącu od ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba* upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ścisłej zgodności z procedurami okresowych inspekcji producenta. Kontrole okresowe mają na celu sprawdzenie stanu sprzętu, a co za tym idzie — zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi.

* Osoba kompetentna wyznaczona do przeprowadzenia przeglądu okresowego to osoba, która posiada wiedzę na temat obowiązujących wymagań dotyczących zleceń i instrukcji producenta dotyczących podzespołów, podsystemów lub systemów przeznaczonych do sprawdzenia.

Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu; datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie opisowej; zaleca się również odnotowanie daty następnej kontroli na produkcie.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wycierać szmatką i wieszać w miejscu przewiewnym, aby wysuszenie sprzętu następowało w sposób naturalny oraz z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A SOGEDESCA não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

MODOS DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Um sistema anti-queda deslizante num suporte de fixação flexível é um equipamento de protecção individual, que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). Aquando das deslocações do utilizador (subida - descida), o aparelho desliza livremente sobre um suporte de fixação. Em caso de queda, o aparelho bloqueia instantaneamente a queda amortecida, no suporte de fixação. Após uma queda, NUNCA deve agarrar-se ao dispositivo anti-queda para evitar o risco de desbloqueio e uma nova queda!

Ao utilizar o sistema anti-queda em modo estático (num plano inclinado) a posição de bloqueio deve estar activada (1) de acordo com as referências (ver tabela abaixo).

O aparelho é simples, leve, pouco volumoso, robusto e não requer qualquer tipo de manutenção específica.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização.

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O sistema antiqueda deslizante estará diretamente ligado a um ponto de ancoragem externo (A ou 2x A/2) de um arnês (EN361) por intermédio de um conector (EN362).

O suporte de fixação estará ligado a um ponto de ancoragem por meio de um conector (EN362), o sistema anti-queda deslizante estará ligado a um ponto de ancoragem de um arnês (EN361). Um suporte de fixação flexível deve ser sempre lastrado por um contrapeso.

Este tipo de aparelho deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez).

As arestas cortantes, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas porque podem afectar a operação do sistema normal (2), ou então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

O ponto de ancoragem do suporte de fixação deve ficar situado por cima do utilizador (R<12kN - EN795:2012 ou R>10kN - EN795:1996).

Os sistemas anti-quedas deslizantes devem ser sempre utilizados equilibrado com o ponto de ancoragem (3).



Antes de cada utilização, verifique se a seta gravada na corrediça e a seta impressa de preto na etiqueta de identificação do suporte de fixação estão orientadas na mesma direcção. Durante a utilização, as duas setas têm de estar direccionadas para cima.

Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda. Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao funcionamento normal do sistema.

O tirante de ar deve estar, pelo menos: 3 m abaixo dos pés do utilizador.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Atenção aos riscos que podem reduzir os desempenhos do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -30°C ou > 50°C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema no sistema antiqueda em utilização, arestas afiadas, atritos ou cortes, etc.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está activado (se existente no conector). Em caso de dúvida sobre o estado do aparelho (vestígios de oxidação) ou depois de uma queda (deformação), deixa de ser reutilizável e/ou deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, designada pelo primeiro. O mesmo aplica-se ao suporte de fixação.

É proibido executar quaisquer reparações, adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afetar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Ref. (XX=comprimento sup. de fix.)	Corrediça			Suporte de fixação	
	Material corrediça	Material corda	Bloqueio ponto fixo	Material/tipo	Diâmetro
68 455 839	Aço inoxidável	Poliâmida Poliéster	NÃO	Poliéster Entrançada	12 mm

É FUNDAMENTAL UTILIZAR O SISTEMA ANTI-QUEDA NO SUPORTE DE FIXAÇÃO ESPECÍFICO NO QUAL FOI CERTIFICADO

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda seja inferior a 6 kJ. Um arnês anti-queda (EN361) é o único dispositivo de retenção do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

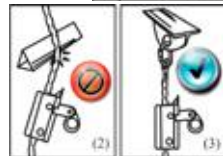
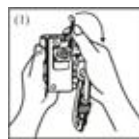
A vida útil indicativa do produto é de 10 anos, mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente*, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador.

* A pessoa competente para o exame periódico é uma pessoa que tem conhecimento das exigências em vigor relativas às recomendações e instruções do fabricante aplicáveis ao componente, subsistema ou sistema submetido a controlo.

A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; a data da inspeção e a data da próxima inspeção devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da próxima inspeção seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser armazenado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.



Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, (undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten).

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

SOGEDSCA kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:

En glidende faldsikring på en fleksibel sikringsholder er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op og ned), glider apparatet frit på en sikringsholder. I tilfælde af fald blokeres apparatet øjeblikkeligt på sikringsholderen. Grib ALDRIG fat i faldsikringen efter et fald, hvilket indebærer risikoen for oplåsning og endnu et fald!

Når faldsikringen benyttes i statisk funktion (på en skrå flade) skal låsepositionen være aktiveret (1) i henhold til forskrifterne (se nedenstående oversigt).

Apparatet er enkelt og let. Det fylder meget lidt, er robust og kræver ingen speciel vedligeholdelse.

Brugerens sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes i effektiv tilstand, og at forskrifterne i denne brugsvejledning overholdes.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Faldsikrings ledesskinnen forbindes direkte til et brystfæstningspunkt (A eller 2x A/2) på en faldsele (EN361) ved brug af en konnektor (EN362).

Sikringsholderen skal fastspændes til et fæstningspunkt med en konnektor (EN362), og den glidende faldsikring fastgøres til et fæstningspunkt på faldselen (EN361). En fleksibel sikringsholder bør altid forsynes med en ballast som modvægt.

Denne type udstyr må kun tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig).

Forekomst af skarpe kanter, strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske systemets (2) ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse.

Sikringsholderens fæstningspunkt skal befinde sig over brugeren (R>12KN - EN795:2012 eller R>10KN - EN795:1996).

Glidende faldsikringer skal altid benyttes lodret i forhold til fæstningspunktet (3).

 For enhver brug, skal det sikres, at pilen, der er indgraveret på glidemekanismen og den, der er trykt i sort på id-mærket på sikringsføringen vender i samme retning. Disse to pile skal pege opad ved brug.

Undersøg om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses. Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er noget, som kan forhindre normal funktion af systemet i tilfælde af fald.

Trækket i luften skal være mindst: 3 m under brugerens fødder.

Før og under brug anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler.

Vær opmærksom på de farer, der kan reducere dit udstyrs ydelse, og dermed brugerens sikkerhed i tilfælde af udsættelse for høje temperaturer (<-30 °C eller > 50 °C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV-stråler, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning eller skarpe kanter, gnidninger eller skræninger m.m.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. Advarsel! Visse lægelige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed, i tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Inden hver afbenyttelse skal det undersøges, om blokeringssystemet virker, samt at faldkontrollen ikke er aktiveret (hvis en sådan eksisterer på karabinhagen eller kroge). I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand (spor af rust), eller efter et fald (deformering), må apparatet ikke benyttes igen og/eller skal sendes tilbage til fabrikanten eller en kompetent person, bemyndiget af fabrikanten. Det samme gælder for sikringsholderen.

Det er forbudt at udføre nogen som helst reparation, at tilføje, fjerne eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på apparatet.

Kemiske produkter: Tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.

TEKNISKE DATA:

Ref. (XX=ekstra længde sik.)	Ledeskinne			Sikringsholder	
	Materiale ledesskinne	Materiale line	Fastpunktslås	Materiale/type	Diameter
68 455 839	Rustfrit stål	Polyamid Polyester	NEJ	Polyester Flettet	12 mm

DET ER YDERST VIGTIGT AT BENYTT FALDSIKRINGEN PÅ DEN SPECIELLE SIKRINGSHOLDER, DEN ER CERTIFICERET TIL

FORENELIG BRUG:

Produktets bruges med et faldstopsystem som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles ved stop af et fald, bliver mindre end 6 kN. En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på den anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levealder er 10 år, alt efter hvordan apparatet bruges og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er. Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person* bemyndiget af fabrikanten med strikt overholdelse af producentens procedure for periodiske eftersyn for at garantere udstyrets modstanddygtighed og brugerens sikkerhed.

* En kompetent person til den periodiske undersøgelse er en person, der har kendskab til de aktuelle krav vedrørende fabrikantens anbefalinger og instruktioner, der er gældende for komponenten, delsystemet eller systemet, der skal verificeres.

Beskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol af produktet, datoen for eftersynet og datoen for det næste eftersyn skal angives i beskrivelsen. Det anbefales ligeledes, at datoen for næste inspektion angives på produktet.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Påbud der skal overholdes nøje)

Under transport skal apparatet holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale for at lade tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet bør opbevares i lokale tempereret, tørt og ventileret i dets emballage.

Tämä ohje tulee kääntää jälleenmyyjän toimesta sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään (paitsi jos valmistaja on toimittanut käännöksen).

Turvallisuussyistä noudatetaan tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

SOGEDSCA -yhtiön ei voida katsoa olevan vastuussa onnettomuuksista, jotka aiheutuvat suoraan tai välillisesti muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan. Älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoituksia!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET:

Liukuva putoamisenestolaitte myytävällä varmistusvälineellä on henkilökohtainen suojavaruste ja sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Henkilön liikkuvassa (noustessa - laskutessa), laite liukuva vapaasti myytävällä varmistusvälineellä. Putoamistapauksessa, laite keskeyttää välittömästi putoamisen varmistusvälineellä. Putoamisen jälkeen putoamisenestolaitteesta ei saa KOSKAAN ottaa kiinni, vaarana on sen lukituksen laukeaminen ja uusi putoaminen!

Jos käytät putoamisenestolaitetta staattisessa tilassa (kaltevilla pinnalla), lukinta-asento on aktivoitava (1) alla olevan taulukon mukaisesti.

Laitte on yksinkertainen, kevyt, vähän tilaa vievä, vahva ja se ei kaipaakaan erityistä huoltoa.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta tehokkuudesta ja näiden käyttöohjeiden hyvästä ymmärtämisestä.

Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Liukuva kiskotarrain pitää kiinnittää suoraan turvalinjaan (EN 361) rintalastan kohdalla olevaan kiinnityspisteeseen (A tai 2 x A/2) liittimellä (EN 362).

Varmistusväline liitetään ankkurointipisteeseen liittimen (EN362) avulla ja liukuva putoamisenestolaitte liitetään turvalinjaiden (EN361) kiinnityspisteeseen. Liukuva putoamisenestolaitte myytävällä varmistusvälineellä tulisi aina varustaa vastapainolla.

Valjaat ovat henkilökohtaisia suojavarusteita (niiden tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan).

Teräviä kulumia, ohuita rakenteita ja korroosiota on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti järjestelmän (2) tehokkuuteen. Muussa tapauksessa se on suojattava sopivalla tavalla.

Kiskotarrain ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella (lujuus $R > 12 \text{ kN}$ - EN 795:2012 tai $R > 10 \text{ kN}$ - EN 795:1996).

Liukuva putoamisenestolaitteita tulee aina käyttää luotisuoraan ankkurointipisteen (3) alla.



Ennen käyttöä luistissa oleva nuoli osoittaa ylöspäin, ja että varmistusvälineen tuotetietomerkitöihin painettu musta nuoli osoittaa samaan suuntaan. Käytön aikana molempien nuolien on osoitettava ylöspäin.

Tarkista, että yleisasetelmassa on huomioitu ns. "heiluriili" putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä. Turvallisuuksista ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse järjestelmän normaalia toimintaa.

Vapaan tilan tarve on vähintään: 3 m käyttäjän jalkojen alapuolella.

Suosittelemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Muista vaarat, jotka voivat heikentää suojaamisen suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden altistuttaessa ääriämpötiloille ($< -30^\circ\text{C}$ tai $> 50^\circ\text{C}$), altistuttaessa pitkäkestoisesti luonnonvoimille (UV-säteily, kosteus), kemikaaleille, sähköjohtoilta ja -laitteille, putoamisenestojärjestelmän kiertymiselle käytön aikana, teräville kulumille, hankaukselle tai leikkaantumille ym.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. Huomaa! Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriin.

Tarkista aina ennen käyttöä, että lukitusjärjestelmä toimii ja ettei putoamisenilmaisinta (jos liittimessä sellainen) on oltu kytketty irti. Jos olet epävarma laitteen kunnosta (ruostejalkia) tai putoamisen jälkeen (muodonmuutos), se on otettava pois käytöstä ja/tai palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle. Tämä pätee myös varmistusvälineeseen.

Laitteen korjaaminen sekä komponenttien lisääminen, poistaminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

Kemikaalit: poista laite käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, luuttimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

TEKNISET OMINAISUUDET:

Tuote (XX= varm.väl.pistuus)	Luisti			Varmistusväline	
	Luistimateriaali	Turvahihnamateriaali	Kiinteän pisteen lukitus	Materiaali/tyyppi	Läpimitta
68 455 839	Ruostumaton teräs	Polyamidi Polyesteri	Ei	Polyesteri Punos	12 mm

ON EHDOTTOMAN TÄRKEÄÄ, ETTÄ PUTOAMISENESTOLAITETTA KÄYTETÄÄN ERITYISEN VARMISTUSVÄLINEEN KANSSA, JOTA VARTEN SE ON SERTIFIOITU.

KÄYTÖN YHTYENSOPIVUUS:

Laitetta käytetään selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso standardi EN 363) sen varmistamiseen, että putoamisen pysäyttymishetkellä kehittyvä energia on pienempi kuin 6 kJ. Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN361) ovat ainoat henkilöä tukevat suojaimet, joiden käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuus toiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuus toimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuoiuksiin.

TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta, mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön määrittelemä putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyys ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi valmistajan määräämiä määräaikaistarkastusten suoritus tapoja tarkasti noudattaen.

* Määräaikaistarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka tuntee tarkastettavaan komponenttiin, osajärjestelmään tai järjestelmään sovellettavia valmistajan suosituksia ja ohjeita koskevat voimassa olevat vaatimukset.

Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkastuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen.

HUOLTO JA VARASTOINTI: (Ehdottomasti noudatettavat ohjeet)

Kuljetuksen aikana pidä yksiköä etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkaussessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laite tulee säilyttää omassa pakkaussessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes (med mindre produsenten har levert en oversettelse). For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksjonene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring. Selskapet SOGEDESCA kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes ut over formålene det er tiltenkt!

BRUKSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:

En fallsikringsblokk for en fleksibel sikkerhetsline er personlig vernetstyre og skal tildeles kun én bruker (den må ikke brukes av flere enn én person om gangen). Ved forflytning av brukeren (opp eller ned) må fallsikringsblokken kunne bevegges fritt på sikkerhetslinen. Etter et fall må du ALDRI holde deg fast i fallsikringen fordi du risikerer å opphøre sperringen og falle på nytt!

Ved et fall blokkerer apparatet straks fallet med sikkerhetslinen. Hvis du bruker fallsikringsutstyret i statisk modus (på et skrått plan), må låseposisjonen være aktiv (1) i henhold til referansene (se tabellen nedenfor).

Apparatet er enkelt, robust og trenger ikke noe spesielt vedlikehold.

Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret fungerer som det skal, og at brukeren har forstått instruksjonene i denne brukerveiledningen.

Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

Fallsikringsblokken må festes direkte til et brystfestepunkt (A eller 2x A/2) på en sele (EN361) ved hjelp av et koblingsstykke (EN362).

Sikkerhetslinen må festes i et forankringspunkt via en kobling (EN362), fallsikringsblokken må festes til en kobling på en sele (EN361). En fleksibel sikkerhetsline må alltid være balansert med en motvekt.

Denne typen anordning skal tildeles én enkelt bruker (den kan kun brukes av én person av gangen).

Skarpe kanter, konstruksjoner med små diametre må unngås, ellers vil de kunne påvirke funksjonen på systemet (2), ellers må det være tilstrekkelig beskyttet på egnet måte.

Festepunktet på sikkerhetslinen må plasseres over brukeren ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012 eller $R > 10\text{ kN}$ - EN795:1996).

Fallsikringsblokkene må alltid brukes vertikalt i forhold til forankringspunktet (3).



Før bruk, må man sjekke at både pilen som er inngravet på blokken, og svarte pilen som er printet på sikkerhetslinens ID-merke peker i samme retning. Begge pilene må peke opp under bruk.

Kontroller at arbeidet generelt utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser ved fall og begrenser risikoen og fallhøyden. Av sikkerhetsgrunner og før hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for funksjonen av det normale fallsikringsystemet.

Klareringshøyden skal være minst: 3 m under brukerens føtter.

Før og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell redningssituasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.

Vær oppmerksom på farer som vil kunne svekke utstyrets ytelse, og dermed brukerens sikkerhet, hvis det settes for ekstreme temperaturer ($< -30^\circ\text{C}$ eller $> 50^\circ\text{C}$), langvarig eksponering for sol og fuktighet, kjemikalier, elektrisk spenning, vridninger som er kommet inn i fallsikringsystemet under bruk, skarpe kanter, gnidninger eller kutt, mm.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. Viktig! Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Kontakt lege dersom du er i tvil om dette gjelder deg.

Før hver gangs bruk må det sjekkes at låsesystemet er i funksjon (dersom et slikt finnes på koblingen). Ved tvil om statusen på enheten (spor av oksidasjon) eller etter et fall (deformasjon), må den ikke brukes på nytt og/eller returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker. Det samme gjelder sikkerhetslinen.

Det er forbudt å foreta alle typer reparasjoner, å legge til, fjerne eller skifte ut noen av delene på enheten.

Kjemikalier: Apparatet må ikke brukes hvis det har vært i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbare stoffer som kan påvirke funksjonstilstanden.

TEKNISKE EGENSKAPER:

Ref. (XX=lengde sikkerhetsline)	Blokk			Sikkerhetsline	
	Blokkmateriale	Langt materiale	Låsing fast punkt	Materiale/type	Diameter
68 455 839	Rustfritt stål	Polyamid Polyester	NEI	Polyester flettet	12 mm

DET ER HELT NØDVENDIG Å BRUKE FALLSIKRINGSUTSTYRET SAMMEN MED DE SPESIFIKKE SIKKERHETSLINENE SOM DET BLE CERTIFISERT MED

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Anordningen kan brukes sammen med et fallsikringsystem som beskrevet i databladet (se standard EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallsikringen utløses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringsystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

KONTROLL:

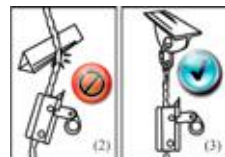
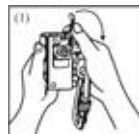
Produktets angitte levetid er ti år, men kan være lengre eller kortere avhengig av bruk og/eller resultatene av årlige ettersyn. Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned, av produsenten eller en kompetent person* som produsenten utpeker. Kontrollen må skje i samsvar med produsentens periodiske kontrollrutiner for å sikre bruddstyrken, og dermed brukerens sikkerhet.

* Den som skal utføre den periodiske kontrollen må være en person som kjenner til hva som kreves når det gjelder den komponenten, eller det delsystemet / systemet som skal kontrolleres, i henhold til de anbefalinger og instruksjoner produsenten har gitt.

Etter hver sjekk av anordningen, skal produktets loggbok ajourføres (skriftlig) med ettersynsdato og dato for neste ettersyn. Det anbefales også at dato for neste kontroll skrives på selve utstyret.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING: (Instruksjoner som må følges nøye)

Under transport må du unngå at produktets kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom.



Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren. För din säkerhet, observera nogga anvisningarna för produktens användning, kontroll, underhåll och förvaring. Företaget SOGEDESCA kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna bruksanvisning. Använd aldrig utrustningen utanför dess användningsbegränsningar!

BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

En personlig skyddsutrustning i form av ett fallskydd med glidlås som är fäst i och glider längs en flexibel stödutrustning. Fallskyddet anpassas efter varje enskild användare (och kan endast användas av en person i taget). När användaren förflyttar sig uppåt eller nedåt, glider apparaten fritt längs stödutrustningen till vilken den är kopplad. I händelse av fall, förhindrar anordningen omedelbart fallet genom att låsa sig på förankringslinan. Efter ett fall, fatta ALDRIG tag i fallskyddet; du riskerar att frigöra glidlåset och falla på nytt.

Då du använder fallskyddet i statiskt läge (på ett lutat plan) måste låsningsläge aktiveras (1) enligt referenserna (se tabellen nedan).

Anordningen är enkel, lätt, kompakt och robust och kräver inget särskilt underhåll.

Användarens säkerhet hänger på utrustningens ständiga effektivitet och på att han/hon förstår instruktionerna i denna bruksanvisning korrekt.

Läsbarheten av märkningarna på produkten ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Fallskyddet med glidmekanism kommer att anslutas direkt till bröstbensfästpunkten för en sele (EN361) (A eller 2 st. A/2) via ett kontaktdon (EN362).

Stödutrustningen förankras i en fästpunkt med hjälp av ett fästdon (EN362). Fallskyddet görs fast i en sele. Den flexibla förankringslinan måste alltid förses med en motvikt.

Denna typ av apparat ska tilldelas en enda användare (den får inte användas av mer än en person samtidigt).

Skarpa kanter, strukturer med liten diameter och korrosion måste undvikas då dessa kan försämma fallskyddssystemets prestanda (2). I annat fall måste anordningen skyddas på lämpligt vis.

Förankringspunkten för förankringsstödet sitter ovanför användaren ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012 eller $R > 10\text{ kN}$ - EN795:1996).

Styrda glidlås ska alltid användas lodrätt under förankringspunkten (3).

⚠ Före användning ska du kontrollera att pilen på glidlåset och den svarta pilen som är tryckt på beläggningsstödet identifieringsetikett pekar i samma riktning. Vid användning bör dessa två pilar vara vänd uppåt.

Kontrollera att den allmänna bestämmelsen begränsar pendeln vid fall och att arbetet utförs för att begränsa riskerna och fallhöjden. Före varje användning av utrustningen är det av säkerhetsskäl viktigt att kontrollera att inga hinder kan inverka på fallskyddssystemets normala funktion vid fall.

Den fria höjden ska vara minst: max 3 m under fötterna på användaren.

Före och under användning rekommenderar vi att vidta alla nödvändiga åtgärder för att eventuella räddningsmanövrar ska kunna ske under bästa säkerhetsförhållanden.

Var medveten om de faror som kan minska resultatet för din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om de utsätts för extrema temperaturer ($< -30^\circ\text{C}$ eller $> 50^\circ\text{C}$), långvarig exponering för väder och vind (UV-strålar, fukt), kemiska produkter, elektriska spänningar, i händelse av vridning av fallskyddssystemet under användning, eller friktion eller kapning mot vassa kanter, etc.

Denna utrustning bör endast användas av utbildad, kompetent personal vid god hälsa, eller under överinseende av en utbildad och kompetent person. Observera! Vissa hälsotillstånd kan inverka på användarens säkerhet; kontakta läkare vid osäkerhet.

Före varje användning ska du kontrollera att låsningsystemet är aktiverat och att fallindikatorn inte har satts på (i förekommande fall). Om du är tveksam om anordningens skick (spår av oxidering) eller efter ett fall (deformation) får anordningen inte åter användas och/eller ska den skickas tillbaka till tillverkaren eller till av den anvisad behörig person. Samma sak gäller för förankringslinan.

Det är förbjudet att lägga till, ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter, att förkoppla eller byta ut någon som helst del av apparaten.

Kemiska produkter: utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemisk produkt, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka dess funktion.

TEKNISKA EGENSKAPER:

Ref. (XX = förankringslinans längd)	Styrt glidlås			Förankringslina	
	Glidlåsets material	Material sele	Låsning fast förankring	Material/Typ	Diameter
68 455 839	Rostfritt stål	Flätad Polyester	NEJ	Polyester Flätad	12 mm

DET ÄR ETT YTTERST VIKTIGT ATT FALLSKYDDET ANVÄNDS MED DEN SPECIFIKA FÖRANKRINGSLINAN FÖR VILKEN DET GODKÄNTS

FÖRENLIGHET MELLAN UTRUSTNINGAR:

Enheten används med ett skyddssystem mot fall enligt definitionen i beskrivningen (se standard EN363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara farligt att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom de olika säkerhetsfunktionerna kan inverka på varandra negativt. Läs därför alltid bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent ska användas före användning.

KONTROLL:

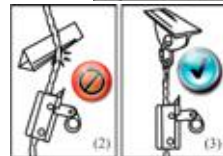
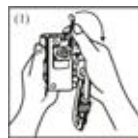
Produktens indikerade livslängd är tio år; men beroende på dess användning och/eller resultatet av de årliga kontrollerna kan denna förlängas eller förkortas. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av den anvisad behörig person" och i strikt överensstämmelse med tillverkarens regelbundna kontrollförfaranden.

"Den behöriga personen för den periodiska undersökningen är en person som känner till kraven i tillverkarens rekommendationer och instruktioner som är tillämpliga på den komponent, det delsystem eller det system som ska kontrolleras.

Produktens informationsblad ska fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll av produkten med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion ska anges i beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar att datumet för nästa inspektion indikeras på produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Anvisningar som strikt ska följas)

Håll utrustningen undan från vassa delar under transport och förvara den i sin förpackning. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan från direkt eld och andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användning. Anordningen ska förvaras i sin förpackning, på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.



Ta navodila za uporabo mora prodajalec prevesti v jezik države, kjer se bo oprema uporabljala (razen če prevod dobavi proizvajalec).

Za zagotavljanje svoje varnosti dosledno upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Družba SOGEDESCA ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte na takšen način, da se presežejo opisane omejitve!

NAČIN UPORABE IN VARNOSTNA NAVODILA:

Drseča naprava za zaustavljanje na gibljivem vodilu je naprava za osebno zaščito, namenjena samo enemu uporabniku (istočasno jo lahko uporablja le ena oseba). Ob pomikanju uporabnika (navzgor - navzdol) naprava prosto drsi po vodilu. V primeru padca naprava takoj blokira začetni padec na vodilu. Po padcu, NIKOLI ne držite napravo za zaustavljanje zaradi tveganja od blokiranja in novega padca!

V primeru uporabe naprave za zaustavljanje padcev v statičnem načinu (na nagnjeni ravlini) mora biti položaj zaklepanja aktiviran (1) v skladu z oznakami (glejte tabelo spodaj).

Naprava je preprosta, lahka, kompaktna, vzdržljiva in ne zahteva posebnega vzdrževanja.

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in razumevanja teh navodil za uporabo.

Berljivost oznak na izdelku je treba redno preverjati.

Drseča naprava za zaustavljanje bo priključena neposredno na točko sidrišča (A ali 2 x A/2) varovalnega pasu (EN361) preko spojnega elementa (EN362).

Vodilo je priključeno na točko sidrišča preko spojnega elementa (EN362), drseča naprava za zaustavljanje se priključi na točki za pritrditev varovalnega pasu (EN361). Gibljivo vodilo je treba vedno obtežiti s protiutežjo.

Ta vrsta naprave je namenjena samo enemu uporabniku (istočasno jo lahko uporablja le ena oseba).

Izogibati se je treba ostrim robov, struktur majhnega premera in korozije, saj lahko vplivajo na učinkovitost sistema (2), ali pa jih je treba ustrezno zaščititi.

Točka sidrišča vodila se mora nahajati nad uporabnikom ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012 ali $R > 10\text{ kN}$ - EN795:1996).

Drseče naprave za zaustavljanje je treba vedno uporabiti pod točko sidrišča (3).



Pred uporabo preverite, ali sta pušica, vgrajena na drsnik, in tista črna pušica, ki je natisnjena na identifikacijski nalepki nosilne letve, obrnjena v isto smer. Med uporabo morata biti ti pušici obrnjeni navzgor.

Preverite, ali splošna razporeditev zagotavlja omejitev nihanja v primeru padca in ali način dela omejuje tveganje ter višino padca. Iz varnostnih razlogov in pred vsako uporabo se prepričajte, da v primeru padca ne bo ovir, ki bi preprečevale normalno delovanje sistema.

Višina med točko sidrišča in tlemi mora biti vsaj 3 m pod nogami uporabnika.

Pred uporabo in med njo vam priporočamo, da zagotovite vse potrebno za morebitno varno reševanje.

Bodite pozorni na nevarnosti, ki bi lahko zmanjšale učinkovitost vaše opreme in s tem tudi varnost uporabnika: izpostavljanje opreme ekstremnim temperaturam ($< -30\text{ °C}$ ali $> 50\text{ °C}$), daljše izpostavljanje zunanjim vremenskim razmeram (UV žarki, vlažnost), kemičnim izdelkom, elektriki, zvijanju, do katerega pride med uporabo sistema za zaustavljanje padcev, ostrim robovom, drgnjenju ali dejavnikom, ki bi povzročili strganje itd.

Opremo lahko uporabljajo le osebe, ki so usposobljene, strokovne in zdrave ali so pod nadzorom usposobljene ter strokovne osebe. Pozor! Nekatera zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se v primeru dvoma posvetujte z zdravnikom.

Pred vsako uporabo preverite, ali sistem za blokiranje deluje in ali ni bil sprožen indikator padca (če je na voljo). V primeru dvoma o stanju naprave (sledi oksidacije) ali po padcu (deformacija) se naprave ne sme ponovno uporabiti in/ali jo je treba vrniti proizvajalcu oz. pristojni osebi, ki jo imenuje proizvajalec. Enako velja za vodilo.

Prepovedano je izvajati kakršnokoli popravilo, dodati, odstraniti ali zamenjati katerikoli sestavni del naprave.

Kemični izdelki: če naprava pride v stik s kemičnimi izdelki, topili ali gorivi, ki bi lahko vplivali na njeno delovanje, jo prenehajte uporabljati.

TEHNIČNE LASTNOSTI:

Ozn (XX=dožljina vodila)	Drsnik			Vodilo	
	Material drsnika	Material vrvi z zaključno zanko	Fiksna točka zaklepanja	Material/tip	Premjer
68 455 839	Nerjavno jeklo	Poliamid Poliester	NO	Poliester Pletena	12 mm

POMEMBNO JE, DA SE NAPRAVA ZA ZAUSTAVLJANJE UPORABLJA NA SPECIFIČNEM VODILU, S KATERIM JE CERTIFICIRANA

ZDRUŽLJIVOST UPORABE:

Naprava se uporablja s sistemom za zaustavljanje padcev, določenim v opisnem listu (glejte standard EN363), z namenom zagotovitve, da je energija, ki se razvije ob zaustavitvi padca, manjša od 6 kN. Varovalni pas za zaustavljanje padcev (EN361) je edino jermenje za telo, ki ga je dovoljeno uporabljati. Izdelava lastnega sistema za zaustavljanje padcev, v katerem je lahko vsaka varnostna funkcija v navzkrižju z drugo varnostno funkcijo, je lahko nevarna, zato pred uporabo preverite priporočila za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

PREVERJANJE:

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let, vendar se lahko podaljša ali skrajša, odvisno od uporabe in/ali rezultatov vsakoletnega preverjanja. Proizvajalec ali pristojna oseba*, pooblaščen s strani proizvajalca, mora sistematično in povsem v skladu z uveljavljenimi navodili za redne preglede proizvajalca pregledati opremo v primeru dvoma, padca in vsaj vsakih dvanajst mesecev, da se preveri stanje opreme in zagotovi varnost uporabnika.

* Pristojna oseba za redni pregled je oseba, ki pozna trenutne zahteve glede priporočil in navodil proizvajalca, ki veljajo za komponento, podsystem ali sistem, ki ga je treba preveriti.

Tehnični list izdelka je treba izpolniti (v pisni obliki) po vsakem preverjanju izdelka, datum preverjanja in datum naslednjega pregleda morata biti navedena na tehničnem listu, priporočljivo je tudi, da se datum naslednjega pregleda navede na samem izdelku.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE: (Navodila je treba dosledno upoštevati)

Med prevozom opremo zaščitite pred ostrimi deli in jo hranite v njeni embalaži. Čistite jo z vodo, obrišite s krpo in obesite v dobro prezračenem prostoru, da se posuši naravno, ločeno od neposrednega ognja ali virov toplote, kar velja tudi za elemente, ki so se navzeli vlage med uporabo. Napravo je treba hraniti v zmerno toplem, suhem in zračnem prostoru, v njeni embalaži.

Bu kılavuz satıcı tarafından ekipmanın kullandığı ülkenin diline çevrilmiştir (çeviri üretici tarafından sağlanmadysa).

Güvenliğiniz için kontrol, bakım ve depolama talimatlarına harfiyen uyun.

SGOEDSCA bu kılavuzda öngörülenler haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır!

TALİMATLAR VE ÖNEMLER:

Esnek kablolu ankrak hattına sahip düşmeyi durdurma sistemi kişisel bir koruyucu teçhizatır ve tek bir kullanıcının kullanımına tahsis edilmektedir (aynı anda sadece bir şahıs tarafından kullanılabilir). Kullanıcının hareketi sırasında (yukarı - aşağı) cihaz bir ankrak hattı üzerinde serbestçe kayar. Düşme halinde, cihaz başlayan düşmeyi ankrak hattı üzerinde derhal durdurur. Düşüşten sonra ASLA düşmeyi durdurma sistemine tutunmayın. Aksi takdirde bunu debloke edip yeniden düşebilirsiniz!

Düşmeyi engelleyici statik şekilde kullandığınızda (çöğük bir yüzey üzerinde) kilitleme pozisyonu referanslara göre etkinleştirilmektedir (1) (aşağıdaki tabloya bakınız).

Cihaz basit, hafif, kompakt, dayanıklıdır ve özel bir bakım gerektirmez.

Kullanıcının güvenliği ekipmanın sürekli verimli halde çalışmasına ve bu kılavuzdaki talimatları anlamasına bağlıdır.

Ürünün üzerindeki etiketlerin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilebilir.

Sürgülü düşüş engelleyici, bir konnektör aracılığıyla (EN362) doğrudan bir askı kayışının (EN361) sternal asılma noktasına bağlanır (A veya 2x A/2).

Kablo ankrak hattı bir konnektör yardımıyla ankrak noktasına bağlanır (EN362), düşmeyi durdurma sistemi emniyet kemerinin bir ankrak noktasına bağlanır (EN361). Esnek kablo şeklindeki ankrak hattı her zaman bir karşı ağırlıkla dengelenmelidir.

Bu tip ekipmanlar sadece bir kişiye tahsis edilmektedir (her seferinde sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır).

Sistemin performansını (2) etkileyebileceği için keskin kenarlardan, küçük çaplı yapıldan ve korozyondan kaçınılmalıdır. Aksi takdirde uygun bakım yapım

Ankrak hattının ankrak noktası kullanıcının üzerinde yer almalıdır (R>12kN - EN795:2012 veya R>10kN - EN795:1996).

Sürgülü düşmeyi durdurma sistemi daima ankrak noktasına dik gelecek şekilde kullanılmalıdır (3).

 Kullanım öncesinde, sürgünün üzerinde kazınmış okun ve halat desteğinin ürün etiketi üzerine basılmış siyah okun aynı yöne baktığından emin olun. Kullanım sırasında iki ok da yukarıya bakmalıdır.

Sistemin genel yerleşiminin, düşme durumunda salınım hareketini sınırlandıracağından ve işin risk ve düşme yüksekliğini sınırlandırarak şekilde yapıldığından emin olun. Güvenlik nedenleriyle ve her kullanımdan önce, bir düşme halinde sistemin normal çalışmasına bir engel olmadığından emin olun.

Havada kalan kısmın en az şu mesafede olması gerekir: Kullanıcının ayaklarının 3 m altında olmalıdır.

Kullanımdan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemi için güvenli bir şekilde gerekli önlemleri almanız önerilir.

Ekipmanınızın performansını ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğini etkileyebilecek tehlikelerin bilincinde olmanızdır. Örneğin, aşırı ısı (<-30 °C ou> 50 °C), doğa şartları (UV ışınları, nem), kimyasal ürünlere, elektrikle uzun süre maruz kalmak, kullanımı sırasında düşme engelleyicinin kvrılıp bükülmesi, kesilmesi, aşınması, keskin kenarlara sürünmüş olması, vs.

Bu ekipman ancak eğitimli, yetkili ve sağlıklı yerinde şahıslar tarafından veya eğitimli ve yetkili bir şahsın gözetimi altında kullanılmalıdır. Dikkat! Bazı sağlık durumları kullanıcının güvenliğini etkileyebilir, şüpheleriniz varsa hekiminize başvurun.

Her kullanımdan önce kilitleme sisteminin çalışır durumda olduğunu ve (varsa) düşme göstergesinin tetiklenmediğini kontrol edin. Cihazın durumuyla ilgili şüphelenir varsa (oksitletme belirtileri) veya düşmeden sonra (deformasyon) cihaz tekrar kullanılmamalı ve/veya imalatçıya veya imalatçının atadığı yetkili bir şahsa iade edilmelidir. Aynı güvenlik desteği için de geçerlidir.

Cihaz herhangi bir parça eklemek, çıkarmak, herhangi bir parçasını değiştirmek veya cihazı herhangi bir şekilde tamir etmek yasaktır.

Kimyasal maddeler: Araç, düzgün çalışmasını olumsuz yönde etkileyebilecek kimyasal maddeler, solventler veya yanıcı maddeler ile teması halinde hizmet dışına çıkarılmalıdır.

TEKNİK ÖZELLİKLER:

Ref. (XX= Gereken destek uzunluğu)	Kayma rayı			Ankrak hattı	
	Kayma rayı malzemesi	Askı kayışı malzemesi	Sabit nokta kilidi	Malzeme/tip	Çapı
68 455 839	Paslanmaz çelik	Polyamid Örgülü	HAYIR	Örgülü Polyester	12 mm

DÜŞMEYİ DURDURMA SİSTEMİNİ ÖZEL OLARAK SERTİFİKALANDIRILDIĞI ANKRAG HATTI İLE KULLANMAK HAYATİ ÖNEM TAŞIR

UYUMLU EKİPMAN:

Cihaz, bilgi fişinde belirtildiği gibi (bkz. norm EN363), düşmenin durdurulması sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Kullanımına izin verilen tek vücut kavrayıcı, düşme önleyici emniyet kemidir (EN361). Kendi düşmeye karşı koruyucu teçhizatınızı oluşturmak tehlikelidir, çünkü bir emniyet fonksiyonu diğer emniyet fonksiyonuna karşınabilir. Bu nedenle kullanımdan önce her sistem parçasına ilişkin kullanımı önerilerine bakın.

MUAYENE:

Ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır, ancak kullanıma ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir. Sağlamlığından emin olmak ve kullanıcının emniyetini sağlamak için ekipman, şüphelenilmesi durumunda veya bir düşme meydana geldiğinde ya da her koşulda en az on iki ayda bir imalatçı veya yetkili kişinin* biri tarafından üreticinin periyodik denetim prosedürlerine tam uygun şekilde sistematik olarak kontrol edilmelidir.

* Periyodik kontrol için yetkili kişi, doğrulanacak bileşen, alt sistem veya sistem için geçerli olan üretici tavsiyeleri ve talimatın ile ilgili mevcut gereklilikler hakkında bilgi sahibi olan bir kişidir.

Her muayeneden sonra ürünün bilgisi (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir. Bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir.

BAKIM VE SAKLAMA: (Bu talimatları harfi harfine uyulmalıdır)

Nakliye esnasında ekipman kesici parçalardan uzakta tutun ve ambalajı içinde muhafaza edin. Su ile temizleyin, bir bezle silin ve doğal yollarla kurutmak için doğrudan güneş ışığından veya ısıdan koruyun, iyi havalandırılan kuru bir yerde muhafaza edin, kullanımı sırasında ıslanan öğelerin bakımını da aynı şekilde yapın. Cihaz normal sıcaklıkta, kuru bir yerde ambalajının içinde muhafaza edilmektedir.

Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka země, ve které je vybavení používáno (s výjimkou případů, kdy překlad zajišťuje výrobce).

Pro vaši bezpečnost přesně dodržujte návod k použití, kontrole, údržbě a skladování výrobku.

Společnost SOGEDESA není odpovědná za přímé nebo nepřímé škody vzniklé nesprávným použitím výrobku. Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely, než pro jaké je určen!

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Záchytné zařízení proti pádu posuvné na pojistném laně je osobní ochranný pracovní prostředek; je určen pro použití jedním uživatelem (v daném okamžiku smí být používán pouze jednou osobou). Během přemísťování uživatele (zdvih - spouštění), se přístroj volně posouvá na pojistném laně. V případě pádu přístroj okamžitě zablokuje započatý pád na pojistném laně. Po pádu se NIKDY nechte zachytné zařízení proti pádu, neboť hrozí, že se odblokuje a spadnete znovu!

Používejte-li záchytné zařízení proti pádu ve statickém režimu (na nakloněné rovině), musí být aktivována blokovací poloha (1) podle jednotlivých referencí (viz tabulka níže).

Přístroj je jednoduchý, lehký, zabírá málo místa, je robustní a nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu.

Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti vybavení a plnému porozumění bezpečnostním požadavkům uvedeným v tomto dokumentu.

Označení produktu by mělo být neustále čitelné, proto je nutná jeho pravidelná kontrola.

Posuvné záchytné zařízení proti pádu bude přímo spojené s hrudním upínacím bodem (A nebo 2x A/2) postroje (EN361) prostřednictvím spojky (EN362).

Pojistné lano bude propojeno s kotevním bodem pomocí spojky (EN362), záchytné zařízení proti pádu bude propojeno se záchytným bodem postroje (EN361). Pojistné lano musí být vždy zatíženo protizávažím.

Tento typ vybavení je určen pro použití jednou osobou (může ho tedy v jeden okamžik používat pouze jedna osoba).

Přítomnost ostrých hran, struktur malého průměru a koroze mohou ovlivnit funkci systému (2); je vhodné se jim vyhnout, případně použít příslušnou ochranu.

Kotevní bod musí být umístěn nad uživatelem (R>12 kN - EN795:2012 nebo R>10 kN - EN795:1996).

Posuvná záchytná zařízení proti pádu je třeba vždy používat ve svislé poloze ke kotevnímu bodu (3).

 Před každým použitím zkontrolujte, zda šipka vyrytá na kluzadle a černá šipka na identifikačním štítku zajišťovacího vedení směřují stejným směrem. Při použití musí obě šipky směřovat nahoru.

Při instalaci zařízení berte ohled na to, aby při pádu došlo k minimálnímu zhrounutí do strany, a aby práce byla prováděna takovým způsobem, který snižuje riziko pádu nebo jeho délku. Z bezpečnostních důvodů a před každým použitím zkontrolujte, zda v místě prováděné práce není žádná překážka, která by bránila běžnému fungování systému.

Volný prostor musí být minimálně: 3 m pod nohama uživatele.

Před každým použitím a během použití doporučujeme učinit vhodná opatření umožňující provést v případě potřeby bezpečnou záchranu uživatele.

Berte v potaz rizika, která mohou snížit účinek vašeho vybavení a tedy i bezpečnost uživatele v případě vystavení extrémním teplotám (<-30 °C nebo > 50 °C), prodloužené expozice klimatickým vlivům (UV paprskům, vlhkosti), působení chemických přípravků, elektrického napětí nebo v případě kroucení záchytného zařízení proti pádu během používání, kontaktu s ostrými hranami, tření či pořežání atd.

Toto zařízení smí používat pouze odborně proškolené, kvalifikované osoby v dobrém zdravotním stavu, nebo pod dohledem proškolených a kvalifikovaných osob. Varování! Aktuální zdravotní stav může mít vliv na bezpečnost uživatele. V případě pochybností se poraďte se svým lékařem.

Před použitím vždy zkontrolujte, že blokovací systém je v pořádku, a že indikátor pádu není aktivován (pokud je ve vybavě). Pokud máte jakékoli pochybnosti o stavu přístroje (stopy koroze) nebo po pádu (deformace), přístroj již nepoužívejte a/nebo jej zašlete výrobci nebo oprávněné osobě pověřené výrobcem. Totéž platí pro pojistné lano.

Je zakázáno provádět jakékoliv opravy či úpravy, přidávat, odstraňovat či vyměňovat jakoukoliv část zařízení.

Chemické látky: vyfáďte přístroj mimo provoz, pokud přijde do styku s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivami, které by mohly mít vliv na jeho funkci.

TECHNICKÉ PARAMETRY:

Poz. (XX=délka pojistného lana)	Kluzadlo			Pojistné lano	
	Materiál kluzadla	Materiál úvazku	Ukotvení k pevnému bodu	Materiál/typ	Průměr
68 455 839	Nerezová ocel	Polyamidové Polyesterové	NE	Polyesterové splétaného	12 mm

JE ZCELA ZÁSADNÍ POUŽÍVAT ZÁCHYTNÉ ZAŘÍZENÍ PROTI PÁDU NA ZVLÁŠTNÍM POJISTNÉM LANĚ, NA KTERÉ BYLO CERTIFIKOVÁNO.

VHODNOST POUŽITÍ:

Zařízení využívá systém zachycení pádu, který je popsán v informačním listu (viz norma EN363), který zaručuje, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kJ. Jediným prostředkem pro zajištění proti pádu, který smí být použit, je záchytný postroj proti pádu (EN361). Může být nebezpečné používat vlastní vyrobené zařízení pro zajištění proti pádu, protože jeho bezpečnostní funkce může kolidovat s jinou bezpečnostní funkcí. Před použitím kterékoli bezpečnostní součásti si prostudujte návod k jejímu použití.

KONTROLA STAVU:

Životnost výrobku je 10 let, avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol. Pro ověření odolnosti a tedy i zajištění bezpečnosti uživatele by měl být výrobek kontrolován výrobcem nebo odborně způsobilou osobou* za přísného dodržení postupu pro provádění pravidelných zkoušek stanoveného výrobcem při pochybnostech či po zachycení pádu, a pravidelně minimálně jednou ročně.

* Osoba způsobilá pro pravidelný přezkum je osoba, která má znalosti aktuálních požadavků ohledně doporučení a pokynů výrobce platných pro ověřovanou součást, subsystém nebo systém.

Katalogový list je třeba (písemně) doplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly na výrobek.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ: (Tyto pokyny důsledně dodržujte)

Během přepravy zařízení uchovávejte v jeho obalu, v dostatečné vzdálenosti od jakékoli tečné plochy. Produkt čistěte mýdlovou vodou, vysušte ho suchým hadrem a zavěste na dobře větraném místě, aby přirozeně vyschnul. Nepoužívejte otevřený oheň nebo jakýkoli zdroj tepla. Stejně postupujte i v případě, že některá ze součástí během používání navlhne. Přístroj musí být uložen v obalu na suchém, dobře větraném místě, chráněném před extrémními teplotami.

Tento návod musí dať preložiť predajca do jazyka krajiny, v ktorej sa zariadenie používa (okrem prípadov, ak preklad poskytne výrobca).

Pre vašu bezpečnosť presne dodržujte návod na použitie, kontrolu, údržbu a skladovanie výrobku.

Spoločnosť SOGEDESCA nie je zodpovedná za priame alebo nepriame škody vzniknuté nesprávnym použitím výrobku. Nepoužívajte tento výrobok na iné účely, než na aké je určený!

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

Posuvné zariadenie na zachytávanie pádu na flexibilnom kotviacom vedení je jednou zo súčastí osobných ochranných prostriedkov. Je určené na použitie jednou osobou (môže ho teda v jednom okamihu používať iba jedna osoba). Pri pohybe užívateľa (výstup zostup) sa zariadenie voľne posúva na kotviacom vedení. V prípade pádu používateľa ho kotviace vedenie okamžite zaistí. Po páde sa NIKDY nechytajte za zariadenie, keďže hrozí riziko jeho odbokovania a opätovného pádu!

Pri použití zariadenia na zachytávanie pádu v statickom režime (na naklonenej rovine) musí byť zaistovacia poloha aktivovaná (1) podľa odporúčania (pozri tabuľku nižšie).

Zariadenie je jednoduché, ľahké, robustné, nezaberá veľa miesta a nevyžaduje si špeciálnu údržbu.

Bezpečnosť používateľa závisí od trvalej účinnosti zariadenia a od správneho porozumenia pokynom v tomto návode.

Čitateľnosť označenia výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

Posuvné zariadenie na zachytávanie pádu bude priamo napojené na hrudný upevňovací bod (A alebo 2x A/2) postroja (EN361) pomocou karabíny (EN362).

Kotviace vedenie sa pripojuje k kotviacemu bodu pomocou karabíny (EN362) a posuvné zariadenie na zachytávanie pádu sa pripojuje k upevňovaciemu bodu postroja (EN361). Flexibilné kotviace vedenie musí byť vždy zaťažené protizávažom.

Tento typ zariadenia je určený pre jediného používateľa (v jednom okamihu ho teda môže používať iba jedna osoba).

Je potrebné sa vyhýbať ostrým hranám, konštrukciám so slabým priemerom a korózi, pretože môžu ovplyvniť účinnosť systému (2) alebo musia byť chránené vhodným spôsobom.

Kotviaci bod na kotviacom vedení sa musí nachádzať nad používateľom ($R > 12 \text{ kN}$ - EN795:2012 alebo $R > 10 \text{ kN}$ - EN795:1996).

Posuvné zariadenie na zachytávanie pádu musí byť vždy použité v rovnováhe ku kotviacemu bodu (3).

 Pred akýmkoľvek používaním overte, či šípka vyrytá na kladke má rovnaký smer ako čierna šípka, ktorá je vytlačená na identifikačnom štítku poistného lana. Počas používania musia tieto dve šípky smerovať hore.

Overte, či všeobecne usporiadanie obmedzuje kyvadlový pohyb v prípade pádu a či je možné prácu vykonávať tak, aby nedochádzalo ku kyvadlovému efektu, ohrozeniu a pádu z výšky. Z bezpečnostných dôvodov je potrebné pred každým použitím kontrolovať, či nič neprekáža normálnemu fungovaniu systému.

Voľný priestor musí byť minimálne: 3 m pod nohami používateľa.

Pred každým použitím a počas použitia postroja odporúčame urobiť vhodné opatrenia umožňujúce vykonať v prípade potreby bezpečnú záchranu používateľa.

Dávajte si pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výšku vášho vybavenia, a teda aj bezpečnosť používateľa v prípade vystavenia extrémnym teplotám ($< -30^\circ\text{C}$ alebo $> 50^\circ\text{C}$), dlhodobého nepriaznivého povetnostným podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činidlám, pôsobeniu elektrického napätia, v prípade torzie systému na zachytávanie pádu počas používania, alebo v prípade ostrých hrán, trenia alebo rezných hrán a pod.

Toto zariadenie je určené iba pre vyskolené a kvalifikované osoby v dobrom zdravotnom stave alebo pre osoby pracujúce pod dohľadom vyskoleného a kvalifikovaného pracovníka. Pozor! Aktuálny zdravotný stav môže mať vplyv na bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností sa poraďte so svojim lekárom.

Pred každým použitím skontrolujte, či je blokovací systém funkčný a či sa neaktivoval indikátor pádu (ak existuje). V prípade pochybností o stave zariadenia (známky oxidácie) alebo po páde (deformácia) sa zariadenie nesmie znova používať a/alebo sa musí vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom. To isté platí aj pre kotviace vedenie.

Je zakázané akýmkoľvek spôsobom opravovať, dopĺňať, odstraňovať alebo vymieňať akékoľvek komponenty zariadenia.

Chemické látky: V prípade, že sa zariadenie dostalo do kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť jeho funkčnosť, zariadenie vyradte z prevádzky.

TECHNICKÉ PARAMETRE:

Ref. číslo (XX = dĺžka kotv. ved.)	Vodidlo			Kotviace vedenie	
	Materiál vodidla	Materiál Ionžu	Uzamknutie pevného bodu	Materiál/typ	Priemer
68 455 839	Nehrdzávajúca oceľ	Polyamid Polyester	NIE	Polyester Prepletený	12 mm

ZARIADENIE NA ZACHYTÁVANIE PÁDU JE NEVYHNUTNÉ POUŽÍVAŤ NA ŠPECIFICKOM KOTVIACOM VEDENÍ, PRE KTORÉ JE SCHVÁLENÉ.

VHODNOSŤ POUŽITIA:

Zariadenie sa používa so systémom na zachytávanie pádu, ako je to definované v informačnom zázname výrobku (pozri normu EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kN. Bezpečnostný postroj (EN361) je jedinou povolenou záchrannou pomôckou tela, ktorá sa smie používať. Môže byť nebezpečné používať vlastné vyrobené zariadenie na zachytávanie pádu, pretože jeho bezpečnostná funkcia môže kolidovať s inou bezpečnostnou funkciou. Pred akýmkoľvek použitím si preštudujte návod na použitie každého prvku systému.

KONTROLA:

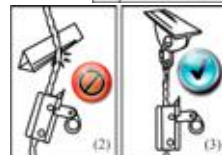
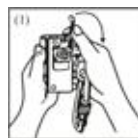
Informačná životnosť výrobku je 10 rokov, avšak môže sa skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobku a/alebo výsledkov každoročných kontrol. Zariadenie musí pravidelne kontrolovať výrobca alebo kompetentná osoba* v prípade pochybností, pádu a minimálne raz za dvanásť mesiacov, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť používateľa, pričom sa musia dodržať presné prevádzkové metódy výrobca určené na pravidelné kontroly.

* Kompetentná osoba na pravidelnú kontrolu je taká, ktorá pozná aktuálne požiadavky týkajúce sa odporúčaní a pokynov výrobcu platných pre daný komponent, subsystém alebo systém, ktorý treba kontrolovať.

Dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedený na informačnom zázname a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený aj na výrobku.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE: (Pokyny, ktoré sa musia striktné dodržiavať)

Dbajte na to, aby sa zariadenie počas prepravy nedotýkalo žiadnej ostrej časti a skladujte ho v príslušnom obale. Zariadenie očistite vodou, utrite handričkou a zavesť vo vetranej miestnosti, aby vyschlo prirodzeným spôsobom, pričom dbajte na to, aby sa nachádzalo v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja otvoreného ohňa alebo zdroja tepla. To isté platí pre komponenty, ktoré navrhli počas používania. Zariadenie sa musí skladovať v pôvodnom obale na teplom, suchom a vetranom mieste.



Ovu obavijest prodavač mora prevesti na jezik države u kojoj se oprema koristi (osim ako prijevod osigura proizvođač).

Radi vaše sigurnosti, striktno se pridržavajte uputa za upotrebu, opjeru, održavanje i čuvanje.

SOGEDESCA ne može biti odgovoran za izravnu ili neizravnu nesreću koja nastupi kao posljedica upotrebe u svrhu koja nije navedena ovdje; nemojte upotrebljavati ovu opremu na način koji nadmašuje njezine mogućnosti!

UPOTREBA I MJERE OPREZA:

Naprava za zaustavljanje pada na fleksibilnom sidrištu dio je osobne zaštitne opreme; treba biti dodijeljena jednom korisniku (može je koristiti samo jedna osoba istovremeno). Kada se korisnik kreće (gore ili dolje), ona klizi po sidrištu.

U slučaju pada, uređaj smjesta zaustavlja pad na sidrištu. Nakon pada NIKADA ne pokušavajte zadržati napravu rukama jer je možete odblokirati i opet pasti!

Dok se naprava koristi u statičkom načinu (na kosini), mora se aktivirati zaključani položaj (1) u skladu s uputama (vidi ispod).

Uređaj je jednostavan za upotrebu, malen, lagan i robustan, te ne zahtijeva posebne mjere održavanja.

Sigurnost korisnika ovisi o pouzdanosti opreme i punom razumijevanju sigurnosnih uputa sadržanih u ovom letku.

Oznake proizvoda treba povremeno provjeravati zbog čitljivosti.

Klizna naprava za zaustavljanje pada bit će povezana izravno s točkom za priključivanje na prisma EN361 uprtača EN361 (A ili 2x A/2) pomoću spona (EN362).

Sidrište se povezuje s točkom sidrenja pomoću spona (EN362), sigurnosna vodilica je priključena na sigurnosnu točku uprtača (EN361). Fleksibilno sidrište treba uvijek ponderirati protutegom.

Ovakav uređaj mora se dodijeliti jednom korisniku (može ga upotrebljavati samo jedna osoba istovremeno).

Oštri rubovi, strukture malog promjera i korozija trebaju se izbjegavati jer mogu utjecati na izvedbu sustava (2); ili trebaju biti adekvatno zaštićeni.

Točka sidrenja treba se nalaziti iznad korisnika (R>12kN - EN795:2012 ili R>10kN - EN795:1996).

Zaustavljanje pada na sidrištu mora uvijek biti izravno ispod točke sidrenja (3).

 Prije uporabe provjerite jesu li strelica ucrtna na klizaču i crna strelica otisnuta na identifikacijskoj naljepnici nosača okrenute u istom smjeru. Tijekom uporabe ove dvije strelice trebaju biti okrenute prema gore.

Pobrinite se da opća postavka ograničava zamahivanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se ograničavaju rizik i visina pada. Iz sigurnosnih razloga, pobrinite se prije i tijekom svake upotrebe da nema prepreke koja bi omela normalno angažiranje sustava.

Minimalni slobodni prostor treba biti: 3 m ispod nogu korisnika.

Prije i tijekom upotrebe, preporučujemo da poduzmete sve nužne mjere opreza za sigurno spašavanje, ako se za istim ukaže potreba,

Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vješti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučene i vješte osobe. Upozorenje! Određena medicinska stanja mogu utjecati na sigurnost korisnika; ako postoji sumnja, konzultirajte svog liječnika.

Obratite pažnju na rizike koji mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i sigurnost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (<-30°C ili > 50°C), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje kemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sustava za zaustavljanje pada, oštri rubovi, frikcija ili rezovi.

Prije upotrebe uvijek provjerite radi li ispravno sustav zaključavanja te da indikator pada nije aktiviran (ako postoji indikator na sponi). Ako postoji sumnja o stanju opreme (tragovi oksidacije) ili nakon pada (deformacija) nemojte je upotrebljavati/vratite ju proizvođaču ili stručnoj osobi koju ovlasti proizvođač. Učinite isto sa sidrištem.

Nije dozvoljeno vršiti popravke na proizvodu, uklanjati, dodavati ili mijenjati komponente proizvoda.

Kemijski proizvodi: stavite sustav izvan službe ako je izložen kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji mogu utjecati na njegov rad.

TEHNIČKI PODACI:

Ref. (XX=dužina sidrišta)	Sigurnosna vodilica			Sidrište	
	Sirovinski sastav sigurnosne vodilice	Sirovinski sastav užeta	Zaključavanje fiksne točke	Materijal/Tip	Promjer
68 455 839	Nehrđajući čelik	Poliamid Poliester	NE	Poliester Kernmantle	12 mm

OD PRESUDNE JE VAŽNOSTI UPOTREBLJAVATI SIGURNOSNU VODILICU NA KONKRETNOM SIDRIŠTU ZA KOJU JE CERTIFICIRANA

PRIKLADNOST ZA UPOTREBU:

Oprema se može upotrebljavati kao dio sustava za zaustavljanje pada definiranog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se za zajamčilo da dinamička sila koju korisnik snosi tijekom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Uprtač za obuzdavanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tijela koji se smije upotrebljavati. Može biti opasno stvoriti vlastiti sustav zaustavljanja pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. Prije upotrebe pročitajte upute koje se tiču svake komponente u sustavu.

OVJERA:

Radni vijek proizvoda je 10 godina, ali može biti povećan ili smanjen u skladu s upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda. Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, poslije pada ili barem jednom godišnje, proizvođač ili stručna osoba* koju proizvođač ovlasti, i sukladno strogom uputama proizvođača u pogledu povremenih pregleda kako bi se provjerila otpornost, a time i sigurnost korisnika.

* Nadležna osoba za periodični pregled je osoba koja poznaje aktualne zahtjeve u vezi s preporukama i uputama proizvođača koji se odnose na komponentu, podstav ili sustav koji se provjerava..

Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim pite) nakon svake ovjere; datum pregleda i datum idućeg pregleda moraju biti naznačeni na podatkovnom listu, te je također preporučeno staviti datum idućeg pregleda na proizvod.

SERVISIRANJE I ČUVANJE (striktno se treba pridržavati ovih uputa)

Tijekom transporta, držite proizvod u u ambalaži, podalje od oštirih površina.

Čistite ga vodom, obrišite krpom i objesite na dobro ventiliranom mjestu, kako bi se prirodno osušio te ga držite podalje od izravne svjetlosti ili izvora topline; slijedite isti postupak za komponente koje su tijekom upotrebe postale vlažni. Sustav se mora čuvati u ambalaži, na hladnom, suhom i dobro ventiliranom mjestu.

Ovo obaveštenje mora prevesti prodavač na jezik zemlje u kojoj se oprema koristi (osim ako prevod obezbedi proizvođač).

Radi vaše bezbednosti, striktno se pridržavajte uputstva za upotrebu, overu, održavanje i čuvanje.

SGOGESECA ne može da bude odgovoran za direktnu ili indirektnu štetu koja nastupi kao posledica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavesti; nemojte da koristite opremu na način koji premašuje njene mogućnosti!

UPOTREBA I MERE OPREZA:

Zaustavljač pada sa fleksibilnim sidrištem deo je lične zaštitne opreme; treba da bude dodeljen jednom korisniku (može je koristiti samo jedno lice istovremeno). Kada se korisnik kreće (gore ili dole), on klizi po sidrištu.

U slučaju pada, uređaj smesta zaustavlja pad na sidrištu. Nakon pada NIKADA ne pokušavajte zadržati napravu rukama jer je možete odblokirati i opet pasti!

Dok se uređaj koristi u statičkom načinu (na kosini), mora se aktivirati zaključani položaj (1) u skladu sa uputstvima (vidi ispod).

Uređaj je jednostavan za upotrebu, malen, lagan i robusan, te ne zahteva posebne mere održavanja.

Bezbednost korisnika zavisi od pouzdanosti opreme i punom razumevanju bezbednosnih uputstava sadržanih u ovom letku.

Obeležavanje proizvoda treba povremeno proveravati zbog čitkosti.

Zaustavljač pada biće povezan direktno sa tačkom za priključivanje na prsima EN361 pojasa EN361 (A ili 2x A/2) pomoću karabinera (EN362).

Sidrište se povezuje sa tačkom sidrenja pomoću karabinera (EN362), sigurnosna vodica je priključena na sigurnosnu tačku pojasa (EN361). Fleksibilno

sidrište treba uvek ponderirati protivtegom.

Ovakav uređaj mora se dodeliti jednom korisniku (može ga upotrebljavati samo jedno lice istovremeno).

Oštre ivice, strukture malog prečnika i korozija trebaju se izbegavati jer mogu da utiču na efekat sistema (2) ; ili trebaju da budu adekvatno zaštićeni.

Tačka sidrenja treba se nalaziti iznad korisnika (R>12kN - EN795:2012 ili R>10kN - EN795:1996).

Zaustavljanje pada na sidrištu mora uvek da bude direktno ispod tačke sidrenja (3).

 Pre upotrebe proverite da li su strelica ugravirana na klizaču i crna strelica označena na identifikacionoj nalepnici nosača ležaja okrenute u istom smeru. Tokom korišćenja ove dve strelice treba da budu okrenute prema gore.

Pobrinite se da opšta postavka ograničava njihanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se o ograničuje rizik i visina pada. Iz bezbednosnih razloga, pobrinite se pre i tokom svake upotrebe da nema prepreke koja bi omela normalno funkcionisanje sistema.

Minimalan prostor za slobodan pad treba da bude: 3 m ispod nogu korisnika.

Pre i tokom upotrebe, savetujemo da preduzmete sve neophodne mere opreza za bezbedno spasavanje, ako se za tim pokaže potreba,

Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vešti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučenog i veštog lica. Pažnja! Određena medicinska stanja mogu da utiču na bezbednost korisnika; ako postoji sumnja, konsultujte svog lekara.

Obraćite pažnju na rizike koji mogu smanjiti efikasnost vaše opreme, te prema tome i bezbednost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (<-30 °C ili > 50 °C), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje hemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sistema za zaustavljanje pada, oštre ivice, frikcija ili rezovi.

Pre upotrebe uvek proverite radi li pravilno sistem zaključavanja te da indikator pada nije aktiviran (ako postoji indikator na konektoru). Ako postoji sumnja o stanju opreme (tragovi oksidacije) ili nakon pada (deformacija) nemojte je upotrebljavati/vratite je proizvođaču ili stručnom licu koje ovlašćuje proizvođač. Učinite isto sa sidrištem.

Nije dozvoljeno vršiti popravke na proizvodu, uklanjati, dodavati ili menjati komponente proizvoda.

Hemijski proizvodi: stavite sistem van službe ako je izložen hemijskim proizvodima, rastvaračima ili gorivima koji mogu da utiču na njegov rad.

TEHNIČKI PODACI:

Ref. (XX=dužina sidrišta)	Bezbednosna vodica			Sidrište	
	Materijal bezbednosne vodice	Materijal gurtne	Zaključavanje fiksne tačke	Materijal/Tip	Prečnik
68 455 839	Nerdajuć čelik	Poliamid Poliester	NE	Poliester Kermantle	12 mm

OD PRESUDNOG ZNAČAJA JE UPOTREBLJIVATI BEZBEDNOSNU VODICU NA KONKRETNOM SIDRIŠTU ZA KOJU JE CERTIFIKOVANA

POGODNOST ZA UPOTREBU:

Oprema se mora upotrebljavati kao deo sistema za zaustavljanje pada definisanog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se garantovalo da dinamična sila koju korisnik snosi tokom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Pojasevi za zaustavljanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tela koji se sme upotrebljavati. Može da bude opasno stvoriti sopstveni sistem zaustavljanja pada u kojem svaka bezbednosna funkcija može da ometa drugu bezbednosnu funkciju. Pre upotrebe pročitajte uputstva koja se tiču svake komponente u sistemu.

POSTUPAK OVERAVANJA:

Radni vek proizvoda je 10 godina, ali može da bude povećan ili smanjen u skladu sa upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda. Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručno lice ovlašćeno* od proizvođača, i sa striktnim poštivanjem proizvodnih postupaka periodičnog pregleda, kako bi se proverila čvrstoća i bezbednost za korisnika.

* Nadležno lice za periodični pregled je lice koje poznaje aktuelne zahteve u vezi sa preporukama i uputstvima proizvođača koji se primenjuju na komponentu, podsistem ili sistem koji se verifikuje.

Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim putem) nakon svakog overavanja; datum pregleda i datum sledećeg pregleda moraju da budu naznačeni na podatkovnom listu, te se takođe savetuje staviti datum sledećeg pregleda na proizvod.

SERVISIRANJE I ČUVANJE (striktno se treba pridržavati ovih uputstava)

Tokom transporta, držite proizvod u u ambalaži, dalje od oštih površina.

Čistite ga vodom, obrišite krpom i obesite na dobro provetrenom mestu, kako bi se prirodno osušio te ga držite dalje od direktne svetlosti ili izvora toplote; sledite isti postupak za komponente koje su tokom upotrebe postale vlažne. Sistem se mora čuvati u ambalaži, na hladnom, suvom i dobro provetrenom mestu.

Ezt a használati utasítást a viszonteladónak le kell fordítania annak az országnak a nyelvére, ahol az eszközt használni (kivéve, ha a gyártó biztosítja fordítást). Saját biztonsága érdekében tartsa be a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási utasításokat.

A SOGEDESCA társaság nem vonható felelősségre semmi olyan közvetlen vagy közvetett baleset miatt, amely a jelen felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő használatból ered; ne lépje túl a felszerelés felhasználásának határait!

HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS ÖVINTÉZKEDÉSEK:

A rugalmas biztosítókötélre szerelt csúszó zuhanásgátló egyéni védőfelszerelés, egyetlen használó részére (egyszerre csak egy személy tudja használni). A használó mozgását követve (emelkedés vagy ereszkedés közben) a zuhanásgátló készülék szabadon csúszik a biztosítókötelen. Zuhanás esetén a zuhanásgátló készülék azonnal blokkol a biztosítókötelen, megakadályozva a kezdődő esést. Ha statikus módban (lejtős felületen) használja a zuhanásgátlót, annak zárt helyzetben (1) kell lennie – a hivatkozási számtól függően (lásd a lenti táblázatot).

A zuhanásgátló készülék egyszerű, könnyű, masszív, nem foglal sok helyet, és nem igényel különösebb karbantartást.

A használó biztonsága függ a felszerelés állandó hatékonyságától, valamint a jelen felhasználói kézikönyvben leírt utasítások helyes megértésétől.

A termék jelölésének olvashatóságát rendszeresen ellenőrizni kell.

A csúszó zuhanásgátlót közvetlenül kell (az MSZ EN 361 szabványnak megfelelő) testheveder mellcsonti (egyetlen „A” vagy két „A/2”) rögzítési pontjához csatlakoztatni (az MSZ EN 362 szabványnak megfelelő) csatlakozó segítségével.

A biztosítókötelt kikötési ponthoz kell csatlakoztatni (az MSZ EN 362 szabványnak megfelelő) csatlakozó segítségével, a csúszó zuhanásgátlót pedig (az MSZ EN 361 szabványnak megfelelő) testheveder rögzítési pontjához. A rugalmas biztosítókötelt mindig ellensúlyal kell nehezékelni.

Az ilyen jellegű felszerelést egyszerre csak egy személy használhatja.

Az éles peremek, a kis átmérőjű szerkezetek, valamint a rozsdásodás tilos, mivel ezek befolyásolhatják a rendszer teljesítményét (2), vagy ezekkel szemben megfelelő védelmet kell biztosítani.

A biztosítókötél kikötési pontjának a felhasználó fölött kell elhelyezkednie ($R > 12$ kN – MSZ EN 795:2012; vagy $R > 10$ kN – MSZ EN 795:1996).

A csúszó zuhanásgátlót a kikötési ponthoz képest mindig függőlegesen kell használni (3).



Ellenőrizze, hogy az általános elrendezés csökkenti a függő mozgást esés esetén, illetve hogy munkavégzés során korlátozott a kockázat és az esésmagasság. Biztonsági okok miatt, valamint minden használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy eséskor semmi nem akadályozza a rendszer normál működését.

A láb alatti mélység minimális értéke: 3 m a használó lába alatt.

Javasoljuk, hogy használat előtt és közben tegye meg a szükséges intézkedéseket egy esetleges mentés biztonságos kivitelezéséhez.

Legyen tisztában azokkal a veszélyekkel, amelyek csökkenthetik a felszerelés teljesítményét, és következetesen a használó biztonságát, a következő esetekben: szélsőséges hőmérsékletnek való kitettség ($< -30^\circ\text{C}$ vagy $> 50^\circ\text{C}$), hosszas kitettség éghajlati elemeknek (UV-sugárzás, nedvesség), kitettség vegyi anyagoknak, elektromos adottságoknak, valamint a zuhanásgátló rendszerben bekövetkezett deformálódás használat közben, vagy éles peremek, súrlódás, vágás stb.

Ezt a felszerelést kizárólag erre kiképzett, illetékes és egészséges személyek használhatják, illetve használható egy erre kiképzett, illetékes személy felügyelete alatt. Figyelem! Bizonyos betegségek befolyásolhatják a használó biztonságát, ezért amennyiben kétségei vannak, érdeklődjön orvosánál.

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a blokkrendszer működik, valamint hogy a zuhanásjelző (amennyiben van ilyen) nincs-e kioldva. Amennyiben a felszerelés állapotával kapcsolatban kétsége merülne fel (rozsdásodás jelei mutatkoznak), illetve ha esés történt (a termék eldeformálódott), a termék nem használható újra, és vissza kell küldeni a gyártónak vagy az általa megbízott illetékes személynek. Ugyanez vonatkozik a biztosítókötélre.

A felszerelés bármilyen alkatrészéhez hozzátenni, vagy bármely alkatrészt eltávolítani, kicserélni tilos.

Vegyi anyagok: amennyiben a felszerelés vegyi anyagokkal, oldószerrel vagy gyúlékony anyaggal érintkezik, amelyek befolyásolhatják a működését, a felszerelést helyezze használaton kívül.

MŰSZAKI JELLEMZŐK:

Hivatkozási szám (XX=biztosítókötél hossza)	Csúszóelem			Biztosítókötél	
	Csúszóelem anyaga	Kötél anyaga	Fix ponton zár	Anyag/típus	Átmérő
68 455 839	Rozsdamentes acél	Poliamid Poliészter	NEM	Poliészter Fonott	12 mm

LEENGEDHETETLENÜL FONTOS, HOGY A ZUHANÁSGÁTLÓT AZON A BIZTOSÍTÓKÖTELEN HASZNÁLJA, AMELYHEZ KIFEJEZETTEN TANÚSÍTOTTÁK

HASZNÁLATI KOMPATIBILITÁS:

A felszerelés zuhanásgátló rendszerrel használható az adatlapon (lásd az MSZ EN 363 szabványt) meghatározottak szerint annak érdekében, hogy az esés megállításakor kifejtett energia értéke ne haladja meg a 6 kN-s. A zuhanásgátló testheveder (MSZ EN 361) az egyetlen, a test megfogására használható eszköz. Saját zuhanásgátló rendszer kialakítása veszélyes lehet, mivel ebben az egyes biztonsági funkciók hathatnak egymás működésére. Ezért minden használat előtt tekintse meg a rendszer egyes elemeire vonatkozó használati javaslatokat.

ELLENŐRZÉS:

A termék jelzett élettartama 10 év, ez az időtartam azonban használatától és/vagy az éves ellenőrzések eredménye következtében növekedhet vagy csökkenhet.

A felszerelést kétség, esés esetén, illetve legalább évente egyszer ellenőrizni kell a gyártónak vagy az általa megbízott személynek*, továbbá a gyártó időszakos vizsgálataira vonatkozó előírások szigorú betartásának, valamint ellenálló képességének, és így a felhasználó biztonságának biztosítása érdekében.

* Az időszakos vizsgálat elvégzésére illetékes személynek ismernie kell az ellenőrzendő alkatelmeire, alrendszere vagy rendszerre vonatkozó ajánlásokat és utasításokat illetően kötelező előírásokat és rendelkezik a megfelelő ismeretekkel.

Az adatlapot minden termékellenőrzés után ki kell egészíteni (írásban); az ellenőrzés dátumát és a következő ellenőrzés dátumát fel kell tüntetni az adatlapon, valamint a következő ellenőrzés dátumát ajánlott a terméken is jelölni.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS: (Szigorúan betartandó utasítások)

Szállítás közben a felszerelést tartsa távol minden éles résztől, és tartsa csomagolásában. Vízrel tisztítsa, ronggyal törölje meg, majd jól szellőző helyen, közvetlen lángtól vagy hőforrástól távol függessze fel, hogy magától megszáradjon; ugyanígy járjon el azokkal a részekkel, amelyek használat közben átmedvedtek. A felszerelést mérsékelt hőmérsékletű, száraz és jól szellőző helyen, saját csomagolásban tárolja.

Šo lietošanas instrukciju jāturklāt izplatītājam tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek izmantots (izņemot gadījumus, kad tulkojumu nodrošina ražotājs).

Jūsu drošībai stingri ievērojiet lietošanas, verificēšanas, uzturēšanas un uzglabāšanas instrukcijas.

SGDESCA neuzņemas atbildību par tiešiem vai netiešiem nelaimes gadījumiem, kas notiek izmantošanas, kas nav norādīta šajā paziņojumā, rezultātā; neizmantojiet šo aprīkojumu ārpus tā iespējamo ierobežojumiem.

LIETOŠANA UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI:

Kritiena aizturētājs uz elastīgas enkurtroses ir individuāls aizsardzības līdzeklis; to jāpiešķir vienam lietotājam (to atļauts vienlaicīgi izmantot tikai vienam cilvēkam).

Kad lietotājs pārvietojas (uz augšu vai uz leju), tas slīd pa enkurtrosi.

Kritiena gadījumā ierīce nekavējoties aptur kritienu uz enkurtroses. Pēc kritiena NEKAD nemēģiniet turēties pie aizturētāja, jo tādējāi varat to atbloķēt un vēlreiz nokrist!

Izmantojot kritiena aizturētāju statiskā režīmā (uz slīpas plaknes), bloķētā pozīcijā jāaktivizē (1) saskaņā ar atsaucēm (skatīt tabulu turpmāk).

Ierīce ir vienkārši lietojama, maza, viegla un izturīga, un tai nav nepieciešama īpaša apkope.

Lietotāja drošība ir atkarīga no aprīkojuma efektivitātes un šajā brošūrā iekļauto instrukciju pilnīgas izpratnes.

Ir periodiski jāpārbauda izstrādājuma marķējumu derīgums.

Kustīgais kritiena aizturētājs ir tieši savienojams ar stiprinājuma punktu, kurš atrodas EN361 ievēgā (A vai 2x A/2) krūšu daļā, izmantojot savienotāju (EN362).

Enkurtrosē ir savienota ar stiprinājuma punktu, izmantojot savienotāju (EN362), virves satvērējs ir piestiprināts drošības punktam uz ievēgā (EN361).

Elastīgai enkurtrosē vienmēr jābūt aprīkoti ar pretvaru.

Šāda veida ierīce jāpiešķir vienam lietotājam (to vienlaicīgi atļauts izmantot tikai vienam cilvēkam).

Jāizvairās no asām malām, konstrukcijām ar mazu diametru un korozijas, jo šie elementi var ietekmēt sistēmas (2) veiktspēju; vai arī tie ir atbilstoši jāaizsargā.

Enkurtroses stiprinājuma punktam jāatrodas virs lietotāja (R>12kN - EN795:2012 vai R>10kN - EN795:1996).

Kritiena aizturētāju uz enkurtroses vienmēr jāizmanto tieši zem stiprinājuma punkta (3).

Pirms lietošanas pārbaudiet, ka virves satvērēja iegravētā bultiņa, kā arī melnā bultiņa, kas uzdrukāta uz enkurtroses identifikācijas etiķetes, ir pārvērstas vienā virzienā. Lietošanas laikā šīm bultiņām jābūt pārvērstām augšup.



! Nodrošiniet, lai vispārējais izvietojošs ierobežotu svārstu efektu kritiena gadījumā un lai darbu varētu veikt veidā, kas ierobežo kritiena risku un augstumu.

Drošības nolūkos un pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, ka nav šķēršļu, kas kritiena gadījumā traucētu normālu sistēmas darbību.

Minimālajam brīvajam attālumam jābūt: 3 m zem lietotāja pēdām.

Pirms lietošanas un lietošanas laikā ieteicams ievērot visus piesardzības pasākumus, kas nepieciešami, lai tiktu nodrošināta droša glābšana.

Šis aprīkojums ir paredzēts lietošanai tikai apmācītiem, kvalificētiem personām ar labu veselības stāvokli vai arī apmācītu un kvalificētu personu uzraudzībā. Bīdīnājums! Noteikti medicīniski stāvokļi var ietekmēt lietotāja drošību; ja jums radušās šaubas, sazinieties ar jūsu ārstu.

Apzinieties riskus, kas var mazināt jūsu aprīkojuma efektivitāti, tādejādi mazinot arī lietotāja drošību, ko rada pakļaušana pārmērīgam temperatūram (< -30°C vai > 50°C), pārmērīga pakļaušana klimatiskajiem apstākļiem (UV starojums, mitrums), ķīmiskām vielām, elektriskiem ierobežojumi, kritiena aizturēšanas sistēmas savēršanās lietošanas laikā, asas malas, berze vai saplīšana u.c.

Pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet, vai bloķēšanas sistēma ir darba kārtībā un ka nav aktivizēts kritiena indikators (ja tāds ir uz savienotāja). Ja jums radušās šaubas par aprīkojuma stāvokli (oksidācijas pazīmes), kā arī pēc kritiena (deformācija), nelietojiet sistēmu un/vai atgrieziet to ražotājam vai ražotāja pilnvarotai kompetentai personai. Tas pats attiecas uz enkurtrosi.

Nav atļauts veikt izstrādājuma remontu, nenopemiet, nepievienojiet un nenomainiet izstrādājuma sastāvdaļas.

Ķīmiskie produkti: izņemiet sistēmu no ekspluatācijas, ja tā bijusi pakļauta ķīmisko produktu, šķīdinātāju vai degvielu iedarbībai, kas var ietekmēt tās darbību.

TEHNISKE DATI:

Ats. (XX=enkurtroses garums)	Virves satvērējs			Enkurtrose	
	Virves satvērēja materiāls	Štropes materiāls	Fiksēta punkta fiksators	Materiāls/tips	Diametrs
68 455 839	Nerūsējošs tērauds	Poliamids Poliesters	NE	Poliesters Kernmantels	12 mm

IR SVARĪGI IZMANTOT VIRVES SATVĒRĒJU UZ TIĒŠI TĀS ENKURTROSES, KĀDAI TAS IR CERTIFICĒTS

PIEMĒROTĪBA LIETOŠANAI:

Aprīkojumu jāizmanto ar kritiena aizturēšanas sistēmu, kā noteikts datu labā (skatiet standartu EN363), lai garantētu, ka kritiena aizturēšanas laikā uz lietotāju izdarītais dinamiskais spēks nepārsniedz 6 kN. Kritiena aizturēšanas ievēgā (EN361) ir vienīgā ķermeņa satveršanas ierīce, ko atļauts izmantot. Var būt bīstami izveidot savu kritiena aizturēšanas sistēmu, tā kā katra drošības funkcija var traucēt kādai citai drošības funkcijai. Tādēļ ir svarīgi pirms lietošanas izlasīt katras sistēmas sastāvdaļas lietošanas ieteikumus.

VERIFICĒŠANAS PROCEDŪRA:

Izstrādājuma kalpošanas mūžs ir 10 gadi, taču šis periods var būt garāks vai īsāks atkarībā no izstrādājuma izmantojuma un/vai ikgadējo pārbaūžu rezultātiem.

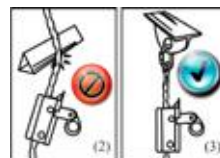
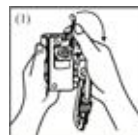
Ražotājam vai kompetentai personai* ir jāpārbauda aprīkojums, ja radušās šaubas, pēc kritiena un vismaz reizi gadā, kā arī stingri ievērojot ražotāja periodisko pārbaūžu procedūras, lai pārbaudītu tā izturību un tādejādi arī lietotāja drošību.

* Par periodisko pārbaūdi atbildīgā persona ir persona, kurai ir zināšanas par spēkā esošajām prasībām attiecībā uz ražotāja ieteikumiem un norādījumiem, kas piemērojami pārbaudāmajai sastāvdaļai, apakšsistēmai vai sistēmai.

Produkta datu lapa ir jāaizpilda (rakstveidā) pēc katras verificācijas; datu lapa ir jānorāda pārbaudes datums un nākamās pārbaudes datums; tāpat ieteicams norādīt nākamās pārbaudes datumu uz izstrādājuma.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA: (stingri ievērojiet šos norādījumus)

Transportēšanas laikā glabāiet izstrādājumu tā iepakojumā, drošā attālumā no asām virsmām; turiet to ar ūdeni, nolieciet ar lupatu un pakariniet labi vēdinātā vietā, lai tas dabīgi nožūtu; sargājiet to no atklātas liesmas vai siltuma avota; veiciet tādu pašu procedūru arī visām sastāvdaļām, kas lietošanas laikā kļuvušas mitras. Sistēma ir jāuzglabā iepakojumā sausā, labi vēdinātā vietā, aizsargājot to no pārmērīgam temperatūrai.



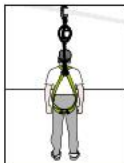
NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting or typing. There are no margins, text, or other markings on the page.

NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines, resembling notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme /
 Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen /
 Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer /
 Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikringssystemer / Exempel på system fallskydd /
 Düşmeyi durdurma sistemleri örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu /
 Priklady systému na zachytávanie pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system /
 Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo /
 Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering /
 Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho /
 Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus /
 Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering /
 Emniyet sistemleri ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja /
 Příklady vymezení a pracovního polohování / Priklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får bruk for en redningsplan, for alt arbeid i høiden for at oppfylle en nødsituasjon.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahättiläntaiteessa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høiden for å møte en kritesituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilirmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okvirov ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Pred zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type. Notified body having performed the EU type inspection.

Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat. Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo. Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht.

Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE. Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.

Adviseret organisme, der har udført EU typeeftersyn Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen.

Delgiven myndighet som utfört kontrollen av EU-typ. Godkjenningsorgan for EU-godkjenning. Örnek AB incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş. Priglašení organ, ki je izvršil tipski EU-pregled. Hlášení osoby provádějící revizi typu EU.

Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typovej skúšky EU. Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип EU.

Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet. ES tipo tyrimą atlikusi notifikuotių įstaiga.

Satra Technology Europe Ltd, N° 2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA / Ongoing Assessment Body for UKCA:

Organismo notificado que ha otorgado el marcado UKCA / Organismo notificado que emitiu a marcação UKA :

Organismo notificato che ha rilasciato la marcatura UKCA / Benannte Stelle, die die UKCA-Kennzeichnung vergeben hat :

Aangemelde instantie die de UKCA-markering heeft afgegeven / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :

Instytucja notyfikowana, która dostarczyła oznakowanie UKCA / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :

Bemyndiget organ, som har udstedt UKCA-mærket / Ilmoitettu laitos, joka on antanut UKCA-merkinnän :

Kontrollorganet som har utstedt UKCA-merkingen / Anmällda organ som har utfärdat UKCA-märkningen :

Priglašeni organ, ki je izdal oznaku UKCA / UKCA işaretni düzenleyen onaylanmış kuruluş : Prijavljeno tijelo koje je izdalo UKCA oznaku /

Notifikovano telo koje je izdalo UKCA oznaku : Нотифициран орган, издал маркировка UKCA / UKCA jelölést kiadó bejelentett szervezet :

Pilnvarotā iestāde, kas izsniedza UKCA marķējumu / Έχει ληφθεί σήμανση UKCA από κοινοποιημένο οργανισμό :

UKCA mārģise vāļja andnūd teavitatūd asutus / Organismul notificat care a emis marcajul UKCA:

SGS United Kingdom Limited. N°0120, Rossmore Business Park. Ellesmere Port, South Wirral. CH65 3EN United Kingdom.

Organisme de certification pour l'UKCA / Certification Body for UKCA / Zertifizierungsstelle für UKCA / Organismo de certificación para UKCA

Organismo di certificazione per UKCA / Certificeringsinstantie voor UKCA / Jednostka certyfikująca dla UKCA / Organismo de certificação para UKCA

SATRA Technology Centre, AB N°0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production. Notified body inspecting production.

Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert. Organismo notificado que realiza el control de la producción.

Organismo notificato che effettua il controllo della produzione. Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.

Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji. Organismo notificado responsável pelo controle da produção.

Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.

Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen Godkjenningsorgan for produksjonskontroll. Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş.

Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje. Hlášení osoby kontrolující výrobu. Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby.

Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията. A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet.

Gamybos priežiūrą vykdanți notifikuotių įstaiga.

SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto. Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan. All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefalar brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid. All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Anvåndaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd. Bu uyarda belertilenlerin haricinde her türlü kullanımlar hariç tutulacaktır / Uporabniki svetujemo, da obdržijo navodila uporabniškega dokumenta za celotno življenjsko dobo izdelka. Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullanicının kullanımı ömrü için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir. Jäkekölv jiny žpůsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživatelé, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku. Pomůcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Použivatel je povinný uschovat si tento návod po celú životnosť výrobku. Vďaka použitiu, rozličná od opísaná v tejto inštrukcii, je zabránena / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта. A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.



Longe maintien antichute

1,5M MC18+GO

Modèle / Model : 68 433 002

Lanyards

Verbindungsmittel

Eslingas

Cordini

Zekeringsband

Lina

Cabos de tração

Liner

Liitos köysien

Sele

Kopplingslinor

Aski Kayışı

Drž alne vrvi

Spojovací prostředky

Lano

Užad

Предпазни въжета

Gurtne

Kötelek

Štropes

Longe maintien 1,5m

2QT OPSIAL

Modèle / Model : 68 455 820

Lanyards

Verbindungsmittel

Eslingas

Cordini

Zekeringsband

Lina

Cabos de tração

Liner

Liitos köysien

Sele

Kopplingslinor

Aski Kayışı

Drž alne vrvi

Spojovací prostředky

Lano

Užad

Предпазни въжета

Gurtne

Kötelek

Štropes

Cravate ancrage

Modèle / Model : 68 455 812

Anchorage sling

Anschlagschlinge

Cinta de anclaje

Fettuccia di ancoraggio

Ankerstrop

Pas kotwiczowy

Cinta de ancoragem

Forankringsrem

Ankkurointihihna

Колан за закотвяне

Kotevní popruh

Sling ankurpunkti loomiseks

Remen za učvrščivanje

Rögzítőheveder

Stiprinājuma siksna

Forankringsløkke

Kotviaci uzol

Zanka za sidranje

Трака за сидрење

Förankringssele

Emniyet kemeri

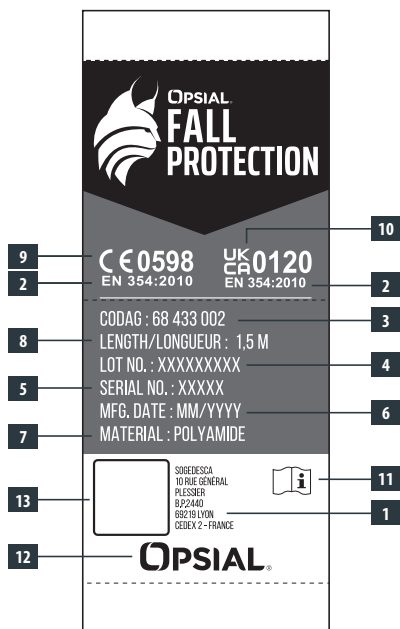


OPSIAL®

OPSIAL® is a registered trademark of OPSIAL®. All rights reserved. OPSIAL® is a registered trademark of OPSIAL®. All rights reserved.

OPSIAL® is a registered trademark of OPSIAL®. All rights reserved. OPSIAL® is a registered trademark of OPSIAL®. All rights reserved.

www.episafetyfinder.fr



1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produzentens navn / Tillverkarens / Ime proizvajalca / Imalatçının adı / Jméno výrobce / Název výrobce / Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve / Tootja nimi / Ražotāja nosaukums

2 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produceret i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl N° / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok / Broj standarda s kojim je proizvod usklađen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / N° и година на стандарта, на който продуктът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel / Standardi number ja aasta, millele toode vastab / Standarta, kuram izstrādājums atbilst, numurs un gads: EN 354:2010 / EN 795:2012

3 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referenčný produktu / A referência do produto / Produktreferenzen / Tuotteen viite / Produktets referansenummer / En produktreferens / Ürün referansını / Sklic za izdelek / Označení výrobku / Referenčné číslo výrobku / Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни дани на продукта / A termék hivatkozási száma / Toote viitenumber / Izstrādājuma atsauces numurs

4 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinumret / Parti numarasi / Št. Paketa / Číslo šarže / Číslo šarže / Serijski broj / Serijski broj / Партиден № / Készlet száma / Partii number / Partijas numurs

5 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Çok hibir bireysel / Št.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže / Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben / Toote individuaalne number partiis / Individuālais numurs partijas ietvaros

6 La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / A data (mês e ano) de fabrico / Datum (mjesec/godina) proizvodnje / Datum (mesece/godina) proizvodnje / Дата (месяц/година) на производство / A gyártás dátuma (hónap/év) / Tootmiskupaäev (kuu/aasta) / Ražošanas datums (mēnesis/gads)

7 Matière / Material / Material / Materiales / Materiale / Materiaal / Materiahu / Material / Materiale / Materiaali / Material / Material / Malzeme / Material / Materiál / Materiál / Sirovinski sastav / Materijal / Материал / Anyag / Materjal / Materials

8 Longueur / Length / Längde / Longitud / Lunghezza / Lengte / Długość / Comprimento / Længde / Pituus / Lengde / Längd / Dolžina / Uzunluk / Délka / Dĺžka / Dužina / Dužina / Дължина / Hosszuság / Pikkus / Garums

Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilösuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 visat av anmält organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni opremi (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ki ga je prijavil organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk göstergesi ve EN 795:2012 Type B / EN 354:2010'ye göre uyumlu taahhütli standardı uygunluk, onaylanmış kuruluş N°0598 tarafından gösterilmiştir / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 prokázané oznámením subjektem č. 0598 / Oznaczenie zgodności z nařízením o OOP (EU) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Oznaka usklađenosti s Uredbom o OZO (EU) 2016/425 i usklađenosti s uskladenim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koje je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usaglašenosti sa harmonizovanim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Индикация за съответствие с Регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизиран стандарт съгласно EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 szerinti harmonizált szabványok való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Teavustus vastavuse kohta isikukaitsesevahendite määrusele (EL) 2016/425 ja harmoniseeritud vastavalt standarditele EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, mille tõendab teavitatud asutus nr 0598 / Noråde par atblstibtu IAL regulai (ES) 2016/425 en saskaņotajam standartam saskaņā ar EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ko apliecinājusī paziņotā institūcija Nr. 0598 / Indicarea conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat conform EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, demonstrată de organismul notificat nr. 0598

Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 by Approved body N°0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indication van naleving van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 aangetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 wykazana przez zatwierdzonej organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstrada pelo órgão aprovado n° 0120 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 som afspejlet i britisk lovgivning og overholdelse af den udpegede standard i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstreret af godkendt organ nr. 0120 / Indikaatio henkilösuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta Ison-Britannian lainsäädännön mukaisesti ja hyväksytyn elimen nro 0120 osoittamana standardien EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 mukaisen standardin noudattamisesta / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 som reflekter i britisk lovgivning og samsvar med angitt standard i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstrert av godkjent organ nr. 0120 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 som återspeglas i britisk lagstiftning och överensstämmelse med designerad standard enligt EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 visat av godkänt organ nr 0120 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni opremi (EU) 2016/425, kot se odraža v zakonodaji Združenega kraljevstva, in skladnost z določeni standardi v skladu z EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ki jih potrdi odobreni organ št. 0120 / Birleşik Krallık yasalarına aktarıldığı şekliyle KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk ve EN 795:2012 Type B / EN 354:2010'ye göre Belirli norm Standard ile uyumluluk, 0120 sayılı onaylı kuruluş tarafından kanıtlanmıştır / Oznaceni shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Oznaczenie súladu s nařízením OOP (EU) 2016/425 vyjadrené v právných predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 preukázaný schváleným orgánom č. 0120 / Oznaka usklađenosti s Uredbom o zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 kako se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i usklađenost s utvrđenim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo odobreno tijelo br. / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 koja se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i usklađenost sa utvrđenim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo odobreno telo br. 0120 / Индикация за съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425, както е отразено в законодателството на Обединено кралство, и съответствие с определената стандарт съгласно EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, демонстрирано от одобрен орган № 0120 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés jelzése az Egyesült Királyság jogszabályaiban és az EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 szerinti kijelölt szabványok való megfelelés, amelyet a 0120. számú jóváhagyott testület bizonyított / Nāide vastavusest isikukaitsesevahendite määrusele (EL) 2016/425, nagu see on kajastatud Ühendkuningriigi seadustes, ja vastavuse määratud standardile vastavalt standarditele EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, mille tõendab heakskiidetud asutus nr 0120 / Noråde par atblstibtu IAL regulai (ES) 2016/425, kas atspoguļota Apvienotās Karalistes likumos, un atbilstība ieraudzītajam standartam saskaņā ar EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ko apliecinājusī apstiprinātā struktūra / Indicarea conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425, astfel cum se reflectă în legislația britanică și conformitatea cu standardul desemnat conform EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, demonstrată de organismul aprobat nr. 0120

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Let atentamente as instruções antes de utilizar / Lees instruktionshæftet for brugtagnings / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Kullannadman önce kullanim klavuzunu okuyun / Přečtěte si návod k obsluze před použitím / Pred použitím si prečítajte návod na použitie / Pročitati prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Enne kasutamist lugeda kasutusjuhendit / Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukcijas

Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca de producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto / Produkts märke / Tuotemerkki / Merke av produkt / Produktns märke / Blagovna znamka izdelka / Úrün markası / Značka produktu / Značka výrobku / Marka proizvoda / Marka производа / Marka na produkta / A termék márkája / Toote kaubamärk / Produkta žimols.

QR code d'accès notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej ŚOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien, et de stockage.

La société SOGEDESA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites ! L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. Avant d'utiliser cet équipement, vous devez lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation de cette notice.

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Une longe est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois).

Les langes ne doivent pas être utilisées pour du levage d'équipement. Les langes peuvent être en corde toronnée ou tressée (polyamide), en sangle (polyester), en câble (acier galvanisé).

Une longe doit être reliée à un système par l'intermédiaire de connecteurs (EN362). La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement. Pendant l'utilisation, veillez à avoir le moins de mou possible au niveau de votre longe à l'approche d'un risque de chute.

Lors du réglage de la longe, veillez à ne pas accéder à une zone à risque de chute.

LONGE DE RETENUE (EN 354) : Longe destinée à limiter les déplacements dans un espace défini afin d'éviter une chute éventuelle.

Une longe (conforme à la norme EN354) peut être utilisée avec un absorbeur d'énergie (conforme à la norme EN 355) et 2 connecteurs, sous réserve que la longueur totale ne dépasse pas 2 mètres reliée à un harnais d'antichute (liaison par connecteur). Deux langes distinctes ayant chacune un absorbeur d'énergie ne doivent pas être utilisées côte à côte (afin d'obtenir une longe fourche). L'extrémité inutilisée de la longe fourche combinée à un absorbeur d'énergie ne doit pas être accrochée à votre harnais.

En corde ou sangle : résistance statique > à 22 kN.

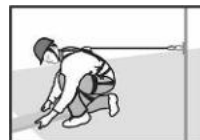
LONGE D'ANCRAGE (EN 795) : Les dispositifs d'ancrage ne devront pas être placés autour de cornières inférieures à 30x30 mm ou sur des supports plus grands non compatibles avec la longueur de la longe.

Dispositif d'ancrage Classe B EN795 : 1996 : Résistance statique > à 10 kN

Dispositif d'ancrage Type B EN795 : 2012 :

Métallique : Résistance statique > à 12 kN / Non-métallique : Résistance statique > à 18 kN

Avant l'installation d'une longe d'ancrage, il est nécessaire de s'assurer que la structure d'ancrage soit capable de supporter une charge maximale de 12 kN dans la direction où l'effort s'applique.



Une longe sans absorbeur ne doit pas être utilisée comme un système d'arrêt des chutes. Une longe n'est pas conçue pour former un nœud coulant ou un nœud en tête d'alouette. Les nœuds réduisent la résistance d'une longe, que celle-ci soit en cordage ou en sangle. Évitez au maximum de faire un nœud sur la longe.

En cours d'utilisation, prenez toute disposition utile pour protéger le dispositif contre les dangers liés à l'intervention.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances de la longe.

Si l'évaluation des risques effectuée avant le début du travail montre qu'une utilisation au-dessus d'un bord est probable, il est recommandé de prendre les précautions appropriées pour protéger la longe. La structure d'ancrage doit être suffisamment résistante (mini. 12 kN).

Le point d'ancrage de la longe doit être situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : 12 kN). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur, doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Une longe doit être utilisée uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter votre médecin.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes (<-30°C ou >+50°C), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc. Les effets de l'humidité et/ou du gel sur une longe sont invisibles mais bien réels, il est essentiel de conserver votre longe dans des conditions telles que défini dans le S'ENTRETIEN ET STOCKAGE.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la longe : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles/cordes (pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement (verrouillage/ouverture). Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Avant la première utilisation, il est recommandé d'indiquer la date de première utilisation, ainsi que la date de la prochaine inspection.

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant de la longe.

COMPATIBILITÉ D'EMPLOI :

La longe doit s'utiliser avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir Norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

* La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner la longe de toute partie coupante et conserver dans son sac. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon, et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. La longe doit être rangée dans un local tempéré, sec et aéré dans son sac. Veillez à la tenir éloignée de toute source de chaleur.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities! The user is responsible for the risks to which he is exposed. People who do not assume their responsibilities should not use this product. Before using this equipment, you must read and understand all usage instructions in this guide.

USE AND PRECAUTIONS:

A lanyard is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). Lanyards must not be used for lifting equipment. Lanyards are supplied as twisted or Kermantle rope (polyamide), webbing (polyester) or cable (galvanised steel).

The lanyard will be attached to a system via connector (EN362). Product markings should be checked periodically for legibility.

During use, take care of the amount of slack in the lanyard near a fall hazard. When adjusting the length of the lanyard, take care not to move into an area where there is a risk of fall.

RESTRAINT LANYARDS (STANDARD EN 354): Lanyards intended to limit travel in a space defined to avoid a possible fall.

A lanyard (conform to EN354) may be used with an energy absorber (conform to EN355) and 2 connectors, on condition that the total length does not exceed 2 metres linked to a fall arrest harness (linked via connector).

Two separate lanyards, each with an energy absorber, should not be used side-by-side as a forked lanyard. The unused end of the forked lanyard combined with an energy absorber should not be hooked to your harness.

Rope or webbing restraint lanyards: static breaking strength > 22 kN.

ANCHOR LANYARDS (STANDARD EN 795): Anchoring devices must not be used with corner irons smaller than 30x30 mm, or larger mountings not suited to the lanyard length.

EN795:1996 Class B anchor lanyards: static breaking strength > 10 kN

EN795:2012 Type B anchor lanyards:

Metal: static breaking strength > 12 kN / Non-metal: static breaking strength > 18 kN.

Before the installation of an anchor lanyard, it is necessary to check that the structure is able to accept this maximum load: 12kN in the direction in which the force is applied.

Lanyards without energy absorbers must not be used as fall arrest systems. A lanyard cannot be used choke hitched. Knots affect the strength of a lanyard, whether it is on a rope or a strap. Whenever possible, avoid making a knot on the lanyard.

During use, take all necessary steps to protect the equipment against any hazards entailed by the operation.

Avoid use near sharp edges, thin structures or corrosion, for they may affect the lanyard performance. If the risk evaluation conducted before work begins shows that the product will likely be used above an edge, we recommend taking the proper precautions to protect the lanyard.

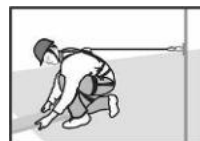
Choose a sufficiently strong anchor structure (min. 12 kN).

The lanyard anchorage point should be situated above the user (minimum strength: 12 kN). Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arrest system (free space under the user's feet). The air space under the user's feet should be a minimum of: refer to the fall arrest system manual.

Before and during use we advise you to make the necessary arrangements for a safe rescue if the need should arise.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety. If in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (<-30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc. The effects of humidity and/or frost on a lanyard are invisible but real, hence it is essential to store your lanyard in the conditions defined in the **SERVICING AND STORAGE S.**



Check the condition of the lanyard before every use: visual inspection to check the condition of the straps/ropes (no signs of cuts, burns or abnormal shrinkage), the seams (no visible damage), the metal parts (no deformation or rust) and that the connectors work properly (locking/opening). Product markings must remain legible. In the event of doubt regarding the condition of the device, or after a fall, the lanyard must not be reused, should be withdrawn from service (marking it with the words “DO NOT USE” is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

Before first use, it is recommended to indicate the first date of use, and then it is recommended that device be marked with the date of next inspection.

It is forbidden to add, remove or substitute a component of the device.

SUITABILITY FOR USE:

The lanyard must be used with a fall arrest system as defined in the product data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic forces exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Thus, read the instructions concerning each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The product has a nominal service life of ten years, although its actual service life may be longer or shorter, depending on its usage and/or annual inspection results.

The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety. The product data sheet should be completed (by writing) after each verification; date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product.

* The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the lanyard in its bag, well away from any cutting surface.

Clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The lanyard should be stored in its bag in a warm, dry, well-ventilated location. Keep it well away from all heat sources.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert). Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma SOGEDESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden. Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie alle in dieser Anleitung gegebenen Anweisungen zum Gebrauch gründlich lesen und verstehen.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Leinen ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Die Leinen dürfen nicht für das Heben von Ausrüstungselementen verwendet werden. Die Leinen können aus geflochtenem oder verdrehtem Seil (Polyamid), Gurt (Polyester) oder Stahlseil (feuerverzinkt) bestehen.

Die Leine wird mit einem Verbindungselement (EN362) daran eingehakt. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden. Sorgen Sie während des Gebrauchs dafür, dass Ihr Verbindungsmittel bei Annäherung an ein Sturzrisiko keinem Erschlaffen ausgesetzt ist. Achten Sie bei der Einstellung Ihres Verbindungsmittels darauf, sich nicht in eine Zone mit Sturzrisiko zu begeben.

LEINEN FÜR DEN HALT BEI DER ARBEIT (NORM EN354): Schlüsselbänder sind die Reise in einem Raum definiert, um eine mögliche Sturzvermeidung zu begrenzen.

Eine Leine (gemäß EN354) kann mit einer Energieaufnahmeverrichtung (gemäß EN355) und zwei Verbindungselementen verwendet werden, wenn die Gesamtlänge zum Auffanggurt (Verbindung durch Karabiner) nicht mehr als 2 m beträgt.

Zwei verschiedene Leinen, von denen jede mit einem Falldämpfer ausgestattet ist, dürfen nicht nebeneinander verwendet werden, um ein gegabeltes Verbindungsmittel zu bilden. Das freie Ende des gegabelten Verbindungsmittels, kombiniert mit einem Falldämpfer, darf nicht an Ihrem Hängegeschirr angeschlossen werden.

Aus Stahlseil oder Gurt: statische Zerreißfestigkeit > 22 kN.

VERANKERUNGSEIENE (NORM EN795):

Die Verankerungsvorrichtungen dürfen nicht in der Nähe von Profilen kleiner 30x30 mm oder auf größeren Halterungen, die nicht mit der Leinenlänge vereinbar sind, angebracht werden.

Verankerungsvorrichtungen Norm EN795:1996 Klasse B: statische Zerreißfestigkeit > 10 kN.

Verankerungsvorrichtungen Norm EN 795:2012 Typ B:

Metallisch: statische Zerreißfestigkeit > 12 kN / Nichtmetallisch: statische Zerreißfestigkeit > 18 kN.

Vor Installation einer Verankerungseleine muss sichergestellt sein, dass die Verankerungsstruktur geeignet ist eine Last von maximal 12 kN in Kraftanwendungsrichtung zu tragen.

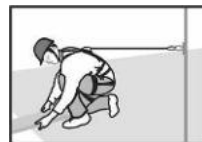
Eine Leine ohne Energieaufnahmeverrichtung darf nicht als Auffangsystem verwendet werden. Ein Verbindungsmittel ist nicht dazu geeignet, eine Schlinge oder einen Ankerstich zu bilden. Knoten verringern die Festigkeit eines Verbindungsmittels, ganz gleich, ob es sich dabei um ein Seil oder ein Gurtband handelt. Vermeiden Sie es möglichst, einen Knoten an ein Verbindungsmittel zu machen.

Ergreifen Sie bei der Benutzung geeignete Vorkehrungen zum Schutz der Vorrichtung vor Gefahren in Verbindung mit dem Einsatz.

Scharfe Kanten, Strukturen mit kleinem Durchmesser und Korrosion sind strikt zu vermeiden, denn sie können die Leistungsmerkmale der Leine beeinträchtigen.

Zeigt die Risikobewertung vor Arbeitsbeginn, dass eine Nutzung über einer Kante wahrscheinlich ist, wird empfohlen, die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz der Leine zu ergreifen. Die Verankerungsstruktur muss ausreichend widerstandsfähig sein (mind. 12 kN).

Die Ankerstelle der Leine befindet sich oberhalb des Benutzers (Mindestfestigkeit: 12 kN). Sicherstellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Pendelwirkung, die Gefahr und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass im Fall eines Abstürzens für die normale Abwicklung des Auffangsystems (Freiraum unter den Füßen des Benutzers) kein Hindernis besteht. Die Durchgangshöhe unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.



Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Bergungseingriff in aller Sicherheit zu treffen. Die Leine darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt. Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen ($< -30^{\circ}\text{C}$ oder $> 50^{\circ}\text{C}$), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw. Die Auswirkungen von Feuchtigkeit und/oder Frost auf ein Verbindungsmittel sind unsichtbar, aber sehr real. Es ist unerlässlich, das Verbindungsmittel unter den im Abschnitt PFLEGE UND LAGERUNG beschriebenen Bedingungen aufzubewahren.

Überprüfen vor jedem Einsatz den Zustand der Leine: Sichtprüfung, um den Zustand der Riemen/Seilen (keine Schnittansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation), das gute Funktionieren der Verbindungen sicherzustellen (Verriegelung ww/ Öffnung). Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung "AUSSER BETRIEB" ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Nach der ersten Nutzung wird empfohlen, das Datum der ersten Nutzung sowie das Datum der nächsten Überprüfung anzugeben.

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile der Leine wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

PRODUKTEIGNUNG:

Die Leine muss mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte bei einem Sturz unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie kann jedoch je nach Einsatzbedingungen und/oder Ergebnis der jährlichen Inspektion kürzer oder länger ausfallen.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten sachkundige Person* systematisch geprüft werden und unter strikter Einhaltung der regelmäßigen Inspektionsverfahren des Herstellers, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf dem Produkt anzugeben.

* Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Hersteller hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Achten Sie darauf, dass die Leine beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie sie in ihrem Beutel auf. Reinigen Sie die Leine mit Wasser. Mit einem Lappen abtrocknen und in einem gut belüfteten Raum aufhängen, damit die Leine trocknen kann. Nicht in der Nähe von offenem Feuer und Wärmequellen trocknen lassen. Dies gilt auch, wenn die Teile beim Einsatz feucht geworden sind. Die Leine muss in einem trockenen, gut belüfteten, temperierten Raum in ihrem Beutel gelagert werden. Von Wärmequellen fernhalten.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento y de almacenamiento. La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites! El usuario está responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deben utilizar este producto. Antes de usar este equipo, debe leer y entender todas las instrucciones de uso de este folleto.

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Las eslingas son equipos de protección individual, deberán asignarse a un solo usuario (únicamente pueden utilizarse por una persona a la vez).

Las eslingas no deben usarse para la elevación de equipos. Las eslingas pueden ser de cuerda de cordón o de cuerda trenzada (poliamida), de cincha (poliéster) o de cable (acero galvanizado).

La eslinga se unirá a un sistema mediante un conector (EN362). La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

Durante el uso, compruebe que la eslinga esté bastante tensa cuando haya riesgo de caída. Durante el ajuste de la eslinga, no acceda a una zona con riesgo de caída.

ESLINGAS DE RETENCIÓN EN EL TRABAJO (NORMA EN354): Cuerdas de seguridad destinadas a limitar los desplazamientos en un espacio definido para evitar una posible caída.

Una eslinga (conforme con la norma EN354) puede ser utilizada con un absorbedor de energía (conforme con la norma EN355) y 2 conectores, siempre y cuando la longitud total no supere los 2 metros unida a un arnés anticaída (unión con conector). No se deben usar dos eslingas distintas con un absorbedor de energía cada una, la una al lado de la otra, para obtener una eslinga bifurcada. El extremo no usado de la eslinga bifurcada combinada con un absorbedor de energía puede engancharse al arnés.

Eslinga de cuerda o cincha: resistencia estática a la ruptura > a 22 kN.

ESLINGAS DE ANCLAJE (NORMA EN795):

Los dispositivos de anclaje no se situarán alrededor de codos inferiores a 30x30 mm ni sobre soportes mayores incompatibles con la longitud de la eslinga.

Dispositivo de anclaje Clase B – EN 795:1996: resistencia estática a la ruptura > a 10 kN.

Dispositivo de anclaje Tipo B – EN 795:2012:

Metálico: resistencia estática a la ruptura > a 12 kN / **No metálico:** resistencia estática a la ruptura > a 18 kN.

Antes de la instalación de una eslinga de anclaje, es necesario garantizar que la estructura de anclaje sea capaz de soportar una carga máxima de 12 kN en la dirección en la que se aplica el esfuerzo.

Una eslinga sin absorbedor no debe utilizarse como un dispositivo anticaída. Una eslinga no está diseñada para formar un nudo corredizo o un nudo de alondra. Los nudos reducen la resistencia de una eslinga, tanto si es de cuerda como de cinta. Evite al máximo hacer un nudo en la eslinga.

Durante el uso, adopte todas las disposiciones necesarias para proteger el dispositivo de los riesgos vinculados a la intervención.

Las aristas vivas, las estructuras de bajo diámetro y la corrosión deben estar prohibidas porque pueden afectar a las prestaciones de la eslinga.

Si la evaluación de los riesgos realizada antes del inicio del trabajo muestra que es probable un uso por encima de una arista, se recomienda tomar las precauciones adecuadas para proteger la eslinga. La estructura de anclaje debe ser suficientemente resistente (mín. 12 kN).

El punto de anclaje de la eslinga debe estar situado por encima del usuario (resistencia mínima: 12 kN). Compruebe que el trabajo se efectúe de manera a limitar el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desarrollo normal del sistema de anticaída (espacio libre por debajo los pies del usuario). La altura libre por debajo de los pies del usuario, debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos tomar las disposiciones necesarias para un eventual rescate en total seguridad.

Este equipo debe utilizarse solamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda contacte con su médico.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario: en caso de exposición a temperaturas extremas (<-30 °C o > 50 °C), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc. Los efectos de la humedad y/o del hielo no se visualizan en la eslinga pero son muy reales. Por eso es indispensable guardar su eslinga en las condiciones indicadas en el párrafo de § MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO.



Antes de cada utilización, compruebe el estado de la eslinga: inspección visual con el fin de asegurarse del estado de las correas/cuerdas (no deberá haber ningún inicio de corte, quemadura y estrechamiento inusual), el estado de las costuras (ningún daño visible), de las partes metálicas (ninguna deformación ni oxidación), y ver que los conectores funcionen correctamente (bloqueo/apertura). Las marcas deben seguir siendo legibles. En caso de duda sobre el estado del aparato o tras una caída, no debe ser reutilizado (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y debe ser devuelto al constructor o a una persona competente, acreditada por él.

Antes del primer uso, se recomienda indicar la fecha del primer uso, así como la fecha de la próxima inspección.

Se prohíbe suprimir, añadir o sustituir cualquiera de los componentes de la eslinga.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

La eslinga tiene que estar incorporada a un sistema anticaída como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años, pero puede ser aumentada o disminuida en función de la utilización y/o de los resultados de las verificaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

* La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje la eslinga de cualquier parte cortante y guárdela en su embalaje. Límpiela con agua, séquela con un trapo y cuélguela en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejada de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. La eslinga debe ser guardada en un local templado, seco y ventilado en su embalaje. Aléjela de cualquier fuente de calor.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante). Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti! L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali è esposto. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare questo prodotto. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso contenute nel presente documento.

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Le funi sono un dispositivo di protezione individuale, da assegnare a un utente specifico (può essere utilizzata solamente da una persona per volta).

Le funi non devono essere utilizzate per sollevare attrezzature. Le funi di posizionamento possono essere di corda a trefoli o intrecciata (poliammide), di cinghia (poliestere) o di cavo (acciaio zincato).

La fune di posizionamento sul lavoro sarà collegata a esso tramite un connettore (EN362). La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente. Durante l'uso, in prossimità di punti a rischio di caduta, cercare di fare in modo che il cordino sia il meno lento possibile. Durante la fase di regolazione del cordino, assicurarsi di non accedere a una zona in cui si incorrerebbe nel rischio di caduta dall'alto.

CORDINO DI TRATTENUTA (NORMA EN354): Cordini per limitare viaggiare all'interno di uno spazio definito per evitare una possibile caduta.

Una fune di posizionamento sul lavoro (conforme alla norma EN354) può essere utilizzata con un assorbitore d'energia (conforme alla norma EN355) e 2 connettori, purché la lunghezza totale di collegamento a una imbracatura di dispositivo anticaduta non sia superiore a 2 metri (collegamento tramite connettore).

Non disporre uno accanto all'altro due cordini diversi, ognuno dei quali con un proprio assorbitore di energia, per ottenere un cordino a forcella. Non agganciare all'imbracatura l'estremità inutilizzata del cordino a forcella combinato a un assorbitore di energia.

Corde o cinghie: resistenza statica al cedimento > di 22 kN.

FUNE DI ANCORAGGIO (NORMA EN795):

I dispositivi d'ancoraggio non dovranno essere posti attorno ad angolari inferiori a 30x30 mm o su dei supporti più grandi non compatibili con la lunghezza della fune.

Funi di ancoraggio EN795 : 1996 Classe B: resistenza statica al cedimento > di 10 kN.

Funi di ancoraggio EN795 : 2012 Tipo B:

Metallica: resistenza statica al cedimento > di 12 kN / Non metallica: resistenza statica al cedimento > di 18 kN.

Prima di installare la fune di ancoraggio è necessario verificare che la struttura ospitante sia in grado di sopportare un carico massimo di 12 kN nella direzione in cui lo sforzo è applicato.

Una fune di posizionamento sul lavoro non dotata di assorbitore non deve essere usata come sistema di blocco delle cadute. Il cordino non è progettato per realizzare nodi scorsoi o nodi a bocca di lupo. Eventuali nodi riducono la resistenza del cordino, sia come corda che come cinghia. Evitare di annodare il cordino.

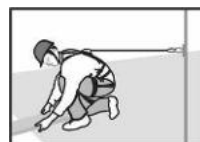
Durante l'uso, adottare ogni misura precauzionale necessaria per proteggere il dispositivo contro eventuali danni legati al tipo d'intervento da effettuare.

Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione devono essere vietati perché potrebbero compromettere le prestazioni della fune di posizionamento sul lavoro. Se la valutazione dei rischi effettuata prima dell'inizio del lavoro mostra che sarà probabile l'uso sopra spigoli vivi, si raccomanda di adottare le dovute precauzioni per proteggere il cordino. La struttura di ancoraggio deve essere sufficientemente resistente (min. 12 kN).

Il punto d'aggancio della fune deve essere ubicato al di sopra dell'utente (resistenza minima: 12 kN). Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, verificare che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che ostruiscano il normale funzionamento del sistema anticaduta (area libera sotto i piedi dell'utente). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, si raccomanda di adottare le misure necessarie per effettuare un eventuale salvataggio in tutta sicurezza.

Una fune deve essere utilizzata esclusivamente da persone qualificate, competenti e in buono stato di salute, o sotto la supervisione di una persona qualificata e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono influenzare la sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.



Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme ($< -30^{\circ}\text{C}$ o $> 50^{\circ}\text{C}$), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc. Gli effetti dell'umidità e/o del gelo sul cordino sono invisibili, ma presenti; è quindi importante conservare il cordino rispettando le condizioni definite al § MANUTENZIONE E STOCCAGGIO.

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato della fune: ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie o delle corde (nessun inizio di rottura, bruciatura o restringimento inusuale), lo stato delle cuciture (assenza di danni visibili), quello delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione), nonché il corretto funzionamento dei connettori (bloccaggio / apertura). Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

Prima del primo utilizzo si consiglia di annotare la data in cui il dispositivo è usato per la prima volta e la data dell'ispezione successiva.

È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente della fune.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Una fune deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, ma può essere superiore o inferiore a seconda dell'uso e/o dei risultati delle verifiche annuali. Una fune deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto. La data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate nella scheda descrittiva. Si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

* La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere la fune di posizionamento sul lavoro al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarla nella propria custodia.

Lavare con acqua, quindi asciugare con un panno e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. La fune di posizionamento sul lavoro deve essere conservata nella propria custodia in un locale temperato, asciutto e aerato.

Fare attenzione a tenerla al riparo da qualunque fonte di calore.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen! De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. Alvorens deze uitrusting in gebruik te nemen, dient u alle gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te lezen.

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

De zekeringsband is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). De zekeringsbanden mogen niet worden gebruikt voor het hijsen van uitrusting. Zekeringsbanden kunnen de vorm hebben van een in elkaar gedraaid of gevlochten touw (polyamide), een band (polyester), een kabel (gegalvaniseerd staal).

De zekeringsband wordt verbonden met de gebruiker d.m.v. een verbindingstuk (EN 362-norm). De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

Tijdens het gebruik moet u erop letten dat er zo weinig mogelijk speling is ter hoogte van uw lijn als u risico loopt om te vallen. Tijdens de afstelling van de lijn mag u niet in een zone gaan waar u het risico loopt om te vallen.

DE ZEKERINGSBAND (NORM EN354): De zekeringsband om te reizen te beperken binnen een bepaalde ruimte om een mogelijke val te vermijden.

Een zekeringsband (conform EN354) kan worden gebruikt met een energie-absorber (conform EN355) en 2 verbindingstukken, op voorwaarde dat de totale lengte niet langer is dan 2 meter verbonden met een veiligheidsharnas (verbinding d.m.v. een verbindingstuk).

Twee verschillende vallijnen die elk een energie-absorber hebben, mogen niet naast elkaar worden gebruikt om een lange leeflijn te verkrijgen. Het ongebruikte uiteinde van de lange leeflijn, gecombineerd met een energie-absorber, mag niet worden bevestigd aan uw harness.

Voor zekeringsbanden die voldoen aan de EN 354-norm:

Van touw of band: statische breeksterkte > 22 kN.

VERANKERINGSBAND (NORM EN795):

Verankerungen dienen niet te worden aangebracht rondom hoekprofielen van minder dan 30x30 mm of op grotere steunen die niet compatibel zijn met de lengte van de zekeringsband.

Voor zekeringsbanden die voldoen aan de **EN 795:1996-norm klasse B:** statische breeksterkte > 10 kN.

Voor zekeringsbanden die voldoen aan de **EN 795:2012-norm type B:**

Metalen: statische breeksterkte > 12 kN / Niet-metalen: statische breeksterkte > 18 kN.

Voordat u de verankeringsband installeert, moet u controleren of de verankeringsstructuur in staat is om een maximale last van 12 kN te dragen in de richting waarin de kracht wordt uitgeoefend.

Een zekeringsband zonder absorber dient niet te worden gebruikt als een systeem voor het breken van de val. Een lijn is niet ontworpen om een strik of tonnesteeck. Knopen verminderen de weerstand van een vanglijn, of het nu om touw of om een band gaat. Vermijd zoveel mogelijk om een knoop in de vanglijn te maken.

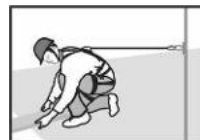
Neem tijdens het gebruik alle noodzakelijke maatregelen om het materiaal te beschermen tegen gevaren die bij het werk ontstaan.

Scherpe kanten, structuren met een geringe doorsnede en corrosie zijn verboden, want ze kunnen de prestaties van de zekeringsband aantasten.

Als de evaluatie van de risico's wordt uitgevoerd voor het begin van het werk, aantoonend dat een gebruik boven een rand waarschijnlijk is, is het aanbevolen de geschikte maatregelen te treffen om de vallijn te beschermen. De verankeringsstructuur moet voldoende weerstand hebben (min. 12 kN).

Het verankeringspunt van het zekeringsband moet zich boven de gebruiker bevinden (minimum weerstand: 12 kN). Controleer of het werk zo wordt uitgevoerd dat slingeren en het risico en de hoogte van de val worden beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het valbeveiligingssysteem tegengaat (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

Voor en tijdens het gebruik raden wij aan om de voorzorgsmaatregelen te nemen die nodig zijn om een eventuele redding in alle veiligheid uit te kunnen voeren.



Een zekeringsband mag alleen worden gebruikt door personen die opgeleid, competent en in goede gezondheid zijn, of onder de supervisie van een opgeleid en competente persoon. **Let op!** Bepaalde medische aandoeningen kunnen invloed hebben op de veiligheid van de gebruiker. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts. Let op voor de risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ($< -30^{\circ}\text{C}$ of $> 50^{\circ}\text{C}$), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die teweeggebracht worden in het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, ... De effecten van vocht en/of gel op een vanglijn zijn onzichtbaar maar zeer reëel, het is essentieel om uw vanglijn in dezelfde toestand te houden als bepaald wordt in hoofdstuk 5 ONDERHOUD EN OPSLAG.

Controleer voor elk gebruik de staat van het zekeringsband: visuele inspectie om de staat van de banden of touwen (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naaiwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en om te controleren of de veiligheidshaken goed werken (vergrendeling / opening). De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Vóór het eerste gebruik is het aanbevolen de eerste gebruiksdatum en de datum van de volgende inspectie aan te geven.

Het is verboden om een onderdeel van het zekeringsband te verwijderen, toe te voeren of te vervangen.

GEbruik IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De zekeringsband moet worden gebruikt met een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar hij kan worden verhoogd of verlaagd afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

De zekeringsband moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product.

* De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende eisen inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het subsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de zekeringsband verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn tas.

Reinigen met water, afdrogen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte, zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron, hetzelfde voor de onderdelen die vochtig zijn geworden tijdens het gebruik. De zekeringsband moet worden opgeborgen in zijn tas in een droge en geventileerde ruimte met een matige temperatuur. Let erop dat hij uit de buurt van elke warmtebron blijft.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma SOGEDESCA nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia! Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, na jakie się naraża. Osoby, które nie są w stanie sprostać tym wymaganiom nie powinny używać tego produktu. Przed rozpoczęciem korzystania z tego sprzętu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje zawarte w niniejszej ulotce.

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Lina jest sprzętem ochrony osobistej i musi być przypisany do wyłącznie jednego użytkownika (nie może być używany przez więcej niż jedną osobę równocześnie). Nie należy wykorzystywać lin do podnoszenia sprzętu. Liny mogą być wykonane z liny skręconej lub plecionej (poliamid), taśmy (poliester), liny stalowej cynkowanej.

Lina jest przymocowana do użytkownika za pomocą zatrzasknika (EN 362). Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Podczas użytkowania unikać tworzenia się luzów na poziomej linki w razie ryzyka wystąpienia upadku. Podczas regulacji linki nie wchodzić do strefy, w której występuje ryzyko upadku.

LINY (NORMA EN354): liny ograniczenie możliwości podróży w określonej przestrzeni, aby uniknąć ewentualnego upadku.

Lina asekuracyjna (zgodna z EN354) może być używana z amortyzatorem (zgodna z EN355) i 2 zatrzasknikami pod warunkiem, że całkowita długość nie przekracza 2 metrów po podłączeniu do uprząży (połączenie przy pomocy zatrzasknika).

Dwie osobne liny, z których każda posiada własny pochłaniacz energii nie mogą być używane obok siebie w celu uzyskania liny podwójnej. Nieużywany koniec liny podwójnej z jednym pochłaniaczem energii nie może być przymocowany do Twojej uprząży.

Liny lub taśmy: statyczne odporność na zerwanie > do 22 kN.

LINA ASEKURACYJNA – MOCOWANIE (NORMA EN795):

Elementy mocowania nie mogą być umieszczone dookoła kątowników o wymiarach poniżej 30x30 mm lub na wspornikach przekraczających rozmiarami długość liny asekuracyjnej.

Liny zgodne z normą **EN 795:1996 klasa B:** statyczne odporność na zerwanie > do 10 kN.

Liny zgodne z normą **EN 795:2012 typ B:**

Metalowa: statyczne odporność na zerwanie > do 12 kN / Niemetaliczne: statyczne odporność na zerwanie > do 18 kN.

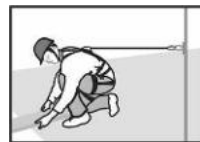
Przed zamontowaniem liny kotwienia należy upewnić się, że konstrukcja kotwienia jest w stanie unieść obciążenie maksymalne o wartości 12 kN w kierunku, w którym jest przykładana siła.

Lina asekuracyjna bez amortyzatora nie może być stosowana jako system zabezpieczający przed upadkiem. Linka nie jest przystosowana do wiązania pętli lub wiązań typu główka skowronka. Węzły obniżają wytrzymałość liny niezależnie od tego, czy posiada ona konstrukcję sznurową czy jest zbudowana z pasów. Należy bezwzględnie unikać formowania węzłów na linie.

W trakcie użytkowania przestrzegać wszystkich zaleceń związanych z zabezpieczeniem urządzenia przed zagrożeniami wynikającymi z wykonywanej pracy. Ostre krawędzie, elementy o małej średnicy i korozja stanowią zagrożenia, których należy unikać, ze względu na ich wpływ na prawidłowe funkcjonowanie liny. Jeżeli ocena ryzyka wykonana przed rozpoczęciem pracy wykaże prawdopodobieństwo użycia nad krawędzią, należy podjąć odpowiednie środki ostrożności w celu zabezpieczenia liny. Konstrukcja kotwienia powinna być wystarczająco odporna (min. 12 kN).

Punkt zaczepienia lina musi się znajdować nad użytkownikiem (wytrzymałość co najmniej: 12 kN). Należy upewnić się, że praca jest wykonywana w taki sposób, aby ograniczyć efekt wahadła oraz ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, że w razie upadku, żadna przeszkoda nie stanie na drodze do poprawnego rozwinięcia się systemu zapobiegającego przed upadkiem (wolna przestrzeń pod stopami użytkownika). Wolna przestrzeń pod stopami użytkownika musi wynosić co najmniej: patrz instrukcja dotycząca systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

Przed i podczas użytkowania, zalecane jest podjęcie niezbędnych środków do ewentualnego sprawnego udzielenia pomocy.



Lina może być użytkowana wyłącznie przez osoby do tego przeszkolone, kompetentne i o dobrym stanie zdrowia, lub pod nadzorem osoby przeszkolonej i kompetentnej. **Uwaga !** Niektóre środki medyczne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem. Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać sprawność wyposażenia i tym samym bezpieczeństwo użytkownika: jeżeli wyposażenie wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur ($< -30^{\circ}\text{C}$ lub $> 50^{\circ}\text{C}$), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrętne działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp. Wpływ wilgotności powietrza i/lub mrozu na linę jest niewidoczny, ale faktyczny. Niezbędne jest przechowywanie liny w warunkach, które zostały określone w rozdziale § CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan lina: Dokonać kontroli wzrokowej w celu upewnienia się czy stan taśm lub lin jest dobry (brak początków nacięć, przepalenia się lub nietypowych obkurczeń) czy stan szwów jest dobry (brak widocznych uszkodzeń), czy stan metalowych części jest dobry (brak zniekształceń i utlenień) oraz czy łączniki funkcjonują poprawnie (zamykający / otwarcie). Oznaczenia powinny pozostać czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być ponownie użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”) i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Przed pierwszym użyciem należy zapisać datę pierwszego użycia oraz datę kolejnej kontroli.

Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować którykolwiek z elementów składowych lina.

ZASTOSOWANIE:

Liny asekuracyjnej należy używać wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363) aby zapewnić, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGŁĄD :

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat, ale może być przedłużony lub skrócony w zależności od intensywności użytkowania i / lub wyników kontroli rocznej.

Linę asekuracyjną należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obowiązkowo dwanaście miesięcy od ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba* upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ścisłej zgodności z procedurami okresowych inspekcji producenta. Kontrole okresowe mają na celu sprawdzenie stanu sprzętu, a co za tym idzie — zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi. Przegląd przeprowadza producent lub inna upoważniona osoba wskazana przez producenta, w celu zapewnienia właściwego funkcjonowania uprząży oraz bezpieczeństwa użytkownika. Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu; datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie opisowej; zaleca się również odnotowanie daty następnej kontroli na produkcie.

* Osoba kompetentna wyznaczona do przeprowadzenia przeglądu okresowego to osoba, która posiada wiedzę na temat obowiązujących wymagań dotyczących zleceń i instrukcji producenta dotyczących podzespołów, podsystemów lub systemów przeznaczonych do sprawdzenia.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać linę asekuracyjną w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą i mydłem, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając jej wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Linę należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym, w oryginalnym opakowaniu. Przechowywać z dala od źródeł ciepła.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A SOGEDESCA não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites! O utilizador é responsável dos riscos aos quais se expõe. As pessoas que não estão em condições de assumir estas responsabilidades não devem utilizar este produto. Antes de utilizar este equipamento, leia e tente compreender todas as instruções de utilização indicadas no presente folheto.

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Um cordão é um equipamento de protecção individual, que deve ser atribuído a um único utilizador (ele apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). As fitas não devem ser utilizadas para a elevação de equipamentos. As cordões podem ser em corda torcida ou entrançada (poliamida), em correia (poliéster) ou em cabo (aço galvanizado).

A cordão deve ser conectado a um sistema através de conectores (EN362). Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

Durante a utilização, assegure o mínimo possível de folga ao nível da fita em situações com perigo de queda. Durante o ajuste da fita, tente evitar uma zona com risco de queda.

UM CORDÃO DE TRABALHO : Cordão s destina a limitar viagens em um espaço definido para evitar uma possível queda.

Pode-se utilizar um cordão (em conformidade com a norma EN354) com um absorvedor de energia (em conformidade com a norma EN355) e 2 conectores, desde que o comprimento total não ultrapasse 2 metros quando ligada a um arnés de paragem de quedas (ligação através de um conector).w

Duas fitas separadas, cada uma com um absorvedor de energia, não devem ser usadas lado a lado para obter um cabo de posicionamento de duas pontas. A extremidade não utilizada do cabo de posicionamento combinada com um absorvedor de energia não deve ser fixada ao seu arnés.

Em corda ou correia: resistência estática à ruptura > a 22 kN.

COLHEDOR DE ANCORAGEM (NORMA EN795):

Os dispositivos de ancoragem não deverão ser colocados em torno de cantoneiras inferiores a 30 x 30 mm ou em suportes de tamanho superior não compatíveis com o comprimento do cordão.

Para o cordão em conformidade com a norma **EN 795:1996 Classe B:** resistência estática à ruptura > a 10 kN.

Para o cordão em conformidade com a norma **EN 795:2012 Tipo B:**

Metálica: resistência estática à ruptura > a 12 kN / Não metálica: resistência estática à ruptura > a 18 kN.

Antes da instalação de uma fita de fixação, é necessário assegurar que a estrutura de fixação é capaz de suportar uma carga máxima de 12 kN na direção do esforço.

Um cordão sem absorvedor não deverá ser utilizado como um sistema de paragem de quedas. A fita não foi concebida para fazer um nó de força nem um nó cabeça de cotovia. Os nós reduzem a resistência de uma fita, quer seja de corda ou correia. Evite ao máximo que a fita dê um nó.

Durante a utilização, deverão ser empreendidas todas as disposições úteis de modo a proteger o dispositivo contra os perigos inerentes à intervenção. As arestas vivas, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão devem ser evitadas pois poderão afectar o desempenho do cordão.

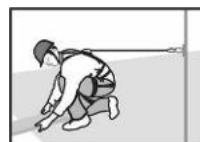
Se a avaliação de risco realizada antes do início do trabalho indicar que o uso perto de uma aresta é provável, recomenda-se que sejam tomadas precauções apropriadas para proteger a corda. A estrutura de fixação deve ser suficientemente resistente (mínimo de 12 kN).

O ponto de ancoragem do cordão deve estar situado acima do utilizador (resistência mínima: 12 kN). Verificar se o trabalho está a ser efectuado de modo a limitar o efeito pendular, o risco e a altura de queda. Por razões de segurança e antes de qualquer utilização, certifique-se de que em caso de queda nenhum obstáculo impede o desenrolamento normal do sistema antequeda (espaço livre sob os pés do utilizador). O espaço livre sob os pés do utilizador, deve ser, no mínimo, de: ver folheto do dispositivo antequeda.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Um cordão deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente.

Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida, contacte o seu médico.



Atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas ($< -30^{\circ}\text{C}$ ou $> 50^{\circ}\text{C}$), exposição prolongada a fatores climáticos (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, em caso de torção do sistema antiqueda em utilização, ou ainda de arestas afiadas, atritos ou cortes, etc. Os efeitos da humidade e/ou do gel numa fita não são visíveis, mas são bem reais. É essencial conservar a fita nas condições definidas no capítulo MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM.

Antes de qualquer utilização, verificar o estado do cordão: faça uma inspeção visual para confirmar o estado das correias ou das cordas (sem vestígios de cortes, queimaduras e de encolhimento anormal), o estado das costuras (sem danos visíveis), o estado das partes metálicas (sem deformação nem oxidação) e se os conectores estão a funcionar correctamente (bloqueio / abertura). As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do equipamento ou depois de uma queda, deixa de ser reutilizável (recomenda-se que seja identificado como "FORA DE SERVIÇO") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

Antes da primeira utilização, recomenda-se que indique a data da primeira utilização, bem como a data da próxima inspeção.

É proibido adicionar, excluir ou substituir um qualquer componente do cordão.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

A cordão deve ser incorporada num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN361) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos, mas pode ser superior ou inferior em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O cordão deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente*, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação. A data da inspeção e a data da inspeção seguinte devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da inspeção seguinte seja indicada no produto.

* A pessoa competente para o exame periódico é uma pessoa que tem conhecimento das exigências em vigor relativas às recomendações e instruções do fabricante aplicáveis ao componente, subsistema ou sistema submetido a controlo.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha a cordão afastada de qualquer artigo cortante e conserve-a na sua embalagem de origem. Lave com água, enxugue com um pano e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. A cordão deve ser arrumada num local temperado, seco e arejado, dentro da sua embalagem original. Mantenha a cordão afastada de qualquer fonte de calor.

Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, (undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten).

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

SOGEDESCA kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret! Brugeren er ansvarlig for de risici, han/hun bliver udsat for. Personer, der ikke er i stand til at opfylde disse krav, bør ikke bruge dette produkt. Før dette udstyr anvendes, skal du læse og forstå alle instruktioner for brug i denne vejledning.

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:

Liner er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Linerne må ikke anvendes til løft af udstyr. Linerne kan være i flerslået eller flettet reb (polyamid), i gjordmateriale (polyester), i kabel (galvaniseret stål).

Linen forbindes til dette ved hjælp af et forbindelsesled (EN 362). Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Under brug er det vigtigt at være opmærksom på, at der skal være så lidt fugt som muligt i linen, hvis man nærmer en faldrisiko. Når linen justeres, skal man være opmærksom på at undgå at komme ind i en faldrisikozone.

LINEN (STANDARD EN354): Liner til formål at begrænse rejse i et rum defineret for at undgå et muligt fald.

En line (som er i overensstemmelse med EN354) kan bruges sammen med en energiabsorber (som er i overensstemmelse med EN355) og 2 forbindelsesled, på betingelse af, at den totale længde ikke overstiger 2 meter tilsluttet en faldsikringssele (tilslutning ved hjælp af forbindelsesled).

To separate liner med hver sin energiabsorber må ikke bruges side om side og fungere som en dobbeltline. Den ubenyttede ende af 'longe fouche' kombineret med en energiabsorber, må ikke hægtes på seletøj.

I reb eller gjordmateriale: statiske brudsikkerhed > end 22 kN.

OPANKRINGSLINE (STANDARD EN795):

Forankringsanordninger bør ikke placeres rundt om hjørnebeslag på mindre end 30x30 mm, eller på større underlag, som ikke er kompatible med linens længde.

Vedrørende liner i overensstemmelse med EN 795:1996 standarden – **Opankringsanordning**

i B-Klasse: statiske brudsikkerhed > end 10 kN.

Vedrørende liner i overensstemmelse med EN 795:2012 standarden – **Opankringsanordning**

i B-Type:

Metal: statiske brudsikkerhed > end 12 kN / Ikke-metalliske: statiske brudsikkerhed > end 18 kN.

Før installation af en opankringslinie er det nødvendigt at sikre, at forankringsstrukturen har kapacitet til at tåle en maksimal belastning på 12 kN i den retning, hvor styrken bliver påført.

En line uden absorber bør ikke bruges som faldstopssystem. En line er ikke udviklet, så den fungerer som en løbeknude eller et slyngestik. Knuder reducerer en lines modstand, uanset om den er som firingsreb eller som sele. Undgå i videste muligt omfang at lave knuder på linen.

Under brugen bør der tages alle nyttige forholdsregler for at beskytte anordningen mod de farer, der er forbundet med indgrebet.

Skarpe hjørner, strukturer med ringe diameter samt rust bør undgås, da de kan påvirke linens ydeevne.

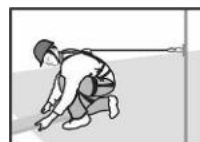
Hvis risikovurderingen før arbejdets begyndelse viser, at det er sandsynligt, at faldsikringen skal bruges over en kant, anbefales det at tage de nødvendige forholdsregler for at beskytte linen. Forankringsstrukturen skal være tilstrækkelig modstandsdygtig (mindst 12 kN).

Linerne fæstepunkt skal finde sig over brugeren (minimumsstyrke: 12 kN). Kontrollér, at arbejdet udføres på en måde, så penduleffekt, risiko og faldlængde begrænses. Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som i tilfælde af fald kan hindre faldsikringssystemet i at fungere (frit rum under brugerens fødder). Frihøjden under brugerens fødder skal være på mindst: Se faldsikringens brugermanual.

Inden og under brug, anbefales det at træffe de nødvendige forholdsregler for at kunne udføre et eventuelt redningsindgreb i fuld sikkerhed.

Linerne må kun benyttes af uddannede, kompetente personer ved godt helbred, eller under overvågning af en uddannet og kompetent person.

Advarsel! Visse helbredsmaessige forhold kan bringe brugerens sikkerhed i fare. Hersker der den mindste tvivl om brugerens sundhedstilstand, skal der kontaktes en læge. Vær opmærksom på de risici, der kan reducere udstyrets ydelse og dermed brugerens sikkerhed, hvis udstyret udsættes for ekstremer temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning, vridninger påført på faldsystemet under brug, skarpe kanter, gnidninger eller snit m.m. Selv om påvirkninger fra fugtighed og/eller frost på en line er usynlig, så finder de ikke desto mindre sted. Det er derfor vigtigt at opbevare din line under de forhold, der er defineret i § VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING.



Inden hver afbenyttelse, skal linerne tilstand undersøges: Kig den godt efter for at sikre, at stropperne eller remmene er i god tilstand (ingen begyndende snit, brandmærker eller usædvanlig krympning), at syningernes tilstand er i orden (ingen synlig skade), at metaldelene er intakte (ingen deformation eller rust), og at kroge og karabinhager fungerer korrekt (låsning / åbning). Markeringerne skal være læsbare. Såfremt der er tvivl om apparatets tilstand, og efter et styrt, må den ikke benyttes igen (det anbefales at markere den med "UDE AF DRIFT"), og den skal returneres til producenten eller en kompetent person, der er bemyndiget af denne.

Før første anvendelse anbefales det at notere datoen for første anvendelse samt næste inspektionsdato.

Det er forbudt at fjerne, tilføje eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på linen.

FORENELIG BRUG:

Linen bør bruges sammen med et faldstopssystem som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles når et styrt stoppes, bliver mindre end 6 kN. En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringssystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levealder er 10 år, men denne kan øges eller formindskes alt efter brugen og/eller resultatet af de årlige eftersyn.

Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person* bemyndiget af fabrikanten med strikt overholdelse af producentens procedure for periodiske eftersyn for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed. Beskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol af produktet, datoen for eftersynet og datoen for det næste eftersyn skal angives i beskrivelsen. Det anbefales ligeledes, at datoen for næste inspektion angives på produktet.

* En kompetent person til den periodiske undersøgelse er en person, der har kendskab til de aktuelle krav vedrørende fabrikantens anbefalinger og instruktioner, der er gældende for komponenten, detsystemet eller systemet, der skal verificeres.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal linen holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage.

Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng linen op i et ventileret lokale for at lade den tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilde; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Linen bør opbevares i et tempereret, tørt og ventileret lokale i dens pose. Sørg for at holde den på afstand af alle varmekilder.

Tämä ohje tulee kääntää jälleenmyyjän toimesta sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään (paitsi jos valmistaja on toimittanut käännöksen).

Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

SOGEDSCA-yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja! Käyttäjä on vastuussa riskeistä, joille hän altistuu. Henkilöt, jotka eivät pysty kantamaan tällaista vastuuta, eivät saa käyttää tuotetta. Ennen varusteen käyttöä sinun on luettava ja ymmärrettävä kaikki tämän ohjeen sisältämät käyttöohjeet.

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET:

Liitosköysien ovat henkilökohtaisia suojavausteita ja niiden tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan.

Liitosköysiä ei saa käyttää laitteiston nostamiseen. Liitosköysien materiaali voi olla kierrettyä tai punottua köyttä (polyamidia), hihnaa (polyesteri) tai vajeria (galvanoitua terästä).

Liitosköysi liitetään siihen liittimellä (EN 362). Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Valvo käytön aikana, että putoamisvaaran läheisyydessä turvaköydessäsi on mahdollisimman vähän löysää. Varmista turvaköyden säädön aikana, ettei se mahdollista pääsyä putoamisvaara-alueelle.

LIITOSKÖYSIEN (NORMI EN354):

Liitosköyttä (EN354:n mukaista) voidaan käyttää nykyksenvaimentimella (EN355:n mukaista) ja 2 liittimellä, sillä ehdolla, että kokonaispituus ei ylitä 2 metriä yhdistettynä putoamisenestovaljaisiin (liitäntä liittimellä).

Kahta energianvaimentimella varustettua turvaköyttä ei saa käyttää rinnakkain haarautuvan turvaköyden aikaan saamiseksi.

Haarautuvan turvaköyden käyttämätöntä päätä, joka on yhdistetty energianvaimentimeen, ei saa kiinnittää omiin valjaisiin.

Liitosköysi mukaiset liitosköydet: Köyttä tai hihnaa: staattinen murtumislujuus > 22 kN.

ANKKUROINTILIITOSKÖYSI (NORMI EN795):

Ankkurointivälineitä ei saa asettaa alle 30x30 mm kulmatankojen ympärille tai isompiin tukiin, jotka eivät ole yhteensopivia liitosköyden pituuden kanssa.

Normin EN 795:1996 – **Ankkurointiväline luokka B mukaisen liitosköydet:** staattinen murtumislujuus > 10 kN.

Normin EN 795:2012 – **Ankkurointiväline tyyppi B mukaisen liitosköydet:**

Metallinen: staattinen murtumislujuus > 12 kN / Ei-metallinen: staattinen murtumislujuus > 18 kN.

Ennen ankkurointiliitosköyden asennusta on varmistettava, että kiinnitysalusta kestää 12 kN:n enimmäiskuormituksen voiman esiintymissuunnassa.

Liitosköyttä ei tule käyttää putoamisenestojärjestelmän ilman vaimenninta. Liitosköyttä ei ole tarkoitettu käytettäväksi kiristävissä silmukassa eikä leivonpääsolmussa. Solmut heikentävät köyden lujuutta niin köysistössä kuin turvaköytenäkin. Vältä solmun tekoa köyteen kaikin tavoin.

Huolehdi käytön aikana välineen suojaamisesta toiminnan aiheuttamilta vaaroilta.

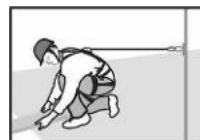
Teräviä särmä, halkaisijaltaan pieniä rakenteita ja korroosiota tulee välttää, sillä ne voivat vaikuttaa liitosköyden suorituskykyyn.

Jos ennen työn alkua tehdystä riskinarvioinnista käy ilmi, että käyttö särmän yläpuolella on todennäköistä, suosittelemme asianmukaisia varoimenpiteitä turvaköyden suojaamiseksi. Kiinnitysalustan on oltava riittävän kestävä (vähintään 12 kN).

Valitse tarpeeksi kestävä kiinnitysrakenne, vähintään 12 kN. Ennen työn aloittamista on tarkistettava, että putoamisvaara ja -korkeus ovat mahdollisimman pienet ja heiluminen on mahdollisimman vähäistä. Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse putoamisenestojärjestelmän normaalia toimintaa (vapaa tila käyttäjän jalkojen alapuolella). Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: katso putoamisenestolaitteen ohjekirjasta.

Ennen käyttöä, suosittelemme pelastussuunnitelman laatimista tarvittavine laitteineen tehokkaan pelastuksen toteuttamiseksi ja vaaraan joutuneiden henkilöiden pelastamiseksi.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriisi.



Ota huomioon ympäristötekijät, jotka voivat heikentää turvavarusteiden suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Näitä ovat esimerkiksi ääriämpötilat (alle -30 °C:n pakkanen tai yli 50 °C:n kuumuus), pitkittynyt altistuminen luonnonvoimille (esim. UV-säteily, kosteus), kemikaalit, sähköjohdot ja -laitteet, putoamisenestojärjestelmän kiertäminen käytön aikana, terävät kulmat, hankaus ja leikkaautuminen. Kosteuden ja/tai pakkasen vaikutukset kytöten ovat näkymättömiä mutta todellisia, joten köysi on ehdottomasti säilytettävä kohdassa § HUOLTO JA SÄILYTYS määritellyssä olosuhteissa.

Aina ennen käyttöä, tarkista liitosköyden yleiskunto: tarkista silmämääräisesti hihnat tai köydet (ettei ole repeämiä, palojälkiä ja epänormaalia kutistumista), ompeleet (ettei ole selvää ratkeamista) ja metalliosat (ettei ole muodonmuutoksia ja ruostetta) sekä liittimien moitteeton toiminta (lukitus / avaus). Merkintöjen on oltava luettavissa. Ollessasi epävarma laitteen kunnosta tai putoamisen jälkeen se on otettava pois käytöstä (suosittelemme merkintää ”EPÄKUNNOSSA”) ja palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle.

Suosittelemme ensimmäisen käyttöpäivän ja seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Liitosköyden komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Liitosköyttä täytyy käyttää selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamisenestojärjestelmän kanssa (katso normi EN363) sen varmistamiseen, että putoamisen pysäyttymishetkellä kehittyvä energia on pienempi kuin 6 kN. Putoamissuojan valjaat (EN361) on ainut vartalon tarttumislaitte, jonka käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuustoiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta, mutta se voi olla pidempi tai lyhyempi, riippuen käytöstä ja/tai vuosittaisten tarkastusten tuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön määritelmä* putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyys ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi valmistajan määrittämiä määräaikaistarkastusten suoritusapoja tarkasti noudattaen. Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkastuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin. Lisäksi suosittelemme seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen.

* Määräaikaistarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka tuntee tarkastettavaan komponenttiin, osajärjestelmään tai järjestelmään sovellettavia valmistajan suosituksia ja ohjeita koskevat voimassa olevat vaatimukset.

HUOLTO JA SÄILYTYS: (Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä liitosköysi etäällä leikkaavista osista ja säilytä se omassa pakkauksessaan.

Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä.

Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Liitosköysi tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Pidä se etäällä kaikista lämmönlähteistä.

Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes (med mindre produsenten har levert en oversettelse).

Før din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet SOGEDESCA kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes ut over formålene det er tiltenkt! Brukeren står ansvarlig for de risikoer som han utsetter seg for. Personer som ikke kan ta på seg dette ansvaret bør ikke bruke dette produktet. Før du tar i bruk dette utstyret, må du lese og sette deg inn i alle instruksene i denne brukermanualen.

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER:

En sele er personlig verneutstyr, den må tildeles én enkelt bruker (den kan kun brukes av én person av gangen). Linene skal ikke brukes til å løfte utstyr. Linene kan være laget av flertrådet eller flettet tau (polyamid), av bånd (polyester) eller kabel (galvanisert stål).

Linen er forbundet med punktet ved hjelp av et koblingsstykke (EN362). Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

Under bruk av utstyret, sørg for å ha så lite slakk som mulig på linen når man nærmer seg et sted med fare for fall. Under justering av linen, sørg for å ikke nærme deg et sted med fare for fall.

LINEN (STANDARD EN354) : En line (som oppfyller kravene i EN354) kan brukes sammen med en falldemper (som oppfyller kravene i EN355) og 2 koblingsstykker, så lenge den totale lengden ikke overstiger 2 meter tilkoblet til fallsikringssele (tilkobling ved hjelp av koblingsstykke).

Brukeren står ansvarlig for de risikoer som han utsetter seg for. Personer som ikke kan ta på seg dette ansvaret bør ikke bruke dette produktet. Før du tar i bruk dette utstyret, må du lese og sette deg inn i alle instruksene i denne brukermanualen.

Tau eller bånd: statisk bruddstyrke > 22 kN.

FORANKRINGSLINE (STANDARD EN795) :

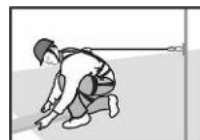
Før ankringspunktet må ikke være plassert nærmere enn 30x30 mm rundt de nedre hjørneutstikkene eller på større støttepunkter som er kompatible med lengden på linen.

Før liner som oppfyller kravene i standard **EN 795:1996 – Festepunkt klasse B**: statisk bruddstyrke > 10 kN.

Før liner som oppfyller kravene i standard **EN 795:2012 – Festewwpunkt typen B**:

Metalliske: statisk bruddstyrke > 12 kN / Ikke-metalliske: statisk bruddstyrke > 18 kN.

Før installering av en forankringsline, må du kontrollere at forankringsstrukturen støtter en maksimal belastning på 12 kN i retningen av kraften som påføres.



En line uten falldemper kan ikke brukes som fallsikringsystem. En line er ikke fremstilt for å lage renneløkker eller børedrag på. Knutene svekker linens bruddstyrke, om linen er laget av tau eller av stropper. Så langt det er mulig, må man unngå knuter på linen.

Under bruk må alle hensiktsmessige forholdsregler tas for å beskytte utstyret mot påvirkning av annet utstyr.

Skarpe kanter, strukturer med liten diameter samt rust er forbudt, da dette kan påvirke linens funksjon.

Dersom risikovurderingen som er gjort før jobben starter, viser at arbeidet sannsynligvis vil foregå over en skarp kant, må man ta de nødvendige forholdsregler for å beskytte linen. Forankringsstrukturen må tåle tilstrekkelig motstand (minimum 12 kN).

Forankringspunktet for linen må være plassert over brukeren (minimum bruddstyrke 12 kN). Av sikkerhetsårsaker må du før hver bruk forsikre deg om at det i tilfelle fall ikke er noen hindringer i veien for at båndet skal kunne løses ut som normalt (frihøyde mellom brukeren og bakken). Kontroller at brukers plassering begrenser pendelbevegelsen i tilfelle fall, og at arbeidet kan utføres på en måte som begrenser risikoen og høyden ved et fall. Klaringen under føttene til brukeren må være minimum: se instruksjoner for fallsikringsutstyret.

Før og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell rednings situasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig:** Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Kontakt lege dersom du er i tvil om dette gjelder deg.

Vær oppmerksom på farer som kan redusere utstyrets ytelser, og dermed brukerens sikkerhet, hvis det settes for ekstreme temperaturer (< -30 °C eller > 50 °C), langvarig eksponering for ulike klimatiske forhold (UV, fuktighet), kjemikalier, elektrisk spenning, vridninger som er kommet inn i fallsikringsystemet under bruk, skarpe kanter, gnidninger eller kutt, mm. Fuktighet og/eller frost har usynlige, men reelle virkninger på en line. Derfor er det ytterst viktig å oppbevare linen slik som det er beskrevet i avsnittet **VEDLIKEHOLD OG LAGRING**.

Før hver gangs bruk må tilstanden til line kontrolleres: visuelt ettersyn for å verifisere tilstanden på stroppene eller tauene (ingen kutt, brannmerker eller uvanlig krymping), tilstanden på sømmene (ingen synlige skader), det samme på metalldelene (ingen deformasjoner eller oksidering), og at koblingene fungerer riktig (låsing / åpning). Merkingen må alltid være synlig. Ved tvil om utstyrets stand, eller etter et fall, må det ikke brukes på nytt (det anbefales å merke utstyret med benevnelsen «DEFEKT») og returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten har godkjent. Før førstegangs bruk, anbefales det å notere datoen for innvielse av utstyret, samt dato for neste kontroll.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på line.

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Linen kan brukes sammen med fallsikringssystem som beskrevet i kontrollskjemaet (se standard EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallsikringen utløses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringssystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

KONTROLL:

Produktets angitte levetid er ti år, men dette kan økes eller reduseres avhengig av bruk og/eller resultatene av årlig kontroll.

Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned, av produsenten eller en kompetent person* som produsenten utpeker. Kontrollen må skje i samsvar med produsentens periodiske kontrollrutiner for å sikre bruddstyrken, og dermed brukerens sikkerhet. Dette er for å sikre at utstyret fungerer som det skal, og at brukerens sikkerhet ivaretas. Det tekniske produktarket må fylles ut (skriftlig) etter hver kontroll. Datoen for kontrollen samt datoen for neste kontroll, må skrives ned på det tekniske produktarket. Det er også anbefalt at datoen for neste kontroll er angitt på produktet.

* Den som skal utføre den periodiske kontrollen må være en person som kjenner til hva som kreves når det gjelder den komponenten, eller det delsystemet / systemet som skal kontrolleres, i henhold til de anbefalinger og instruksjoner produsenten har gitt.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING: (Følg disse instruksene nøye)

Under transport må du unngå at linen kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i posen.

Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Linen må oppbevares i posen i et ventilert, tørt og temperert rom. Oppbevares slik at den ikke blir utsatt for varmekilder.

Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om verifieringar, underhåll och förvaring.

Företaget SOGEDESCA kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. Gränserna för utrustningens användningsområden som manualen anvisar skall respekteras! Användaren är ansvarig för de risker som denne utsätter sig för. Personer som inte kan ta på sig detta ansvar bör inte använda denna produkt. Innan du använder denna utrustning måste du läsa igenom och förstå alla användningsinstruktioner i denna bruksanvisning.

BRUKSANVISNING OCH FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER:

En linor är en personlig skyddsutrustning som ska tilldelas en enda användare (får inte användas av mer än en person samtidigt).

Linorna får inte användas för att lyfta utrustning. Linorna kan vara snodda eller flätade rep (i polyamid), selar (i polyester), kablar (galvaniserat stål).

Linan skall förankras till denna med hjälp av en kopplingsanordning (EN 362). Läsbarheten av produktmärkningen ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Vid användning, se till att ha så lite spel som möjligt på din lina när du närmar dig en fallrisk. När lanan regleras var noga med att inte komma åt ett område där det finns risk för fall.

LINOR (STANDARD EN354): Linor syftar till att begränsa resa i ett utrymme som definieras för att undvika en eventuell nedgång.

En lina (i överensstämmelse med EN354) kan användas tillsammans med en falldämpare (i överensstämmelse med EN355) med två kopplingsanordningar, under förutsättning att den totala längden inte överskrider två meter då den är ansluten till en fallskyddssele (förankrad via kopplingsanordning).

Två separata linor som var och en är utrustade med en energiabsorberande falldämpare får inte användas sida vid sida för att få en dubbel lina (Y-lina). Den oanvända änden av den dubbla lanan kombinerat med en energiabsorberande falldämpare får inte anslutas till din sele.

Band eller rem: statisk brottstyrka > upp till 22 kN.

FÖRANKRINGSLINA (STANDARD EN795):

Kopplingsanordningarna bör inte placeras närmare än 30x30 mm runt de nedre hörsöljorna eller på större stödsupport som inte är kompatibla med linans längd.

För linor i enlighet med standard **EN 795:1996 – Kopplingsanordning klass B:** statisk brottstyrka > upp till 10 kN.

För linor i enlighet med standard **EN 795:2012 – Kopplingsanordning typ B:**

Metalliskt statisk brottstyrka > upp till 12 kN / icke metalliskt: statisk brottstyrka > upp till 18 kN.

Innan du installerar en förankringslina måste du försäkra dig om att tillföra en maximal belastning på 12 kN i riktningen där kraften kommer att appliceras.

En lina utan falldämpare bör inte användas som fallskyddssystem. En lina är inte utformad för att bilda en snara eller en lärkhuvudsknut. Knutar minskar motståndet hos en lina oavsett om det är ett rep eller band. Undvik att göra en knut på lanan.

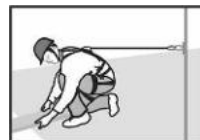
Var alltid noga med att under användning skydda kopplingsanordningen från de faror som kan uppstå vid intervention.

Vassa kanter, instabila konstruktioner och korrosion skall undvikas eftersom de kan påverka linans prestanda.

Om riskbedömningen som utförs innan arbetet inleds visar att arbetsuppgiften förmodligen kommer att utföras över en kant bör lämpliga försiktighetsåtgärder vidtas för att skydda lanan. Förankringsstrukturen ska vara tillräckligt hållfast (min. 12 kN).

Linans förankringspunkt bör vara placerad ovanför användaren (minimimotstånd 12 kN). Av säkerhetsskäl bör du försäkra dig om att ingenting blockerar vid nedfyringen av bältet (det ska finnas en fri yta under användarens fötter). Försäkra dig om att den generella kopplingen begränsar pendelrörelsen i händelse av fall och att arbetet genomförs på ett sätt som begränsar riskerna och fallhöjden. Fallhöjden under användarens fötter ska vara minst: se bruksanvisningen för fallskyddsutrustningen.

Före och under användningen är det rekommenderat att vidta nödvändiga åtgärder för att på ett säkert sätt kunna genomföra en eventuell räddning. Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som är vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person.



Varning! Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Var uppmärksam på risker som kan minska prestandan hos din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om den utsätts för extrema temperaturer ($< -30^{\circ}\text{C}$ eller $> 50^{\circ}\text{C}$), långvariga klimatexponeringar (UV, fuktighet), kemiska medel, elektricitet, vridningar induceras i fallskyddssystemet som används, mot skarpa kanter, friktion eller kapningar. Effekter på grund av fukt och/eller frost på en lina är inte synliga men är verkliga. Linan ska absolut förvaras i de förhållanden som anges i avsnittet § UNDERHÅLL OCH FÖRVARING.

Kontrollera alltid linans skick före varje användning. gör en okulär kontroll för att säkerställa remmarnas skick eller linorna (leta efter början till sprickor, brännskador och ovanlig krympning), sömmarna (synliga skador) och metalldelarna (deformering, oxidering) samt allt kopplingsanordningarna fungerar på rätt sätt (låsning / öppning). Markeringarna måste vara läsbara. Om du är osäker på apparatens skick, eller efter ett fall får den inte återanvändas (vi rekommenderar att du anger den som "UR DRIFT") och den måste skickas tillbaka till tillverkaren eller till en behörig person som utsetts av tillverkaren.

Före första användningen rekommenderar vi att du noterar datumet för första användningen och datumet för nästa inspektion.

Det är förbjudet att ta bort, lägga till eller byta ut linans olika delar.

BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Linan bör användas med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (se standard EN363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år men kan vara högre eller lägre beroende på hur produkten används och /eller beroende av årliga kontroller. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av denne anvisad behörig person* och i strikt överensstämmelse med tillverkarens regelbundna kontrollförfaranden. Produktens informationsblad ska fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll av produkten med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion ska anges i beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar att datumet för nästa inspektion indikeras på produkten.

* Den behöriga personen för den periodiska undersökningen är en person som känner till kraven i tillverkarens rekommendationer och instruktioner som är tillämpliga på den komponent, det delsystem eller det system som ska kontrolleras.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att linan under transport hålls avskild från vassa delar och förvara den i sin påse.

Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor såsom eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Linan bör förvaras i tillhörande påse på en tempererad, torr och ventilerad plats. Var noga med att inte förvara den i närheten av någon värmekälla.

Ta navodila za uporabo mora prodajalec prevesti v jezik države, kjer se bo oprema uporabljala (razen če prevod dobavi proizvajalec).

Za zagotavljanje svoje varnosti dosledno upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Družba SOGEDSCA ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte zunaj njenih mejnih vrednosti! Uporabnik je odgovoren za tveganja, ki se jim izpostavlja. Osebe, ki ne morejo sprejeti te odgovornosti, ne smejo uporabljati tega izdelka. Pred uporabo izdelka morate preučiti in razumeti celotna priložena navodila za uporabo.

NAČIN UPORABE IN VARNOSTNA NAVODILA:

Držalna vrv je del osebne zaščitne opreme in je namenjena enemu uporabniku (hkrati je ne sme uporabljati več kot ena oseba).

Držalnih vrvi ni dovoljeno uporabljati za dvigovanje opreme. Držalne vrvi so lahko izdelane iz spletene ali prepletene vrvi (poliamid), traku (poliester) ali jeklenice (pocinkano jeklo).

Držalno vrv je treba s sistemom povezati prek spojnih elementov (EN 362). Čitljivost oznak je treba redno preverjati.

Med uporabo pazite, da bo ob nevarnosti za padec vaš varnostni pas čim manj ohlapen. Med nastavljanjem varnostnega pasu ne smete biti na območju, kjer bi lahko prišlo do padca.

ZADRŽEVALNA VRV (EN354): Te vrvi so namenjene omejitvi premikanja v določenem območju, s čimer se prepreči morebiten padec.

Držalna vrv se lahko (v skladu s standardom EN 354) uporablja skupaj z blažilnikom padca (v skladu s standardom EN 355) in dvema spojnima elementoma, ob upoštevanju, da skupna dolžina ne preseže 2 metrov od elementa za zaustavitev padca (povezava prek povezovalnega elementa).

Ne skušajte sami napraviti blažilca Y oblike tako, da bi dva ločena blažilca padca povezali enega ob drugega. Na vaš varnostni pas ne smete vpenjati nevpete vrvi blažilca Y oblike, ki ste ga povezali z blažilcem padca.

Vrv ali trak: statična odporno na pretrganje > 22 kN.

SIDRNA VRV (EN795):

Sidrnih elementov se ne sme uporabljati v kotih, manjših od 30×30 mm ali na večjih podpornih elementih, ki niso združljivi z dolžino vrvi.

Sidni element razred B: statična odporno na pretrganje > 10 kN.

Sidni element tip B:

Kovinsko: statična odporno na pretrganje > 12 kN / Nekovinsko: statična odporno na pretrganje > 18 kN

Pred vgradnjo sidrne vrvi se je treba prepričati, da konstrukcija sidrišča nudi zadostno podporo za maksimalno obremenitev 12 kN v smeri delovanja sile.

Vrvi brez blažilnika se ne sme uporabljati namesto sistema za preprečevanje padcev. Vrvi ni zasnovan tako, da bi lahko na njem delali kavatne ali kavbojske voze. Vozli vplivajo na moč vrvice, pa naj bo to na vrvi ali na traku. Kadarkoli je mogoče, se izogibajte izdelavi voza na vrvi.

Med uporabo upoštevajte vse elemente za zaščito opreme pred nevarnostmi.

Ostri robovi, strukture z majhnim premerom in korozija niso dovoljeni, ker lahko vplivajo na učinkovitost vrvi.

Če ste med oceno tveganja pred samim pričetkom dela ugotovili, da bo delo z blažilcem padca morda potekalo nad robovi, pred uporabo sprejmite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito vrvi blažilca. Konstrukcija sidrišča mora biti dovolj trdna (minimalni upor: 12 kN).

Zagotovite, da se delo opravlja tako, da se omeji učinek nihanja, tveganje in višina padca. Iz varnostnih razlogov in pred vsako uporabo se prepričajte, da v primeru padca ni ovir za normalno odvijanje sistema za zaustavljanje padca (neoviran prostor pod nogami uporabnika). Prosta višina pod nogami uporabnika mora biti najmanj: glejte navodila za uporabo opreme za zaustavljanje padca.

Pred uporabo in med njo vam priporočamo, da zagotovite vse potrebno za morebitno varno reševanje.

Vrv lahko uporabljajo le osebe, ki so usposobljene, strokovne in zdrave ali so pod nadzorom usposobljene in strokovne osebe. **Pozor!** Nekatera zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se v primeru dvoma posvetujte z zdravnikom.

Bodite pozorni na tveganja, ki lahko zmanjšajo zanesljivost vaše opreme in s tem tudi varnost uporabnika: izpostavljanje opreme ekstremnim temperaturam ($< -30^\circ\text{C}$ ali $> 50^\circ\text{C}$), daljše izpostavljanje zunanjim vremenskim razmeram (UV, vlažnost), kemijskim dejavnikom, elektriki, zvikanju, do katerega pride med uporabo sistema za zaustavljanje padcev, ostrim robom, drgnjenju ali dejavnikom, ki bi povzročili strganje ... Ker so učinki vlažnosti in / ali zmrzali na vrvi nevidni, vendar povsem realni, morate vašo vrstico obdržati v pogojih, opredeljenih v S VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE.



Pred vsako uporabo preverite stanje vrvi: vizualni pregled, s katerim se preveri stanje trakov in vrvi (brez cefranja, odrgnin in nenavadnih zoženj), stanje šivov (brez vidnih poškodb), stanje kovinskih delov (brez poškodb in oksidacije) ter ustrezno delovanje spojnih elementov (zaklepanje / odpiranje). Oznake morajo ostati čitljive. V primeru dvoma o stanju naprave (sledi oksidacije) ali po padcu se naprave ne sme ponovno uporabiti (priporočljivo jo je označiti z »NE DELUJE«) in jo je treba vrniti proizvajalcu oziroma pristojni osebi, ki jo imenuje proizvajalec.

Pred prvo uporabo je priporočljivo zabeležiti datum prve uporabe ter datum naslednjega pregleda izdelka.

Prepovedano je odstraniti, dodati ali zamenjati katerikoli sestavni del varovalnega pasu.

ZDRUŽLJIVOST UPORABE:

Vrv mora biti vključena v sistem za zaustavljanje padcev, tako kot je določeno v opisnem listu (EN 363) njegov namen pa je zagotoviti, da je energija, ki se razvije ob zaustavitvi padca, manjša od 6 kN. Varovalni pas za zaustavljanje padcev (EN 361) je edino jermenje za telo, ki ga je dovoljeno uporabljati. Izdelava lastnega sistema za zaustavljanje padcev, v katerem je lahko vsaka varnostna funkcija v navzkrižju z neko drugo varnostno funkcijo, je lahko nevarna. Zato pred uporabo preverite priporočila za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

PREVERJANJE:

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let, vendar se lahko podaljša ali skrajša, odvisno od uporabe in/ali rezultatov vsakoletnega preverjanja.

Proizvajalec ali pristojna oseba*, pooblaščen s strani proizvajalca, mora sistematično in povsem v skladu z uveljavljenimi navodili za redne preglede proizvajalca pregledati opremo v primeru dvoma, padca in vsaj vsakih dvanajst mesecev, da se preveri stanje opreme in zagotovi varnost uporabnika. Opisni list izdelka je treba izpolniti (v pisni obliki) po vsakem preverjanju izdelka — datum preverjanja in datum naslednjega preverjanja morata biti navedena na opisnem listu, priporočljivo pa je tudi, da se datum naslednjega preverjanja navede na samem izdelku.

* Pristojna oseba za redni pregled je oseba, ki pozna trenutne zahteve glede priporočil in navodil proizvajalca, ki veljajo za komponento, podsistem ali sistem, ki ga je treba preveriti.

VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE: (Strogo upoštevajte navodila)

Med prevozom vrv zaščitite pred ostrimi deli in ga hranite v njegovi embalaži. Čistite JO z milnico, obrišite s suho krpo in obesite v dobro prezračevanem prostoru, da se posuši naravno, ločeno od neposrednega ognja ali virov toplote, kar velja tudi za elemente, ki so se navzeli vlage med uporabo. Kovinske dele lahko obrišete s krpo, namočeno v vazelinsko olje. Belilo in pralna sredstva so strogo prepovedani. Vrv mora biti shranjena v zmerno toplem, suhem in prezračevanem prostoru, v svoji embalaži, stran od sončne svetlobe, toplote in kemikalij.

Bu kılavuz satıcı tarafından ekipmanın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmiştir (çeviri üretici tarafından sağlanmadıysa).

Kendi güvenliğinizi için kullanın, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatlara kesinlikle riayet edilmelidir.

SOGEDESCA firması bu tanıtma yazısında öngörülenin haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır! Riskli hareketlerin sonucundan kullanıcı bizzat sorumludur. Bu sorumlulukları üstlenmeye yetkin olmayan kişiler bu ürünü kullanmamalıdır. Bu ekipmanı kullanmadan önce, bu kılavuzda yer alan bütün kullanım talimatlarını okumalı ve anlamalısınız.

KULLANMA ŞEKLİ VE ÖNLEMLER:

Askı kayışı kişisel bir koruyucu ekipmandır. Sadece bir kişiye tahsis edilmelidir (her seferinde sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır). Askı kayışları ekipman kaldırmak için kullanılmamalıdır. Askı kayışları bükümlü veya örgülü ip (polyamid), kayış (polyester), kablo (galvanizli çelik) şeklinde olabilir. Askı kayışı bir sisteme bağlantılar yardımıyla eklenmiş olmalıdır (EN362).

Ürün üzerindeki işaretlerin kolayca okunabilir durumda olup olmadığı periyodik olarak kontrol edilmelidir.

Kullanım sırasında düşme riski belirlediğinde askı kayışının olabildiğince gergin olmasına dikkat ediniz. Askı kayışını ayarlarken, düşme riskinin bulunduğu bir alana girmemeye dikkat ediniz.

TUTUCU ASKI KAYIŞI (EN354 NORMU): Askı kayışları olası bir düşüşü engellemek amacıyla belirli bir boşlukta meydana gelebilecek hareketleri önlemeye yönelik ekipmanlardır.

Düşmeyi engelleyici bir emniyet kayışına bağlıyken (bağlantı elemanı) toplam uzunluğun 2 metreyi aşmaması koşuluyla, askı (EN354 normuna uygun) 1 enerji emici (EN355 normuna uygun) ve 2 bağlantı elemanı ile birlikte kullanılabilir.

Her biri bir çok emicisine sahip iki farklı kayış, çatallı kayış elde etmek amacıyla yan yana kullanılmamalıdır. Çok emiciyle birleştirilmiş çatallı kayışın kullanılmayan ucu, emniyet kemerinize bağlanmamalıdır.

İp veya kayış şeklinde: Statik kopmaya karşı direnç > 22 kN.

ANKRAJ AKISKI (EN795 NORMU):

Ankraj sistemleri 30x30 mm'nin altındaki askıların çevresine veya yüksekliği askının uzunluğundan daha fazla olan kırıslara yerleştirilmelidir.

B sınıfı ankraj sistemi (EN 795:1996): Statik kopmaya karşı direnç > 10 kN.

B tip ankraj sistemi (EN 795:2012):

Metal: Statik kopmaya karşı direnç > 12 kN / Metal olmayan: Statik kopmaya karşı direnç > 18 kN.

Kayış ankraja monte etmeden önce ankraj yapısının direncin uygulanacağı yönde 12 kN'lık maksimum yükü taşıyabilecek sağlamlıkta olduğundan emin olmak gereklidir.

Darbe emicisi olmayan askı kayışı düşmeleri engelleyici bir sistem olarak kullanılmamalıdır. Askı kayışı, eğreti düğüm veya ters kazık bağı yapmak üzere tasarlanmamıştır. Düğümler, halatta veya kayışta olsun, bir kordonun gücünü etkiler. Mümkün olduğunda, kordon üzerinde bir düğüm yapmaktan kaçının.

Kullanım esnasında ekipmanı müdahaleye bağlı her türlü tehlikeye karşı korumak için bütün önlemler alınmalıdır. Keskin kenarlar, küçük çaplı sürtmeler ve paslanma olayının önüne geçilmelidir çünkü bunlar askı kayışının performansını olumsuz yönde etkileyebilirler. İşe başlamadan önce yapılan risk değerlendirmesinde işin bir kenarın üzerinde yapılmasının mümkün olduğunu ortaya çıkar ise, kayışı korumak için gerekli önlemlerin alınması tavsiye edilir. Ankraj yapısı yeterince sağlam olmalıdır (en az 12 kN).

Askı kayışının ankraj noktası kullanıcının üzerinde bir yerde bulunmalıdır (minimum direnç: 12 kN). İşin sarkaç hareketini, düşme riskini ve yüksekliğini sınırlayacak bir şekilde yapıldığını kontrol edin. Güvenlik nedeniyle ve her kullanımdan önce, herhangi bir düşme hadisesinde herhangi bir engelin düşmeyi önleyen sistemin normal çalışmasına engel olmayacağından emin olun (kullanıcının ayaklarının altındaki boşluk). Kullanıcının ayaklarının altındaki boşluk minimum olmalıdır. (Düşmeyi önleme uyarısına bakın).

Kullanmadan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemi için güvenli bir şekilde gerekli önlemleri almanızı öneririz.

Bu ekipman sadece eğitilmiş geçmiş, uzman ve sağlıklı kişiler tarafından veya eğitilmiş ve uzman kişilerin gözetiminde kullanılmalıdır. **Dikkat!** Bazı tıbbi koşullar kullanıcının güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir. Şüphe etmeniz halinde hekiminize danışınız.

Ekipmanın kullanım performansını ve dolayısıyla kullanıcı güvenliğini azaltabilecek risklere dikkat edin, bunlar aşırı sıcaklıklar (< -30°C veya > 50°C), uzun süreli iklimsel maruziyet (UV, nem), kimyasal maddeler, elektrik, kullanılan düşüş engelleyici sistemdeki torsiyonlar, keskin köşeler, sürtünmeler veya kesiklerdir... Nem ve / veya don olayının bir kordon üzerindeki etkileri görünmez fakat oldukça gerçektir, kordonunuz **Ş BAKIM VE SAKLAMA** bölümünde belirtilen şartlarda tutulmalıdır.



Her kullanımdan önce askı kayışının durumunu kontrol edin: Kayış veya iplerin durumundan (kesik başlangıcı, yanık ve olağandışı kısılma olmamalı), dikişlerin durumundan (gözle görünür hasar olmamalı), madeni parçaların durumundan (deformasyon ve paslanma olmamalı) ve bağlantıların düzgün çalıştığından emin olmak için gözle muayene (kilitleme / açma). Ürün üzerindeki yazılar okunaklı olmalı. Cihazın durumuyla ilgili şüpheniz varsa, veya düşmeden sonra cihaz tekrar kullanılmamalı (HİZMET DIŞI olarak belirlenmelidir) ve/veya imalatçıya veya imalatçının atadığı yetkili bir şahsa iade edilmelidir.

İlk kullanımdan önce, ilk kullanım tarihi ile bir sonraki denetim tarihini yazmanız önerilir.

Askı kayışının herhangi bir parçasını çıkarmak, eklemek veya başkasıyla değiştirmek yasaktır.

DOĞRU KULLANIM:

Askı kayışı açıklayıcı belgede tanımlanan şekilde düşmeleri engelleyici bir sistem ile birlikte kullanılmalıdır (bakınız EN363 NORMU) düşmenin durdurulması sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Düşmeyi önleyici askı kayışı (EN361) vücudu tutan ve kullanılmasına izin verilen tek donanımdır. Bir güvenlik fonksiyonunun başka bir güvenlik fonksiyonunu engelleme ihtimali olduğundan kendi düşmeyi önleme ekipmanınızı imal etmek tehlikeli sonuçlar doğurabilir. Dolayısıyla, her kullanımdan önce sistemin her parçasının kullanılmasıyla ilgili tavsiyeleri okuyunuz.

KONTROL:

Ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır, ancak kullanılmasına ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir.

Sağlamlığından emin olmak ve kullanıcının emniyetini sağlamak için ekipman, şüpheniz olması durumunda veya bir düşme meydana geldiğinde ya da her koşulda en az on iki ayda bir imalatçı veya yetkili kişinin* biri tarafından üreticinin periyodik denetim prosedürlerine tam uygun şekilde sistematik olarak kontrol edilmelidir. Her muayeneden sonra ürün bilgi fişinin (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir. Bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir.

* Periyodik kontrol için yetkili kişi, doğrulanacak bileşen, alt sistem veya sistem için geçerli olan üretici tavsiyeleri ve talimatları ile ilgili mevcut gereklilikler hakkında bilgi sahibi olan bir kişidir.

BAKIM VE SAKLAMA: (Kesinlikle uyulması gereken talimatlar)

Nakiye esnasında her türlü kesici cisme temas etmesi engellenmeli ve torbasında muhafaza edilmelidir. Su ile temizleyin, bir bezle silin ve doğal yollarla kurutmak için doğrudan güneş ışığından veya ısıdan koruyun, iyi havalandırılan kuru bir yerde muhafaza edin, kullanım sırasında ıslanan öğelerin bakımını da aynı şekilde yapın. Cihaz normal sıcaklıkta, kuru bir yerde ambalajının içinde muhafaza edilmelidir. Her türlü ısı kaynağından uzakta tutulmalıdır.

Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka země, ve které je vybavení používáno (s výjimkou případů, kdy překlad zajišťuje výrobce).

Striktně dodržujte pokyny k používání, ověřování, údržbě a skladování, a zachovávejte tak vlastní bezpečnost.

Společnost SOGEDESCA nelze činit zodpovědnou za žádnou přímo či nepřímou nehodu způsobenou jiným používáním, než s jakým počítá tento návod, nepoužívejte proto toto zařízení mimo jeho limity! Uživateli je odpovědný za rizika, kterým se vystavuje. Osoby, které nejsou schopné tuto odpovědnost na sebe vzít, nesmí tento výrobek používat. Než začnete toto vybavení používat, jste povinni si prostudovat a řádně pochopit všechny pokyny k použití v tomto návodu.

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

Lano je prostředek osobní ochrany, musí být určen jedinému uživateli (a tedy používán pouze jednou osobou současně).

Lano nelze používat pro zvedání vybavení. Lana mohou být v podobě krouceného nebo spletaného provazu (polyamid), popruhu (polyester), nebo kabelu (pozinkovaná ocel).

Lano musí být spojen se systémem pomocí konektorů (EN362). Čitelnost označení výrobku je třeba pravidelně kontrolovat.

Během použití dbejte s ohledem na riziko pádu na to, aby byl váš popruh co možná nejméně prořezán. Při seřizování popruhu dbejte na to, abyste se nedostali do zóny s rizikem pádu.

ZACHYCOVACÍ LAYNARD (NORMA EN354): Lana určené k omezení pohybů v určeném prostoru a tedy předejití případnému pádu.

Lano (v souladu s EN354) lze použít s tlumičem pádové energie (v souladu s EN355) a 2 konektory, pokud celková délka nepřesahuje 2 m ve spojení s protipádovýmstrojem (pomocí konektoru).

Nepoužívejte dvě různá upínací lana každé s jedním tlumičem pádu vedle sebe za účelem vytvoření upínacího lana s karabinami. Nepoužitý konec upínacího lana s karabinami kombinovaného s tlumičem pádu nesmí být zaveden k vašemu postroji.

Jako provaz nebo popruh: statická odolnost vůči přetržení > 22 kN.

KOTVÍČÍ LAYNARD (NORMA EN795):

Kotvící prvky nesmí být uchyceny k úhelníkům menším než 30x30 mm nebo k větším nosníkům nekompatibilním s délkou lana.

Systém ukotvení třídy B (EN 795:1996): statická odolnost vůči přetržení > 10 kN.

Systém ukotvení typu B (EN 795:2012):

Kovové: statická odolnost vůči přetržení > 12 kN / Non-kovové: statická odolnost vůči přetržení > 18 kN.

Před instalací kotevního lana je nutné se přesvědčit, zda je kotevní konstrukce schopna unést maximální zátěž 12 kN ve směru, v němž je vyvinuto namáhání.

Lano bez tlumiče nesmí být používán jako systém zastavování pádů. Lano není konstruován k tomu, aby tvořil zátažnou smyčku nebo prusíkův uzel. Uzly snižují odolnost upínacího lana, ať už jsou na laně nebo na popruhu. V maximální možné míře se vyhněte vázání uzlu na upínacím laně.

Při používání přijměte veškerá užitečná opatření, jak chránit systém proti zásahům.

Je třeba se vyhnout ostrým hranám, konstrukcím o malém průměru a rzi, neboť mohou omezit účinnost lana.

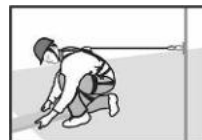
Ukazuje-li zhodnocení rizik provedené před započetím prací, že je pravděpodobné použití nad hranou, doporučuje se učinit veškerá nezbytná opatření k ochraně upínacího lana. Kotevní konstrukce musí mít dostatečnou odolnost (mini. 12 kN).

Kotvící bod lana se musí nacházet nad uživatelem (minimální odpor: 12 kN). Ověřte, že výkon bude proveden způsobem, který omezí kyvadlový pohyb, riziko a výšku pádu. Z bezpečnostních důvodů se před každým použitím ujistěte, že pro případ pádu nebrání správnému odvíjení protipádového systému žádná překážka (uživatel má pod nohama volný prostor). Volná výška pod nohama uživatele musí být minimálně: viz protipádová opatření.

Před a po použití vám doporučujeme přijmout nezbytná opatření za účelem případné bezpečné záchrany.

Lano mohou používat pouze školené, kompetentní a zdravé osoby, jiné pak pod dohledem takové osoby. **Pozor!** Některé zdravotní podmínky mohou ovlivnit bezpečnost uživatele, v případě pochybností kontaktujte svého lékaře.

Pozor na rizika, která mohou nepříznivě ovlivnit účinnost vašeho zařízení a tím tedy i bezpečnost uživatele, je-li zařízení vystaveno extrémním teplotám (< -30 °C nebo > 50 °C), dlouhodobému působení povětrnostních vlivů (UV, vlhkost), chemickým látkám, elektrickému namáhání, překroucením vzniklým při používání, ostrým hranám, tření nebo řezům... Vliv vlhkosti a/nebo námrazy na upínací lano není vidět, ale výrazně se projevuje. Je nezbytné uchovávat upínací lano v podmínkách definovaných v § ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ.



Před každým použitím zkontrolujte stav lana: pohledem zkontrolujte stav popruhů nebo lan (neobjevuje se začínající natržení, spálení nebo nezvyklé smrštění), o stavu švů (žádné viditelné poškození), kovových součástí (žádná deformace ani oxidace) a o tom, že konektory fungují správně a tlumič se samovolně nespouští (blokování / otevírání). Označení musejí zůstat čitelná. V případě pochybnosti ohledně stavu přístroje nebo po pádu se přístroj již nesmí dál používat (doporučuje se jej opatřit označením „MIMO PROVOZ“) a musí se zaslat výrobci nebo jím pověřené kompetentní osobě. Před prvním použitím se doporučuje poznačit datum prvního použití a datum příští kontroly.

Je zakázáno přidávat, odebírat nebo vyměňovat jakoukoli součást lana.

PROVOZNÍ KOMPATIBILITY:

Lano se používá společně se záchytným systémem proti pádu, který je popsán v katalogovém listu (viz norma EN363) s cílem zaručit, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kN. Protipádový postroj (EN361) je jediným povoleným vybavením na uchopení těla. Vytvořit si vlastní protipádový systém, v němž se mohou bezpečnostní funkce vzájemně rušit, může být nebezpečné. Proto používejte každou součást systému, jak je doporučeno.

KONTROLA:

Orientační životnost výrobku je 10 let, ale může být prodloužena nebo zkrácena podle toho, jak je používán a/nebo výsledků každoročních kontrol. Pro ověření odolnosti a tedy i zajištění bezpečnosti uživatele by měl být výrobek kontrolován výrobcem nebo odborně způsobilou osobou* za přísného dodržení postupu pro provádění pravidelných zkoušek stanoveného výrobcem při pochybnostech či po zachycení pádu, a pravidelně minimálně jednou ročně. Katalogový list je třeba (písemně) doplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly na výrobek.

* Osoba způsobilá pro pravidelný přezkum je osoba, která má znalosti aktuálních požadavků ohledně doporučení a pokynů výrobce platných pro ověřovanou součást, subsystém nebo systém.

ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ: (Pokyny je třeba striktně dodržovat)

Během převozu nechte konektor v obalu a uložte ho mimo dosah jakékoli ostré části. Omyjte ho vodou, utřete hadříkem a zavěste ve větrané místnosti, aby přirozeně uschl v dostatečné vzdálenosti od přímého ohně nebo zdroje tepla, totéž se týká součástí, které při používání navlhly. Lano musí být uskladněn v mírné, suché a větrané místnosti ve svém vaku. Udržujte mimo dosah jakéhokoli zdroje tepla.

Tento návod musí dať preložiť predajca do jazyka krajiny, v ktorej sa zariadenie používa (okrem prípadov, ak preklad poskytne výrobca).

Striktne dodržujte pokyny na používanie, overovanie, údržbu a skladovanie, a zachovávajúte tak vlastnú bezpečnosť.

Spoločnosť SOGEDESCA nie je možné považovať za zodpovednú za žiadnu priamu či nepriamu nehodu spôsobenú iným používaním, než s akým počíta tento návod, nepoužívajte preto toto zariadenie mimo jeho limitov! Používateľ je zodpovedný za riziká, ktorým sa vystavuje. Osoby, ktoré nie sú schopné prevziať tú zodpovednosť, nesmú používať tento výrobok. Skôr ako toto zariadenie začnete používať, si musíte prečítať všetky pokyny tejto písomnej informácie pre používateľov a porozumieť im.

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:

Lano je prostriedok osobnej ochrany, musí byť určené jedinému používateľovi (a teda používaný iba jednou osobou súčasne).

Laná sa nesmú používať na zdvíhanie vybavenia. Laná môžu byť v podobe krúteného alebo spletaného povrazu (polyamid), popruhu (polyester), alebo kábla (pozinkovaná oceľ).

Lano musí byť spojené so systémom pomocou konektorov (EN362). Čitateľnosť označenia výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

Počas používania dbajte na to, aby ste v prípade rizika pádu mali lano uvoľnené čo najmenej. Počas nastavenia lana dbajte na to, aby ste sa nepriblížili k oblasti, kde hrozí riziko pádu.

ZACHYTÁVACIE LAYNARD (EN 354): Laná určené na obmedzovanie pohybov v určenom priestore a teda predchádzaniu prípadnému pádu.

Lano (v súlade s EN354) je možné použiť s tlmičom pádovej energie (v súlade s EN355) a 2 konektormi, ak celková dĺžka nepresahuje 2 m v spojení s protipádovým strojom (pomocou konektora).

Oba popruhy majú tlmič pádu a nesmú sa používať vedľa seba, aby nevznikol vidlicový popruh. Nepoužitý koniec vidlicového popruhu spolu s tlmičom nárazov neupínajte k stroju.

Ako povraz alebo popruh: odolnosť statický proti pretrhnutiu > 22 kN.

KOTVIACE LAYNARD (NORMA EN795):

Kotviace prvky nesmú byť prichytené k uholníkom menším ako 30 × 30 mm alebo k väčším nosníkom nekompatibilným s dĺžkou lana.

Systém ukotvenia trieda B (EN 795:1996): odolnosť statický proti pretrhnutiu > 10 kN.

Systém ukotvenia typ B (EN 795:2012):

Kovové: odolnosť statický proti pretrhnutiu > 12 kN / Non-kovové: odolnosť statický proti pretrhnutiu > 18 kN.

Pred inštaláciou kotviaceho lana je potrebné sa uistiť, že štruktúra kotvenia je schopná zvládnuť maximálne zaťaženie o sile 12 kN v smere, na ktorý sa namáhanie vzťahuje.

Lano bez tlmiča nesmie byť používané ako systém zastavovania pádov. Lano sa nesmie vytvárať posuvný uzol ani prusíkov uzol. Uzly znižujú odolnosť kotviaceho lana, či už ide o lano alebo o popruh. Dbajte na to, aby ste sa v maximálnej možnej miere vyhýbali tvorbe uzlov na kotviacom lane.

Pri používaní prijmite všetky užitočné opatrenia, ako chrániť systém proti zásahom.

Je potrebné vyhnúť sa ostrým hranám, konštrukciám s malým priemerom a hrdzi, pretože môžu obmedziť účinnosť lana.

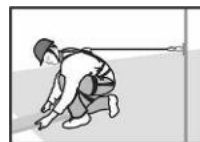
Keď sa pri hodnotení rizík pred vykonaním prác ukáže, že je možné použitie nad okraj, odporúča sa prijať vhodné opatrenia na ochranu popruhových. Štruktúra kotvenia musí byť dostatočne odolná (min. 12 kN).

Kotviaci bod lana sa musí nachádzať nad používateľom (minimálny odpor: 12 kN). Overte, že výkon bude vykonaný spôsobom, ktorý obmedzí kyvadlový pohyb, riziko a výšku pádu. Z bezpečnostných dôvodov sa pred každým použitím uistite, že pre prípad pádu nebráni správne odvíjaniu protipádového systému žiadna prekážka (používateľ má pod nohami voľný priestor). Voľná výška pod nohami používateľa musí byť minimálne: pozrite protipádové opatrenia.

Pred a po použití vám odporúčame prijať nevyhnutné opatrenia s cieľom prípadnej bezpečnej záchrany.

Lano môžu používať iba školené, kompetentné a zdravé osoby, iné len pod dohľadom takej osoby. **Pozor!** Niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa, v prípade pochybností kontaktujte svojho lekára.

Dávajte pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon zariadenia, a teda aj bezpečnosť jeho používateľa, ak je zariadenie vystavené extrémnym teplotám (< -30°C alebo > 50°C), dlhodobou nepriaznivým klimatickým podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činidlám, pôsobeniu elektrického napätia, torzii vo vnútri používaného systému na zachytenie pádu, ostrým hranám, treniam alebo rezným hranám... Vplyvy vlhkosti a/alebo mrazu na kotviacom lane sú neviditeľné, ale skutočne reálne, v dôsledku toho je kotviace lano nevyhnutné uchovávať v podmienkach definovaných v odseku 5 ÚDRŽBA A SKLADOVANIE.



Pred každým použitím skontrolujte stav lana: vizuálne sa uistite o stave popruhov (neobjavuje sa začínajúce natrhnutie, spálenie alebo nezvyklé zmrštenie), o stave švov (žiadne viditeľné poškodenie), kovových súčastí (žiadna deformácia ani oxidácia) a o tom, že konektory fungujú správne a tlmič sa samovoľne nespúšťa (zamykanie / otváranie). Označenia musia byť viditeľné. V prípade pochybností o stave zariadenia alebo v prípade pádu sa zariadenie nesmie znova používať (odporúča sa ho označiť nápisom „MIMO PREVÁDZKY“) a musí sa vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom.

Pred prvým použitím odporúčame vyznačiť dátum prvého použitia, ako aj dátum najbližšej kontroly.

Je zakázané pridávať, odoberať alebo vymieňať akúkoľvek súčasť lana.

PREVÁDZKOVÉ KOMPATIBILITY:

Lano sa používa so systémom zachytávania pádov podľa výkazu (pozrite normu EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kN. Protipádový postroj (EN361) je jediným povoleným vybavením na uchopenie tela. Vytvoriť si vlastný protipádový systém, v ktorom sa môžu bezpečnostné funkcie vzájomne rušiť, môže byť nebezpečné. Preto používajte každú súčasť systému, ako je odporúčené.

KONTROLA:

Orientačná životnosť výrobku je 10 rokov, ale môže byť predĺžená alebo skrátená podľa toho, ako je používaný a/alebo podľa výsledkov každoročných kontrol.

Zariadenie musí pravidelne kontrolovať výrobca alebo kompetentná osoba* v prípade pochybností, pádu a minimálne raz za dvanásť mesiacov, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť používateľa, pričom sa musia dodržať presné prevádzkové metódy výrobcu určené na pravidelné kontroly. Informačný záznam výrobku je potrebné doplniť (písomne) po každej kontrole. Dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedené na informačnom zázname a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený aj na výrobku.

* Kompetentná osoba na pravidelnú kontrolu je taká, ktorá pozná aktuálne požiadavky týkajúce sa odporúčaní a pokynov výrobcu platných pre daný komponent, subsystém alebo systém, ktorý treba kontrolovať.

ÚDRŽBA A USKLADNENIE: (Pokyny je potrebné striktné dodržiavať)

Počas prevozu nechajte konektor v obale a uložte ho mimo dosahu akýchkoľvek ostrých častí. Umyte ho vodou, utrite handričkou a zavesť vo vetranej miestnosti, aby prirodzene uschol v dostatočnej vzdialenosti od priameho ohňa alebo zdroja tepla, to isté sa týka súčastí, ktoré pri používaní navlhli. Lano musí byť uskladnené v miernej, suchej a vetranej miestnosti vo svojom vaku. Udržujte mimo dosahu akéhokoľvek zdroja tepla.

Ovu obavijest prodavač mora prevesti na jezik države u kojoj se oprema koristi (osim ako prijevod osigura proizvođač).

Radi vaše sigurnosti, striktno se pridržavajte uputa za upotrebu, ovjeru, održavanje i čuvanje.

SOGEDESCA ne može biti odgovoran za izravnu ili neizravnu štetu koja nastupi kao posljedica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavijesti; nemojte koristiti opremu na način koji premašuje njene mogućnosti! Korisnik je odgovoran za rizike kojima je izložen. Oni koji nisu spremni preuzeti odgovornost ne trebaju upotrebljavati ovaj proizvod. Prije korištenja opreme, morate pročitati i shvatiti sve upute o korištenju sadržane u ovom vodiču.

UPOTREBA I MJERE OPREZA:

Uže je dio osobne zaštitne opreme; treba biti dodijeljeno jednom korisniku (smije je koristiti samo jedna osoba istovremeno). Užad se ne smije koristiti za opremu za podizanje. Užad se dostavlja kao uvrnuto ili Kernmantle uže (poliamid), traka (poliester) ili kabel (galvanizirani čelik). Uže će biti pričvršćeno na sustav putem spona (EN362). Oznake proizvoda treba povremeno provjeravati zbog čitljivosti.

Tijekom upotrebe, obratite pažnju na količinu labavosti užeta u blizini rizika od pada. Kada prilagođavate dužinu užeta, pobrinite se da se ne pomaknete u područje u kojem prijeti opasnost od pada.

UŽAD ZA OBUZDAVANJE (STANDARD EN 354): Užad čija je svrha ograničiti kretanje u prostoru kako bi se izbjegao mogući pad.

Uže (sukladno EN354) se može upotrebljavati s amortizerom energije (sukladnim s EN355) i 2 spona, pod uvjetom da ukupna dužina ne premašuje 2 metra povezana s remenjem za zaustavljanje pada (spojenim putem spona).

Dva odvojena užeta, svaki sa svojim amortizerom, ne smiju se koristiti jedna uz drugu kao račvasta uže. Neiskorišteni kraj račvastog užeta kombiniran s amortizerom ne smije biti zakačen za vaše remenje.

Uže ili trakasto uže za obuzdavanje: statička čvrstoća > 22 kN.

SIDRENA UŽAD (STANDARD EN 795):

Uređaji za sidrenje ne smiju se upotrebljavati s kutnim šinama manjim od 30x30 mm, ili većim ugradbenim dijelovima koji nisu prikladni za dužinu užeta.

EN795:1996 Sidrena užad klase B: statička čvrstoća > 10 kN

EN795:2012 Sidrena užad tipa B:

Metalne: statička čvrstoća > 12 kN / Nemetalne: statička čvrstoća > 18 kN.

Prije ugradnje sidrenog užeta, nužno je provjeriti je li struktura u stanju primiti maksimalno opterećenje: 12kN u smjeru u kojem je primijenjena sila.

Užad bez amortizera energije ne smiju se koristiti kao sustavi za zaustavljanje pada. Uže se ne može upotrebljavati ako je u choke čvoru. Čvorovi utječu na jačinu užadi, bez obzira da li je čvor na konopu (užetu) ili traci. Kad god je moguće, izbjegavajte izradu čvora na užetu.

Tijekom upotrebe, poduzmite sve potrebne korake kako bi zaštitili opremu od rizika koje podrazumijeva takva operacija.

Izbjegavajte upotrebu blizu oštih rubova, tankih struktura ili korozije, jer to može utjecati na izvedbu užeta. Ako procjena rizika izvršena prije nego što rad otpočne pokazuje da će se proizvod vjerojatno koristiti iznad ruba, preporučujemo poduzimanje prikladnih mjera opreza kako bi se zaštitilo uže.

Odaberite dovoljno snažnu sidrenu strukturu (min. 12 kN).

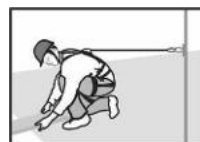
Sidrište užeta treba se nalaziti iznad korisnika (minimalna čvrstoća: 12 kN). Pobrinite se da se rad izvršava na takav način da se ograničava učinak njihala, kao i rizik i visina pada. Iz sigurnosnih razloga te prije svake upotrebe, uvjerite se da u slučaju pada ne postoji prepreka koja bi omela normalno angažiranje sustava za zaustavljanje pada (slobodni prostor ispod korisnikovih nogu). Zračni prostor ispod korisnikovih nogu treba biti minimalno: konzultirajte priručnik za zaustavljanje pada.

Prije i tijekom korištenja savjetujemo poduzimanje radnji koje su potrebne za sigurno spašavanje, ako nastupi potreba.

Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vješti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučene i vješte osobe. **Upozorenje!** Određena medicinska stanja mogu utjecati na sigurnost korisnika. Ako postoji sumnja, konzultirajte svog liječnika.

Budite svjesni opasnosti koje mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i sigurnost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (< -30°C ili > 50°C), dugotrajnog izlaganja elementima (UV zrake, vlažnost), kemijski agenti, električna ograničenja, uvijanje sustava za zaustavljanje pada tijekom upotrebe, oštri rubovi, trenje ili rezanje, itd. Budući da su učinci vlage i / iliinja na užadi nevidljivi, ali u stvarnosti prisutni, vaše se uže mora čuvati u uvjetima definiranim u dijelu SERVISIRANJE I ČUVANJE.

Provjerite stanje užadi prije svake upotrebe: vizualni pregled kako bi se provjerilo stanje pojaseva/užadi (bez znakova porezotina, opekotina ili neuobičajenog smanjivanja), šavova (nema vidljive štete), metalnih dijelova (nema deformacije ili hrđe) i rade li spona ispravno (zaključavanje/otvaranje). Oznake proizvoda moraju ostati čitljive. U slučaju sumnje u pogledu stanja uređaja, ili nakon pada, uže se ne smije ponovno koristiti, treba biti povučeno iz službe (preporučujemo označiti riječima "NE UPOTREBLJAVAJ") te mora biti vraćeno proizvođaču ili kvalificiranoj osobi koju imenuje proizvođač.



Prije prve upotrebe, preporučljivo je naznačiti datum prve upotrebe, te je potom preporučljivo da uređaj bude označen datumom idućeg pregleda.
Zabranjeno je dodavati, uklanjati ili mijenjati komponente uređaja.

PRIKLADNOST ZA UPOTREBU:

Uže se mora koristiti sa sustavom za zaustavljanje pada na način definiran podatkovnim listom proizvođača (vidi standard EN363) kako bi se zagarantiralo da dinamičke sile koje vrši korisnik tijekom zaustavljanja pada budu maksimalno 6 kN. Uprtač za zaustavljanje pada (EN361) je jedini uređaj kojim se steže tijelo koji se smije koristiti. Može biti opasno stvoriti vlastiti sustav zaustavljanja pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. Prema tome, prije upotrebe pročitajte upute koje se tiču svake komponente u sustavu.

POSTUPAK OVJERE:

Proizvod ima nominalni životni vijek od deset godina, iako njegov stvarni životni vijek može biti duži ili kraći, ovisno o njegovoj upotrebi i/ili rezultatima godišnjeg pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, poslije pada ili barem jednom godišnje, proizvođač ili stručna osoba* koju proizvođač ovlasti, i sukladno strogom uputama proizvođača u pogledu povremenih pregleda kako bi se provjerila otpornost, a time i sigurnost korisnika. Podatkovni list proizvođača treba ispuniti (pisanim putem) nakon svake ovjere, mora se naznačiti datum pregleda i datum idućeg pregleda a također je preporučljivo staviti datum idućeg pregleda na proizvod.

* Nadležna osoba za periodični pregled je osoba koja poznaje aktualne zahtjeve u vezi s preporukama i uputama proizvođača koji se odnose na komponentu, podsustav ili sustav koji se provjerava.

SERVISIRANJE I ČUVANJE:(Postupati striktno prema ovim uputama)

Tijekom transporta, držite užu u vrećici, podalje od oštarih površina.

Čistite ga vodom, obrišite krpom i objesite na dobro ventiliranom mjestu, kako bi se prirodno osušilo te ga držite podalje od otvorenog plamena ili izvora topline; slijedite isti postupak za komponente koje su tijekom upotrebe postale vlažne. Uže treba biti čuvano u vrećici, na toplom, suhom i dobro ventiliranom mjestu. Držite ga podalje od izvora topline.

Ovo obaveštenje mora prevesti prodavač na jezik zemlje u kojoj se oprema koristi (osim ako prevod obezbedi proizvođač).

Radi vaše bezbednosti, striktno se pridržavajte uputstva za upotrebu, overavanje, održavanje i čuvanje.

SOGEDESCA ne može da bude odgovoran za direktnu ili indirektnu štetu koja nastupi kao posledica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavesti; nemojte da koristite opremu na način koji premašuje njene mogućnosti! Korisnik je odgovoran za rizike kojima je izložen. Oni koji nisu spremni da preuzmu odgovornost ne trebaju upotrebljavati ovaj proizvod. Pre korišćenja opreme, morate pročitati i shvatiti sva uputstva o korišćenju sadržane u ovom letku.

UPOTREBA I MERE OPREZA:

Užad je deo lične zaštitne opreme; treba da bude dodeljena jednom korisniku (sme ga koristiti samo jedno lice istovremeno). Užad se ne sme koristiti za opremu za podizanje. Užad se dostavlja kao uvrnuto ili Kernmantle uže (poliamid), traka (poliester) ili kabl (galvanizirani čelik).

Uže će biti pričvršćena na sistem preko spojnice (EN362). Obeležavanje proizvoda treba povremeno proveravati zbog čitkosti.

Tokom upotrebe, obratite pažnju na količinu labavosti užeta u blizini rizika od pada. Kada prilagodavate dužinu užeta, pobrinite se da se ne pomaknete u područje u kojem preti opasnost od pada.

UŽAD ZA ZAUSTAVLJANJE PADA (STANDARD EN354): Užad čija je svrha ograničiti kretanje u prostoru da bi se izbegao mogući pad.

Uže (prema EN354) se može upotrebljavati sa apsorberom energije (prema EN355) i 2 karabinera, pod uslovom da ukupna dužina ne prelazi 2 metra povezana sa pojasevima za zaustavljanje pada (spojenim putem karabinera).

Dva odvojena užeta, svaki sa svojim apsorberom, ne smeju da se koriste jedan uz drugi kao računasto uže.

Neiskorišćeni kraj računastog užeta kombinovan sa apsorberom ne sme da bude zakačen za vaše pojaseve.

Uže ili trakasto uže za zaustavljanje: statička čvrstoća > 22 kN.

UŽE ZA SIDRENJE (STANDARD EN795):

Uređaji za sidrenje ne smeju se upotrebljavati sa ugaonim šinama koje su manje od 30x30 mm, ili sa većim ugrađenim delovima koji nisu pogodni za dužinu užeta.

EN795:1996 Uže za sidrenje klase B: statička čvrstoća > 10 kN

EN795:2012 Uže za sidrenje tipa B:

Metalne: statička čvrstoća > 12 kN / Nemetalne: statička čvrstoća > 18 kN.

Pre ugrađivanja užeta za sidrenje, neophodno je proveriti je li struktura u stanju da primi maksimalno opterećenje: 12kN u smeru u kojem je primenjena sila.



Uže bez apsorbera energije ne sme da se koristi kao sistem za zaustavljanje pada.

Uže se ne može upotrebljavati ako je u choke /prigušnom/ čvoru. Čvorovi utiču na snagu trake, bez obzira da li se radi o užetu ili kaišu. Kad god je moguće, izbegavajte da pravite čvorove na užetu.

Tokom upotrebe, preduzmite sve potrebne korake kako bi zaštitili opremu od rizika koje podrazumeva takva operacija.

Izbegavajte upotrebu blizu oštih ivica, tankih struktura ili korozije, jer to može da utiče na efikasnost užeta. Ako procena rizika izvršena pre nego je rad počeo, pokazuje da će se proizvod verovatno koristiti iznad ivice, savetujemo preduzimanje pogodnih mera opreza kako bi se zaštitilo uže.

Odaberite dovoljno jaku strukturu za sidrenje. (min. 12 kN).

Sidrište užeta treba da se nalazi iznad korisnika (minimalna čvrstoća: 12 kN). Pobrinite se da se rad izvršava na takav način da se ograniči efekat klatna, kao i rizik i visina pada. Iz bezbednosnih razloga te pre svake upotrebe, uverite se da u slučaju pada ne postoji prepreka koja bi omela normalno funkcionisanje sistema za zaustavljanje pada (prostor za slobodan pad ispod korisnikovih nogu). Vazdušni prostor ispod korisnikovih nogu treba da bude minimalno: konzultujte priručnik za zaustavljanje pada.

Pre i tokom korišćenja savetujemo preduzimanje radnji koje su potrebne za bezbedno spasavanje, ako nastupi potreba.

Ovu opremu trebaju da koriste isključivo obučeni, vešti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučenog i veštog lica. **Pažnja!** Određena medicinska stanja mogu da utiču na bezbednost korisnika. Ako postoji sumnja, konzultujte svog lekara.

Budite svesni opasnosti koje mogu umanjiti efikasnost vaše opreme, te prema tome i bezbednost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (< -30°C ili > 50°C), dugotrajnog izlaganja elementima (UV zraci, vlažnost), hemijski agenti, električna ograničenja, uvijanje sistema za zaustavljanje pada tokom upotrebe, oštre ivice, trenje ili rezanje, itd. Pošto je uticaj vlage i/ili mraza na vašu traku nije uočljiv, ali je izvestan, svoju traku morate održavati u stanju koje je definisano u delu uputstva koje se odnosi na ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE.

Proverite stanje užadi pre svake upotrebe: vizuelni pregled kako bi se proverilo stanje pojaseva/užadi (bez znakova rezova, opekotina ili neuobičajenog smanjivanja), šavova (nema vidljive štete), metalnih delova (nema deformacije ili rđe) i rade li karabineri pravilno (zaključavanje/otvaranje). Obeležja proizvoda moraju ostati čitka. U slučaju sumnje u pogledu stanja uređaja, ili nakon pada, užea se ne sme ponovo koristiti, treba biti povučeno iz službe (savetujemo obeležiti rečima "NE KORISTI") te mora da bude vraćena proizvođaču ili kvalifikovanom licu kojeg imenuje proizvođač.

Pre prve upotrebe, preporučljivo je navesti datum prve upotrebe, te je potom preporučljivo da uređaj bude označen datumom sledećeg pregleda.

Zabranjeno je dodavati, uklanjati ili menjati komponente uređaja.

POGODNOST ZA UPOTREBU:

Uže se mora koristiti sa sistemom za zaustavljanje pada na način definisan podatkovnim listom proizvoda (vidi standard EN363) da bi se zagarantovalo da dinamičke sile koje vrši korisnik tokom zaustavljanja pada budu maksimalno 6 kN. Pojasevi za zaustavljanje pada (EN361) je jedini uređaj kojim se steže telo koji se sme koristiti. Može da bude opasno stvoriti sopstveni sistem zaustavljanja pada u kojem svaka bezbednosna funkcija može da ometa drugu bezbednosnu funkciju. Prema tome, pre upotrebe pročitajte uputstva koja se tiču svake komponente u sistemu.

POSTUPAK OVERAVANJA:

Proizvod ima nominalni životni vek od deset godina, iako njegov stvarni životni vek može da bude duži ili kraći, zavisno od njegove upotrebe i/ili rezultatima godišnjeg pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručno lice ovlašćeno* od proizvođača, i sa striktnim poštivanjem proizvodnih postupaka periodičnog pregleda, kako bi se proverila čvrstoća i bezbednost za korisnika. Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim putem) nakon svakog overavanja; datum pregleda i datum sledećeg pregleda moraju da budu naznačeni na podatkovnom listu, te je takođe preporučeno staviti datum sledećeg pregleda na proizvod.

* Nadležno lice za periodični pregled je lice koje poznaje aktuelne zahteve u vezi sa preporukama i uputstvima proizvođača koji se primenjuju na komponentu, podsistem ili sistem koji se verifikuje.

SERVISIRANJE I ČUVANJE: (Postupati striktno prema ovim uputstvima)

Tokom transporta, držite užu u kesici, dalje od oštih površina.

Čistite ga vodom, obrišite krpom i obesite na dobro provetrenom mestu, kako bi se prirodno osušila te je držite dalje od otvorenog plamena ili izvora toplote; sledite isti postupak za komponente koje su tokom upotrebe postale vlažne. Uže treba da bude čuvano u kesici, na toplom, suvom i dobro provetrenom mestu. Držite je dalje od izvora toplote.

Тази инструкция трябва да бъде преведена от дилъра на езика на държавата, в която се използва оборудването (освен в случаите, когато преводът е предоставен от производителя).

За вашата сигурност спазвайте стриктно указанията за употреба, проверка, поддръжка и съхранение.

Дружеството SOGEDESCA не може да носи отговорност за каквато и да е пряка или косвена злополука, настъпила след използване, различно от предвиденото в тази инструкция; да не се използва това оборудване извън ограниченията му! Потребителят носи отговорност за рисковете, на които се излага. Лица, които не са в състояние да носят такава отговорност, не би трябвало да употребяват този продукт. Преди употреба на това оборудване е необходимо да прочетете и да вникнете във всички указания за употреба от настоящата инструкция.

НАЧИН НА УПОТРЕБА И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:

Предпазното въже е лично предпазно средство и е предназначено за ползване само от един потребител (не може да се използва от повече от едно лице едновременно).

Предпазните въжета не следва да се използват за подежни операции на оборудване. Предпазните въжета могат да са от усукан или плетен шнур (полиамид), от ремък (полиестер), от кабел (поцинкована стоманена жица).

Предпазното въже се свързва към системата с помощта на съединители (EN362). Редовно трябва да проверявате дали маркировките са лесно четими.

При употреба е необходимо предпазното ви въже да е възможно най-слабо разхлабено при приближаване на риск от падане.

При регулирането на предпазното въже не трябва да се влиза в зоната на риск от падане.

ПРЕДПАЗНО ВЪЖЕ (EN 354): Предпазно въже, предназначено да ограничи преместването в определено пространство, за цел осуетяване на евентуално падане.

Предпазното въже (в съответствие със стандарт EN354) може да се използва с енергиен абсорбатор (в съответствие със стандарт EN 355) и 2 съединителя, при условие че общата дължина не надхвърля 2 метра свързано към сбруа (свързване със съединителя). Две отделни предпазни въжета, всяко с интегриран енергиен абсорбатор, не трябва да се използват едно до друго (за да се получи Y-образно предпазно въже).

Неизползваният край на Y-образно предпазно въже, комбиниран с енергиен абсорбатор, не трябва да се закача на Вашата сбруа.

От шнур или ремък: статична якост > 22 kN.

ОСИГУРИТЕЛНО ВЪЖЕ (EN 795):

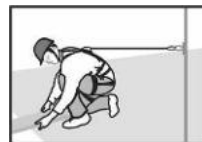
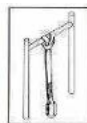
Осигурителните устройства не следва да се поставят на скоби по-малки от 30x30 mm или по-големи опори, които да не съответстват с дължината на предпазното въже.

Осигурително устройство Клас В EN795: 1996: Статична якост > 10 kN

Осигурително устройство Тип В EN795: 2012:

Метално: Статична якост > 12 kN / Неметално: Статична якост > 18 kN

Преди инсталирането на осигурително въже е необходимо да се провери дали конструкцията на закрепване има носеща способност за максимален товар 12 kN в посоката, в която се прилага усилието.



Предпазното въже без абсорбатор не трябва да се използва като спирачна система срещу падане. Предпазното въже не е създадено за завързване на примка или котвен възел. Възлите намаляват якостта на въжето, независимо дали са от шнур или ремък. Избягвайте в максимална степен завързването на възли по въжето.

При употреба вземете всички полезни мерки за предпазване на устройството от опасности, свързани с изпълняваната операция.

Острите ръбове, конструкциите с малък диаметър и корозията са забранени, тъй като могат да засегнат ефективността на въжето.

Ако извършената оценка на риска преди началото на работата показва, че употребата над борд е проблемна, трябва да се вземат необходимите мерки за опазване на предпазното въже. Конструкцията, към която става закрепването, трябва да е с достатъчно съпротивление (мин. 12 kN).

Анкерната точка на предпазното въже трябва да бъде разположена над потребителя (минимално съпротивление: 12 kN). Уверете се, че по време на работа

маховото движение, рискът и височината на падане са ограничени. За повече сигурност и преди всяка употреба, се уверете, че в случай на падане няма препятствие, което да пречи на нормалната работа на системата за защита от падане (свободно пространство под краката на потребителя). Свободното пространство под краката на потребителя трябва да е минимум: вж. инструкцията на системата за защита от падане.

Преди и по време на употребата ви препоръчваме да предвидите необходимите мерки в случай на евентуално спасяване при пълна сигурност.

Това въже трябва да се използва единствено от обучени, компетентни лица в добро здраве, или под надзора на обучено и компетентно лице.

Внимание! Някои медицински състояния могат да засегнат сигурността на потребителя, като в случай на съмнение се свържете с лекаря си. Не подценявайте опасностите, които могат да намалят ефективността на оборудването ви, и съответно сигурността на потребителя: в случай на екстремни температури ($< -30^{\circ}\text{C}$ или $> +50^{\circ}\text{C}$), при продължително излагане на компонентите (ултравиолетови лъчи, влажност), химически продукти, при електрически проблеми, в случай на усукване на системата за защита от падане по време на употребата, остри ръбове, търкания, скъсване и др. Въздействията от влажност и/или замръзване върху предпазно въже не са видими, но са действителни, затова е важно да съхранявате вашето предпазно въже при условията, зададени в раздел ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.

Преди всяка употреба проверявайте състоянието на предпазното въже: огледайте го и се уверете в състоянието на ремъците/шнуровите (да няма следи от скъсване, изгаряне или необичайно свиване), състоянието на шевове (да няма видими нарушения), металните части (да няма деформации или окисляване), че съединителите работят изправно (блокиране/деблокиране). Маркировките трябва да бъдат четими. При съмнение за състоянието на приспособлението, или след падане, то не трябва да се използва повторно (препоръчително е да се обозначи с „БРАКУВАНО“) и да бъде върнато на производителя или на упълномощено от него компетентно лице.

Преди първа употреба се препоръчва да се посочи датата на първоначална употреба, както и датата на предстоящата проверка.

Забранено е да се премахва, добавя или заменя който и да е компонент на предпазното въже.

СЪВМЕСТИМО ОБОРУДВАНЕ:

Предпазното въже трябва да се използва като част от спирачна система срещу падане като посочената в продуктовия формуляр (виж стандарт EN363), така че енергията, която се генерира при спиране в случай на падане, да е под 6 kN. Сбруята (EN361) е единственото разрешено за употреба приспособление за захващане на тялото. Може да е опасно да създавате своя собствена система за защита от падане, в която всяка функция за сигурност може да има влияние върху друга функция за сигурност. Преди всяка употреба преглеждайте препоръките за употреба на всеки компонент от системата.

ПРОВЕРКА:

Приблизителният срок на живот на продукта е 10 години, но може да се увеличава или намалява в зависимост от употребата и/или резултатите от годишните проверки.

Оборудването трябва да бъде периодично проверявано в случай на съмнение, падане, и най-малко на всеки дванадесет месеца от проектанта или компетентно* лице и при пълно спазване на режимите на работа с периодичен преглед от производителя, с цел да се провери неговата якост и съответно сигурността на потребителя. Продуктивният формуляр трябва да бъде (писмено) допълван след всяка употреба на продукта: посочват се датата на проверката и датата на следващата проверка, като също така е препоръчително да се вписва датата на следващата проверка на продукта.

* Лицето, компетентно за извършване на периодичния преглед, е лице, което е запознато с настоящите изисквания относно препоръките и инструкциите на производителя, приложими към компонента, подсистемата или системата, които трябва да бъдат проверени.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ: (Указания за стриктно спазване)

Предпазното въже се транспортира в опаковката му, като се държи далеч от режещи части. Почистването се извършва с вода, след което се избърсва със суха кърпа и се окачва в проветриво помещение, за да изсъхне естествено, като се държи далеч от всякакъв директен огън или източник на топлина, което важи и за компонентите, които са поели влага по време на употребата им. Предпазното въже трябва да се съхранява в сухо и проветриво помещение с умерена температура в опаковката му. Дръжте далеч от източник на топлина.

Ezt a használati utasítást a viszonteladónak le kell fordítania annak az országnak a nyelvére, ahol az eszközt használják (kivéve, ha a gyártó biztosítja fordítást).

Saját biztonsága érdekében tartsa be a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási utasításokat.

A SOGEDESCA társaság nem vonható felelősségre semmi olyan közvetlen vagy közvetett baleset miatt, amely a jelen felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő használatból ered; ne lépje túl a felszerelés felhasználásának határait! A felszerelés használója felelős azokért a veszélyekért, amelyeknek kiteszi saját magát. Aki nem vállalja ezt a felelősséget, az ne használja a terméket. A felszerelés használata előtt olvassa el és érte meg a jelen felhasználói kézikönyvben foglalt összes használati utasítást.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK:

A kötél egyéni védőfelszerelés, egyetlen használó részére (egyszerre csak egy személy tudja használni).

A kötelet nem szabad a felszerelés emelésére használni. A kötelek csavart vagy fonott huzalban (poliamid), hevederben (poliészter), illetve kábelben (horganyzott acél) kaphatóak.

A kötelet csatlakozókkal (MSZ EN362) kell a rendszerhez hozzákötni. A jelölések olvashatóságát rendszeresen ellenőrizni kell.

Használat közben ügyeljen arra, hogy a kötél a lehető legkevésbé legyen laza a lezuhanásvészelyt jelentő területekhez közeledve.

A kötél beállításakor ügyeljen arra, hogy ne férhessen lezuhanásvészelyt jelentő területhez.

RÖGZÍTŐKÖTÉL (MSZ EN 354) : Kötél, amelyet arra terveztek, hogy az adott térben történő mozgást az esés elkerülése érdekében korlátozza.

A kötél (az MSZ EN354 szabvány szerint) használható energiaelnyelővel (az MSZ EN 355 szabvány szerint) és 2 csatlakozóval, kivéve, ha esésálló hevederhez csatlakoztatva (csatlakozóval) a teljes hossz nem haladja meg a 2 métert. Két külön kötél, amelyek közül mindkettő egy-egy energiaelnyelővel van ellátva, nem használható egymás mellett (Y alakú energiaelnyelő készítéséhez). A kötél használatlan végét nem szabad energiaelnyelővel kombinálva a hevederéhez rögzíteni.

Huzal vagy heveder: statikus ellenállás > 22 kN-ig.

KIKÖTŐ KÖTÉL (MSZ EN 795) :

A rögzítőeszközöket nem szabad 30x30 mm-nél kisebb saroklemezek körül, vagy olyan nagyobb támaszokra helyezni, amelyek nem kompatibilisek a kötél hosszával.

B MSZ EN 795 rögzítőeszköz: 1996 : Statikus ellenállás > 10 kN-ig

B típusú MSZ EN 795 rögzítőeszköz: 2012:

Fém: Statikus ellenállás > 12 kN-ig / Nem fém: Statikus ellenállás > 18 kN-ig

A rögzítőkötél felszerelése előtt ellenőrizni kell, hogy a horgonyszerkezet képes-e megtartani a 12 kN-os maximális terhelést az erő kifejtés irányában.

Az elnyelő nélküli kötél nem használható zuhanásálló rendszerként. A kötéltre nem köthető hurok, sem téhénhurok. A csomók csökkentik a kötél ellenállását, legyen az akár kábel vagy heveder. Amennyire csak lehet, kerülje el, hogy csomó keletkezzen a kötélen.

Használat közben tegyen meg mindent annak érdekében, hogy megvédje az eszközt a veszélyektől.

Az éles peremek, a kis átmérőjű szerkezetek, valamint a rozsdásodás tilos, mivel ezek befolyásolhatják a kötél teljesítményét.

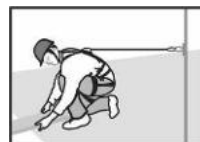
Amennyiben a munkavégzés megkezdése előtt végzett kockázatfelmérés során az derül ki, hogy előfordulhat a termék perem fölötti használata, javasolt megtenni a kötél védelmére irányuló megfelelő óvintézkedéseket. A rögzítőszerkezetnek kellően erősnek kell lennie (min. 12 kN).

A kötél rögzítési pontjának a felhasználó fölött kell elhelyezkedni (minimális ellenállás: 12 kN). Ellenőrizze, hogy a munkát megfelelően végzik el, és korlátozzák az kilengés és a magasból való leesés kockázatát. Biztonsági okok miatt, valamint minden használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy eséskor semmi nem akadályozhatja a zuhanásálló rendszer normál kinyílását (szabad terület a használó lába alatt). A használó lába alatti mélység minimális értéke: lásd a zuhanásálló felhasználói kézikönyvét.

Javasoljuk, hogy használat előtt és közben tegye meg a szükséges intézkedéseket egy esetleges mentés biztonságos kivitelezéséhez.

A kötelet kizárólag erre kiképzett, illetékes és egészséges személyek használhatják, illetve használható egy erre kiképzett, illetékes személy felügyelete alatt. **Figyelem!** Bizonyos betegségek befolyásolhatják a használó biztonságát, ezért amennyiben kétségei vannak, érdeklődjön orvosánál.

Legyen tisztában azokkal a veszélyekkel, amelyek csökkenthetik a felszerelés teljesítményét, és következőképpen a használó biztonságát, a következő esetekben: robbanás szélsőséges hőmérsékleten (<-30°C vagy >+50°C), hosszas kitétel olyan elemeknek, mint az UV sugárzás vagy a nedvesség, hosszas kitétel vegyi anyagoknak, elektromos adottságok, a zuhanásálló rendszer deformálódása használat közben, vagy hegyes felületek, súrlódás, vágás, stb. A nedvesség és/vagy jég a kötéltre láthatatlan, de valós hatást gyakorol, ezért elengedhetetlen, hogy a kötelet a KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS szakaszban meghatározottak szerint tartsa.



Minden használat előtt ellenőrizze a kötél állapotát: vizuális ellenőrzéssel bizonyosodjon meg a szíjak/kábelek állapotáról (nincs kezdődő vágás, égés, valamint a szokásostól eltérő szűkület), a varrások állapotáról (nincs látható rongálódás), a fémrészek állapotáról (nincs deformáció, sem rozsdásodás), illetve hogy a csatlakozók megfelelően működnek (zárás/nyitás). A jelöléseknek olvashatónak kell maradniuk. Amennyiben a felszerelés állapotával kapcsolatban kétségek merülnek fel, illetve ha esés történt – ami után a termék nem használható újra (ilyenkor javasolt a „HASZNÁLATON KÍVÜL” jelöléssel illetni) –, vissza kell küldeni a gyártónak vagy az általa megbízott illetékes személynek.

Az első használat előtt tüntesse fel az első használat dátumát, valamint a következő ellenőrzés dátumát.

A kötél bármilyen alkatrészét eltávolítani, kicserélni, vagy ezekhez más alkatrészt hozzátenni tilos.

HASZNÁLATI KOMPATIBILITÁS :

A kötél zuhanásgátló rendszerrel használható az adatlapon (lásd az MSZ EN 363 szabványt) meghatározottak szerint annak érdekében, hogy az esés megállításkor kifejtett energia értéke ne haladja meg a 6 kN-t. A zuhanásgátló testheveder (MSZ EN 361) az egyetlen, a test megfogására használható eszköz. Saját zuhanásgátló rendszer kialakítása veszélyes lehet, mivel ebben az egyes biztonsági funkciók hathatnak egymás működésére. Ezért minden használat előtt tekintse meg a rendszer egyes elemeire vonatkozó használati javaslatokat.

ELLENŐRZÉS :

A termék jelzett élettartama 10 év, ez az időtartam azonban használatától és/vagy az éves ellenőrzések eredménye következtében növekedhet vagy csökkenhet.

A felszerelést kétség, esés esetén, illetve legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak vagy az általa megbízott személynek*, továbbá a gyártó időszakos vizsgálataira vonatkozó előírások szigorú betartásának, valamint ellenálló képességének, és így a felhasználó biztonságának biztosítása érdekében. Az adatlapot minden termékelőellenőrzés után ki kell egészíteni (írásban); az ellenőrzés dátumát és a következő ellenőrzés dátumát fel kell tüntetni az adatlapon, valamint a következő ellenőrzés dátumát ajánlott a terméken is jelölni.

* Az időszakos vizsgálat elvégzésére illetékes személynek ismernie kell az ellenőrizendő alkatelemre, alrendszerre vagy rendszerre vonatkozó gyártói ajánlásokat és utasításokat illetően kötelező előírásokat és rendelkezik a megfelelő ismeretekkel.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS: (Szigorúan betartandó utasítások)

Szállítás közben a kötelet tartsa távol minden éles résztől és tartsa tokban. Vízrel tisztítsa, ronggyal törölje meg, majd jól szellőző helyen, közvetlen lángtól vagy hőforrástól távol függessze fel, hogy magától megszáradjon; ugyanígy járjon el azokkal a részekkel, amelyek használat közben átnedvedtek. A kötelet mérsékelt hőmérsékletű, száraz és jól szellőző helyen, saját tokjában tárolja. Tartsa távol minden hőforrástól.

Edasimüüja peab selle teabelehe tõlkima selle riigi keelde, kus seadet kasutatakse (v.a juhul, kui tõlge on tootja poolt kaasas). Teie ohutuse huvides järgige täpselt kasutamise-, hooldus- ja hoiustamist juhiseid.

SOGEDESCA ei vastuta õnnetuste eest, kui toote kasutamisel ei ole järgitud juhiseid! Varustuse kasutamisel tuleb arvestada selle nõuetele vastavusega konkreetses tööolukorras!!

Kasutaja vastutab kasutamise seotud riskide eest. Seda toodet ei tohiks kasutada isikud, kes ei võta vastust kohustuste täitmise eest. Enne varustuse kasutamist peate selle juhendi läbi lugema ja sellest aru saama.

KASUTAMINE JA ETTEVAATUSABINÕUD:

Julgestusköis on osa isikukaitsmehahenditest ja see peaks olema määratud vaid ühele kasutajale (seda saab kasutada vaid üks inimene korraga). Julgestusköisi ei tohi kasutada varustuse tõstmiseks. Julgestusköis on saadaval keeratud köiena või põimkattega köiena (polüamiid), lindina (polüester) või trossina (tsingitud teras).

Rihmu kinnitatakse süsteemiga EN362-le vastavate karabiinidega. Tootetähistuste loetavust peab perioodiliselt kontrollima.

Kukkumisohtliku koha läheduses kasutamisel jälgige julgestusköie lõtvust. Julgestusköie pikkust sättige alal, kus puudub kukkumisoht.

JULGESTUSKÖIED (STANDARD EN354): Köied, mille eesmärk on piirata liikumist määratud alal võimaliku kukkumise ärahoidmiseks.

Julgestusköit (standardile EN352 vastavat) saab kasutada amortisaatoriga julgestusköiega (vastab standardile EN355) ja kahe karabiiniga tingimisel, et kogupikkus ei ületa kahte meetrit, olles kukkumisvastaste rakmete külge kinnitatud.

Kahte eraldi julgestusköit, millel on kummalgi oma amortisaator, ei tohi kinnitada kõrvuti hargnevalt. Kaheharulise, ühise amortisaatoriga julgestusköie vabaks jäävat köie karabiini ei tohi ühendada oma turvarakmete külge, kuna sel juhul ei saa amortisaator kukkumisel korralikult rakenduda.

Julgestusköis köie või lindina: staatiline tõmbetugevus > 22 kN.

ANKURDUSKÖIED (-LINDID) (STANDARD EN795):

Ankurdusköit ei tohi kasutada, kui ankurduseks kasutatav profiil on väiksem kui 30×30 mm või suurema profiili korral, mis koe pikkuse jaoks ei sobi.

EN795:1996 klass B ankurdusköied: staatiline tõmbetugevus > 10 kN

EN795:2012 tüüp B ankurdusköied:

Metallist: staatiline tõmbetugevus > 12 kN / mittemetallist: staatiline tõmbetugevus > 18 kN.

Enne ankurdusköie paigaldamist peate veenduma, et kinnituskoha konstruktsioon suudaks hoida maksimaalset koormust: 12 kN jõu rakendumise suunas.

Ilma amortisaatorita julgestusköit ei tohi kukkumiskaitssüsteemis kasutada. Julgestusköit ei tohi kasutada silmusena kinnitatuna. Sõlmed mõjutavad nii köiest kui ka lindist kinnitusvahendi tugevust. Kui vähegi võimalik vältige kinnitusvahendile sõlmede tegemist.

Kasutamise ajal tee kõik endast olenev, et kaitsa varustust töö käigus vigastuste eest.

Välgi julgestusköit kahjustada võivate teravate servade, õhukeste või korrodeerunud konstruktsioonide läheduses kasutamist. Kui tööeelne riskihindamine näitab, et tööd tehakse üle serva, soovime julgestusköie kaitsmiseks võtta ette vajalikud ettevaatusabinõud.

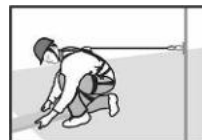
Vali piisavalt vastupidav ankurduspunkt (min. 12 kN).

Amortisaatoriga julgestusköie ankurduspunkt peaks asetsema kasutaja kohal (minimaalselt: 12 kN). Veendu, et tööd saab teha nii, et pendeldust oleks võimalikult vähe ning ka kukkumiskahju ja -kõrgus oleksid võimalikult väikesed. Ohutuse mõttes veenduge enne igat kasutamist, et kukkumise korral ei oleks ees ühti takistust, mis takistaks kukkumiskaitssüsteemi normaalselt tööd (vaba ruum kasutaja jalge all). Vaba ruum kasutaja jalge all peaks olema vähemalt: vaata kukkumiskaitssüsteemi kasutusjuhendist.

Enne kasutamist ja kasutamise ajal soovime, et võtaksite kasutusele kõik vajalikud ettevaatusabinõud ohutu päästmise tarbeks.

See varustus on mõeldud vaid vastava väljaõppe ja oskustega ning heas tervislikus seisundis inimestele kasutamiseks või kasutamiseks väljaõppe ja oskustega isiku juhendamisel. Hoiatus! Mõned tervislikud seisundid võivad mõjutada kasutaja ohutust. Kui kahtlete, pöörduge arsti poole.

Olge teadlik ohutusest, mis võivad vähendada teie varustuse töökindlust ja seeläbi ka kasutaja ohutust – kokkupuude ekstreemsete temperatuuridega (< -30°C või > 50°C), pikem kokkupuude UV-kiirte või niiskusega, keemiliste mõjuritega, kukkumiskaitssüsteemi keerumine kasutusel, teravad servad, hõõrdumine, sisselõiked jne. Kuigi kinnitusvahendi niiskumise ja/või külmumise mõjutus ei ole nähtav on see oluline, seetõttu peab kinnitusvahendit hoidma vastavalt § HOOLDUS JA HOIUSTAMINE sätestatule.



Kontrollige julgestusköie seisukorda enne igat kasutamist: visuaalset kontrolli rihmade/köite olukorda (et poleks märke löigetest, põletustest ega ebanormaalsest kokkutõmbumisest), õmblusi (pole nähtavat kahjustust), metalloosi (pole deformatsiooni ega roostet) ning et karabiinid töötaksid korrektselt (sulguvad/avanevad). Tootetähised peavad olema loetavad. Seadme seisukorras kahtlemisel või kukkumise järel ei tohi kukkumiskaitsevarustust uuesti kasutada ning selle peab kasutamisest eraldama (on soovitatav kasutada märget MITTE KASUTADA) ning peab olema tagastatud tootjale või tootja poolt määratud kvalifitseeritud isikule.

Enne esimest kasutamist on soovitatav üles märkida esimese kasutamise kuupäev ning seadmele märkida järgmise ülevaatusse kuupäev.

On keelatud lisada, eemaldada või asendada ühtegi seadme osa.

SOBIB KASUTAMISEKS:

Julgestusköit peab kasutama kukkumiskaitse süsteemis vastavalt toote andmelehes määratletule (vaata standardit EN363), et kasutajale rakenduv jõud kukkumise pidurdamisel ei ületaks 6 kN. Kukkumiskaitse turvarakmed (EN361) on ainukesed kehahaaravad seadmed, mida võib kasutada. On ohtlik luua enda kukkumiskaitse süsteemi, milles iga ohutusfunktsioon võib teise ohutusfunktsiooni tööd mõjutada. Enne kasutamist lugeda iga komponendi kasutamise tarbeks antud soovitusi.

KONTROLLIMISE KORD:

Toote tööiga on kümme aastat, ehkki selle tegelik tööiga võib olla lühem või pikem, sõltudes selle kasutamisest ja/või iga-aastase kontrolli tulemustest. Tootja või pädev isik* peab seadet regulaarselt kontrollima kahtluse ja kukkumise korral ning vähemalt kord aastas, järgides rangelt valmistaja poolt paika pandud perioodilise ülevaatusse tegemise korda, et tagada seadme vastupidavus ja sellest tulenevalt kasutaja ohutus. Toote andmelehte peab täitma (kirjalikult) peale igat kontrolli; tehtud ja järgmise kontrolli kuupäevad peavad olema andmelehele märgitud.

* Korralise ülevaatusse teostamise pädevusega isik on isik, kellel on teadmised kehtivate nõuete kohta, mis puudutavad tootjatehase poolseid, kontrollitavale detailile, alamkooslusele või süsteemile laienevaid soovitusi ja juhiseid.

HOOLDUS JA HOIUSTAMINE: (neid juhiseid tuleb rangelt järgida)

Transportimisel hoia julgestusköit pakendis, eemal löikepindadest. Puhasta julgestusköit veega, pühi lapiga ja riputa hästituulutatud paika, lastes sellel ise kuivada, leegist ja soojusallikatest eemal; samamoodi käitu julgestusköie osadega, mis on kasutamise ajal niiskeks saanud. Rihma peaks hoiustama soojas, kuivas ja ventileeritud kohas. Hoida eemal kuumusallikatest.

Šo lietošanas instrukciju jātulko izplatītājam tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek izmantots (izņemot gadījumus, kad tulkojumu nodrošina ražotājs). Jūsu drošībai stingri ievērojiet lietošanas, verificēšanas, uzturēšanas un uzglabāšanas instrukcijas.

SOGEDSCA neuzņemas atbildību par tiešiem vai netiešiem nelaimes gadījumiem, kas notiek izmantošanas, kas nav norādīta šajā paziņojumā, rezultātā; neizmantojot šo aprīkojumu ārpus tā iespējām. Lietotājs ir atbildīgs par riskiem, kuriem viņš/-a ir pakļauts/-a. Cilvēkiem, kas nespēj uzņemties atbildību, nav ieteicams izmantot šo izstrādājumu. Pirms šā aprīkojuma izmantošanas jums ir jāizlasa un jāsaprot visas šajā rokasgrāmatā sniegtie lietošanas instrukcijas.

LIETOŠANA UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Štrope ir individuāls aizsardzības līdzeklis; to jāpiešķir vienam lietotājam (to atļauts vienlaicīgi izmantot tikai vienam cilvēkam). Štropes ir aizliegts izmantot aprīkojuma celšanai. Štropes tiek piegādātas kā savīta vai kernmantela virve (poliamids), drošības josta (poliesters) vai kabelis (rūdīts tērauds).

Štrope tiek pievienota sistēmai ar savienotāju (EN362). Ir periodiski jāpārbauda izstrādājuma marķējumu derīgums.

Lietošanas laikā pievērsiet uzmanību rezervei štropē, ja atrodaties vietā ar kritiena risku. Regulējot štropes garumu, ievērojiet drošu attālumu no vietām, kurās pastāv kritiena risks.

IEROBEŽOJOŠĀ ŠTROPE (STANDARTS EN354): Štropes, kas paredzētas kustības ierobežošanai noteiktā telpā, lai nepieļautu iespējamu kritienu.

Štropi (atbilst EN354) var izmantot kopā ar enerģijas absorbcijas ierīci (atbilst EN355) un 2 savienotājiem ar nosacījumu, ka kopējais sistēmas garums savienojumā ar kritiena aizturēšanas ierīgu (savienojums ar savienotāju) nepārsniedz 2 metrus.

Divas atsevišķas štropes, katra ar enerģijas absorbcijas ierīci, aizliegts izmantot vienu otrai blakus kā sazartotu štropi. Sazartotās štropes neizmanto galu apvienojumā ar enerģijas absorbcijas ierīci aizliegts pieķērt pie ierīgu.

Virves vai drošības jostas ierobežojošās štropes: statiskā pārrāvuma izturība > 22 kN.

ENKURŠTROSES (STANDARTS EN795):

Noenkurošanas ierīces aizliegts izmantot kopā ar stūra stiprinājumiem, kas ir mazāki nekā 30x30 mm, vai lielākiem stiprinājumiem, kas nav piemēroti štropes garumam.

EN795:1996 B klases enkursētrošes: statiskā pārrāvuma izturība > 10 kN

EN795:2012 B tipa enkursētrošes:

metāla: statiskā pārrāvuma izturība > 12 kN / ne metāla: statiskā pārrāvuma izturība > 18 kN.

Pirms enkursētrošes uzstādīšanas ir nepieciešams pārbaudīt, vai konstrukcija spēj izturēt šo maksimālo slodzi: 12 kN virzienā, kādā tiek piemērots spēks.

Štropes bez enerģijas absorbcijas ierīcēm ir aizliegts izmantot kā kritiena aizturēšanas sistēmas. Štropi nevar izmantot, nostiprinot to „govs” mezglā. Mezgli ietekmē štropes stiprību neatkarīgi no tā, vai tā ir uz virves vai siksnas. Ja iespējams, izvairieties no štropes siešanas mezglā.

Lietošanas laikā veiciet visus nepieciešamos pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu pret lietošanas laikā iespējamo apdraudējumu.

Nelietojiet aprīkojumu asu malu tuvumā, uz plānām vai aprūsējušām konstrukcijām, jo šādi apstākļi var ietekmēt štropes veiktspēju. Ja pirms darba uzsākšanas veiktais risks novērtējums apliecina, ka pastāv iespēja, ka izstrādājums tiks izmantots virs malas, ir ieteicams veikt atbilstošus piesardzības pasākumus, lai nodrošinātu štropes aizsardzību.

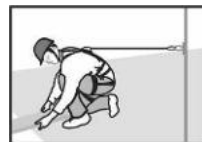
Izvēlieties pietiekami izturīgu atbalsta konstrukciju (vismaz 12 kN).

Štropes enkursētrošes jāatrodas virs lietotāja (minimālā izturība: 12 kN). Nodrošiniet, ka darbs tiek veikts tādā veidā, lai tiktu ierobežots svārstu efekts, kā arī mazināts kritiena risks un augstums. Drošības nolūkos un pirms katras lietošanas reizes pārlicinieties, ka nav šķēršļu, kas kritiena gadījumā traucētu normālu kritiena aizturēšanas sistēmas darbību (brīva telpa zem lietotāja pēdām). Brīvajai telpai zem lietotāja pēdām jābūt vismaz: skatiet kritiena aizturēšanas sistēmas lietotāja rokasgrāmatu.

Pirms lietošanas un tās laikā ieteicams veikt nepieciešamos pasākumus, lai nepieciešamības gadījumā būtu iespējams veikt drošu glābšanu.

Šis aprīkojums ir paredzēts lietošanai tikai apmācītām, kvalificētām personām ar labu veselības stāvokli vai arī apmācītu un kvalificētu personu uzraudzībā. **Bridinājums!** Noteikti medicīniski stāvokļi var ietekmēt lietotāja drošību. Ja jums radušās šaubas, sazinieties ar jūsu ārstu.

Apzinieties riskus, kas var mazināt jūsu aprīkojuma efektivitāti, tādējādi mazinot arī lietotāja drošību, ko rada pakļaušana pārmērīgām temperatūrām (< -30°C vai > 50°C), pārmērīga pakļaušana klimatiskajiem apstākļiem (UV starojums, mitrums), ķīmiskām vielām, elektriskiem ierobežojumiem, kritiena aizturēšanas sistēmas savēršanās lietošanas laikā, asas malas, berze vai saplīšana u.c. Mitruma un/vai sala ietekme uz štropi nav pamanāma, taču ir reāla, tādēļ ir ārkārtīgi svarīgi uzglabāt štropi sadaļā APKOPE UN UZGLABĀŠANA noteiktajos apstākļos.



Pirms katras lietošanas pārbaudiet štropes stāvokli: vizuāla siksnu/virvju (nav plīsumu, apdegumu vai pārmērīgas saraušanās pazīmju), šuvju (nav redzamu bojājumu), metāla daļu (nav deformācijas vai rūsas) pārbaude, savienotāju funkcionalitātes pārbaude (nobleķējas/atveras). Izstrādājuma marķējumiem ir jābūt salasāmiem. Ja jums radušās šaubas attiecībā uz ierīces stāvokli, vai arī pēc kritiena štropes turpmāka lietošana ir aizliegta; ierīce ir jāizņem no ekspluatācijas (ieteicams to marķēt ar vārdu „NELIETOT”) un jāatgriež ražotājam vai ražotāja norīkotai kvalificētai personai.

Pirms pirmās lietošanas ieteicams norādīt pirmās lietošanas datumu, un pēc tam ieteicams uz ierīces norādīt nākamās pārbaudes datumu.

Ir aizliegts pievienot, noņemt vai nomainīt ierīces sastāvdaļas.

PIEMĒROTĪBA LIETOŠANAI:

Štrope ir jāizmanto ar kritiena aiztūres sistēmu, kā noteikts produkta datu lapā (skatiet standartu EN363), lai garantētu, ka kritiena aiztūres laikā uz lietotāju izdarītais dinamiskais spēks nepārsniegtu 6 kN. Kritiena aiztūres ievērošana (EN361) ir vienīgā ķermeņa satveršanas ierīce, ko atļauts izmantot. Var būt bīstami izveidot savu kritiena aiztūres sistēmu, tā kā katra drošības funkcija var traucēt kādai citai drošības funkcijai. Tādēļ pirms lietošanas izlasiet katras sistēmas sastāvdaļas lietošanas ieteikumus.

VERIFICĒŠANAS PROCEDŪRA:

Izstrādājuma kalpošanas mūžs ir 10 gadi, taču šis ilgums var palielināties vai samazināties atkarībā no tā, kā tiek lietots izstrādājums, kā arī ikgadējo pārbažu rezultātiem.

Ražotājam vai kompetentai personai* ir jāpārbauda aprikojums, ja radušās šaubas, pēc kritiena un vismaz reizi gadā, kā arī stingri ievērojot ražotāja periodisko pārbažu procedūras, lai pārbaudītu tā izturību un tādējādi arī lietotāja drošību. Produkta datu lapā ir jāaizpilda (rakstveidā) pēc katras verificācijas; datu lapā ir jānorāda pārbaudes datums un nākamās pārbaudes datums; tāpat ieteicams norādīt nākamās pārbaudes datumu uz izstrādājuma.

* Par periodisko pārbaudi atbildīgā persona ir persona, kurai ir zināšanas par spēkā esošajām prasībām attiecībā uz ražotāja ieteikumiem un norādījumiem, kas piemērojami pārbaudāmajai sastāvdaļai, apakšsistēmai vai sistēmai.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA: (Stingri ievērojiet šos norādījumus)

Transportēšanas laikā glabājiet štropi tās iepakojumā, drošā attālumā no asām virsmām.

Tīriet to ar ūdeni, noslaukiet ar lupatu un pakariniet labi vēdinātā vietā, lai tas dabīgi nožūtu; sargājiet to no atklātas liesmas vai siltuma avota; veiciet tādu pašu procedūru arī visiem komponentiem, kas lietošanas laikā kļuvuši mitri. Štrope ir jāuzglabā iepakojumā, siltā, sausā un labi vēdinātā telpā. Uzglabājiet to drošā attālumā no siltuma avotiem.

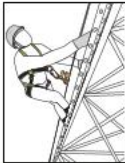
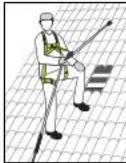
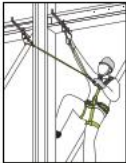
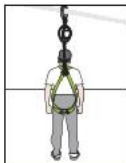
NOTES

[illegible]

NOTES

[illegible]

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på faldsikringssystemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Priklady systému na zachytávanie pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Enmiyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Priklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358




En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i høiden for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavata hätätilanteissa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høiden for å møte en krisesituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilirmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Pred zahajenim práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type. Notified body having performed the EU type inspection.

Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat.

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo. Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo.

Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht. Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE. Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo. Adviseret organisme, der har udført EU typeeftersyn Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen.

Delgiven myndighet som utfört kontrollen av EU-typ. Godkjenningsorgan for EU-godkjenning.

Örnek AB incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş. Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EU-pregled. Hlášení osoby provádějící revizi typu EU. Notifikovaný orgán zodpovědný za vykonání typové zkoušky EU. Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип EU.

Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet. ES tipo tyrimą atlikusi notifikuoti įstaiga.

Satra Technology Europe Ltd, N° 2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA / Ongoing Assessment Body for UKCA :

Organismo notificado que ha otorgado el marcado UKCA / Organismo notificado que emitiu a marcação UKCA :

Organismo notificato che ha rilasciato la marcatura UKCA / Benannte Stelle, die die UKCA-Kennzeichnung vergeben hat :

Aangemelde instantie die de UKCA-markering heeft afgegeven / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :

Instytucja notyfikowana, która dostarczyła oznakowanie UKCA / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :

Bemyndiget organ, som har udstedt UKCA-mærket / Ilmoitettu laitos, joka on antanut UKCA-merkinän :

Kontrollorganet som har utstedt UKCA-merkinger / Anmälda organ som har utfärdat UKCA-märkningerna :

Priglašeni organ, ki je izdal oznako UKCA / UKCA isaretni düzenleyen onaylanmış kuruluş :

Prijavljeno tijelo koje je izdalo UKCA oznaku / Notifikovano telo koje je izdalo UKCA oznaku :

Нотифициран орган, издал маркировката UKCA / UKCA jelölést kiadó bejelentett szervezet :

Pilnvarotā iestāde, kas izsniedza UKCA marķējumu / Έχει ληφθεί σημείωση UKCA από κοινοποιημένο οργανισμό :

UKCA mārģise vāļja andnud teavitatud asutus / Organismul notificat care a emis marcajul UKCA :

SGS United Kingdom Limited. N°0120, Rossmore Business Park, Ellesmere Port, South Wirral. CH65 3EN United Kingdom.

Organisme de certification pour l'UKCA / Certification Body for UKCA / Zertifizierungsstelle für UKCA /

Organismo de certificación para UKCA / Organismo di certificazione per UKCA / Certificeringsinstantie voor UKCA

Jednostka certyfikująca dla UKCA / Organismo de certificação para UKCA

SATRA Technology Centre, AB N°0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, - Northamptonshire, NN16 8SD, UK

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production. Notified body inspecting production.

Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert. Organismo notificado que realiza el control de la producción.

Organismo notificato che effettua il controllo della produzione. Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert. Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji. Organismo notificado responsável pelo controlo da produção. Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan. Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen Godkjenningsorgan for produktjonskontroll.

Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş. Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje. Hlášení osoby kontrolující výrobu.

Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby. Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията.

A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet. Gamybos priežiūrą vykdanči notifikuoti įstaiga.

SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto. Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugerens opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan. All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å opbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid. All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Använderen bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd. Bu uyunda beleritlenlerin haricinde her türlü kullanim hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka. Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullancinim kullanim õmru iġin kullancin talimat belgesini tutmasi õnerilir. Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme užívateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku. Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku. Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта. A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.





Harnais antichute

A AIS L COM O T 68 432

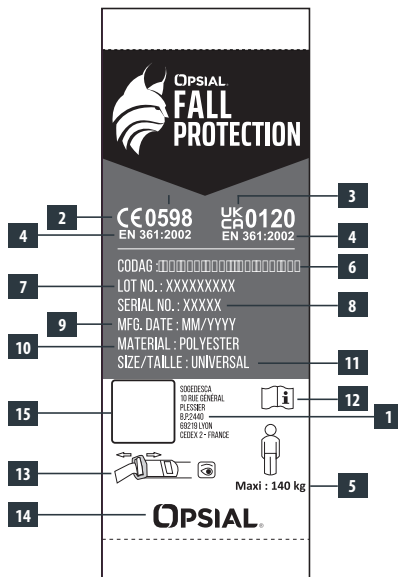
A AIS L P MI M 68 432 8

□ □ ■ □ □ □ □ □ □ □ □ □

Kritiena aizturēšanas iejūgs



www.episafetyfinder.fr



1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens / Ime proizvajalca / Imalatçının adı / Jméno výrobce / Název výrobce / Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve / Tootja nimi / Ražotāja nosaukums

2 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 361:2002 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 361:2002 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 361:2002 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 361:2002 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 361:2002 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 361:2002, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 361:2002 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 361:2002 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-förordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 361:2002 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 361:2002 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-förordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserede standarden i henhold til EN 361:2002 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 361:2002 visat av anmält organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščiti (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 361:2002, ki ga je priglasi organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk göstergesi ve EN 361: 2002'ye göre uyumlaştırılmış standarda uygunluk, onaylanmış kuruluş N°0598 tarafından gösterilmiştir / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 361:2002 prokázané oznámeným subjektem č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EU) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 361:2002 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Oznaka skladnosti s Uredbom o OZO (EU) 2016/425 i uskladenosti s uskladenim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usaglašenosti sa harmonizovanim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo prijavljeno telo br. 0598 / Индикация за съответствие с Регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизирания стандарт съгласно EN 361:2002, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 361:2002 szerinti harmonizált szabványnak való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Teavitus vastavuse kohta isikukaitsesevahendite määrusele (EL) 2016/425 ja harmoneeritud standardile vastavalt standarditele EN 361:2002, mille töendab teavitatud asutus nr 0598 / Norāde par atbilstību IAL regulai (ES) 2016/425 un saskaņotajam standartam saskaņā ar EN 361:2002, ko apliecinašūsi paziņotā institūcija Nr. 0598 / Indicarea conformitații cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat conform EN 361:2002, demonstrată de organismul notificat nr. 0598

3 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 361:2002 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 361:2002 by Approved body N° 0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 361:2002 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 361:2002, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 361:2002 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indicatie van naleving van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 361:2002 aangetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 361:2002 wykazana przez zatwierdzony organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 361:2002 demonstrada pelo órgão aprovado nº 0120 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 som afspejlet i britisk lovgivning og overholdelse af den udpegede standard i henhold til EN 361:2002 demonstreret af godkendt organ nr. 0120 / Indikaatio henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta Ison-Britannian lainsäädännön mukaisesti ja hyväksytyn elimen nro 0120 osoittamana standardin noudattamisesta / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 som reflektert i britisk lovgivning og samsvar med angitt standard i henhold til EN 361:2002 demonstrert av godkjent organ nr. 0120 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 som återspeglas i brittisk lagstiftning och överensstämmelse med designerad standard enligt EN 361:2002 visat av godkänd organ nr 0120 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščiti (EU) 2016/425, kot se odraža v zakonodaji Združenega kraljestva, in skladnost z določenimi standardi v skladu z EN 361:2002, ki jih potrdi odobreni organ št. 0120 / Birleşik Krallık yasalarına aktarıldığı şekliyle KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uyumluluk ve EN 361: 2002'ye göre Belirlenmiş Standart ile uyumluluk, 0120 sayılı onaylı kuruluş tarafından kanıtlanmıştır / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 361:2002 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Označenie súladu s nariadením OOP (EU) 2016/425 vyjadrené v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 361:2002 preukázaný schváleným orgánom č. 0120 / Oznaka uskladenosti s Uredbom o zaščitni opremi (EU) 2016/425 kako se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost s utvrđenim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo odobreno tijelo br. / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 koja se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost sa utvrđenim standardom prema EN 361: 2002, koju je pokazalo odobreno telo br. 0120 / Индикация за съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425, както е отразено в законодателството на Обединеното кралство, и съответствие с определения стандарт съгласно EN 361:2002, демонстрирано от одобрен орган № 0120 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés jelzése az Egyesült Királyság jogszabályaiban és az EN 361:2002 szerinti kijelölt szabványnak való megfelelés, amelyet a 0120. számú jóváhagyott testület bizonyított / Näide vastavusest isikukaitsvahendite määrusele (EL) 2016/425, nagu see on kajastatud Ühendkuningriigi seadustes, ja vastavuse määratud standardide vastavalt standarditele EN 361:2002, mille töendab heakskiidetud asutus nr 0120 / Noråde på atbilstibti IAL regulatä (ES) 2016/425, kas atspogulöta Apvienotās Karalistes likumus, un atbilstiba izraudzotajam standartam saskaņā ar EN 361:2002, ko apliecinajusi atpazīrinātā struktūra / Indicarea conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425, astfel cum se reflectă în legislația britanică și conformitatea cu standardul desemnat conform EN 361:2002, demonstrată de organismul aprobat nr. 0120

4 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z której produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produceret i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl N° / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok / Broj standarda s kojim je proizvod usklađen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / N° и година на стандарта, на който продуктът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel / Standardi number ja aasta, millele toode vastab / Standarta, kuram atbilst produkts, numurs un gads: **EN361:2002**

5 Poids maximum de l'utilisateur / Maximum user weight / Maximales Gewicht des Benutzers / Peso máximo del usuario / Peso massimo utilizzatore / Maximumgewicht van de gebruiker / Maks. ciężar użytkownika / Peso máximo do utilizador / Brugers maksimalvægt / Käyttäjän enimmäispaino / Brukerens maksimumsvekt / Användarens maxvikt / Največja telesna masa uporabnika / Kullancin maximum ağırlığı / Maximální hmotnost uživatele / Maximálna hmotnosť používateľa / Maksimálna težina korisnika / Maksimalna težina korisnika / Максимално тегло на потребителя / A használt maximális testsúly / Kasutaja maksimaalne kaal / Maksimaals lietotāja svars: **140 kg**

6 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Produktreferenzen / Tuotteen viite / Produktets referansnummer / En produktreferens / Ürün referansı / Šklis za izdelek / Označení výrobku / Referenčné číslo výrobku / Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни данни на продукта / A termék hivatkozási száma / Toote viitenumber / Izstrādājuma numurs

7 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinummer / Parti numaras / Št. Paketa / Číslo šarže / Číslo šarže / Serijski broj / Serijski broj / Партиден № / Készlet száma / Partii number / Partijas numurs

- 8** N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Çok hibir bireysel / Št.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže / Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben / Toote individuaalne number partiis / Individualais numurs partijā
- 9** La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Fabrikationsdaten (måned/år) / Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi) / Produktionsdaten (månad/år) / Üretim tarihi (ay/yıl) / Datum (meseć/leto) izdelave / Datum (mėsic / rok) výroby / Datum (miesiac/rok) výroby / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Datum (mjesec/godina) proizvodnje / Datum (meseć/godina) proizvodnje / Дата (месяц/година) на производство / A gyártás dátuma (hónap/év) / Tootmiskupäev (kuu/aasta) / Ražošanas datums (mēnesis/gads)
- 10** Matière / Material / Material / Materiales / Materiale / Materiaal / Materialu / Material / Materiale / Materiaali / Material / Material / Malzeme / Material / Materiál / Materiál / Sirovinski sastav / Materijal / Материал / Anyag / Materjal / Materials
- 11** Taille / Size / Größenangabe / La talla / Taglia / De maat / Rozmiar / Tamanho / Størrelsen / Koko / Størrelsen / Storleken / Velikost / Boyutu / Velikost / Velkost' / Veličina / Veličina / Размер / Méret / Suurus / Izmērs:

Universal

- 12** Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Kullanmadan önce kullanim kılavuzunu okuyun / Prečítajte si návod k obsluze před použitím / Pred použitím si prečítajte návod na použitie / Pročitati upute prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Enne kasutamist lugeada kasutusjuhendit / Pirms izmantošanas izlasīt instrukciju
- 13** Pour la fixation correcte et le réglage, se référer au mode d'emploi / For correct fastening and adjustment, refer to the user manual / Beziehen Sie sich zur korrekten Befestigung und Einstellung auf die Gebrauchsanleitung / Para la fijación correcta y el ajuste, consulte el manual de instrucciones / Per il corretto fissaggio e la regolazione, fare riferimento alle istruzioni per l'uso / Raadpleeg de handleiding voor een correct bevestigen en afstelling / W celu poprawnego zamocowania i ustawienia, odnieść się do instrukcji obsługi / Para uma fixação e ajuste corretos, conferir o modo de utilização / For korrekt fastgørelse og justering henvises til brugsvejledningen / Katso oikea kiinnitys ja säätö käyttöohjeesta / For korrekt fästing och justering, se bruksanvisningen / För korrekt fästsättning och justering, se handboken / Za pravilno pritrditev in nastavitve glejte navodila za uporabo / Bağlama ve ayarın nasıl doğru yapılacağına anlamak için kullanim kılavuzunu okuyunuz / Správne upevnení a seřízení naleznete v návodu k obsluze / Postup správného upevnenia a nastavenia je uvedený v návode na použitie / Za ispravno pričvrščivanje i prilagodbu konzultirajte priručnik za korisnike / Za pravilno pričvrščivanje i podešavanje konsultujte priručnik za korisnike / За правилно закрепване и регулиране вижте указанията за начин на употреба / A megfelelő rögzítéshez és beállításához tekintse meg a használati utasítást / Korrektseks kinnitāmiseks ja regulērimiseks vaadake kasutusjuhendit / Skatīt lietošanas pamācību, lai pareizi piestiprinātu un noregulētu
- 14** Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca de producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto / Produktets märke / Tuotemerkki / Merke av produkt / Produktens märke / Blagovna znamka izdelka / Ürün markası / Značka produktu / Značka výrobku / Marka proizvoda / Марка производа / Марка на продукта / A termék márkája / Toote kaubamärk / Produkta žimols
- 15** QR code d'accès notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscodes für unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscodes voor onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej SOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)



Accrochez le connecteur libre de votre longe sur ce triangle lorsque cette dernière n'est pas utilisée. ATTENTION : ne pas utiliser pour un accrochage antichute, ni pour de l'évacuation !

Hang your lanyard's free connector on this triangle when it is not in use. CAUTION: do not use for fall arrest anchorage or evacuation!

Befestigen Sie das freie Verbindungselement Ihrer Leine an diesem Dreieck, wenn sie nicht benutzt wird. ACHTUNG: Nicht zur Sturzsicherung oder Rettung verwenden!

Enganchar el conector libre de la eslinga a este triángulo cuando este no se esté utilizando. ATENCIÓN: ¡No utilizar para un enganche anticaída ni para una evacuación!

Agganciare il connettore libero del cordino al triangolo quando questo non è in uso. ATTENZIONE: non usare come punto di ancoraggio per dispositivo anticaduta, né per operazioni di evacuazione!

Bevestig de vrije connector aan uw riem op de driehoek als deze niet wordt gebruikt. LET OP: niet gebruiken voor antivalveranker en evacuatie!

Zamocować wolny karabinek lony na tym trójkącie, gdy nie jest ona używana. UWAGA! Nie używać jako punktu mocowania ani do ewakuacji!

Prenda o conector livre sobre este triângulo quando esta última não for utilizada. ATENÇÃO: não use para um engate antiqueda, nem para a evacuação!

Sæt det frie koblingselement på linen fast på trekanten, når denne ikke er i brug. BEMÆRK: må ikke påhægtes en faldsikring, heller ikke til evakuering!

Kiinnitää liinan vapaa liitin kolmioon silloin, kun se ei ole enää käytössä. HUOMIO: ei saa käyttää putoamissuojana, vain pelastusvälineenä!

Hvis linen ikke er i bruk, skal man feste linens ledige koblingsstykke på denne triangelen. OBS: skal ikke brukes verken for falddeмпing eller for evakuering!

Häng upp den lediga kontakten på din långsida i den här triangeln när den inte används. OBSERVERA: använd inte för att förhindra faller eller för evakuering!

Ko trikota ne uporabljate, obesite prosti priključek na traku na trikot. POZOR: ne uporabljajte kot varovalo proti padanju ali za evakuacijo!

Halatnızın serbest konnektörünü kullanılmadığında bu ücğene asın. DİKKAT: Düşmeyi önlemek için asılmak veya tahliye için kullanmayın!

Pokud není trojúhelník používán, zavěste volnou spojku upínacího lana na tento trojúhelník. POZOR: nepoužívat u záchytného zařízení proti pádu ani pro evakuaci!

Volnú karabínku lana pripevnite k tomuto trojuholníku, keď sa toto lano nepoužíva. UPOZORNENIE: Nepoužívajte na pripnutie kotviaceho systému na zachytenie pádu ani na evakuáciu!

Objesite slobodni priključak vrpce na ovaj trokut kad ga se ne koristi. OPREZ: ne koristiti za zaustavljanje pada ili za evakuaciju!

Objesite slobodan konektor vezice na ovaj trougao kada ga se ne koristi. PAŽNJA: ne koristite za zaustavljanje ili evakuaciju!

Закатете свободния съединител на вашето предпазно въже към това седло, когато не се използва. ВНИМАНИЕ: да не се използва като осигурително устройство срещу падане, както и за евакуация!

A rögzítőkötél szabad csatlakozóját akassza fel erre a háromszögre, amennyiben nem használja azt. FIGYELEM: zuhanásgátló rögzítésre és evakuálásra ne használja!

Kinnitage köie vaba karabiin selle kolmnurga külge, kui köit ei kasutata. TÄHELEPANU! Mitte kasutada kukkumise kaitsekinnituseks ega evakueerimiseks!

Piestipriniet virves brīvo konektoru pie šī trijstūra, tiklīdz tas netiek izmantots. UZMANĪBU: neizmantot kritiena ierobežošanas stiprinājumiem vai evakuācijai!

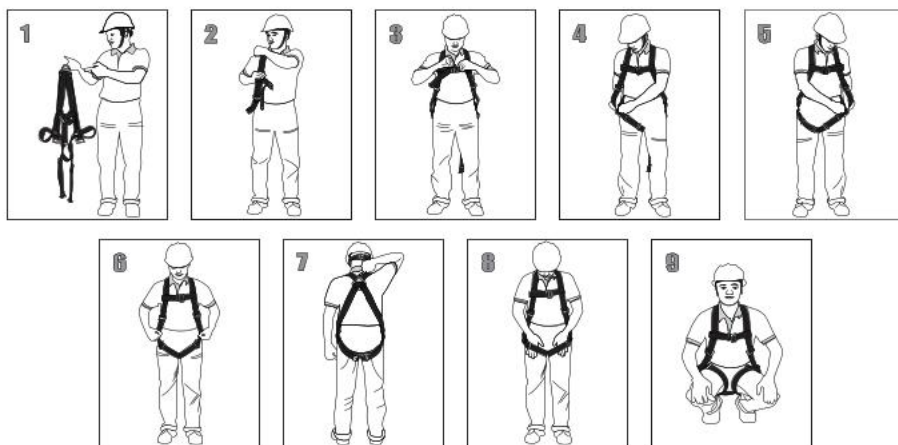
Kai nenaudojate, laisvą kobinio jungtį prisekite prie šio trikampio. DĖMESIO. Nenaudokite norėdami prisiegti ir apsisaugoti nuo kritimo, nei norėdami evakuotis!

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société SOGEDESCA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un harnais est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Un harnais doit être au préalable ajusté à la taille de l'opérateur. Il faut régler, une fois pour toutes, les sangles de telle sorte que la sangle sous-fessière soit en place et que la plaque dorsale soit bien située entre les omoplates. Un harnais doit être sanglé au plus près du corps, sans excès, afin de laisser libres les mouvements de l'utilisateur. Respectez les étapes suivantes :



Avant la première utilisation, l'utilisateur doit effectuer des essais de confort et de réglage, dans un lieu calme, afin de s'assurer que le harnais est à la bonne taille et qu'il est correctement réglé. Sur un harnais, les points d'accrochage signalés par un A peuvent accepter un système antichute, les points d'accrochage signalés par un A/2 doivent être reliés ensemble pour être connectés à un système antichute. De manière générale, on recommande d'utiliser l'accrochage dorsal dès que c'est possible car c'est la meilleure configuration pour la répartition des efforts par le corps humain.

Les points d'accrochage n'ayant pas de marquage A ou A/2 ne doivent pas être utilisés pour connecter un système antichute.

Les points d'accrochage situés sur les côtés de la ceinture et au niveau du ventre ne doivent être utilisés que pour le maintien au travail. Pendant l'utilisation, veillez à vérifier régulièrement toutes les fixations et tous les éléments de réglage. Un harnais doit être relié à un système antichute par l'intermédiaire de connecteurs (EN362).

CAS PARTICULIERS : Harnais avec marquage spécifique :

L'utilisation d'un harnais dans une zone pour laquelle il n'a pas été certifié n'engage que la responsabilité de l'utilisateur.

La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement.

Un harnais peut incorporer une ceinture de maintien au travail (EN 358). Respectez les instructions s'y rapportant. Le point d'ancrage du harnais doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795:2012 (résistance minimum : $R > 12\text{kN}$). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité. La suspension prolongée dans un harnais suite à une chute peut laisser différentes séquelles, c'est pourquoi il est essentiel que l'opération de sauvetage soit effectuée d'une manière aussi sécurisée et rapide que possible.

Un harnais doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes ($< -30^{\circ}\text{C}$ ou $> 50^{\circ}\text{C}$), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état du harnais : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles (pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement (ouverture/verrouillage). En cas de déformation ou de doute, le harnais ne doit plus être réutilisé. Après une chute, le produit ne doit pas être réutilisé et doit être identifié « HORS SERVICE » (voir le paragraphe « VÉRIFICATION »).

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du harnais.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Matière sangle : polyester et/ou polyamide. Matière boucles : acier traité, acier inoxydable et/ou aluminium.

Charge nominale maximale du harnais : 140 kg.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

Le harnais doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais antichute (EN361/EN358/EN813) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

* La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloignez le harnais de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyez-le à l'eau et au savon, essuyez-le avec un chiffon sec et suspendez-le dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. Le harnais doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

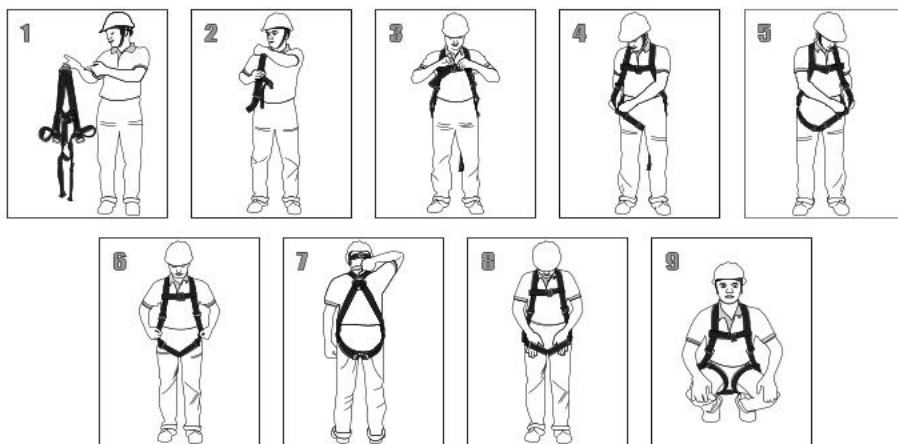
This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

A harness is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). A harness should first be adjusted to the size of the operator. The straps should be adjusted once and for all so that the sub-pelvic strap is in position and the back plate is properly positioned between the shoulder blades. A harness should be adjusted as close as possible to the body, without excess, so as to leave the operator freedom of movement. Observe the following steps:



Before use for the first time the user should carry out a comfort and adjustability test, in a safe place, to ensure that the harness is the correct size and has been adjusted correctly. On a harness the attachment points marked A can accept a fall arrest system, the attachment points marked A/2 can be connected together to be connected to a fall arrest system. In general, it is recommended to use the back attachment point whenever possible because this is the best configuration for the human body to absorb forces.

Attachment points that are not marked with either A or A/2 must not be used for connecting a fall prevention device.

The ventral attachment point, as well as the attachment points located at the side of the belt are for work positioning only. During use make sure to check all fastenings and adjustment elements regularly. A harness should be connected to a fall arrest system by EN362 connectors.

SPECIAL CASE: harnesses with special marking.

The use of a harness in a zone for which it has not been certified is entirely at the user's risk.

Product markings should be checked periodically for legibility.

A harness may include a work positioning belt (EN 358). Observe the instructions applying to it. The harness anchorage point should be situated above the user and must comply with EN 795:2012 (minimum strength: $R > 12\text{kN}$). Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arrest system (free space under the user's feet). The clearance under the user's feet should be a minimum of: refer to the fall arrest system manual.

Before and during use we advise you to make the necessary arrangements for a safe rescue if the need should arise. Suspension trauma can effect people in different ways so it is essential that any rescue should be carried out safely as a quickly as possible.

A harness is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety, if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Check the condition of the harness before every use: visual inspection to check the condition of the straps (no signs of cuts, burns or abnormal shrinkage), the seams (no visible damage), the metal parts (no deformation or rust) and that the connectors work properly (opening/locking). In the event of deformation or doubt the harness should be withdrawn from service. After a fall the product must not be reused and withdrawn from use (see section VERIFICATION PROCEDURE).

Do not remove, add or replace any component of the harness.

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

Strap material: polyester and/or polyamide. Buckle material: heat treated steel, stainless steel and/or aluminium.

Maximum rated load of the harness 140 kg.

SUITABILITY FOR USE:

The harness must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (including EN361/EN358/EN813) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The equipment has a service life of 10 years, but this duration may increase or decrease depending on how it is used and/or the results of annual checks. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety.

*The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

The product data sheet should be completed (in writing) after each verification. The date of inspection and date of the next inspection must be indicated on the data sheet. It is also recommended to put the date of the next inspection on the product.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the harness in its packaging, well away from any cutting surface. Clean it with water and soap, wipe it with a dry rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The metal parts should be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil. Never use bleach or detergents. The harness should be stored in its packaging in a warm, dry, ventilated place, protected from sunlight, heat and chemicals.

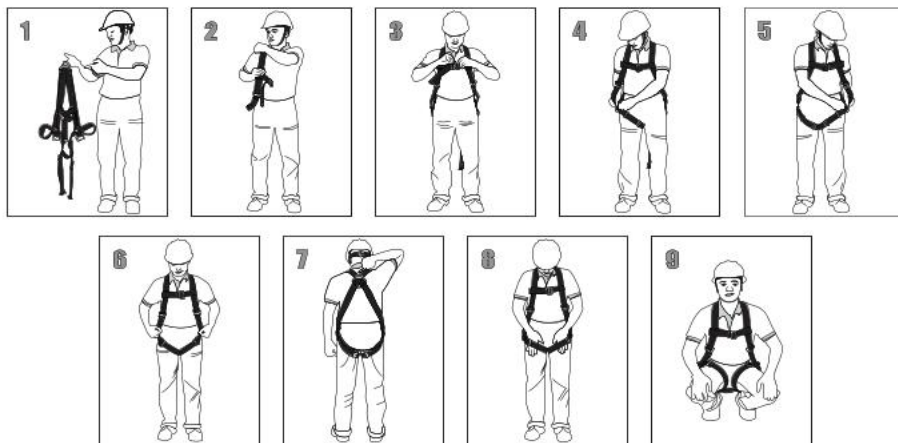
Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma SOGEDESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Auffanggurt ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Ein Sicherheitsgeschirr muss zuerst an die Größe des Bedieners angepasst werden. Die Gurte des Sicherheitsgeschirrs müssen ein für alle Mal derart eingestellt werden, dass der Gurt unter dem Gesäß an seinem Platz ist und dass die Rückenplatte richtig zwischen den Schulterblättern liegt. Die Gurtbänder müssen möglichst eng am Körper liegen, jedoch nicht zu fest, damit der Benutzer seine Bewegungsfreiheit behält. Halten Sie die folgenden Schritte ein:



Vor einem ersten Gebrauch muss der Benutzer an einem ruhigen Ort Komfort- und Einstellungsversuche durchführen und dadurch sicherstellen, dass das Geschirr die richtige Größe hat und passend eingestellt ist. Die Anschlagösen des Auffanggurts, die durch ein A gekennzeichnet sind können mit einem Auffangsystem verbunden werden, Ösen, die mit A/2 gekennzeichnet sind, müssen zusammen benutzt werden, um mit einem Auffangsystem verbunden zu werden. Ganz allgemein wird empfohlen, die Rückenaufhängung bei jeder Gelegenheit zu verwenden, denn sie bietet die beste Konfiguration zum Absorbieren der vom Körper des Benutzers erzeugten Kräfte.

Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. Die seitlich am Gürtel und auf Bauchhöhe befindlichen Anhängpunkte dürfen nur zur Positionssicherung bei der Arbeit verwendet werden. Während des Einsatzes müssen Sie regelmäßig alle Befestigungen und alle Einstellungs-elemente überprüfen. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangsystem mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN362) befestigt werden.

SONDERFALL: Geschirr mit spezifischer Kennzeichnung.

Für den Gebrauch des Geschirrs in einer Zone, für das es nicht zugelassen wurde, haftet allein der Benutzer.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnungen muss in regelmäßigen Abständen geprüft werden.

Der Auffanggurt kann einen Gurt zur Arbeitspositionierung (EN358) haben. Bitte beachten Sie die für diesen Einsatz geltenden Anweisungen. Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden und der Norm EN 795:2012 entsprechen (Mindestfestigkeit: $R > 12 \text{ kN}$). Stellen Sie sicher, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Gefahr einer Pendelwirkung und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sollten Sie sicherstellen, dass im Fall eines Abstürzens für die normale Abwicklung des Auffangsystems (Freiraum unter den Füßen des Benutzers) kein Hindernis besteht. Der Freiraum unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.

Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Rettungseinsatz zu treffen. Das auf einen Sturz folgende längere Hängen in einem Geschirr kann diverse körperliche Schäden verursachen; es ist daher wichtig, dass die Rettung fachmännisch, sicher und so rasch wie möglich erfolgt.

Dieser Auffanggurt darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen ($< -30^{\circ}\text{C}$ oder $> +50^{\circ}\text{C}$), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch den Zustand des Sicherheitsgeschirrs prüfen: Sichtprüfung, um den Zustand der Gurtbänder (keine Schnitansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation), das gute Funktionieren der Verbindungen sicherzustellen (Sperren/Öffnen). Bei Verformungen oder im Zweifelsfall darf das Sicherheitsgeschirr nicht mehr verwendet werden. Nach einem Absturz darf das Gerät nicht wiederverwendet werden und muss mit „AUSSER BETRIEB“ gekennzeichnet werden (siehe Abschnitt „ÜBERPRÜFUNG“).

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile des Auffanggurtes wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

TECHNISCHE MERKMALE:

Gurtband: Polyester und/oder Polyamid. Schnallenmaterial: vergüteter Stahl, rostfreier Stahl und/oder Aluminium.

Maximale Nennlast des Geschirrs: 140 kg.

PRODUKTEIGNUNG:

Das Sicherheitsgeschirr muss in Verbindung mit einem Auffangsystem, wie in der Produktbeschreibung angegeben, verwendet werden (EN 363) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte bei einem Sturz unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361 / EN 358 / EN 813) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie kann jedoch je nach Einsatzbedingungen und/oder Ergebnis der jährlichen Inspektion kürzer oder länger ausfallen.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

* Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Herstellers hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

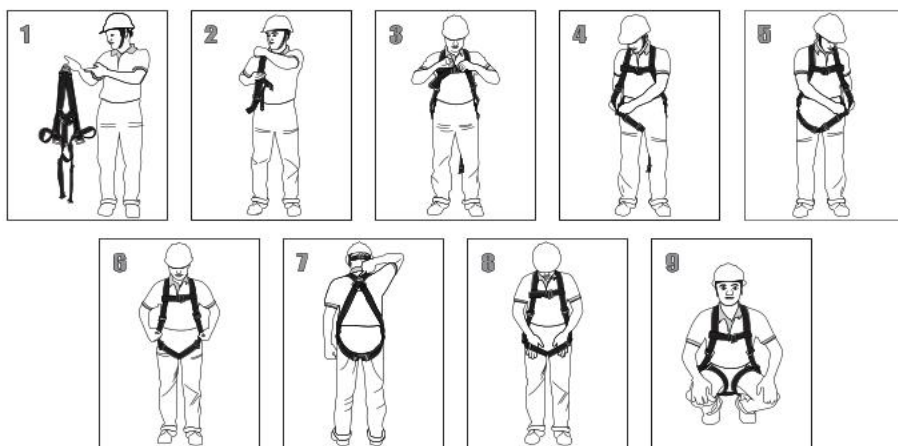
Achten Sie darauf, dass der Auffanggurt beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie ihn in der Originalverpackung auf. Reinigen Sieden Auffanggurt mit Wasser und Seife. Mit einem Lappen abtrocknen und in einem gut belüfteten Raum aufhängen, damit der Auffanggurt trocknen kann. Nicht in der Nähe von offenem Feuer und Wärmequellen trocknen lassen. Dies gilt auch, wenn die Teile beim Einsatz feucht geworden sind. Die Metallteile werden mit einem mit Vaseline öl getränkten Lappen eingerieben. Chlorbleiche und Reinigungsmittel dürfen auf keinen Fall verwendet werden. Der Auffanggurt muss vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in der Originalverpackung gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Un arnés es un equipo de protección individual, deberá asignarse a un solo usuario (únicamente puede utilizarse por una persona a la vez). Un arnés debe ajustarse previamente a la talla del operador. Las cintas deberán ajustarse, una vez por todas, de modo que la cinta que pasa por debajo de los glúteos quede en su sitio y que la placa dorsal esté debidamente situada entre los omóplatos. Un arnés debe sujetarse lo más cerca posible del cuerpo, sin exceso, con el fin de dejar libres los movimientos del usuario. Respete las siguientes etapas:



Antes del primer uso, el usuario debe hacer pruebas de comodidad y de ajuste, en un lugar tranquilo, para asegurarse de que el arnés tiene el tamaño adecuado y está correctamente ajustado. En un arnés, los puntos de enganche señalados con una A pueden aceptar un sistema de anticaída, los puntos de enganche señalados con una A/2 deben estar unidos para conectarse a un sistema de anticaída. Generalmente, se recomienda utilizar el enganche dorsal en cuanto sea posible ya que es la mejor configuración para que el cuerpo humano absorba los esfuerzos.

Los puntos de enganche que no tienen las marcas A o A/2 no deben utilizarse para conectar un sistema de anticaída.

Los puntos de enganche situados en los lados de la cintura y a nivel del vientre solo deben usarse para la sujeción durante el trabajo. Durante el uso, debe comprobar regularmente todas las fijaciones y todos los elementos de ajuste. Un arnés debe conectarse a un sistema de anticaída por medio de conectores (EN362).

CASO PARTICULAR: arnés con marcación específica.

La legibilidad de las marcaciones debe comprobarse periódicamente.

Un arnés puede incorporar una cintura de posicionamiento en el trabajo (EN358). Deberán respetarse las instrucciones relacionadas con ello. El punto de anclaje del arnés debe estar situado por encima del usuario y según la norma EN 795:2012 (resistencia mínima: $R > 12 \text{ kN}$). Comprobar que el trabajo se efectúe de manera a limitar el efecto de péndulo, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desarrollo normal del sistema de anticaída (espacio libre por debajo los pies del usuario). La altura de caída debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos tomar las disposiciones necesarias para un eventual rescate en total seguridad. La suspensión prolongada en un arnés tras una caída puede dejar distintas secuelas, por lo que es esencial que la operación de rescate se lleve a cabo de la manera más segura y rápida posible.

Un arnés debe utilizarse solamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente.

¡Cuidado! Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda contacte con su médico.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario, en caso de exposición a temperaturas extremas ($< -30\text{ }^{\circ}\text{C}$ o $> 50\text{ }^{\circ}\text{C}$), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Antes de cada utilización, comprobar el estado del arnés: inspección visual con el fin de asegurarse del estado de las cintas (no deberá haber ningún inicio de corte, quemadura y estrechamiento inusual), el estado de las costuras (ningún daño visible), de las partes metálicas (ninguna deformación ni oxidación), y que los conectores funcionen correctamente (bloqueo/apertura). En caso de deformación o de duda, el arnés no deberá volver a utilizarse. Después de una caída, el producto no debe ser reutilizado y debe identificarse como «FUERA DE SERVICIO» (véase el párrafo «COMPROBACIÓN»).

Se prohíbe suprimir, añadir o sustituir cualquiera de los componentes del arnés.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Materia de la cinta: Poliéster y/o poliamida. Materia de las hebillas: Acero tratado, acero inoxidable y/o aluminio.

Carga nominal máxima del arnés: 140 kg.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El arnés debe estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kJ. Un arnés anticaída (EN 361 / EN 358 / EN 813) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años, pero puede ser aumentada o disminuida en función de la utilización y/o de los resultados de las verificaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario.

* La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el arnés de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Las partes metálicas se secarán con un paño impregnado de aceite de vaselina. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, al amparo de los rayos del sol, el calor y los productos químicos.

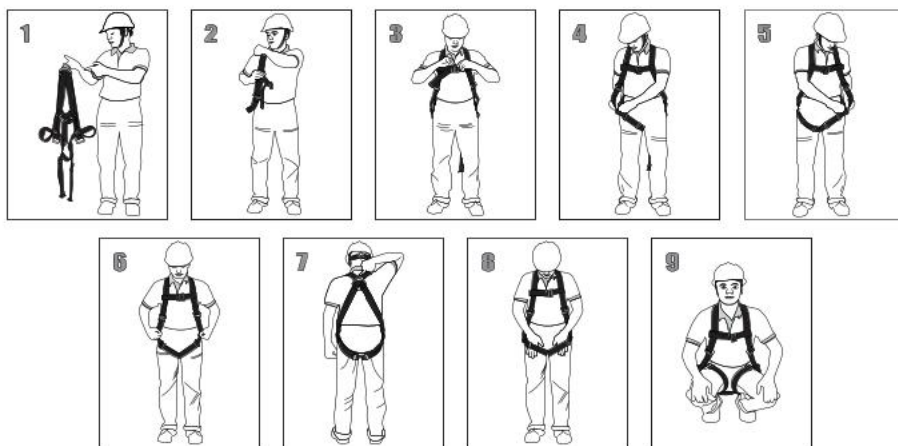
Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

L'imbracatura è un dispositivo di protezione individuale, da assegnare a un utente specifico (può essere utilizzata solamente da una persona per volta). L'imbracatura deve essere anticipatamente regolata in base alla taglia dell'operatore. È necessario regolare, una volta per tutte, le cinghie in modo tale che la cinghia sotto-natica sia in posizione corretta e che la piastra dorsale sia accuratamente ubicata tra le scapole. L'imbracatura deve essere serrata con le cinghie quanto più possibile vicino al corpo, senza eccedere, in modo tale da garantire la libertà di movimento dell'utente. Rispettare le fasi di seguito indicate:



Prima del primo utilizzo, l'utilizzatore deve effettuare delle prove di comfort e regolazione in un luogo calmo, in modo tale da assicurarsi che la taglia dell'imbracatura sia giusta e che l'imbracatura sia regolata correttamente. Su un'imbracatura, i punti d'aggancio identificati da una A possono ospitare un sistema anticaduta, mentre i punti d'aggancio identificati da A/2 devono essere interconnessi affinché possano essere collegati a un sistema anticaduta. In linea generale, si raccomanda di utilizzare l'aggancio dorsale non appena possibile, poiché si tratta della migliore configurazione per l'assorbimento degli sforzi dal corpo umano.

I punti d'aggancio che non sono identificati con A o A/2 non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta.

I punti d'aggancio posti lateralmente rispetto alla cintura a livello ventrale devono essere utilizzati esclusivamente per il posizionamento sul lavoro. Durante l'uso, controllare periodicamente tutti gli elementi di fissaggio e regolazione. L'imbracatura deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettori (EN362).

CASO PARTICOLARE: imbracatura con marcatura specifica.

L'utilizzo di un'imbracatura in un'area per la quale non è stata certificata, implica solamente la responsabilità dell'utente.

È tassativo verificare, a cadenza periodica, la leggibilità delle marcature.

L'imbracatura può includere una cintura di mantenimento sul lavoro (EN358). Rispettare le relative istruzioni. Il punto d'aggancio dell'imbracatura deve essere ubicato al di sopra dell'utente e deve essere conforme alla norma EN 795:2012 (resistenza minima: $R > 12\text{kN}$). Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, verificare che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che ostruiscano il normale funzionamento del sistema anticaduta (area libera sotto i piedi dell'utente). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, si raccomanda di adottare le misure necessarie per effettuare un eventuale salvataggio in tutta sicurezza. Il fatto di rimanere sospesi a lungo all'interno di un'imbracatura in seguito a una caduta può comportare svariate conseguenze; per questo motivo è fondamentale che l'intervento di salvataggio sia effettuato in modo sicuro, ma anche il più velocemente possibile.

L'imbracatura deve essere utilizzata esclusivamente da persone qualificate, competenti e in buono stato di salute, o sotto la supervisione di una persona qualificata e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono influenzare la sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

L'utilizzatore deve essere cosciente dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza in caso di esposizione a temperature estreme ($< -30^{\circ}\text{C}$ o $> +50^{\circ}\text{C}$), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato dell'imbracatura: ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie (nessun inizio di rottura, bruciatura o restringimento inusuale), lo stato delle cuciture (assenza di danni visibili), quello delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione), nonché il corretto funzionamento dei connettori (bloccaggio / apertura). In caso di deformazione o di dubbi, evitare di riutilizzare l'imbracatura. In seguito a una caduta, il prodotto non deve essere riutilizzato e deve essere contrassegnato con la dicitura "FUORI USO" (v. paragrafo "VERIFICA").

È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente dell'imbracatura.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Materiale cinghia: poliestere e/o poliammide. Materiale anelli: acciaio trattato, acciaio inossidabile e/o alluminio.

Carico massimo nominale dell'imbracatura: 140 kg.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'imbracatura deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta come definito nella scheda descrittiva (EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361 / EN358 / EN813) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, ma può essere superiore o inferiore a seconda dell'uso e/o dei risultati delle verifiche annuali. Il dispositivo deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore.

* La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; su di essa devono essere indicate la data del controllo e la data del controllo successivo. Si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere l'imbracatura al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Le parti metalliche devono essere asciugate con un panno imbevuto d'olio di vaselina. L'uso di candeggiante liquido e di detersivi è rigorosamente vietato. L'imbracatura deve essere conservata nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato, al riparo dai raggi del sole, da qualsiasi fonte di calore e non deve venire a contatto di alcun prodotto chimico.

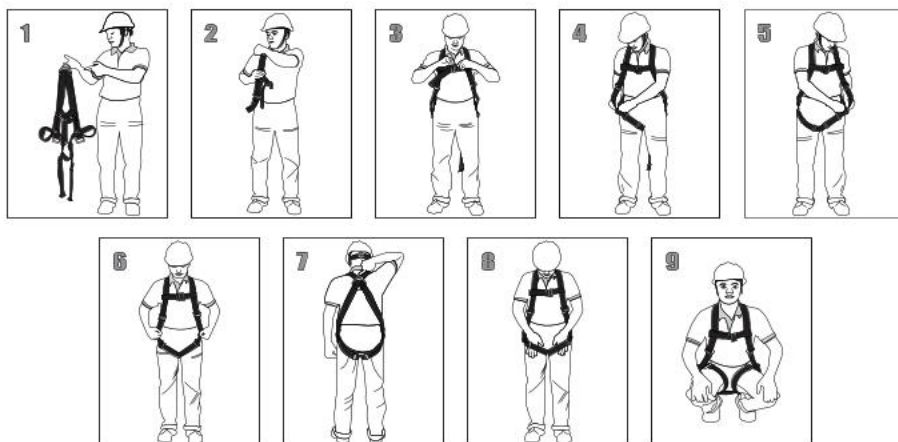
Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Het harnas is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Een harnas moet vooraf worden aangepast aan de grootte van de gebruiker. De banden moet voor eens en voor altijd zo worden ingesteld dat de band onder de billen op zijn plek zit en dat de rugplaat zicht goed tussen de schouderbladen bevindt. Een harnas moet zo dicht mogelijk bij het lichaam worden omgesnoerd, zonder overdrijving zodat de gebruiker nog bewegingsvrijheid heeft. Volg de volgende stappen:



Vóór het eerste gebruik moet de gebruiker op een rustige plek tests uitvoeren op het vlak van comfort en afstelling om zeker te zijn dat het harnas de juiste maat heeft en correct is afgesteld. Op het harnas kunnen de bevestigingspunten die met A zijn aangeduid, worden gekoppeld aan een valbeveiligingssysteem. De bevestigingspunten die zijn aangeduid met een A/2, moeten met elkaar worden verbonden om aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld te worden. Over het algemeen wordt aangeraden om indien mogelijk de rugkoppeling te gebruiken, omdat dit de beste opstelling is voor het opnemen van de krachten door het menselijk lichaam.

De bevestigingspunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet gebruikt worden voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem.

De bevestigingspunten op de zijkanten van de gordel en ter hoogte van de buik mogen alleen worden gebruikt voor de werkpositionering. Tijdens het gebruik moet u regelmatig alle bevestigingen en alle regelementen controleren.

Een harnas moet aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld worden met behulp van veiligheidshaken (EN362).

SPECIAAL GEVAL: harnas met specifieke markering.

Het gebruik van een harnas in een zone waarvoor hij niet gecertificeerd is, is voor volledige verantwoording van de gebruiker.

De leesbaarheid van de markeringen moet regelmatig gecontroleerd worden.

Een harnas kan een zekeringsgordel bevatten. Leef de hierbij behorende instructies na. Het verankeringspunt van het harnas moet zich boven de gebruiker bevinden en conform de norm EN 795:2012 zijn (minimum weerstand: $R > 12\text{kN}$). Controleer of het werk zo wordt uitgevoerd dat slingeren en het risico en de hoogte van de val worden beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het valbeveiligingssysteem tegengaat (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

Voor en tijdens het gebruik raden wij aan om de voorzorgsmaatregelen te nemen die nodig zijn om een eventuele redding in alle veiligheid uit te kunnen voeren. Het lang opgehangen zijn in een harnas na een val kan verschillende gevolgen hebben. Daarom is het van essentieel belang dat de reddingsoperatie zo veilig en snel mogelijk gebeurt.

Een harnas mag alleen worden gebruikt door personen die opgeleid, competent en in goede gezondheid zijn, of onder de supervisie van een opgeleid en competente persoon. **Let op!** Bepaalde medische aandoeningen kunnen invloed hebben op de veiligheid van de gebruiker. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ($< -30^{\circ}\text{C}$ of $> 50^{\circ}\text{C}$), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden enz.

Controleer voor elk gebruik de staat van het harnas: visuele inspectie om de staat van de banden (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naaiwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en om te controleren of de veiligheidshaken goed werken (vergrendeling / opening). In geval van vervormingen of twijfel, mag het harnas niet meer gebruikt worden. Na een val mag het product niet meer opnieuw worden gebruikt en moet het worden geïdentificeerd als "BUITEN WERKEN" (zie paragraaf "CONTROLES").

Het is verboden om een onderdeel van het harnas te verwijderen, toe te voeren of te vervangen.

TECHNISCHE KENMERKEN:

Materiaal band: polyester en/of polyamide. Materiaal gespen: behandeld staal, roestvrij staal en/of aluminium.

Maximale nominale belasting van het harnas: 140 kg.

GEbruik IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

Het harnas moet worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kJ. Een veiligheidsharnas (EN 361 / EN 358 / EN 813) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar hij kan worden verhoogd of verlaagd afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen.

* De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende eisen inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het subsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te geven op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u het harnas verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u het in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een droge doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Metalen delen moeten worden afgenomen met een doek met vaselineolie. Het gebruik van bleekwater en schoonmaakmiddelen is streng verboden. Het harnas moet worden opgeslagen in een donkere en geventileerde ruimte met een matige temperatuur en uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.

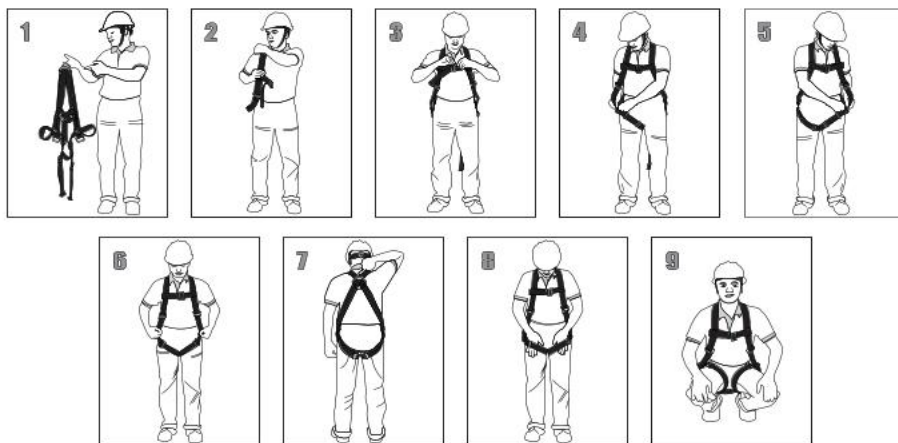
Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma SOGEDESCA nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Uprząż jest sprzętem ochrony osobistej i musi być przypisany do wyłącznie jednego użytkownika (nie może być używany przez więcej niż jedną osobę równocześnie). Przed użyciem uprząż musi zostać odpowiednio dostosowana do talii użytkownika. Trzeba raz a dobrze wyregulować taśmy w taki sposób, aby pas pod pośladkowy był umieszczony w odpowiednim miejscu oraz żeby płyta kręgosłupowa była dobrze umieszczona pomiędzy łopatkami. Uprząż musi być dopasowana jak najbliżej do ciała, ale bez przesady, tak, aby umożliwić użytkownikowi swobodę ruchów. Należy przestrzegać następujących etapów:



Przed pierwszym użyciem użytkownik powinien wykonać, w spokojnym miejscu, próby komfortu i regulacji, aby upewnić się, że uprząż jest odpowiedniego rozmiaru i jest poprawnie wyregulowana. W uprząży punkty zaczepu oznaczone symbolem A mogą być przypięte do systemu zabezpieczającego przed upadkiem, punkty zaczepu oznaczone symbolem A/2 muszą być połączone razem tak aby tworzyć system zabezpieczający przed upadkiem. Zasadniczo zaleca się użytkowanie kręgosłupowego punktu zaczepienia zawsze jeżeli tylko jest to możliwe ponieważ jest to najlepsze rozwiązanie zapewniające absorpcję sił przez ciało ludzkie.

Punkty zaczepienia, które nie są oznaczone ani symbolem A ani symbolem A/2 nie powinny być wykorzystywane do podpięcia systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Punkty mocowania znajdujące się po bokach pasa i na poziomie brzucha powinny być używane wyłącznie do podtrzymywania podczas pracy. Podczas użytkowania sprawdzać regularnie wszystkie mocowania i wszystkie elementy regulacji. Uprząż musi być połączona z systemem zabezpieczającym przed upadkiem za pomocą odpowiednich łączników (EN362).

SZCZEGÓLNY PRZYPADEK: uprząż ze szczególnym oznakowaniem.

Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za korzystanie z uprząży w niezatwierdzonych certyfikatem miejscach.

Powinno się okresowo sprawdzać czy oznakowanie jest nadal czytelne.

Uprząż może stanowić część składową pasa przytrzymującego użytkownika w czasie pracy. Należy przestrzegać instrukcji, które są z tym związane. Punkt zaczepienia uprząży musi się znajdować nad użytkownikiem i być zgodny z normą EN 795:2012 (wytrzymałość minimalna: R>12kN). Należy upewnić się, że praca jest wykonywana w taki sposób, aby ograniczyć efekt wahadła oraz ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, że w razie upadku, żadna przeszkoda nie stanie na drodze do poprawnego rozwinięcia się systemu zapobiegającego przed upadkiem (wolna przestrzeń pod stopami użytkownika). Wolna przestrzeń pod stopami użytkownika musi wynosić co najmniej: patrz instrukcja dotycząca systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

Przed i podczas użytkowania, zalecane jest podjęcie niezbędnych środków do ewentualnego sprawnego udzielenia pomocy. Długotrwałe zawieszenie na uprzęży spowodowane upadkiem może mieć poważne konsekwencje, dlatego też ważne jest, aby czynności ratunkowe były prowadzone w sposób jak najbardziej bezpieczny i szybki.

Uporzęć może być użytkowana wyłącznie przez osoby do tego przeszkolone, kompetentne i o dobrym stanie zdrowia, lub pod nadzorem osoby przeszkolonej i kompetentnej. **Uwaga!** Niektóre środki medyczne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem.

Należy mieć świadomość niebezpieczeństw mogących zmniejszyć skuteczność sprzętu, a więc zagrozić bezpieczeństwu użytkownika – są to m.in. wystawienie sprzętu na działanie ekstremalnych temperatur ($< -30^{\circ}\text{C}$ lub $> 50^{\circ}\text{C}$), długotrwałe narażenie na czynniki atmosferyczne (promienie UV, wilgotność), środki chemiczne, naprężenia elektryczne w przypadku skrócenia układu przyrządu asekuracyjnego podczas użytkowania czy krawędzie ostre, cierne lub tnące itd.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan uprzęży: Dokonać kontroli wzrokowej w celu upewnienia się czy stan taśm jest dobry (brak początków nacięć, przepalenia się lub nietypowych obkurczeń) czy stan szwów jest dobry (brak widocznych uszkodzeń), czy stan metalowych części jest dobry (brak zniekształceń i utlenień) oraz czy łączniki funkcjonują poprawnie (zamykający / otwieracie). W razie wykrycia zniekształcenia lub jakichkolwiek wątpliwości nie należy więcej używać tej uprzęży. Po upadku produkt nie powinien być ponownie używany i musi być oznaczony jako „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI” (zob. rozdział „PRZEGLĄD”).

Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować którykolwiek z elementów składowych uprzęży.

PARAMETRY TECHNICZNE:

Materiał z którego wykonana jest taśma: Poliester lub/i poliamid. Materiał z którego wykonane są sprzączki: Stal ulepszona cieplnie, stal nierdzewna lub/i aluminium.

Maks. obciążenie nominalne uprzęży: 140 kg.

ZASTOSOWANIE:

Uporzęć należy używać wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (EN363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uporzęć zabezpieczająca przed upadkiem (EN361 / EN 358 / EN 813) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat, ale może być przedłużony lub skrócony w zależności od intensywności użytkowania i/lub wyników rocznego przeglądu.

Urządzenia należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obligatoryjnie dwanaście miesięcy od ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba* upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ścisłej zgodności z procedurami okresowych inspekcji producenta. Kontrole okresowe mają na celu sprawdzenie stanu sprzętu, a co za tym idzie — zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi.

* Osoba kompetentna wyznaczona do przeprowadzenia przeglądu okresowego to osoba, która posiada wiedzę na temat obowiązujących wymagań dotyczących zleceń i instrukcji producenta dotyczących podzespołów, podsystemów lub systemów przeznaczonych do sprawdzenia.

Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu. Datę przeprowadzenia kontroli oraz termin następnej kontroli należy zapisać na karcie opisowej. Zaleca się również wpisanie daty następnej kontroli na produkcie.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać uprzęć w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą i mydłem, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając jej wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Części metalowe należy wycierać szmatką nasączoną olejem parafinowym. Używanie do tych celów środków żrących i detergentów jest surowo zabronione. Uporzęć należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu, z dala od promieni słonecznych, ciepła i produktów chemicznych.

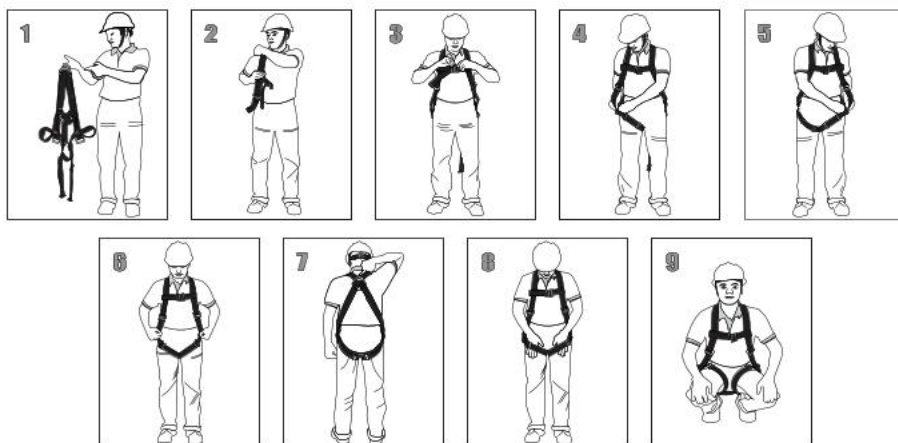
Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

A SOGEDESCA não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Um arnês é um equipamento de proteção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). Um arnês deve ser previamente ajustado ao tamanho do utilizador. É preciso ajustar, de uma vez por todas, as correias, de forma que a correia subpélvica fique bem colocada e que a placa dorsal fique entre as omoplatas. Um arnês deve ser apertado o mais perto possível do corpo, sem excessos, de modo a permitir os movimentos do utilizador. Respeite as seguintes etapas:



Antes da primeira utilização, o utilizador deve avaliar o conforto e o ajuste, num local calmo, com o objetivo de assegurar que o arnês tem o tamanho certo e que está corretamente ajustado. Num arnês, os pontos de fixação assinalados por um A podem aceitar um sistema antiqueda, os pontos de fixação assinalados por A/2 devem ser ligados em conjunto para serem integrados num sistema antiqueda. De modo geral, recomenda-se a utilização da fixação dorsal sempre que possível, pois é a melhor forma de garantir a absorção de esforços pelo corpo humano.

Os pontos de fixação sem uma marcação A ou A/2 não devem ser utilizados para ligar um sistema antiqueda.

Os pontos de fixação nos lados do cinto e ao nível do ventre devem ser utilizados apenas durante os trabalhos. Durante a utilização, verifique regularmente todas as fixações e elementos de ajuste. Um arnês deve ser ligado a um sistema antiqueda por meio de conectores (EN 362).

CASOS PARTICULARES: Arnês com marcação específica:

A utilização de um arnês numa zona para a qual não tenha sido certificado compromete a responsabilidade do utilizador.

Verifique periodicamente a legibilidade das marcações.

Um arnês pode incluir um cinto de posicionamento durante o trabalho. Respeite as instruções que lhe dizem respeito. O ponto de fixação do arnês deve estar situado acima do utilizador e em conformidade com a norma EN 795:2012 (resistência mínima: $R > 12 \text{ kN}$). Verifique se o trabalho é efetuado de forma a limitar o efeito pendular, o risco e a altura da queda. Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao funcionamento normal do sistema (espaço livre sob os pés do utilizador). A distância vertical deve ser de, no mínimo: ver folheto do dispositivo antiqueda.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento em segurança. A suspensão prolongada num arnês após uma queda pode deixar diferentes sequelas. Por este motivo, é importante que a operação de salvamento seja realizada da forma mais rápida e mais segura possível.

Um arnês deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador; em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Preste atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas ($< -30^{\circ}\text{C}$ ou $> +50^{\circ}\text{C}$), exposição prolongada a fatores climáticos (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, em caso de torção do sistema ant queda em utilização, ou ainda de arestas afiadas, atritos ou cortes, etc.

Antes de qualquer utilização, verifique o estado do arnês: faça uma inspeção visual para confirmar o estado das correias (sem vestígios de cortes, queimaduras e de encolhimento anormal), o estado das costuras (sem danos visíveis), o estado das partes metálicas (sem deformação nem oxidação) e se os conectores estão a funcionar corretamente (bloqueio / abertura). Em caso de deformação ou dúvida, o arnês não deve ser reutilizado. Após uma queda, o produto não deve ser reutilizado e deve ser identificado como "FORA DE SERVIÇO" (consulte o parágrafo "VERIFICAÇÃO").

É proibido remover, adicionar ou substituir qualquer componente do arnês.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Material da correia: poliéster e/ou poliamida. Material das fivelas: aço tratado, aço inoxidável e/ou alumínio.

Carga nominal máxima do arnês: 140 kg.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O arnês é utilizado com um sistema ant queda, tal como descrito na ficha descritiva (consulte a norma EN 363), a fim de garantir que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês ant queda (EN 361 / EN 358 / EN 813) é o único dispositivo de retenção do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema ant queda no qual cada função de segurança possa interferir com outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos, mas pode ser superior ou inferior em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente*, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador.

* A pessoa competente para o exame periódico é uma pessoa que tem conhecimento das exigências em vigor relativas às recomendações e instruções do fabricante aplicáveis ao componente, subsistema ou sistema submetido a controlo.

A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação. A data da inspeção atual e posterior devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da inspeção seguinte seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)

Durante o transporte, mantenha o arnês afastado de qualquer peça cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxague com um pano e pendure num local arejado, deixando-o secar naturalmente e longe de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. As partes metálicas podem ser enxaguadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e detergentes estão rigorosamente proibidos. O arnês deve ser arrumado num local ameno, seco e arejado, dentro da respetiva embalagem, ao abrigo da luz solar, do calor e de produtos químicos.

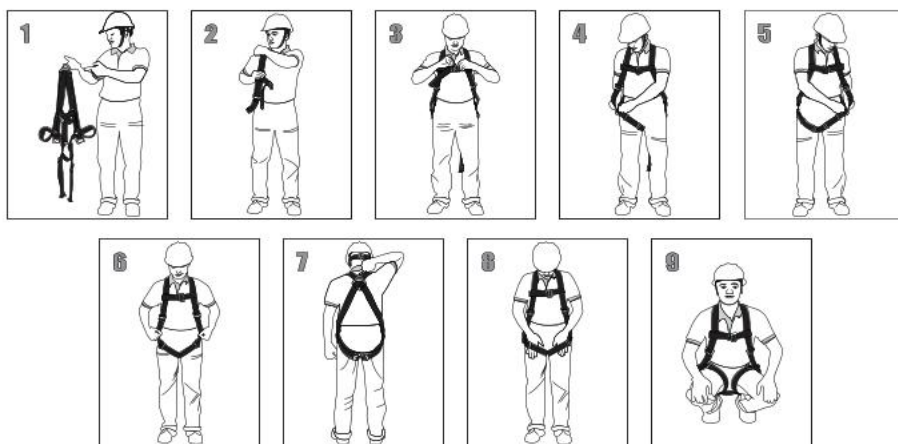
Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, (undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten).

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

SOGEDESCA kan ikke gøres ansvarlig for ulykke, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:

Faldsikringssele er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). En faldsikringssele skal justeres efter operatørens størrelse. Stroppe skal justeres en gang for alle på en måde, så sædestroppen er placeret rigtigt, og at rygpladen er anbragt lige mellem skulderbladene. En faldsikringssele skal spændes tæt til kroppen, dog ikke for stramt. Brugeren kan kunne bevæge sig frit. Overhold følgende etaper:



Før den første anvendelse skal brugeren teste komfort og indstilling et roligt sted for at sikre sig, at selet har den rette størrelse og at den er justeret korrekt.

På en faldsikringssele kan fæstepunkter, som er vist med et A, kan acceptere et faldsikringssystem, og fæstepunkterne vist med et A/2 skal forbindes med hinanden for derefter at blive tilsluttet til et faldsikringssystem. Som regel anbefales det at anvende fæstepunktet på ryggen, når det er muligt, for det er den bedste konfiguration til at kroppen kan absorbere trykpåvirkningerne.

Fæstepunkter, som ikke er markeret med A eller A/2, må ikke benyttes til at fastspænde et faldsikringssystem.

Fæstepunkterne på bæltets sider og i højde med maven må kun benyttes til fastholdelse under arbejdet. Under brug, skal du jævnligt kontrollere alle fastgørelsespunkterne og alle indstillingsdele. En faldsele skal sættes til et faldsikringssystem med kroge eller karabinhager (EN362).

SPECIEL SITUATION: sele med særlig mærkning.

Brugen af sele i et område, som den ikke er certificeret til, er alene under brugerens eget ansvar.

Det skal kontrolleres med jævne mellemrum, at mærkningerne er læselige.

Der kan sættes et støttebælte ind i en faldsele. Overhold instrukserne for dette. Faldsikringsselens fæstepunkt skal befinde sig over brugeren og overholde EN 795:2012 standarden (minimumsstyrke: $R > 12kN$). Kontrollér, at arbejdet udføres på en måde, så penduleffekt, risiko og faldlængde begrænses. Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som i tilfælde af fald kan hindre faldsikringssystemet i at fungere (frit rum under brugerens fødder). Frihøjden under brugerens fødder skal være på mindst: Se faldsikrings brugermanual.

Inden og under brug, anbefales det at træffe de nødvendige forholdsregler for at kunne udføre et eventuelt redningsindgreb i fuld sikkerhed. At være ophængt i længere tid i en sele efter et styrt kan give en række følgelidelser, hvorfor det er yderst vigtigt, at redningsaktionen foretages så sikkert og hurtigt som muligt.

En faldsikringssele må kun benyttes af uddannede, kompetente personer ved godt helbred, eller under overvågning af en uddannet og kompetent person. **Advarsel!** Visse helbredsmæssige forhold kan bringe brugerens sikkerhed i fare. Hersker der den mindste tvivl om brugerens sundhedstilstand, skal der kontaktes en læge.

Vær opmærksom på de farer, der kan reducere dit udstyrs ydelse, og dermed brugerens sikkerhed i tilfælde af udsættelse for høje temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV-stråler, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning eller skarpe kanter, gnidninger eller skæringer m.m.

Inden hver afbenyttelse, skal faldsikringsselelsens tilstand undersøges: Kig den godt efter for at sikre, at stropperne er i god tilstand (ingen begyndende snit, brandmærker eller usædvanlig krympning), at syningernes tilstand er i orden (ingen synlig skade), at metaldelene er intakte (ingen deformation eller rust), og at kroge og karabinhager fungerer korrekt (låsning / åbning). Hvis noget er deformet, eller der er tvivlsspørgsmål, må faldselen ikke benyttes igen. Efter et styrt, må produktet ikke anvendes igen og skal markeres med "IKKE I DRIFT" (se afsnittet "KONTROL").

Det er forbudt at fjerne, tilføje eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på faldselen.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER:

Stropmateriale: polyester og/eller polyamid. Spænder: Behandlet stål, rustfrit stål og/eller aluminium.

Nominal selebelastning: 140 kg.

FORENELIG BRUG:

Faldsikringsselelsens bør indgå i et faldstopssystem som defineret i beskrivelsen (EN363), med det formål at sikre, at energien, der udvikles ved stop af et fald, bliver mindre end 6 kN. En faldsikringssele (EN 361 / EN 358 / EN 813) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringssystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levealder er 10 år, men denne kan øges eller formindskes alt efter brugen og/eller resultatet af de årlige eftersyn.

Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person* bemyndiget af fabrikanten med strikt overholdelse af producentens procedure for periodiske eftersyn for at garantere udstyrets modstanddygtighed og brugerens sikkerhed.

*En kompetent person til den periodiske undersøgelse er en person, der har kendskab til de aktuelle krav vedrørende fabrikantens anbefalinger og instruktioner, der er gældende for komponenten, delsystemet eller systemet, der skal verificeres.

Beskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol af produktet, datoen for eftersynet og datoen for det næste eftersyn skal angives i beskrivelsen. Det anbefales ligeledes, at datoen for næste inspektion angives på produktet.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Forskrifterne skal overholdes strengt)

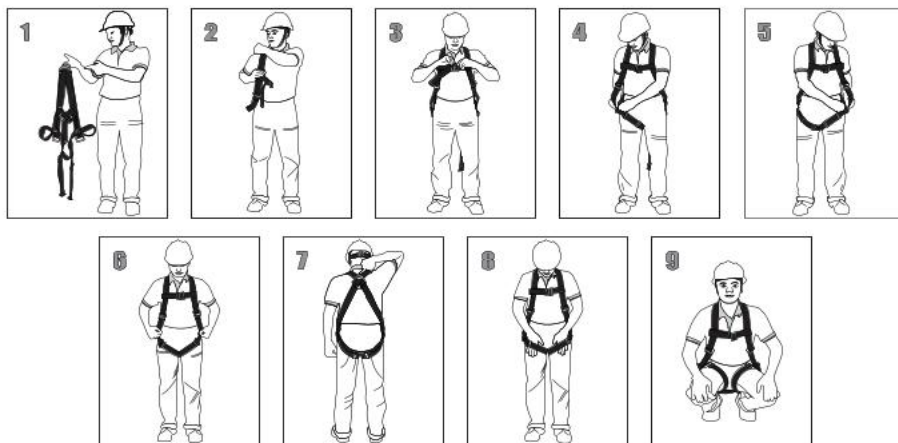
Under transport skal faldselen holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand og sæbe, tør af med en tør klud, og hæng faldselen op i et ventileret lokale for at lade den tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilde; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Metaldelene skal aftørres med en klud opvredet i vaselineolie. Det er strengt forbudt at anvende klorin og rengøringsmidler. Faldselen bør opbevares i et tempereret, tørt og ventileret lokale i sin emballage, uden at være udsat for solens stråler, varme eller kemiske produkter.

Tämä ohje tulee kääntää jälleenmyyjän toimesta sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään (paitsi jos valmistaja on toimittanut käännöksen). Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

SOGEDESCA-yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET:

Valjaat ovat henkilökohtaisia suojarusteita ja niiden tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Valjaat on ensin sovittava käyttäjälle sopiviksi. Hinnat on sovittava pysyvästi niin, että reisihihnat tulevat paikoilleen ja että selkärengas tulee tarkasti lapaluiden väliin. Valjaat on sovittava mahdollisimman tukevasti keholle, ei kuitenkaan liian kireälle niin, että käyttäjä pystyy liikehtimään vapaasti. Toimi seuraavassa järjestyksessä:



Ennen ensimmäistä käyttökertaa käyttäjän on tehtävä mukavuus- ja säätötestejä rauhallisessa paikassa varmistaakseen, että valjaat ovat oikean kokoiset ja oikein säädetyt. Valjaiden A-merkinnällä varustetut kiinnityspisteet voidaan liittää suoraan putoamisenestojärjestelmään. Valjaiden A/2-merkinnällä varustetut kiinnityspisteet on liitettävä yhteen, jotta ne voidaan liittää putoamisenestojärjestelmään. Yleensä on suositeltavaa käyttää selkäkiinnityspistettä aina kun se on mahdollista, koska täten paino jakautuu parhaiten tasaisesti koko keholle pudotessa.

Kiinnityspisteitä, joissa ei ole A- tai A/2-merkintää ei tule liittää putoamisenestojärjestelmään. Vyön sivuille ja vatsan kohdalle sijoitettuja kiinnityspisteitä saadaan käyttää ainoastaan työntekijän tukemiseen. Tarkista käytön aikana säännöllisesti kaikki kiinnitykset ja kaikki säätölaitteet. Valjaat tulee liittää putoamisenestojärjestelmään liittimien (EN362) avulla.

ERIKOISTAPAU: erityismerkinnällä varustetut valjaat.

Valjaiden käyttö alueella, johon sitä ei ole sertifioitu tapahtuu käyttäjän yksinomaisella vastuulla.

Merkintöjen luettavuus on tarkistettava säännöllisesti.

Valjaissa voi olla turva tukivä (EN358). Noudata sen käyttöohjeita. Turvalajaiden ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella ja oltava standardin EN 795:2012 mukainen (minimi ankkurointivoima: $R > 12 \text{ kN}$). Ennen työn aloittamista on tarkistettava, että putoamisvaara ja -korkeus ovat mahdollisimman pienet ja heiluminen on mahdollisimman vähäistä. Turvallisuussyistä ei aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse putoamisenestojärjestelmän normaalia toimintaa (vapaa tila käyttäjän jalkojen alapuolella). Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: katso putoamisenestolaitteen ohjekirjasta.

Ennen käyttöä, suosittelemme pelastussuunnitelman laatimista tarvittavine laitteineen tehokkaan pelastuksen toteuttamiseksi ja vaaraan joutuneiden henkilöiden pelastamiseksi. Pitkään kestävä riippuminen valjaissa putoamisen jälkeen voi jättää erilaisia traumoja. Siksi on ehdottoman tärkeää, että pelastustoiminta tapahtuu mahdollisimman turvallisesti ja nopeasti.

Valjaita saa käyttää vain koulutettu, pätevä ja fyysiset valmiudet omaava henkilö tai muussa tapauksessa vastaavan koulutuksen saaneen henkilön johdon ja valvonnan alaisena. **Huomaa!** Jotkut lääkehoidot voivat vaikuttaa haitallisesti käyttäjän turvallisuuteen. Epävarmassa tapauksessa, ota yhteys lääkärin.

Muista vaarat, jotka voivat heikentää suojaimen suorituskyykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden altistuttaessa ääriämpötiloille (< -30 °C tai > 50 °C), altistuttaessa pitkäkestoisesti luonnonvoimille (UV-säteily, kosteus), kemikaaleille, sähköjohdoille ja -laitteille, putoamisenestojärjestelmän kiertymiselle käytön aikana, teräville kulmille, hankaukselle tai leikkaantumislle ym.

Aina ennen käyttöä, tarkista valjaiden yleiskunto: tarkista silmämääräisesti hihnat (ettei ole repeämiä, palojälkiä ja epänormaalia kutistumista), ompeleet (ettei ole selvää ratkeamista) ja metalliosat (ettei ole muodonmuutoksia ja ruostetta) sekä liittimien moitteeton toiminta (lukitus / avaus). Valjaita ei tule käyttää, jos havaitaan muodonmuutosta ja epävarmoissa tapauksissa. Putoamisen jälkeen tuote on poistettava käytöstä ja merkittävä merkinnällä "EPÄKUNNOSSA" (katso kohta "TARKASTUS").

Valjaiden komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

TEKNISET TIEDOT:

Hihnamateriaali: polyesteri ja/tai polyamidi. Lenkki materiaali: käsitelty teräs, ruostumaton teräs ja/tai alumiini.

Turvavaljaiden nimellinen enimmäiskuormitus: 140 kg.

KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Valjaat täytyy yhdistää selityskortissa määritellyn kaltaiseen putoamisenestojärjestelmään (EN 363) sen varmistamiseksi, että putoamisen pysähtymishetkellä kehittyvä energia on alle 6 kN. Putoamissuojan valjaat (EN361 / EN 358 / EN 813) on ainut vartalon tarttumislaitte, jonka käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuustoiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta, mutta se voi olla pidempi tai lyhyempi, riippuen käytöstä ja/tai vuosittaisten tarkastusten tuloksista.

Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön määritelmä* putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyuden ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi valmistajan määräämiä määräaikaistarkastusten suoritustapoja tarkasti noudattaen.

* Määräaikaistarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka tuntee tarkastettavaan komponenttiin, osajärjestelmään tai järjestelmään sovellettavia valmistajan suosituksia ja ohjeita koskevat voimassa olevat vaatimukset.

Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkastuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen.

HUOLTO JA SÄILYTYS: (Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä valjaat etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista valjaat vedellä ja saippualla, pyyhi kuivalla liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta ne voivat kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Metalliosat pyyhitään vaseliiniöljyyn kastetulla liinalla. Valkaisuaineiden ja pesuaineiden käyttö on ehdottomasti kiellettyä. Valjaat tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto, suojaava auringonvaltolta, lämmöltä ja kemikaaleilta.

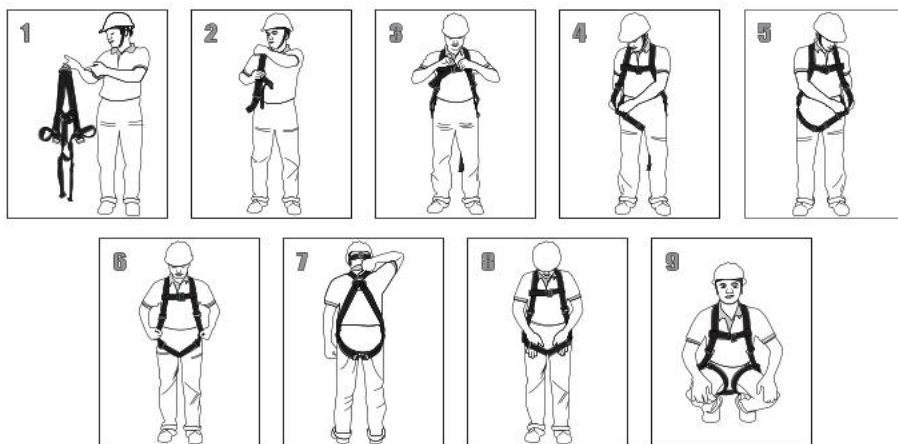
Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes (med mindre produsenten har levert en oversettelse).

For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet SOGEDESCA kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn angitt!

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER:

En sele er personlig verneutstyr, den må tildeles én enkelt bruker (den kan kun brukes av én person av gangen). En sele må først tilpasses størrelsen på operatøren. Den må reguleres én gang for alle, stroppene er av den typen som reguleres slik at stroppen på setet settes på plass og bakplaten plasseres riktig mellom skulderbladene. En sele må være festet på eller nær kroppen, uten å være for stram, slik at den tillater fri bevegelse for brukeren. Følg følgende fremgangsmåte:



Før produktet tas i bruk for første gang, må brukeren foreta komfortprøver og justeringer på et rolig sted for å forsikre seg om at selen har riktig størrelse og at den er korrekt justert. På selen kan festepunktene som er merket med A tåle et fallsikringssystem, festepunktene merket med A/2 må kobles sammen for å kobles til et fallsikringssystem. Vanligvis anbefaler vi at du bruker de bakre festepunktene der det er mulig, fordi det er den beste konfigurasjonen for å absorbere vekten av menneskekroppen.

Festepunktene som ikke er merket med A eller A/2 må ikke brukes til å koble til et fallsikringssystem. Festepunktene på sidene av beltet og på magen, må ikke brukes til opprettholdelse i arbeidsstilling. Under bruk må alle fester og justeringselementer kontrolleres regelmessig.

En sele må være koblet til et fallsikringssystem med hjelp av koblingene (EN362).

SPESIELL SITUASJON: Sele med særskilt merking.

Bruken av sele i et område som den ikke er sertifisert for skjer på brukerens eget ansvar.

Lesbarheten på merkingen bør sjekkes regelmessig.

En sele kan integrere et belte til arbeidsposisjonering. Følg de aktuelle instruksjonene. Festepunktet på selen må plasseres over brukeren, og være i overensstemmelse med standarden EN 795:2012 (minimum motstand: $R > 12 \text{ kN}$). Sørg for at arbeidet utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser, risiko og fallhøyde. Av sikkerhetsgrunner og for hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringssystemet (fri plass under føttene til brukeren). Klaringen under føttene til brukeren må være minimum: se instruksjoner for fallsikringsutstyret.

Før og under bruken anbefaler vi å iverksette nødvendige tiltak for å kunne foreta en redningsoperasjon på en fullstendig sikker måte. Dersom man etter et fall blir hengende i en sele over lengre tid, kan det føre til forskjellige skader. Derfor er det svært viktig at en redningsaksjon blir utført på en så sikker og rask måte som mulig.

En sele må kun brukes av opplærte, kompetente og friske personer, eller under tilsyn av en person som har fått opplæring og er kompetent. **Viktig!** Enkelte medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet, hvis du er i tvil, kontakt din lege.

Vær oppmerksom på farer som vil kunne svekke utstyrets ytelser, og dermed brukerens sikkerhet, hvis det utsettes for ekstreme temperaturer (< -30 °C eller > 50 °C), langvarig eksponering for sol og fuktighet, kjemikalier, elektrisk spenning, vridninger som er kommet inn i fallsikringssystemet under bruk, skarpe kanter, gnidninger eller kutt, mm.

Før hver gangs bruk må tilstanden til selen kontrolleres: visuelt ettersyn for å verifisere tilstanden på stroppene (ingen kutt, brannmerker eller uvanlig krymping), tilstanden på sømmene (ingen synlige skader), det samme på metalldelene (ingen deformasjoner eller oksidering), og at koblingene fungerer riktig (låsing / åpning). Ved deformasjon eller tvil om tilstanden må selen ikke brukes på nytt. Etter et fall må ikke produktet tas i bruk igjen, men bli merket som "DEFEKT" (se avsnittet "KONTROLL").

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på selen.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER:

Selemateriale: polyester og/eller polyamid. Materiale på koblinger/spenner: Stål, rustfritt stål og/eller aluminium.

Nominal maksimalast for selen: 140 kg.

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Selen må brukes sammen med fallsikringssystem som beskrevet i faktabladet (EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallet stanses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssеле (EN 361 / EN 358 / EN 813) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringssystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

KONTROLL:

Produktets angitte levetid er ti år, men dette kan økes eller reduseres avhengig av bruk og/eller resultatene av årlig kontroll.

Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned, av produsenten eller en kompetent person* som produsenten utpeker.

Kontrollen må skje i samsvar med produsentens periodiske kontrollrutiner for å sikre bruddstyrken, og dermed brukerens sikkerhet.

* Den som skal utføre den periodiske kontrollen må være en person som kjenner til hva som kreves når det gjelder den komponenten, eller det detsystemet / systemet som skal kontrolleres, i henhold til de anbefalinger og instruksjoner produsenten har gitt.

Etter hver sjekk av anordningen, skal produktets loggbok ajourføres (skriftlig) med ettersynsdato og dato for neste ettersyn. Det anbefales også at dato for neste kontroll skrives på selve utstyret.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING: (Følg disse instruksene nøye)

Under transport må du unngå at selen kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og såpe og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Metalldeler må smøres med en klut med vaselinolje. Blekemidler og vaskemidler må ikke bruke. Selen må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom, hvor det ikke blir utsatt for solstråler, varme eller kjemikalier.

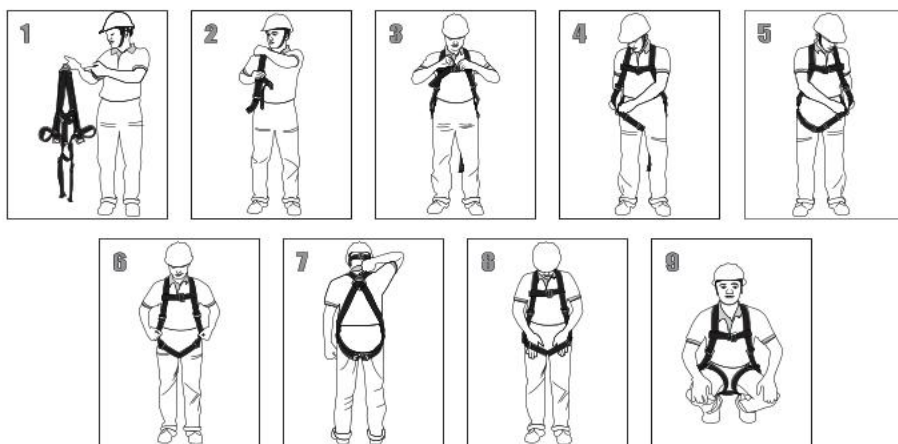
Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget SOGEDESCA kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

BRUKSANVISNING OCH FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER:

En sele är en personlig skyddsutrustning som ska tilldelas en enda användare (får inte användas av mer än en person samtidigt). Selen måste i förväg anpassas till operatörens midja. Remmarna ska regleras en gång för alla så att sittremmarna sitter på plats och ryggsplattan är rätt placerad mellan skulderbladen. Selen ska spännas så att den sitter nära kroppen utan att hindra användarens rörelser. Följ följande etapper:



Före första användningen måste användaren utföra komforttest och justering, på en lugn plats för att säkerställa att selen har rätt storlek och att den är korrekt justerad. Ett fallskyddssystem kan kopplas till förankringspunkterna som är markerade med ett A på en sele. De förankringspunkter som är markerade med ett A/2 måste först förenas för att sedan kopplas till ett fallskyddssystem. I allmänhet är det rekommenderat att använda ryggförankringen när det är möjligt, eftersom det är den bästa konfigurationen för att kroppen ska absorbera påkänningen.

Ett fallskyddssystem får inte kopplas till förankringspunkter som inte är märkta med A eller A/2.

Fästpunkter på bältets sidor och vid magen får endast användas för stöd vid arbete. Under användning, vara noga med att regelbundet kontrollera alla fästpunkter och alla justeringsenheter. En sele får inte kopplas till ett fallskyddssystem med hjälp av kopplingsanordningar (EN362).

SÄRFALL: sele med speciell markering.

Kontrollera regelbundet att märkningen är läslig.

En sele kan omfatta ett stödbälte. Följ tillhörande anvisningar.

Selens förankringspunkt måste vara placerad ovanför användaren och måste överensstämma med normen EN 795:2012 (minsta hållfasthet: $R > 12\text{kN}$). Kontrollera att arbetet utförs på ett sätt som begränsar pendeleffekten, risken för fall och fallnets höjd. Av säkerhetsskäl och före varje användning, se till att inget hinder kan hindra fallskyddets normala funktion vid ett fall (fri höjd under användarens fötter). Fallhöjden under användarens fötter ska vara minst: se bruksanvisningen för fallskyddsutrustningen.

Före och under användningen är det rekommenderat att vidta nödvändiga åtgärder för att på ett säkert sätt kunna genomföra en eventuell räddning. Långvarig upphängning i en sele efter ett fall kan ge upphov till olika efterverkningar och därför är det viktigt att räddningsinsatsen genomförs på ett så säkert och snabbt sätt som möjligt.

En sele får endast användas av utbildade personer eller under en utbildad och behörig persons tillsyn. **Observera!** Vissa medicinska tillstånd kan påverka användarens säkerhet. Vid tveksamhet, kontakta din läkare.

Var medveten om de faror som kan minska resultatet för din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om de utsätts för extrema temperaturer ($< -30^{\circ}\text{C}$ eller $> 50^{\circ}\text{C}$), långvarig exponering för väder och vind (UV-strålar, fukt), kemiska produkter, elektriska spänningar, i händelse av vridning av fallskyddssystemet under användning, eller friktion eller kapning mot vassa kanter, etc.

Kontrollera selens skick före varje användning. Gör en okulär kontroll av remmarna (leta efter början till sprickor, brännskador och ovanlig krympning), sömmarna (synliga skador) och metalldelarna (deformering, oxidering) samt att kopplingsanordningarna fungerar på rätt sätt (läsning / öppning). Selen får inte användas igen om den har deformerats eller om du är tveksam. Efter ett fall, får inte produkten återanvändas och måste märkas «UR DRIFT» (se avsnittet «KONTROLL»).

Det är förbjudet att ta bort, lägga till eller byta ut selens olika delar.

TEKNISKA EGENSKAPER:

Material remmar: polyester och/eller polyamid. Material öglor: behandlat stål, rostfritt stål och/eller aluminium.

Selens högsta nominella last: 140 kg.

BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Selen bör inkorporeras med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (EN 363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN 361 / EN 358 / EN 813) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år, men kan vara högre eller lägre beroende på hur produkten används och/eller beroende av årliga kontroller. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av denne anvisad behörig person* och i strikt överensstämmelse med tillverkarens regelbundna kontrollförfaranden.

* Den behöriga personen för den periodiska undersökningen är en person som känner till kraven i tillverkarens rekommendationer och instruktioner som är tillämpliga på den komponent, det delsystem eller det system som ska kontrolleras.

Produktens informationsblad ska fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll av produkten med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion ska anges i beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar att datumet för nästa inspektion indikeras på produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att selen under transport hålls avskild från vassa delar och förvara den i dess förpackning. Rengör med vatten och tvål, torka av med en torr trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Metalldelarna bör torkas med en trasa indränkt i vaselinolja. Blekmedel och rengöringsmedel skall absolut inte användas. Selen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och luftig plats, undan direkt solljus, värme och kemiska produkter.

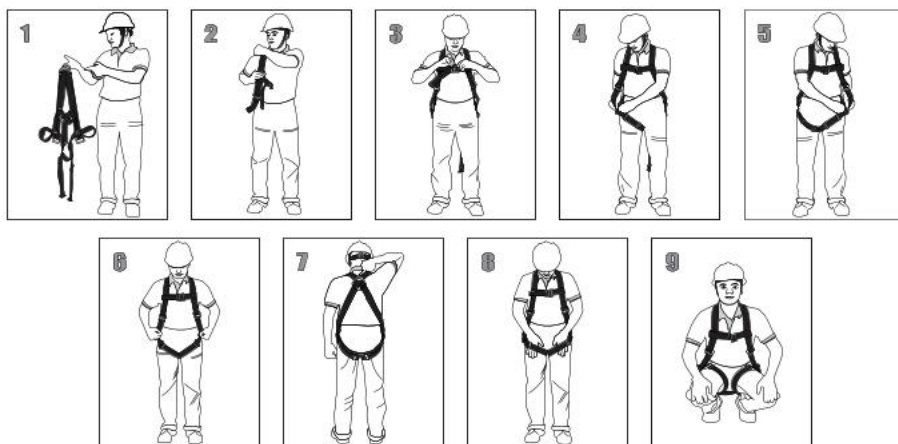
Ta navodila za uporabo mora prodajalec prevesti v jezik države, kjer se bo oprema uporabljala (razen če prevod dobavi proizvajalec).

Za zagotavljanje svoje varnosti dosledno upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Družba SOGEDESCA ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte zunaj njenih mejnih vrednosti!

NAČIN UPORABE IN VARNOSTNA NAVODILA:

Varovalni pas je naprava za osebno zaščito, namenjena samo enemu uporabniku (istočasno ga lahko uporablja le ena oseba). Varovalni pas je treba najprej prilagoditi velikosti uporabnika. Enkrat in dokončno je treba nastaviti trakove tako, da je trak pod zadnjico na svojem mestu in da je hrbtina ploščica nameščena točno med lopaticama. Varovalni pas je treba opasati čim bližje telesu, vendar ne pretesno, da je omogočeno prosto gibanje uporabnika. Upoštevajte naslednje korake:



Uporabnik mora pred prvo uporabo na mirnem območju preskusiti udobje in nastavitve ter se prepričati, da je velikost varovalnega pasu ustrezna in da je pas pravilno nastavljen. Na varovalnem pasu lahko točke sidrišča z oznako A sprejmejo sistem za zaustavljanje padca, točke sidrišča z oznako A/2 pa je treba medsebojno povezati, da se lahko priključijo na sistem za zaustavljanje padca. Na splošno je priporočljivo, da se po možnosti uporablja hrbtina točka sidrišča, saj je to najboljša konfiguracija za porazdelitev sil, ki delujejo na človeško telo.

Točke sidrišča, ki nimajo oznake A ali A/2, se ne smejo uporabljati za povezavo sistema za zaustavljanje padca. Pritrdilne točke ob straneh varovalnega pasu in na trebuhu se lahko uporabljajo izključno za namestitvev pri delu. Med uporabo redno preverjajte vse pritrdilne elemente in elemente za namestitvev. Varovalni pas je treba povezati s sistemom za zaustavljanje padca s pomočjo spojin elementov (EN362).

POSEBEN PRIMER: Varovalni pas s posebno oznako

Uporaba varovalnega pasu v območju, za katero ni certificiran, poteka izključno na odgovornost uporabnika.

Čitljivost znakov je treba redno pregledovati.

Varovalni pas lahko vključuje varovalni delovni pas. Upoštevajte navodila, ki se nanašajo na to. Točkasidrišča varovalnega pasu mora biti nad uporabnikom in skladna s standardom EN 795:2012 (najmanjša nosilnost: $R > 12$ kN). Zagotovite, da se delo opravlja tako, da se omeji učinek nihanja, tveganje in višina padca. Iz varnostnih razlogov in pred vsako uporabo se prepričajte, da v primeru padca ni ovir za normalno odvijanje sistema za zaustavljanje padca (neoviran prostor pod nogami uporabnika). Prosta višina pod nogami uporabnika mora biti najmanj: glejte navodila za uporabo opreme za zaustavljanje padca.

Pred uporabo in med njo vam priporočamo, da zagotovite vse potrebno za morebitno varno reševanje. Daljše visenje v varovalnem pasu po padcu lahko pusti različne posledice, zato je ključnega pomena, da se zagotovi čim varnejše in čim hitrejše reševanje.

Varovalni pas lahko uporabljajo le osebe, ki so usposobljene, strokovne in zdrave ali so pod nadzorom usposobljene in strokovne osebe. **Pozor!** Nekatera zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se v primeru dvoma posvetujte z zdravnikom.

Bodite pozorni na nevarnosti, ki bi lahko zmanjšale učinkovitost vaše opreme in s tem tudi varnost uporabnika: izpostavljanje opreme ekstremnim temperaturam ($< -30^{\circ}\text{C}$ ali $> 50^{\circ}\text{C}$), daljše izpostavljanje zunanjim vremenskim vplivom (UV-žarki, vlažnost), kemičnim snovem, elektriki, zvijanju, do katerega pride med uporabo sistema za zaustavljanje padcev, ostrim robovom, drgnjenju ali dejavnikom, ki bi lahko povzročili strganje, itd.

Pred vsako uporabo preverite stanje varovalnega pasu: vizualni pregled za preverjanje stanja trakov (brez zarez, ožganosti in nenavadnega zoženja), stanja šivov (ni vidnih poškodb), stanja kovinskih delov (brez deformacij ali oksidacije), pravilnega delovanja spojin elementov (zaklepanje / odpiranje). V primeru deformacij ali dvoma se varovalni pas ne sme ponovno uporabiti. Po padcu izdelka ne smete več ponovno uporabiti, temveč ga morate označiti z »NE DELUJE« (glejte odstavek »PREVERJANJE«).

Prepovedano je odstraniti, dodati ali zamenjati katerikoli sestavni del varovalnega pasu.

TEHNIČNE LASTNOSTI:

Material traku: poliester in/ali poliamid. Material zank: obdelano jeklo, nerjaveče jeklo in/ali aluminij.

Največja nazivna obremenitev varovalnega pasu: 140 kg

ZDRUŽLJIVOST UPORABE:

Varovalni pas mora biti vključen v sistem za zaustavljanje padcev, tako kot je določeno v opisnem listu (EN 363), s čimer se zagotovi, da je energija, ki se razvije med zaustavljanjem padca, manjša od 6 kN. Varovalni pas za zaustavljanje padcev (EN 361 / EN 358 / EN 813) je edino jermenje za telo, ki ga je dovoljeno uporabljati. Izdelava lastnega sistema za zaustavljanje padcev, v katerem je lahko vsaka varnostna funkcija v navzkrižju z neko drugo varnostno funkcijo, je lahko nevarna. Zato pred uporabo preverite priporočila za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

PREVERJANJE:

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let, vendar se lahko podaljša ali skrajša, odvisno od uporabe in/ali rezultatov vsakoletnega preverjanja.

Proizvajalec ali pristojna oseba*, pooblaščen s strani proizvajalca, mora sistematično in povsem v skladu z uveljavljenimi navodili za redne preglede proizvajalca pregledati opremo v primeru dvoma, padca in vsaj vsakih dvanajst mesecev, da se preveri stanje opreme in zagotovi varnost uporabnika.

* Pristojna oseba za redni pregled je oseba, ki pozna trenutne zahteve glede priporočil in navodil proizvajalca, ki veljajo za komponento, podsystem ali sistem, ki ga je treba preveriti.

Tehnični list izdelka je treba izpolniti (v pisni obliki) po vsakem preverjanju izdelka, datum preverjanja in datum naslednjega pregleda morata biti navedena na tehničnem listu. Priporočljivo je tudi, da je datum naslednjega pregleda naveden na samem izdelku.

VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE: (Strogo upoštevajte navodila)

Med prevozom varovalni pas zaščitite pred ostrimi deli in ga hranite v njegovi embalaži. Čistite ga z milnico, obrišite s suho krpo in obesite v dobro prezračevanem prostoru, da se posuši naravno, ločeno od neposrednega ognja ali virov toplote, kar velja tudi za elemente, ki so se navzeli vlage med uporabo. Kovinske dele lahko obrišete s krpo, namočeno v vazelinsko olje. Belilo in pralna sredstva so strogo prepovedani. Varovalni pas mora biti shranjen v zmerno toplem, suhem in prezračevanem prostoru, v svoji embalaži, stran od sončne svetlobe, toplote in kemikalij.

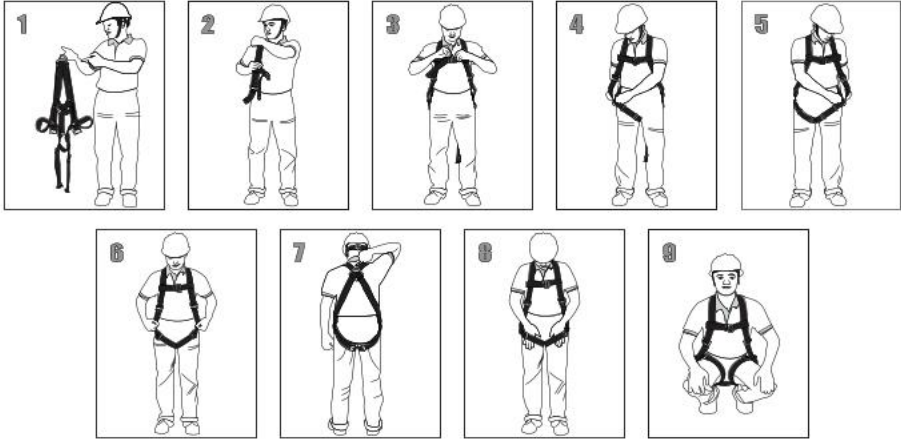
Bu kılavuz satıcı tarafından ekipmanın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmiştir (çeviri üretici tarafından sağlanmadıysa).

Kendi güvenliğinizi için kullanım, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatlara kesinlikle riayet edilmelidir.

SOGEDESCA firması bu tanıtma yazısında öngörülenin haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır!

KULLANMA ŞEKLİ VE ÖNLEMLER:

Emniyet kemeri bir bireysel koruyucu ekipmandır. Sadece bir kişiye tahsis edilmelidir (her seferinde sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır). Kemer önceden kullanıcının boyuna göre ayarlanmalıdır. Kalçanın altından geçen kayışlar tam yerine oturacak şekilde takılmalı, sırta gelen plaka iki kürek kemiğinin ortasına gelecek şekilde ayarlanmalıdır. Bu ayar bir kere yapılır ve sonraki kullanımlar için daima geçerli olur. Askı kayışı vücudu iyi saracak şekilde ama kullanıcının hareket kabiliyetini sınırlamayacak ve fazla sıkımayacak biçimde ayarlanmalıdır. Aşağıda belirtilen aşamalara uygun hareket ediniz:



İlk kullanımdan önce, kullanıcı kesin bir yerde konfor ve ayar denemeleri yapmalı ve emniyet kemerinin doğru boyda ve ayarda olduğunu denetlemelidir. Bir kemeri üzerinde "A" harfiyle işaretlenen asılma noktaları düşmeyi engelleyici bir sistemi kabul edebilir. "A/2" ile işaretlenen sabitleme noktaları düşmeyi engelleyici bir sisteme bağlanmak amacıyla bir araya getirilmelidir. Genel olarak sırttaki asılma noktasının mümkün olan her durumda kullanılması tavsiye edilmektedir çünkü uygulanan kuvvetlerin insan vücuduna en iyi biçimde yayılmasını sağlayan konfigürasyon budur.

A veya A/2 işaretini taşımayan asılma noktaları düşmeyi engelleyici bir sistemi bağlamak için kullanılmamalıdır. Kemerin yanlarında ve karın seviyesindeki bağlama noktaları sadece işe destek sunmak için kullanılmamalıdır. Kullanım sırasında bütün bağlantıları ve ayar unsurlarını düzenli olarak kontrol ediniz.

Emniyet kemeri düşmeyi engelleyici sisteme bağlantı elemanları yardımıyla bağlanmalıdır (EN362).

ÖZEL DURUM: Özel işaretli emniyet kemeri.

Emniyet kemerinin onaylanmadığı bir bölgede kullanılması sadece kullanıcının sorumluluğunu altındadır.

İşaretlerin kolayca okunup okunmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Emniyet kemeri çalışma esnasında tutucu bir bel desteği içerebilir. İlgili talimatlar dikkate alınmalıdır. Emniyet kemerinin sabitleme noktası kullanıcının üzerinde bir noktaya yerleştirilmiş olmalıdır ve EN 795:2012 standartına uygun olmalıdır (minimum direnç: $R > 12kN$). İşlemin düşme esnasında sarkaç hareketini, düşme riskini ve yüksekliği sınırlayacak biçimde yapıldığını kontrol ediniz. Güvenlik nedeniyle ve her kullanımdan önce, düşme esnasında herhangi bir cismin düşmeyi engelleyici sistemin normal biçimde çözülmesine mani olmadığının emin olunuz (kullanıcının ayaklarının altındaki boşluk). Kullanıcının ayaklarının altındaki boşluk en az belirtilen kadar olmalıdır: Düşmeyi engelleme uyarısına bakınız.

Kullanımdan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemini güvenle yapabilmemiz için gerekli önlemleri almanızı tavsiye ederiz. Düşme sonrasında emniyet kemerinde uzun süre asılı kalmak çeşitli sonuçlara yol açabilir. Bu nedenle kurtarma operasyonu olmadığından güvenli ve hızlı bir şekilde yapılmalıdır.

Emniyet kemeri sadece eğitimden geçmiş, uzman ve sağlıklı kişiler tarafından veya eğitilmiş uzman kişilerin gözetiminde kullanılmalıdır. **Dikkat!** Bazı tıbbi koşullar kullanıcının güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir. Şüphe etmeniz halinde hekiminize danışınız. Ekipmanınızın performansını ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğini etkileyebilecek tehlikelerin bilincinde olmalısınız. Örneğin, aşırı ısı ($< -30^{\circ}\text{C}$ ou $> 50^{\circ}\text{C}$), doğa şartları (UV ışınları, nem), kimyasal ürünlere, elektrige uzun süre maruz kalmak, kullanım sırasında düşme engelleyicinin kıvrılıp bükülmesi, kesilmesi, aşınması, keskin kenarlara sürtünmüş olması, vs.

Her kullanımdan önce, kemerin durumundan (olağan dışı kesik başlangıcı, yanık ve çekme olmamalı), dikişlerin durumundan (gözle görülür hasar olmamalı), madeni parçaların durumundan (deformasyon ve paslanma olmamalı), bağlantı parçalarının düzgün çalıştığından emin olmak için gözle kontrol ediniz (kilitleme / açma). Deformasyon veya şüpheli bir durum olduğunda emniyet kemeri yeniden kullanılmamalıdır. Düşmeden sonra cihaz tekrar kullanılmamalı ve "HİZMET DIŞI" olarak belirlenmelidir (bkz. "MUAYENE" konusundaki bölüm).

Kemere herhangi bir parça eklenmemeli, parça çıkartılmamalı veya başka bir parçayla değiştirilmemelidir.

TEKNİK ÖZELLİKLER:

Kemerin malzemesi: polyester ve/veya polyamid. Tokaların malzemesi: İşlenmiş çelik, paslanmaz çelik ve/veya alüminyum.

Emniyet kemerinin taşıyacağı maksimum yük: 140 kg.

DOĞRU KULLANIM:

Cihaz, bilgi fişinde belirttiği gibi (EN363), düşmenin durdurulması sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Düşmeyi önleyici emniyet kemeri (EN 361 / EN 358 / EN 813) vücudu tutan ve kullanılmasına izin verilen tek donanımdır. Bir güvenlik fonksiyonunun başka bir güvenlik fonksiyonunu engelleme ihtimali olduğundan kendi düşmeyi önleme ekipmanınızı imal etmek tehlikeli sonuçlar doğurabilir. Dolayısıyla, her kullanımdan önce sistemin her parçasının kullanılmasıyla ilgili tavsiyeleri okuyunuz.

KONTROL:

Ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır, ancak kullanılmasına ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir.

Sağlam olduğundan emin olmak ve kullanıcının emniyetini sağlamak için ekipman, şüpheli olması durumunda veya bir düşme meydana geldiğinde ya da her koşulda en az on iki ayda bir imalatçı veya yetkili kişinin* biri tarafından üreticinin periyodik denetim prosedürlerine tam uygun şekilde sistematik olarak kontrol edilmelidir.

* Periyodik kontrol için yetkili kişi, doğrulanacak bileşen, alt sistem veya sistem için geçerli olan üretici tavsiyeleri ve talimatları ile ilgili mevcut gereklilikler hakkında bilgi sahibi olan bir kişidir.

Her muayeneden sonra ürün bilgi fişinin (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir. Bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir.

BAKIM VE SAKLAMA: (Kesinlikle uyulması gereken talimatlar)

Emniyet kemeri nakliye esnasında her türlü kesici cisimden uzak tutulmalı ve ambalajında korunmalıdır. Su ve sabun ile temizlenmeli, bez ile silinmeli ve doğal olarak kuruyabilmesi için iyi havalandırılmalı, her türlü ateş veya ısı kaynağından uzak bir yere asılmalıdır. Kullanım esnasında nemlenen ekipmanlar da aynı şekilde kurutulmalıdır. Metalik parçalar vazeline batırılmış bez ile silinebilir. Çamaşır suyu ve deterjanların kullanılması kesinlikle yasaktır. Emniyet kemeri orta sıcaklıkta, kuru ve iyi havalandırılan bir yerde, ambalajının içinde, güneş ışınlarından, ısıdan ve kimyasal ürünlerden korunarak şekilde saklanmalıdır.

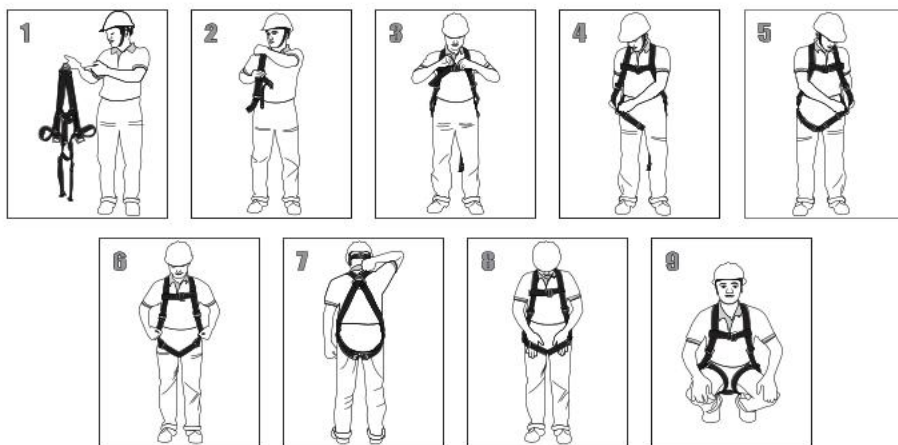
Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka země, ve které je vybavení používáno (s výjimkou případů, kdy překlad zajišťuje výrobce).

Pro vaši bezpečnost přesně dodržujte návod k použití, kontrole, údržbě a skladování výrobku.

Společnost SOGEDESCA není odpovědná za přímé nebo nepřímé škody vzniklé nesprávným použitím výrobku. Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely, než pro jaké je určen!

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Postroj je jednou ze součástí osobního ochranného vybavení. Je určen pro použití jednou osobou (může ho tedy v jeden okamžik používat pouze jedna osoba). Před použitím by měla být velikost postroje upravena podle jeho uživatele. Popruhy by měly být nastaveny tak, aby byl pánevní popruh na svém místě a zadní deska byla umístěna mezi lopatkami. Postroj by měl co nejtěsněji přiléhat k tělu, avšak neměl by omezovat v pohybu. Postupujte podle následujících obrázků:



Před prvním použitím musí uživatel v klidu provést zkoušky pohodlí a seřízení, aby se ujistil, že postroj má správnou velikost a je řádně seřízen. K upínacím bodům označeným písmenem A může být upevněno záchytné zařízení proti pádu, upínací body označené A/2 mohou být propojeny a společně upevněny k záchytnému zařízení. Obecně je vždy nejvhodnější použít zadní upínací body kdykoli je to možné, protože je to pro lidské tělo pro rozložení působících sil nejvhodnější.

Upínací body neoznačené A nebo A/2 nesmí být k upevnění záchytného zařízení proti pádu použity. Závěsné body po stranách opasku a v břišní oblasti lze používat pouze k zajištění při práci. Při použití pravidelně kontrolujte všechna upevnění a všechny seřizovací prvky.

Postroj by měl být k záchytnému zařízení proti pádu upevněn pomocí karabin EN362.

ZVLÁŠTNÍ PŘÍPAD: postroje se speciálním označením.

Použití postroje v zóně, pro kterou nebyl certifikován, je zcela na vlastní riziko uživatele.

Pravidelně kontrolujte čitelnost označení výrobku.

Postroj může zahrnovat i pracovní polohovací pás. Dodržujte pokyny pro jeho použití. Kotevní bod musí být umístěn nad úroveň uživatele a být v souladu s normou EN 795:2012 (minimální odolnost: $R > 12$ kN). Ověřte, zda je možné práci provádět tak, aby nedocházelo ke kyvadlovému efektu, ohrožení a pádu z výšky. Z bezpečnostních důvodů se před každým použitím postroje ujistěte, že v případě pádu nebude volnému natažení záchytného zařízení proti pádu bránit žádná překážka (volný prostor pod nohama uživatele). Volný prostor pod nohama uživatele musí být minimálně takový, jak je uvedeno v návodu k použití záchytného zařízení proti pádu.

Před každým použitím a během použití postroje doporučujeme učinit vhodná opatření umožňující provést v případě potřeby bezpečnou záchranu uživatele.

Delší zavešení v postroji následující po pádu může nechat na těle dotýcného nejrůznější následky, proto je důležité, aby záchranná operace byla provedena co možná nejbezpečněji a nejrychleji.

Toto zařízení je určeno pouze pro vyškolené a kvalifikované osoby v dobrém zdravotním stavu anebo pro osoby pracující pod dohledem vyškoleného a kvalifikovaného pracovníka. **Varování!** Aktuální zdravotní stav může mít vliv na bezpečnost uživatele. V případě pochybností se poraďte se svým lékařem.

Berte v potaz rizika, která mohou snížit účinek vašeho vybavení a tedy i bezpečnost uživatele v případě vystavení extrémním teplotám (< -30°C nebo > 50°C), prodloužené expozice klimatickým vlivům (UV paprskům, vlhkosti), působení chemických přípravků, elektrického napětí nebo v případě kroucení záchytného zařízení proti pádu během používání, kontaktu s ostrými hranami, tření či pořežání atd.

Před každým použitím zkontrolujte stav postroje. Pohledem zkontrolujte stav popruhů (zda nenesou známky řezů, popálení nebo neobvyklého zkrácení), švů (žádné viditelné poškození) a kovových součástí (deformace nebo známky koroze) a zda upínací karabiny správně fungují (blokování / otevírání). V případě poškození nebo pochybností o bezvadném stavu by postroj neměl být používán. Po pádu nelze prostředek použít znovu a je třeba jej označit nápisem „MIMO PROVOZ“ (viz odstavec „KONTROLA“).

Neodstraňujte, nepřidávejte ani nevyměňujte žádnou ze součástí postroje.

TECHNICKÉ PARAMETRY:

Materiál popruhů: polyester a/nebo polyamid. Materiál úchyty: tepelně zpracovaná ocel, nerezová ocel a/nebo hliník.

Maximální jmenovité zatížení postroje: 140 kg

VHODNOST POUŽITÍ:

Postroj být použit jako součást systému zajištění proti pádu tak, jak je uvedeno v produktovém listu (EN363), s cílem zaručit, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kJ. Jediným prostředkem pro zajištění proti pádu, který smí být použit, je záchytné zařízení proti pádu (EN361/EN358/EN813). Může být nebezpečné používat vlastní vyrobené zařízení pro zajištění proti pádu, protože jeho bezpečnostní funkce může kolidovat s jinou bezpečnostní funkcí. Před použitím kterékoli bezpečnostní součásti si prostudujte návod k jejímu použití.

KONTROLA STAVU:

Životnost výrobku je 10 let, avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol. Pro ověření odolnosti a tedy i zajištění bezpečnosti uživatele by měl být výrobek kontrolován výrobcem nebo odborně způsobilou osobou* za přísného dodržení postupu pro provádění pravidelných zkoušek stanoveného výrobcem při pochybnostech či po zachycení pádu, a pravidelně minimálně jednou ročně.

* Osoba způsobilá pro pravidelný přezkum je osoba, která má znalosti aktuálních požadavků ohledně doporučení a pokynů výrobce platných pro ověřovanou součást, subsystém nebo systém.

Informační list je třeba (písemně) vyplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do informačního listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly přímo na zařízení.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ: (Tyto pokyny je nezbytné přesně dodržovat)

Během přepravy postroj uchovávejte v jeho obalu, v dostatečné vzdálenosti od jakékoli řezné plochy. Postroj čistěte mýdlovou vodou, vysušte ho suchým hadrem a zavěste na dobře větraném místě, aby přirozeně vyschl. Nepoužívejte otevřený oheň nebo jakýkoli zdroj tepla. Stejně postupujte i v případě, že některá ze součástí postroje během používání navlhne. Kovové součásti čistěte hadrem napuštěným parafinovým olejem. Nikdy nepoužívejte bělidla nebo rozpouštědla. Postroj by měl být skladován v původním obalu na teplém, suchém a větraném místě chráněném před přímým slunečním svitem, sálavým teplem a chemikáliemi.

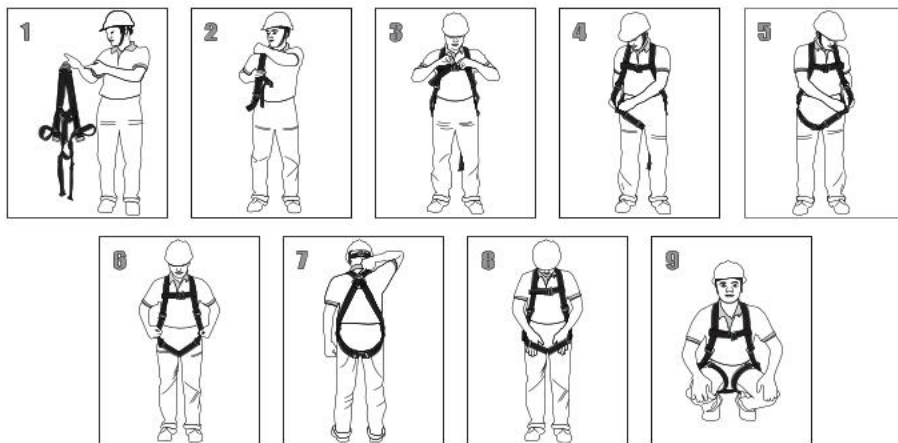
Tento návod musí dať preložiť predajca do jazyka krajiny, v ktorej sa zariadenie používa (okrem prípadov, ak preklad poskytne výrobca).

Pre vašu bezpečnosť presne dodržujte návod na použitie, kontrolu, údržbu a skladovanie výrobku.

Spoločnosť SOGEDESCA nie je zodpovedná za priame alebo nepriame škody vzniknuté nesprávnym použitím výrobku. Nepoužívajte tento výrobok na iné účely, než na aké je určený!

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

Postroj je jednou zo súčastí osobného ochranného vybavenia. Je určený na použitie jednou osobou (môže ho teda v jednom okamihu používať iba jedna osoba). Pred použitím by mala byť veľkosť postroja upravená podľa jeho používateľa. Popruhy by mali byť nastavené tak, aby bol panvový popruh na svojom mieste a zadná doska bola umiestnená medzi lopatkami. Postroj by mal čo najtesnejšie priliehať k telu, avšak nemal by obmedzovať v pohybe. Postupujte podľa nasledujúcich obrázkov:



Pred prvým používaním si používateľ musí výrobok vyskúšať a nastaviť v pokojnom prostredí, aby sa zaručilo, že mu bezpečnostný postroj sedí a že je správne nastavený. K upínacím bodom označeným písmenom A môže byť upevnené záchytné zariadenie proti pádu, upínacie body označené A/2 môžu byť prepojené a spoločne upevnené k záchytnému zariadeniu. Všeobecne je vždy najvhodnejšie použiť zadné upínacie body kedykoľvek je to možné, pretože je to pre ľudské telo pre rozloženie pôsobiacich síl najvhodnejšie.

Upínacie body neoznačené A alebo A/2 nesmú byť na upevnenie záchytného zariadenia proti pádu použité. Upínacie body umiestnené na bokoch opasku a na bruchu sa nesmú používať na pridržiavanie pracovnej polohy. Počas používania pravidelne kontrolujte všetky upevnenia a všetky nastavovacie prvky.

Postroj by mal byť k záchytnému zariadeniu proti pádu upevnený pomocou karabín EN362.

ZVLÁŠTNY PRÍPAD: postroje so špeciálnym označením.

Použitie postroja v zóne, pre ktorú nebol certifikovaný, je úplne na vlastné riziko používateľa.

Pravidelne kontrolujte čitateľnosť označenia výrobku.

Postroj môže zahŕňať i pracovný polohovací pás. Dodržujte pokyny na jeho použitie. Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí byť v súlade s normou EN 795:2012 (minimálna odolnosť: $R > 12$ kN). Overte, či je možné prácu vykonávať tak, aby nedochádzalo ku kyvadlovému efektu, ohrozeniu a pádu z výšky. Z bezpečnostných dôvodov sa pred každým použitím postroja uistite, že v prípade pádu nebude voľnému natiahnutiu záchytného zariadenia proti pádu brániť žiadna prekážka (voľný priestor pod nohami používateľa). Voľný priestor pod nohami používateľa musí byť minimálne taký, ako je uvedené v návode na použitie záchytného zariadenia proti pádu.

Pred každým použitím a počas použitia postroja odporúčame urobiť vhodné opatrenia umožňujúce vykonať v prípade potreby bezpečnú záchranu používateľa. Predĺžený pobyt v postroji po páde môže zanechať rôzne následky, preto je dôležité, aby sa záchranná operácia vykonala bezpečným spôsobom v čo možno najkratšom čase.

Toto zariadenie je určené iba pre vyškolené a kvalifikované osoby v dobrom zdravotnom stave alebo pre osoby pracujúce pod dohľadom vyškoleného a kvalifikovaného pracovníka. Varovanie! Aktuálny zdravotný stav môže mať vplyv na bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností sa poraďte so svojím lekárom.

Dávajte si pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon vášho vybavenia, a teda aj bezpečnosť používateľa v prípade vystavenia extrémnym teplotám ($< -30^{\circ}\text{C}$ alebo $> 50^{\circ}\text{C}$), dlhodobu nepriaznivým poveternostným podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činidlám, pôsobeniu elektrického napätia, v prípade torzie systému na zachytávanie pádu počas používania, alebo v prípade ostrých hrán, trenia alebo rezných hrán a pod.

Pred každým použitím skontrolujte stav postroja. Pohľadom skontrolujte stav popruhov (či nenesú známky rezov, popálenia alebo neobvyklého skrútenia), švov (žiadne viditeľné poškodenie) a kovových súčastí (deformácie alebo známky korózie) a či upínacie karabiny správne fungujú (zamykanie / otváranie). V prípade poškodenia alebo pochybností o bezchybnom stave by postroj nemal byť používaný. Po páde sa výrobok nesmie znova používať a musí sa označiť štítkom „MIMO PREVÁDZKY“ (pozri odsek „KONTROLA“).

Neodstraňujte, nepridávajte ani nevymieňajte žiadnu zo súčastí postroja.

TECHNICKÉ PARAMETRE:

Materiál popruhov: polyester a/alebo polyamid. Materiál úchyty: tepelne spracovaná oceľ, nehrdzavejúca oceľ a/alebo hliník.

Maximálna nominálna nosnosť postroja: 140 kg.

VHODNOSŤ POUŽITIA:

Zariadenie sa používa so systémom na zachytávanie pádu, ako je to definované v informačnom zázname výrobku (EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kN. Jediným prostriedkom na zaistenie proti pádu, ktorý smie byť použitý, je záchytné zariadenie proti pádu (EN361 / EN 358 / EN 813). Môže byť nebezpečné používať vlastné vyrobené zariadenie na zaistenie proti pádu, pretože jeho bezpečnostná funkcia môže kolidovať s inou bezpečnostnou funkciou. Pred použitím ktorejkoľvek bezpečnostnej súčasti si preštudujte návod na jej použitie.

KONTROLA STAVU:

Životnosť výrobku je 10 rokov, avšak tento čas sa môže skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobku a/alebo výsledkov každoročných kontrol. Zariadenie musí pravidelne kontrolovať výrobca alebo kompetentná osoba* v prípade pochybností, pádu a minimálne raz za dvanásť mesiacov, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť používateľa, pričom sa musia dodržať presné prevádzkové metódy výrobcu určené na pravidelné kontroly.

* Kompetentná osoba na pravidelnú kontrolu je taká, ktorá pozná aktuálne požiadavky týkajúce sa odporúčaní a pokynov výrobcu platných pre daný komponent, subsystém alebo systém, ktorý treba kontrolovať.

Informačný záznam výrobku je potrebné doplniť (písomne) po každej kontrole. Dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedený na informačnom zázname a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený aj na výrobku.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE: (Tieto pokyny je nevyhnutné presne dodržiavať)

Počas prepravy postroj uchovávať v jeho obale, v dostatočnej vzdialenosti od akejkoľvek reznej plochy. Postroj čistite mydlovou vodou, vysušte ho suchou handrou a zaveste na dobre vetranom mieste, aby prirodzene vyschol. Nepoužívajte otvorený oheň alebo akýkoľvek zdroj tepla. Rovnako postupujte i v prípade, že niektorá zo súčastí postroja počas používania navlhne. Kovové súčasti čistite handrou napustenou parafinovým olejom. Nikdy nepoužívajte bieliadlá alebo rozpúšťadlá. Postroj by mal byť skladovaný v pôvodnom obale na teplom, suchom a vetranom mieste chránenom pred priamym slnečným žiarením, salavým teplom a chemikáliami.

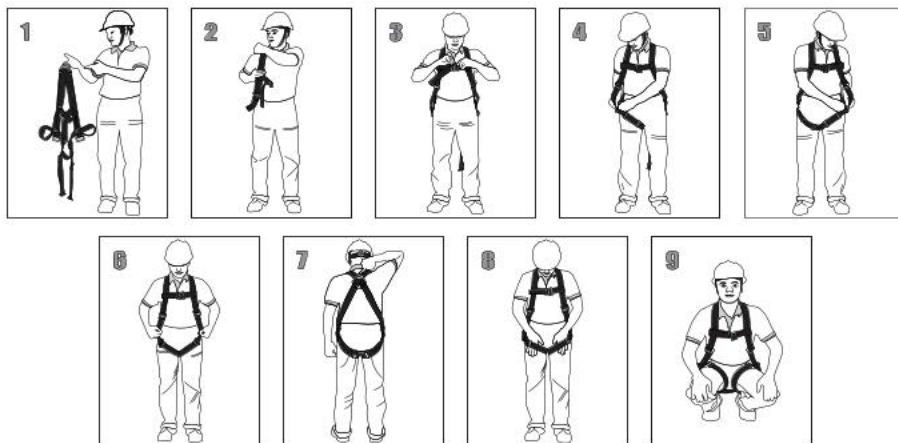
Ovu obavijest prodavač mora prevesti na jezik države u kojoj se oprema koristi (osim ako prijevod osigura proizvođač).

Radi vaše sigurnosti, striktno se pridržavajte uputa za upotrebu, ovjeru, održavanje i čuvanje.

SOGEDESCA ne može biti odgovoran za izravnu ili neizravnu štetu koja nastupi kao posljedica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavijesti; nemojte koristiti opremu na način koji premašuje njene mogućnosti!

UPOTREBA I MJERE OPREZA:

Uprtač je dio osobne zaštitne opreme; treba biti dodijeljeno jednom korisniku (može ga koristiti samo jedna osoba istovremeno). Uprtač treba prvo prilagoditi veličini operatera. Pojaseve treba za stalno prilagoditi tako da pojas ispod zdjelice bude na mjestu te da stražnja ploča bude ispravno pozicionirana između lopatica. Uprtač treba prilagoditi što je tješnije moguće uz tijelo, bez pretjerivanja, tako da operateru ostane sloboda pokreta. Proučite naradne korake:



Prije prve upotrebe, korisnik treba izvršiti test udobnosti i prilagodljivosti na sigurnom mjestu, kako bi se uvjerio da je uprtač ispravne veličine i prilagođeno na ispravan način. Na uprtaču, točke za priključivanje označene s A prihvaćaju sustav za zaustavljanje pada, točke za priključivanje označene s A/2 mogu biti povezane jedna za drugu i potom povezane sa sustavom za zaustavljanje.

Točke za priključivanje koje nisu označene s A ili A/2 ne smiju se upotrebljavati za povezivanje uređaja za sprečavanje pada. Trbušna točka za povezivanje, kao i točke locirane postranično na remenu služe samo za radno pozicioniranje. Tijekom upotrebe provjeravajte redovito sve kopče i prilagodbene elemente. Remenje treba biti spojeno sa sustavom obuzdavanja pada pomoću E362 sponi.

POSEBNI SLUČAJ: Uprtač s posebnom oznakom.

Upotreba uprtača u zoni za koju nije certificiran u potpunosti predstavlja rizik koji preuzima korisnik.

Oznake proizvođača povremeno treba provjeravati zbog čitljivosti.

Uprtač može uključivati pojas za radno pozicioniranje (EN 358). Proučite upute koje se odnose na njega. Sidrište uprtača treba se nalaziti iznad korisnika i mora biti sukladno EN 795:2012 (minimalna čvrstoća: $R > 12kN$). Pobrinite se da opća radna postavka ograničava zamahivanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se limitira rizik i visina pada.

Iz sigurnosnih razloga i prije svake upotrebe, pobrinite se da u slučaju pada nema prepreka koje bi ometale normalno angažiranje sustava za zaustavljanje pada (slobodan prostor ispod korisnikovih nogu). Slobodan prostor ispod korisnikovih nogu treba biti minimalno: obratite se na priručnik sustava za zaustavljanje pada.

Prije i tijekom upotrebe, preporučujemo da poduzmete sve nužne mjere opreza za sigurno spašavanje, ako se za istim ukaže potreba. Trauma uslijed vješanja može na ljude utjecati na različite načine tako da je nužno da se spašavanje izvrši čim je prije moguće.

Uptrač trebaju koristiti isključivo obučeni, vješti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučene i vješte osobe. **Upozorenje!** Određena medicinska stanja mogu utjecati na sigurnost korisnika; ako postoji sumnja, konzultirajte svog liječnika. Obratite pažnju na rizike koji mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i sigurnost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama ($< -30^{\circ}\text{C}$ ili $> 50^{\circ}\text{C}$), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje kemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sustava za zaustavljanje pada, oštri rubovi, frikcija ili rezovi.

Provjerite stanje uprtača prije svake upotrebe: vizualni pregled kako bi se provjerilo stanje pojaseva (nema znakova porezotina, opekotina ili neuobičajenog smanjenja), šavova (nema vidljive štete), metalnih dijelova (nema deformacije ili hrđe) te ispravan rad spona (otvaranje/zaključavanje). U slučaju deformacije ili sumnje, uprtač treba povući iz službe. Nakon pada, proizvod se ne smije ponovno upotrebljavati i treba biti povučen iz upotrebe (vidi odjeljak POSTUPAK OVJERE).

Nemojte uklanjati, dodavati ili mijenjati bilo koju komponentu remenja.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE:

Sirovinski sastav pojasa: poliester i/ili poliamid. Sirovinski sastav kopče: toplinski obrađeni čelik, nehrđajući čelik i/ili aluminij.

Maksimalno nazivno optećenje uprtača iznosi 140 kg.

PRIKLADNOST ZA UPOTREBU:

Spona se mora upotrebljavati kao dio sustava za zaustavljanje pada definiranog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se zajamčilo da dinamička sila koju korisnik snosi tijekom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Uprtač za obuzdavanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tijela koji se smije upotrebljavati. Može biti opasno stvoriti vlastiti sustav zaustavljanja pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. Prije upotrebe pročitajte upute koje se tiču svake komponente u sustavu.

POSTUPAK OVJERE:

Oprema ima radni vijek od 10 godina, ali isti može biti povećan ili smanjen u skladu s upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, poslije pada ili barem jednom godišnje, proizvođač ili stručna osoba* koju proizvođač ovlasti, i sukladno strogom uputama proizvođača u pogledu povremenih pregleda kako bi se provjerila otpornost, a time i sigurnost korisnika.

* Nadležna osoba za periodični pregled je osoba koja poznaje aktualne zahtjeve u vezi s preporukama i uputama proizvođača koji se odnose na komponentu, podsustav ili sustav koji se provjerava.

Podatkovni list treba ispuniti (u pisanom obliku) nakon svake ovjere proizvoda; datum ovjere i datum sljedeće ovjere moraju se navesti na podatkovnom listu, preporučuje se i navođenje datuma sljedeće ovjere na proizvod.

SERVISIRANJE I ČUVANJE: (Striktno se pridržavati ovih uputa)

Tijekom transporta. držite remenje u ambalaži, podalje od oštirih površina. Čistite ga vodom i sapunom, brišite suhom krpom i objesite na dobro ventiliranom mjestu, dopustite da se prirodno osuši podalje od plamena ili izvora topline; slijedite isti postupak za komponente koje su postale vlažne tijekom upotrebe. Metalne dijelove treba obrisati krpom impregniranom parafinskim uljem. Nikada ne upotrebljavati izbjeljivač ili deterdžent. Uprtač treba biti čuvan u ambalaži, na toplom, suhom i ventiliranom mjestu, zaštićen od sunčeve svjetlosti, vrućine i kemikalija.

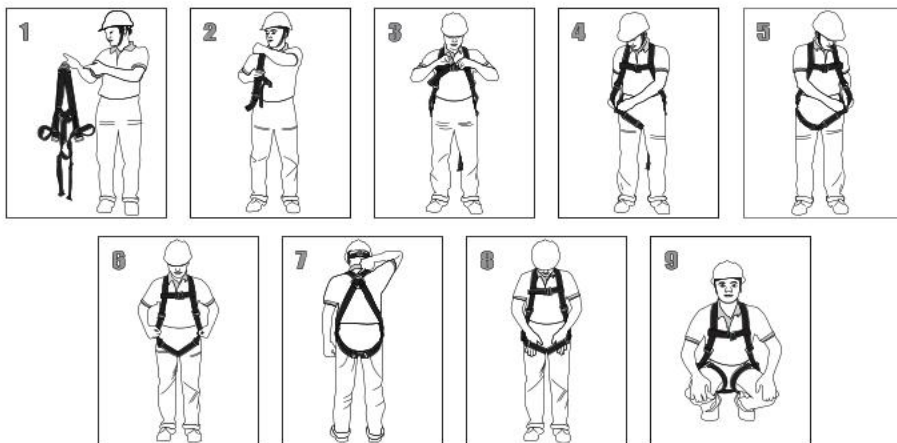
Ovo obaveštenje mora prevesti prodavač na jezik zemlje u kojoj se oprema koristi (osim ako prevod obezbedi proizvođač).

Radi vaše bezbednosti, striktno se pridržavajte uputstva za upotrebu, overu, održavanje i čuvanje.

SOGEDESCA ne može da bude odgovoran za direktnu ili indirektnu štetu koja nastupi kao posledica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavesti; nemojte da koristite opremu na način koji premašuje njene mogućnosti!

UPOTREBA I MERE OPREZA:

Pojas za celo telo (potpuna telesna uprega) je deo lične zaštitne opreme; treba da bude dodeljeno jednom korisniku (može da ga koristi samo jedno lice istovremeno). Pojas treba prvo prilagoditi veličini operatera. Pojaseve treba za stalno prilagoditi tako da pojas ispod karlice bude na mestu te da stražnja ploča bude pravilno pozicionirana između lopatica. Pojaseve treba prilagoditi što je tešnje moguće uz telo, bez preterivanja, tako da operateru ostane sloboda pokreta. Proučite sledeće korake:



Pre prve upotrebe, korisnik treba da izvrši test udobnosti i prilagodljivosti na bezbednom mestu, kako bi se uverio da su pojasevi pravilne veličine i prilagođeno na pravilan način. Na pojasu, tačke za priključivanje označene sa A prihvataju sistem za zaustavljanje pada, tačke za priključivanje označene sa A/2 mogu da budu povezane jedna za drugu i zatim povezane sa sistemom za zaustavljanje.

Tačke za priključivanje koje nisu označene sa A ili A/2 ne smeju da se koriste za povezivanje uređaja za sprečavanje pada. Tačka za povezivanje na stomaku, kao i tačke locirane po strani na pojasu služe samo za radno pozicioniranje. Tokom upotrebe proveravajte redovno sve kopče i adaptivne elemente. Pojas za celo telo treba da bude spojen sa sistemom za zaustavljanje pada pomoću E362 karabinera.

POSEBAN SLUČAJ: pojas sa posebnom oznakom.

Uređaj kategorije II, grupe 2. Upotreba pojasa u zoni za koju nije sertifikovano u potpunosti predstavlja rizik koji preuzima korisnik.

Oznake proizvoda povremeno treba proveravati zbog čitkosti.

Pojasevi mogu uključivati pojas za radno pozicioniranje (EN 358). Proučite uputstva koje se odnose na njega. Sidrište pojasa treba se nalaziti iznad korisnika i mora biti u skladu sa EN 795:2012 (minimalna čvrstoća: $R > 12\text{kN}$). Pobrinite se da opšta radna postavka ograničava klaćenje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se ograniči rizik i visina pada.

Iz bezbednosnih razloga, probринite se pre i tokom svake upotrebe da nema prepreke koja bi omela normalno angažovanje sistema za zaustavljanje pada (slobodan prostor ispod korisnikovih nogu). Slobodan prostor ispod korisnikovih nogu treba da bude biti minimalan: konsultujte priručnik sistema za zaustavljanje pada.

Pre i tokom upotrebe, savetujemo da preduzmete sve neophodne mere opreza za bezbedno spašavanje, ako se za tim pokaže potreba. Trauma usled vešanja može na ljude da utiče na različite načine tako da je neophodno da se spašavanje izvrši šta je pre moguće.

Pojas za celo telo (potpuna telesna uprega) trebaju da koriste isključivo obučeni, vešti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučenog i većeg lica. **Pažnja!** Određena medicinska stanja mogu da utiču na bezbednost korisnika; ako postoji sumnja, konsultujte svog lekara. Obratite pažnju na rizike koji mogu da umanje efekat vaše opreme, te prema tome i bezbednost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama ($< -30^{\circ}\text{C}$ ili $> 50^{\circ}\text{C}$), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje hemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sistema za zaustavljanje pada, oštre ivice, abrazija ili rezovi. . . .

Proverite stanje pojasa pre svake upotrebe: vizuelni pregled kako bi se proverilo stanje pojaseva (nema znakova posekotina, opekotina ili neuobičajenog smanjenja), šavova (nema vidljive štete), metalnih delova (nema deformacije ili rđe) te pravilan rad karabinera (otvaranje/zaključavanje). U slučaju deformacije ili sumnje, pojase treba povući iz službe. Nakon pada, proizvod ne sme da se ponovo koristi i treba da bude povučen iz upotrebe (vidi odeljak POSTUPAK OVERAVANJA).

Nemojte uklanjati, dodavati ili menjati bilo koju komponentu pojasa.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE:

Materijal pojasa: poliester i/ili poliamid. Materijal kopče: toplotno obrađen čelik, nerđajući čelik i/ili aluminijum.

Maksimalno nazivno optećenje remenja iznosi 140 kg.

POGODNOST ZA UPOTREBU:

Karabiner se mora koristiti kao deo sistema za zaustavljanje pada definisanog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se garantovalo da dinamična sila koju korisnik snosi tokom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Pojasevi za zaustavljanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tela koji sme da se koristi. Može da bude opasno stvoriti sopstveni sistem zaustavljanja pada u kom svaka bezbednosna funkcija može da ometa drugu bezbednosnu funkciju. Pre upotrebe pročitajte uputstva koje se tiču svake komponente u sistemu.

POSTUPAK OVERAVANJA:

Oprema ima radni vek od 10 godina, ali isti može da bude povećan ili smanjen u skladu sa upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručno lice ovlašćeno* od proizvođača, i sa striktnim poštivanjem proizvodnih postupaka periodičnog pregleda, kako bi se proverila čvrstoća i bezbednost za korisnika.

* Nadležno lice za periodični pregled je lice koje poznaje aktuelne zahteve u vezi sa preporukama i uputstvima proizvođača koji se primenjuju na komponentu, podsistem ili sistem koji se verifikuje.

Opisni list mora biti popunjen (u pisanoj formi) nakon svakog pregleda proizvoda; datum provere i datum sledeće provere moraju biti naznačeni na opisnom listu, preporučuje se da se datum sledeće provere upiše i na proizvodu.

SERVISIRANJE I ČUVANJE: (Striktno se pridržavati ovih uputstava)

Tokom transporta, držite pojas u ambalaži, podalje od oštih površina. Čistite ga vodom i sapunom, brišite suvom krpom i obesite na dobro provetrenom mestu, dopustite da se prirodno osuši dalje od plamena ili izvora toplote; sledite isti postupak za komponente koje su postale vlažne tokom upotrebe. Metalne delove treba obrisati krpom sa impregnacijom parafinskim uljem. Nikada ne koristiti izbeljivač ili deterdžent. Pojas treba da bude čuvan u ambalaži, na toplom, suvom i provetrenom mestu, zaštićeno od sunčeve svetlosti, vrućine i hemikalija.

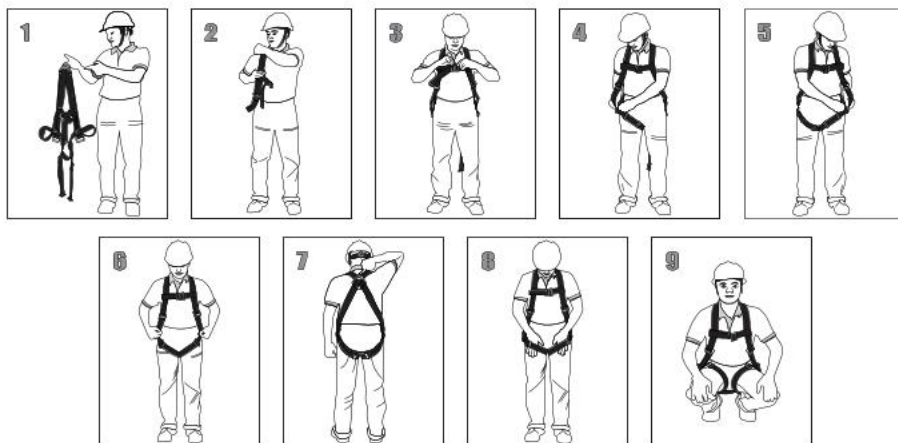
Тази инструкция трябва да бъде преведена от дилъра на езика на държавата, в която се използва оборудването (освен в случаите, когато преводът е предоставен от производителя).

За вашата сигурност спазвайте стриктно указанията за употреба, проверка, поддръжка и съхранение.

Дружеството SOGEDESCA не може да носи отговорност за каквато и да е пряка или косвена злополука, настъпила след използване, различно от предвиденото в тази инструкция; да не се използва това оборудване извън ограниченията му!

НАЧИН НА УПОТРЕБА И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:

Сбруята е лично предпазно средство и се предоставя на един потребител (не може да се използва от повече от едно лице едновременно). Всяка сбруя трябва да бъде предварително регулирана по талията на оператора. Първоначално се регулират бедрените ремъци и ремъците за гръден кош, така че да паснат между плешките. Сбруята трябва да бъде регулирана по тялото, без да е прекомерно стегната, така че да позволява свободното движение на потребителя. Спазвайте следните етапи:



Преди първата употреба на спокойно място потребителят трябва да провери дали сбруята му е удобна и добре регулирана по талията му. Към анкерните връзки в сбруята, обозначени като А, може да се свързва система за защита от падане, а анкерните връзки, обозначени като А/2, се свързват заедно преди да се свържат към системата за защита от падане. Като цяло е препоръчително, стига да е възможно, да се използва гръбното захващане, тъй като то позволява най-добро разпределение на усилията на човешкото тяло.

Анкерните връзки, които не са обозначени като А или А/2, не трябва да се използват за свързване към системата за защита от падане.

Анкерните връзки, които се намират от страни на колана и на равнището на корема, трябва да се използват само за позициониране по време на работа. По време на употреба редовно проверявайте всички закрепвания и компоненти за регулиране. Сбруята се свързва към системата за защита от падане с помощта на карабинери (EN362).

ОСОБЕНИ СЛУЧАИ: Сбруя със специфична маркировка:

При използване на сбруята в зона, за която не е сертифицирана, отговорността се носи само от потребителя.

Редовно трябва да проверявате дали маркировките са лесно четими.

Към сбруята може да се закачи работен позициониращ колан (EN 358). Спазвайте съответните инструкции.

Анкерната връзка на сбруята трябва да се намира над потребителя и да съответства на стандарт EN 795:2012 (минимално съпротивление: Съпротивление >12kN). Уверете се, че по време на работа маховото движение, рискът и височината на падане са ограничени. За повече сигурност и преди всяка употреба, се уверете, че в случай на падане няма препятствие, което да пречи на нормалната работа на системата за защита от падане (свободно пространство под краката на потребителя). Свободното пространство под краката на потребителя трябва да е минимум: вж. инструкцията на системата за защита от падане.

Преди и по време на употребата ви препоръчваме да предвидите необходимите мерки в случай на евентуално спасяване при пълна сигурност. При продължително висене в сбруя след падане може да останат различни следи, поради което е важно операцията по спасяване да се извърши възможно най-бързо и безопасно.

Тази сбруя трябва да се използва единствено от обучени, компетентни лица в добро здраве, или под надзора на обучено и компетентно лице. **Внимание!** Някои медицински състояния могат да засегнат сигурността на потребителя, като в случай на съмнение се свържете с лекаря си. Не подценявайте опасностите, които могат да намалят ефективността на оборудването ви, и съответно сигурността на потребителя: в случай на екстремни температури ($< -30^{\circ}\text{C}$ или $> 50^{\circ}\text{C}$), при продължително излагане на компонентите на ултравиолетови лъчи, влажност, химически продукти, при електрически проблеми, в случай на усукване на системата за защита от падане по време на употребата, остри ръбове, търкания, скъсване и др.

Преди всяка употреба проверявайте състоянието на сбруята: огледайте я и се уверете, че по ремъците няма следи от скъсване, изгаряне или необичайно скъсване, шевовете не са видимо нарушени, металните части не са деформирани или окислени, карабинерите се отварят и заключват правилно. В случай на деформация или съмнение сбруята да не се използва повторно. След падане продуктът не трябва да бъде повторно използван и трябва да бъде обозначен като „ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА!“ (вж. раздел „ПРОВЕРКА“).

Забранено е да се премахва, добавя или заменя който и да е компонент от сбруята.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Материал на ремъка: полиестер и/или полиамид. Материал на халките: обработена стомана, неръждаема стомана и/или алуминий.

Номинален максимален товар на сбруята: 140 kg.

СЪВМЕСТИМО ОБОРУДВАНЕ:

Сбруята трябва да се използва като част от система за защита от падане, като посочената в продуктивния формуляр (EN363), така че енергията, която се генерира при спиране в случай на падане да е под 6 kN. Сбруята за тяло (EN361/EN358/EN813) е единственото разрешено за употреба приспособление за захващане на тялото. Може да е опасно да създавате своя собствена система за защита от падане, в която всеки осигурителен компонент може да влияе на друг осигурителен компонент. Преди всяка употреба преглеждайте препоръките за употреба на всеки компонент от системата.

ПРОВЕРКА:

Приблизителният срок на живот на продукта е 10 години, но може да се увеличава или намалява в зависимост от употребата и/или резултатите от годишните проверки.

Оборудването трябва да бъде периодично проверявано в случай на съмнение, падане, и най-малко на всеки дванадесет месеца от проектанта или компетентно* лице и при пълно спазване на режимите на работа с периодичен преглед от производителя, с цел да се провери неговата якост и съответно сигурността на потребителя. Продуктивният формуляр трябва да бъде допълван(писмено) след всяка проверка, датата на инспекцията и датата на бъдещата инспекция трябва да бъдат посочени в продуктивния формуляр, също така се препоръчва датата на следващата инспекция да се посочи на продукта.

* Лицето, компетентно за извършване на периодичния преглед, е лице, което е запознато с настоящите изисквания относно препоръките и инструкциите на производителя, приложими към компонента, подсистемата или системата, които трябва да бъдат

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ: (Указания за стриктно спазване)

Сбруята се транспортира в опаковката си, като не трябва да се намира в близост до режещи части. Почистването се извършва с вода и сапун, след което се избърсва със суха кърпа и се окачва в проветриво помещение, за да изсъхне естествено, като се държи далеч от всякакъв директен огън или източник на топлина, което важи и за компонентите, които са поели влага по време на употребата им. Металните части се подсушават с кърпа, напоена с вазелиново масло. Сапунената вода и детергентите са строго забранени. Сбруята трябва да се съхранява в сухо и проветриво помещение при умерена температура, далеч от слънчеви лъчи, топлина и химически продукти.

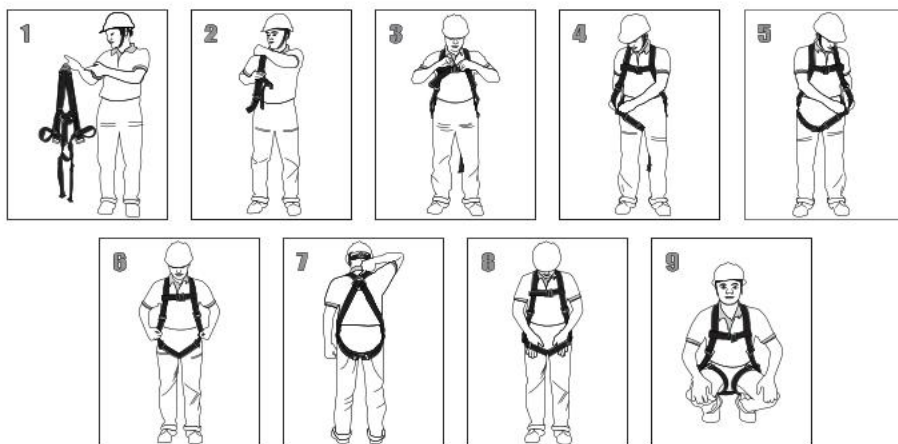
Ezt a használati utasítást a viszonteladónak le kell fordítania annak az országnak a nyelvére, ahol az eszközt használják (kivéve, ha a gyártó biztosítja fordítást).

Saját biztonsága érdekében tartsa be a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási utasításokat.

A SOGEDESCA társaság nem vonható felelősségre semmi olyan közvetlen vagy közvetett baleset miatt, amely a jelen felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő használatból ered; ne lépje túl a felszerelés felhasználásának határait!

HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK:

A testheveder egyéni védőfelszerelés, egyetlen használó részére (egyszerre csak egy személy tudja használni). A testhevedert előzetesen a dolgozó méretéhez kell igazítani. A szíjakat egyszer s mindenkorra úgy kell beállítani, hogy a fenék alatt futó szíj a helyén legyen és a hátsó csúszólap a lapockák között helyezkedjen el. A testhevedert túlzás nélkül a lehető legközelebb kell szíjazni a testhez, hogy használója szabadon mozoghasson. Tartsa be a következő lépéseket:



Az első használat előtt a felhasználónak nyugodt helyen kényelmi és beállítási próbát kell végeznie, hogy megbizonyosodjon a testheveder megfelelő méretéről és helyes beállításáról. A testhevederen az „A”-val jelölt rögzítési pontokhoz zuhanásgátló rendszer csatlakoztatható, az „A/2”-vel jelölt rögzítési pontokat először össze kell illeszteni, hogy zuhanásgátló rendszerhez lehessen őket kötni. Általánosságba véve javasoljuk, hogy amint lehet, használja a hátsó rögzítést, mivel ez teszi lehetővé a legjobb erőeloszlást az emberi testen.

Az „A” vagy „A/2” jelöléssel nem rendelkező rögzítési pontok nem használhatók zuhanásgátló rendszerhez való csatlakozáshoz.

Az öv oldalán és a hasnál lévő rögzítési pontokat csak kikötéskor szabad használni. Használat közben rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítést és minden beállítási elemet. A testhevedert csatlakozókkal (EN362) kell a zuhanásgátló rendszerhez hozzákötni.

KÜLÖNLEGES ESETEK: Különleges jelöléssel rendelkező testheveder:

A testheveder tanúsítással nem rendelkező zónában való használatáért kizárólag a használó vonható felelősségre.

A jelölések olvashatóságát rendszeresen ellenőrizni kell.

A testhevederhez munkaöv (EN 358) is tartozhat. Tartsa be az erre vonatkozó utasításokat.

A testheveder rögzítési pontjának a felhasználó fölött kell elhelyezkedni, valamint meg kell felelnie az EN 795:2012 szabványnak (minimális ellenállás: $R > 12\text{ kN}$). Ellenőrizze, hogy a munkavégzés során korlátozott a függészeti hatás, a kockázat és az esésmagasság. Biztonsági okok miatt, valamint minden használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy eséskor nincs semmilyen akadály a zuhanásgátló rendszer normál működése előtt (szabad terület a használó lába alatt). A használó lába alatti mélység minimális értéke: lásd a zuhanásgátló felhasználói kézikönyvet.

Javasoljuk, hogy használat előtt és közben tegye meg a szükséges intézkedéseket egy esetleges mentés biztonságos kivitelezéséhez. A testheveder meghosszabbított felfüggesztése esés után nyomot hagyhat, ezért fontos, hogy a mentési akció a lehető legbiztonságosabban és leggyorsabban legyen végrehajtva.

A testhevedert kizárólag erre kiképzett, illetékes és egészséges személyek használhatják, illetve használható egy erre kiképzett, illetékes személy felügyelete alatt. **Figyelem!** Bizonyos orvosi feltételek befolyásolhatják a használó biztonságát, ezért amennyiben kétségei vannak, érdeklődjön orvosánál.

Legyen tisztában azokkal a veszélyekkel, amelyek csökkenthetik a felszerelés teljesítményét, és következésképpen a használó biztonságát, a következő esetekben: robbanás szélsőséges hőmérsékleten ($<-30^{\circ}\text{C}$ vagy $>50^{\circ}\text{C}$), hosszas kitétel olyan elemeknek, mint az UV sugárzás vagy a nedvesség, hosszas kitétel vegyi anyagoknak, elektromos adottságok, a zuhánásgátló rendszer deformálódása használat közben, vagy hegyes felületek, súrlódás, vágás, stb.

Minden használat előtt ellenőrizze a testheveder állapotát; vizuális ellenőrzéssel bizonyosodjon meg a szíjak állapotáról (nincs kezdődő vágás, égés, valamint a szokásostól eltérő szűküllet), a varrások állapotáról (nincs látható rongálódás), a fém részek állapotáról (nincs deformáció, sem rozsdasodás), illetve hogy a csatlakozók megfelelően működnek (nyitás/zárás). Deformáltság vagy kétségek esetén a testhevedert nem szabad ismét használni. Esés után a termék nem használható újra és a „HASZNÁLATON KÍVÜL” jelöléssel kell illetni (lásd az „ELLENŐRZÉS” című fejezetet).

A testheveder bármilyen alkatrészét eltávolítani, kicserélni, vagy ezekhez más alkatrészt hozzátenni tilos.

MŰSZAKI JELLEMZŐK:

Szíj anyaga: poliészter és/vagy poliamid. Csatok anyaga: kezelt acél, rozsdamentes acél és/vagy alumínium.

A testheveder névleges / maximális teherbírása: 140 kg.

HASZNÁLATI KOMPATIBILITÁS:

A testhevedert egy leesést megállító rendszerbe kell beleilleszteni az adatlapban (EN363) meghatározottak szerint annak érdekében, hogy az esés megállításakor kifejtett energia értéke ne haladja meg a 6 kN-t. A zuhánásgátló testheveder (EN361/EN358/EN813) az egyetlen, a test megfogására használható eszköz. Saját zuhánásgátló rendszer kialakítása veszélyes lehet, mivel ebben minden biztonsági funkció átfedést mutathat egy másik biztonsági funkcióval. Ezért minden használat előtt tekintse meg a rendszer egyes elemeire vonatkozó használati javaslatokat.

ELLENŐRZÉS:

A termék jelzett élettartama 10 év, ez az időtartam azonban használatától és/vagy az éves ellenőrzések eredménye következtében növekedhet vagy csökkenhet.

A felszerelést kétség, esés esetén, illetve legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak vagy az általa megbízott személynek*, továbbá a gyártó időszakos vizsgálataira vonatkozó előírások szigorú betartásának, valamint ellenálló képességének, és így a felhasználó biztonságának biztosítása érdekében. A termék adatlapját minden termékellenőrzés után ki kell egészíteni (írásban); az ellenőrzés dátumát és a következő ellenőrzés dátumát fel kell tüntetni az adatlapon, valamint a következő ellenőrzés dátumát ajánlott a terméken is jelölni.

* Az időszakos vizsgálat elvégzésére illetékes személynek ismernie kell az ellenőrizendő alkatelemre, alrendszerre vagy rendszerre vonatkozó gyártói ajánlásokat és utasításokat illetően kötelező előírásokat és rendelkezik a megfelelő ismeretekkel.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS: (Szigorúan betartandó utasítások)

Szállítás közben a testhevedert tartsa távol minden éles résztől és tartsa csomagolásában. Vízzel és szappannal tisztítsa, száraz ronggyal törölje meg, majd jól szellőző helyen, közvetlen lángtól vagy hőforrástól távol függessze fel, hogy magától megszáradjon; ugyanígy járjon el azokkal a részekkel, amelyek használat közben átnedvesedtek. A fém részeket vazelinolajjal átitatott ronggyal törölje át. Hipó és tisztítószer használata szigorúan tilos. A testhevedert mérsékelt hőmérsékletű, száraz és jól szellőző helyen, saját csomagolásában, napfénytől, hőtől és vegyi anyagoktól távol tárolja.

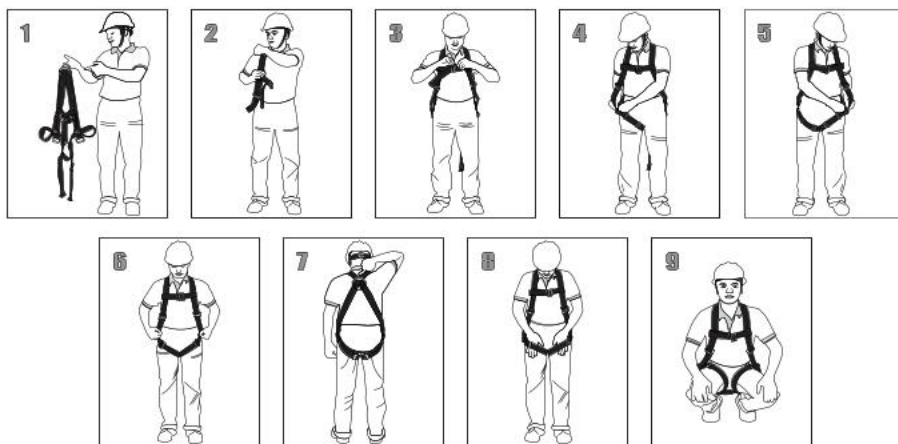
Edasimüüja peab selle teabelehe tõlkima selle riigi keelde, kus seadet kasutatakse (v.a juhul, kui tõlge on tootja poolt kaasas).

Teie ohutuse huvides järgige täpselt kasutamise-, hooldus- ja hoiustamisjuhiseid.

SOGEDESCA ei vastuta õnnetuste eest, kui kasutamisel ei ole jälgitud käesolevaid juhiseid! Varustuse kasutamisel tuleb arvestada selle nõuetele vastavusega konkreetses tööolukorras!!

KASUTUS JA ETTEVAATUSABINÕUD:

Turvarakmed on osa personaalsetest isikukaitsevahenditest ja see peaks olema määratud vaid ühele kasutajale (seda saab vaid üks kindel inimene kasutada). Rakmed peab kõigepealt kasutaja suuruslele vastavaks kohandama. Rihmad peaks panema lõplikult paika nii, et vaagnast allpool olevad rihmad oleks sobivas asendis ning seljaplaad oleks õigesti abaluude vahel. Rakmed peaksid olema võimalikult kehale lähedal, ent samas mitte liiga pingul, jättes kasutajale liikumisvabaduse. Jälgi vastavaid samme:



Enne esimest kasutamist peaks kasutaja proovima järgi kasutusmugavust ja kohandatavust ohutus kohas, tagamaks et rakmed oleksid sobivas suuruses ning et neid oleks kohandatud korrektselt. Rakmetel olevale kinnituspunktile tähistusega A saab kinnitada kukkumiskaitseüsteemi, kinnituspunktid tähistusega A/2 tuleb ühendada kokku, kinnitamaks neid kukkumiskaitseüsteemiga. Üldiselt on soovitatav kasutada võimalusel korral seljal olevat kinnituspunkti, kuna see on inimese kehale parim asetus jõu neeldumiseks.

Kinnituskohti, mida pole märgistatud kui A või A/2, ei tohi kasutada püüdesüsteemiga kinnitamiseks.

Turvavöö külgedel ja kõhu tasemel asuvaid kinnituspunkte tuleks kasutada ainult tööasendisse seadmiseks. Kasutamisel kontrolli pidevalt kõiki kinnitusi ja kohandamiselemente. Rakmed peaksid olema kinnitatud kukkumiskaitseüsteemiga EN362 vastavate karabiinidega.

ERIJUHTUM: Rakmed koos erimärgistustega.

Rakme kasutamine alas, milles kasutamiseks pole seda määratud, on täielikult kasutaja riskil.

Tootetähistusi peaks perioodiliselt üle kontrollima, et olla kindel nende loetavuses.

Rakme hulka võib kuuluda vöö erinevates asendites töötamiseks (EN 358). Jälgi hoolega sellele vastavaid juhiseid. Kukkumiskaitseüsteemi kinnituskoht (ankurduspunkt) peaks asetsema kasutaja kohal ja olema vastavuses EN 795 (minimaalne jõud: $R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012 või $R > 10\text{ kN}$ - EN795:1996). Tee kindlaks, et tööd saab teha nii, et pendelus oleks võimalikult väike ning ka kukumisrisk ja -kõrgus oleksid võimalikult väikesed. Ohutuse tarbeks tehke enne igat kasutamist kindlaks enne igat kasutamist, et kukkumise puhul ei oleks ees ühti takistust, mis takistaks kukkumiskaitseüsteemi normaalset tööd (vaba ruum kasutaja jalge all). Kasutaja jalgealune vaba kukkumistee peaks olema vähemalt: vaata täpsemalt kasutatava kukkumiskaitseüsteemi juhendist.

Enne kasutamist ja kasutamise ajal soovime, et võtaksite kasutusele kõik vajalikud ettevaatusabinõud ohutu päästmise tarbeks. Rippumised tulenev trauma võib inimesi erineval moel mõjutada, seetõttu on ülitähtis, et päästetöö tehakse turvalistes oludes nii kiiresti, kui on võimalik.

Rakmed on mõeldud kasutamiseks vaid väljaõpe saanud, oskustega ning heas tervislikus seisundis inimestele või kasutamiseks väljaõpetatud ja oskustega isiku juhendamisel. **Hoiatus!** Mõned tervislikud seisundid võivad mõjutada kasutaja ohutust. Kui kahtlete, pöörduge arsti poole. Olge teadlik ohtudest, mis võivad vähendada teie varustuse töökorda ja seeläbi ka kasutaja ohutust – kokkupuude ekstreemsete temperatuuridega (ca -30°C või $> 50^{\circ}\text{C}$), pikem kokkupuude UV-kiirte või niiskusega, keemiliste mõjuritega, kukkumiskaitseüsteemi keerdumine kasutusel, teravad servad, hõõrdumine, sisselõiked jne..

Vaata üle rakmete seisund enne igat kasutamist: visuaalselt kontrolli rihmade olukorda (et poleks märke sisselõigetest, põletustest ega ebanormaalsest kokkutõmbumisest), õmblusi (pole nähtavat kahjustust), metalloosi (pole deformatsiooni ega roostet) ning et kinnitused ja karabiinid töötaksid korrektselt (avanevad/lukustuvad). Deformatsioonide ja kahjustuste esinemisel või kui Te pole nende töökorras kindlad, tuleb toode kasutusest eemaldada. Peale kukkumist ei tohi toodet uuesti kasutada ning need peab kasutusest eemaldama (vaata osa KONTROLLIMISMENETLUS).

Rakmetele ei tohi ühtegi osa lisada, ega nende osi eemaldada või asendada.

TEHNILISED NÄITAJAD:

Rihma materjal: polüester ja/või polüamiid. Pandla materjal: kuumtöödeldud teras, roostevaba teras ja/või alumiinium.

Rakmete maksimaalne nimikoormus – 140 kg.

SOBIB KASUTAMISEKS:

Turvarakmeid peab kasutama kukkumiskaitseüsteemis vastavalt toote andmelehes määratletule (vaata standardit EN363) tagamaks, et kasutajale rakenduv jõud kukkumise pidurdamisel ei ületaks 6 kN. Täiskeha turvarakmed (kaasa arvatud EN361/EN358/EN813) on ainukesed seadmed, mida võib kasutada kõrgelt kukkumise ohu olukorras töötades. On ohtlik luua enda püüdesüsteem, milles iga ohutusfunktsioon võib teise ohutusfunktsiooni tööd mõjutada. Enne kasutamist lugeva iga komponendi kasutamise tarbeks antud soovitusi.

KONTROLLIMISMENETLUS:

Selle varustuse tööiga on 10 aastat, ehkki selle tegelik tööiga võib olla lühem või pikem, sõltudes selle kasutamisest ja/või iga-aastase kontrolli tulemustest.

Tootja või pädev isik* peab seadete regulaarselt kontrollima kahtluse ja kukkumise korral ning vähemalt kord aastas, järgides rangelt valmistaja poolt paika pandud perioodilise ülevaatuse tegemise korda, et tagada seadme vastupidavus ja sellest tulenevalt kasutaja ohutus. Toote andmelehte peab täitma (kirjalikult) peale igat kontrolli; tehtud ja järgneva kontrolli kuupäevad peavad olema andmelehele märgitud, samuti on soovituslik märkida tootele järgmise kontrolli kuupäev.

* Korralise ülevaatuse teostamise pädevusega isik on isik, kellel on teadmised kehtivate nõuete kohta, mis puudutavad tootjatehase poolseid, kontrollitavale detailile, alamkooslusele või süsteemile laienevaid soovitusi ja juhiseid.

HOOLDUS JA HOIUSTAMINE: (Järgi täielikult neid juhiseid)

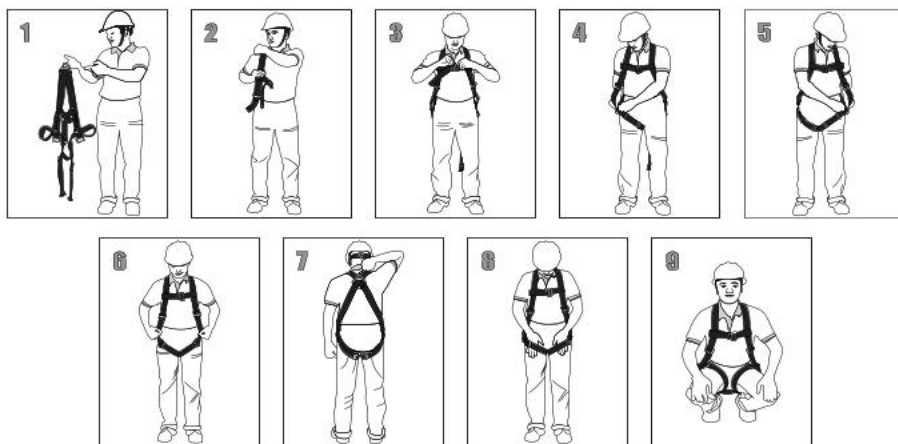
Transpordil hoia rakmeid oma pakendis, eemal lõikepindadest. Puhasta neid vee ning seebiga, pühi kuiva lapiga ning riputa need hästituulutatud paika, lastes neil ise kuivada, leegist ja soojusallikatest eemal; samamoodi käitu koostisosadega, mis on kasutuse ajal niiskeks saanud. Metallist osi peaks pühkima riidega, mis on immutatud parafinõliga. Mitte kunagi kasutada pleegitusainet ega pesuainet. Rakmeid peaks hoiustama soojas, kuivas ventileeritud kohas ja hoidma eemal päikesevalgusest, kuumusest ja kemikaalidest

Šo lietošanas instrukciju jātulko izplatītajām tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek izmantots (izņemot gadījumus, kad tulkojumu nodrošina ražotājs). Jūsu drošībai stingri ievērojiet lietošanas, verificēšanas, uzturēšanas un uzglabāšanas instrukcijas.

SOGEDSCA neuzņemas atbildību par tiešiem vai netiešiem nelaimes gadījumiem, kas notiek izmantošanas, kas nav norādīta šajā paziņojumā, rezultātā; neizmantojiet šo aprīkojumu ārpus tā iespējām.

LIETOŠANA UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI:

Iejūgs ir individuāls aizsardzības līdzeklis; to jāpiešķir vienam lietotājam (to atļauts vienlaicīgi izmantot tikai vienam cilvēkam). Iejūgs ir vispirms jānoregulē atbilstoši lietotāja izmēram. Siksna ir jānoregulē tikai vienreiz tā, lai siksna zem iegurnņa būtu tai paredzētajā vietā un lai muguras plāksne būtu pareizi novietota starp lāpstiņām. Iejūgs ir jānoregulē pēc iespējas tuvāk ķermenim, taču bez pārmērībām, lai operatoram būtu iespējama brīva kustība. Ievērojiet šādus noteikumus:



pirms pirmās lietošanas lietotājam drošā vietā jāveic komforta un pielāgojamības pārbaude, lai nodrošinātu, ka iejūgs ir pareizi izmērā un ir pareizi noregulēts. Iejūga stiprinājuma punkti ar A marķējumu ir paredzēti kritiena aizturēšanas sistēmas pievienošanai, un stiprinājuma punkti ar A/2 marķējumu var tikt savienoti kopā, lai tiktu savienoti ar kritiena aizturēšanas sistēmu. Parasti ir ieteicams pēc iespējas izmantot muguras stiprinājuma punktu, jo tas nodrošina cilvēka ķermenim labāko konfigurāciju spēku absorbēšanai.

Stiprinājuma punktus, kas nav marķēti ar A vai A/2 marķējumu, aizliegts izmantot kritiena aizturēšanas ierīces pievienošanai.

Vēdera daļas stiprinājuma punkts, kā arī siksna sānos esošie stiprinājuma punkti ir paredzēti vienīgi darba stāvokļa pozicionēšanai. Lietošanas laikā regulāri pārbaudiet visus stiprinājumus un regulēšanas elementus. Iejūgs ir jāsavieno ar kritiena aizturēšanas sistēmu, izmantojot EN362 savienotājus.

ĪPAŠS GADĪJUMS: iejūgi ar speciālo marķējumu.

Apdraudējums, kas saistīts ar iejūga izmantošanu zonā, kurai tas nav sertificēts, ir vienīgi lietotāja atbildība.

Ir periodiski jāpārbauda izstrādājuma marķējumu derīgums.

Iejūgs var būt aprīkots ar darba stāvokļa pozicionēšanas jostu (EN358). Ievērojiet attiecīgos lietošanas norādījumus. Iejūga stiprinājuma punktam ir jāatrodas virs lietotāja un ir jāatbilst EN795:2012 (minimālā izturība: $R > 12\text{kN}$). Nodrošiniet, ka darbs tiek veikts tādā veidā, lai tiktu ierobežots svārstu efekts, kā arī mazināts kritiena risks un augstums. Drošības nolūkos un pirms katras lietošanas reizes pārliecinieties, ka nav šķēršļu, kas kritiena gadījumā traucētu normālu kritiena aizturēšanas sistēmas darbību (brīva telpa zem lietotāja pēdām). Brīvajam attālumam zem lietotāja telpām jābūt vismaz: skatiet kritiena aizturēšanas sistēmas lietotāja rokasgrāmatu.

Pirms lietošanas un tās laikā ieteicams veikt nepieciešamos pasākumus, lai nepieciešamības gadījumā būtu iespējams veikt drošu glābšanu. Samanaš zudums, karājoties vertikālā stāvoklī, var ietekmēt cilvēkus dažādos veidos, tādēļ jebkāda glābšana ir jāveic droši un pēc iespējas ātrāk.

Iejūgs ir paredzēts lietošanai tikai apmācītām, kvalificētām personām ar labu veselības stāvokli vai arī apmācītu un kvalificētu personu uzraudzībā.

Bridinājums! Noteikti medicīniski stāvokli var ietekmēt lietotāja drošību, ja jums radušās šaubas, sazinieties ar jūsu ārstu.

Apzinieties riskus, kas var mazināt jūsu aprīkojuma efektivitāti, tādējādi mazinot arī lietotāja drošību, ko rada pakļaušana pārmērīgām temperatūrām ($< -30^{\circ}\text{C}$ vai $> 50^{\circ}\text{C}$), pārmērīga pakļaušana klimatiskajiem apstākļiem (UV starojums, mitrums), ķīmiskām vielām, elektriski ierobežojumi, kritiena aiztūrešanas sistēmas savērpsšanās lietošanas laikā, asas malas, berze vai saplīšana u.c.

Pārbaudiet iejūga stāvokli pirms katras lietošanas: vizuāla siksnu (nav plīsumu, apdegumu vai pārmērīgas sarašanās pazīmju), šuvju (nav redzamu bojājumu), metāla daļu (nav deformācijas vai rūsas) pārbaude, savienotāju funkcionalitātes pārbaude (atveras/nobloķējas). Iejūga deformācijas vai šaubu gadījumā iejūgs ir jāizņem no ekspluatācijas. Pēc kritiena izstrādājumu ir aizliegts izmantot atkārtoti un ir jāizņem no ekspluatācijas (skatiet sadaļu VERIFICĒŠANAS PROCEDŪRA).

Nenoņemiet, nepievienojiet un nomainiet iejūga sastāvdaļas.

TEHNISKIE DATI:

Siksnu materiāls: poliesters un/vai poliamīds. Sprādzes materiāls: termiski apstrādāts tērauds, nerūsējošs tērauds un/vai alumīnijs.

Iejūga maksimālā nominālā slodze 140 kg.

PIEMĒROTĪBA LIETOŠANAI:

Iejūgs ir jāizmanto kā kritiena aiztūrešanas sistēmas daļa, kā tas ir noteikts produkta datu lapā (EN363), lai garantētu, ka kritiena aiztūrešanas laikā uz lietotāju izdarītais dinamiskais spēks nepārsniegtu 6 kN. Kritiena aiztūrešanas iejūgs (tostarp EN361/EN358/EN813) ir vienīgā ķermeņa satveršanas ierīce, ko atļauts izmantot. Var būt bīstami izveidot savu kritiena aiztūrešanas sistēmu, tā kā katra drošības funkcija var traucēt kādai citai drošības funkcijai. Pirms lietošanas izlasiet katras sistēmas sastāvdaļas lietošanas ieteikumus.

VERIFICĒŠANAS PROCEDŪRA:

Aprīkojuma kalpošanas mūžs ir 10 gadi, taču šis periods var būt garāks vai īsāks atkarībā no izstrādājuma izmantojuma un/vai ikgadējo pārbaūžu rezultātiem.

Lai pārliecinātos par pretestības nodrošināšanu un līdz ar to lietotāja drošību, aprīkojums ir sistemātiski jāpārbauda ražotājam vai tā nozīmētai kompetentai personai* šaubu gadījumā, kritiena gadījumā un ne retāk kā ik pēc 12 mēnešiem un stingri ievērojot ražotāja noteikto periodisko pārbaūžu grafiku. Produkta datu lapa ir jāaizpilda (rakstveidā) pēc katras verifikācijas; datu lapā ir jānorāda pārbaudes datums un nākamās pārbaudes datums; tāpat ieteicams norādīt nākamās pārbaudes datumu uz izstrādājuma.

* Par periodisko pārbaudi atbildīgā persona ir persona, kurai ir zināšanas par spēkā esošajām prasībām attiecībā uz ražotāja ieteikumiem un norādījumiem, kas piemērojami pārbaudāmajai sastāvdaļai, apakšsistēmai vai sistēmai.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA: (Stingri ievērojiet šos norādījumus)

Transportēšanas laikā glabājiet iejūgu tā iepakojumā, drošā attālumā no asām virsmām. Tiriet to ar ūdeni un ziepēm, noslaukiet ar sausu lupatu un pakariniet labi vēdinātā vietā, lai tas dabīgi nožūtu; sargājiet to no atklātas liesmas vai siltuma avota; veiciet tādu pašu procedūru arī visiem komponentiem, kas lietošanas laikā kļuvuši mitri. Metāla daļas ir jānoslauka ar drānu, kas piesūcināta ar parafinēllu. Nekad neizmantojiet balinātāju vai mazgāšanas līdzekļus. Iejūgs ir jāuzglabā tā iepakojumā, siltā, sausā, vēdinātā vietā, aizsargājot to no saules gaismas, siltuma un ķīmikālijām.

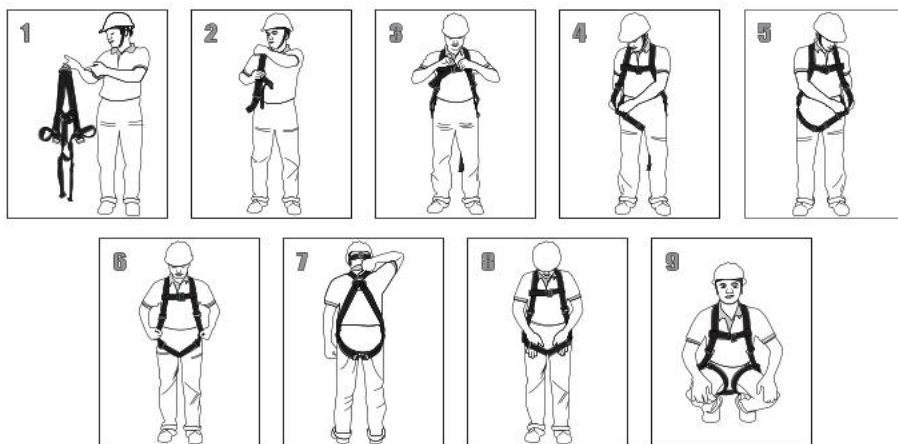
Aceste instrucțiuni trebuie traduse de distribuitor în limba țării în care este utilizat echipamentul (cu excepția cazului în care traducerea este furnizată de producător).

Pentru siguranța dvs., respectați cu strictețe instrucțiunile de utilizare, verificare, întreținere și depozitare.

Compania SOGEDESCA nu-și asumă răspunderea pentru niciun accident direct sau indirect care a avut loc ca urmare a unei alte utilizări decât cea prevăzută în aceste instrucțiuni, nu utilizați acest echipament dincolo de limitele sale!

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI MĂSURI DE PRECAUȚIE:

Un ham este un echipament individual de protecție și trebuie să fie atribuit unui singur utilizator (poate fi utilizat de o singură persoană la un moment dat). Un ham trebuie mai întâi reglat conform mărimii operatorului. Centurile de siguranță trebuie reglate o dată pentru totdeauna, astfel încât centura de siguranță din zona fesieră să fie pe loc și placa dorsală să fie amplasată corespunzător între omoplați. Un ham trebuie fixat cât mai aproape de corp, fără să fie strâns excesiv, pentru a permite libera mișcare a utilizatorului. Respectați etapele următoare:



Înainte de prima utilizare, utilizatorul trebuie să efectueze teste de confort și reglare, într-un loc liniștit, pentru a se asigura că hamul are dimensiunile potrivite și că este reglat corect. Pe un ham, punctele de agățare marcate cu A pot accepta un sistem de protecție anti-cădere, punctele de agățare marcate cu A/2 trebuie să fie legate împreună pentru a fi conectate la un sistem de protecție anti-cădere. În general, se recomandă să utilizați cât mai curând posibil atașamentul din spate, deoarece este cea mai bună configurație pentru distribuirea eforturilor de către corpul uman.

Punctele de agățare care nu au marcat A sau A/2 nu trebuie utilizate pentru a fi conectate la un sistem anti-cădere.

Punctele de agățare situate pe părțile laterale ale centurii și la nivelul abdomenului trebuie utilizate numai pentru menținere în timpul lucrului. În timpul utilizării, asigurați-vă că verificați în mod regulat toate elementele de fixare și de reglare. Un ham trebuie conectat la un sistem de protecție anti-cădere prin intermediul conectorilor (EN362).

CAZURI SPECIALE: Ham cu marcat specific:

Utilizarea unui ham într-o zonă pentru care nu a fost certificat reprezintă răspunderea exclusivă a utilizatorului.

Lizibilitatea marcajelor trebuie verificată periodic.

Un ham poate fi prevăzut cu o centură de menținere în timpul lucrului (EN 358). Respectați instrucțiunile relevante. Punctul de ancorare al hamului trebuie să fie situat deasupra utilizatorului și conform standardului EN 795:2012 (rezistență minimă: $R > 12$ kN). Verificați dacă lucrările sunt efectuate astfel încât să limitați efectul de pendulare, riscul și înălțimea căderii. Din motive de siguranță și înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că, în caz de cădere, nu există obstacole care să împiedice funcționarea normală a sistemului de protecție anti-cădere (spațiu liber sub picioarele utilizatorului). Tirajul aerului sub picioarele utilizatorului trebuie să fie de cel puțin: consultați instrucțiunile pentru opriitor anti-cădere.

Înainte și în timpul utilizării, vă recomandăm să adoptați măsurile necesare pentru o eventuală salvare în siguranță. Suspendarea prelungită într-un ham în urma unei căderi poate avea o serie de consecințe, motiv pentru care este important ca operațiunea de salvare să se desfășoare cât mai rapid și în siguranță.

Un ham trebuie utilizat numai de persoane instruite, competente și sănătoase sau sub supravegherea unei persoane instruite și competente. Atenție! Anumite afecțiuni medicale pot influența siguranța utilizatorului, dacă nu sunteți sigur contactați medicul dvs.

Fiți atenți la pericolele care ar putea reduce performanța echipamentului dvs. și, prin urmare, siguranța utilizatorului, în cazul expunerii la temperaturi extreme ($< -30^{\circ}\text{C}$ sau $> 50^{\circ}\text{C}$), expunerea prelungită la elemente (raze UV, umiditate), produse chimice, tensiune electrică, dacă sistemul de protecție anti-cădere este răscut în timpul utilizării sau la canturi ascuțite, frecare sau tăiere etc.

Înainte de fiecare utilizare, verificați starea hamului: inspecție vizuală pentru a se asigura de starea curelelor (fără început de tăiere, ardere și contracție neobișnuită), starea cusăturilor (fără deteriorare vizibilă), de cea a pieselor metalice (fără deformare și oxidare), conectorii funcționează corect (deschidere/blocare). În caz de deformare sau dacă nu sunteți sigur, hamul nu mai trebuie reutilizat. După o cădere, produsul nu trebuie reutilizat și trebuie etichetat ca fiind „SCOS DIN FUNCȚIUNE” (consultați paragraful „VERIFICARE”).

Este interzisă îndepărtarea, adăugarea sau înlocuirea componentelor hamului.

CARACTERISTICI TEHNICE:

Material centură de siguranță: poliester și/sau poliamidă. Material cataramă: oțel tratat, oțel inoxidabil și/sau aluminiu.

Sarcină nominală maximă ham: 140 kg.

COMPATIBILITĂȚI PENTRU UTILIZARE:

Hamul trebuie încorporat într-un sistem de oprire anti-cădere, așa cum este definit în fișa descriptivă (EN363) pentru a se asigura că energia dezvoltată în timpul opririi anti-cădere este mai mică de 6 kN. Un ham anti-cădere (EN361/EN358/EN813) este singurul dispozitiv de prindere a corpului care este permis să fie utilizat. Poate fi periculoasă crearea propriului sistem anti-cădere, în care fiecare funcție de siguranță poate interfera cu o altă funcție de siguranță. Prin urmare, înainte de orice utilizare, consultați recomandările de utilizare pentru fiecare componentă a sistemului.

VERIFICARE:

Durata de funcționare indicativă a produsului este de 10 ani, dar poate fi prelungită sau micșorată în funcție de utilizarea și/sau rezultatele verificărilor anuale.

Echipamentul trebuie verificat sistematic în caz de îndoială, cădere și cel puțin o dată la douăsprezece luni de către producător sau o persoană competentă * și în conformitate strictă cu procedurile de examinare periodică ale producătorului, pentru a asigura rezistența acestuia și, prin urmare, siguranța utilizatorului.

* Persoana competentă pentru examenul periodic este o persoană care are cunoștințe despre cerințele în vigoare cu privire la recomandările și instrucțiunile producătorului valabile pentru componenta, sub-sistemul sau sistemul care trebuie verificate.

Fișa descriptivă a produsului va trebui completată (în scris) după fiecare verificare, data inspecției și data inspecției viitoare trebuie indicate în fișa descriptivă, este, de asemenea, recomandat ca data inspecției viitoare să fie indicată pe produs.

ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE: (instrucțiuni care trebuie respectate cu strictețe)

În timpul transportului, țineți hamul departe de orice piese ascuțite și păstrați-l în ambalaj. Curățați-l cu apă și cu săpun, ștergeți-l cu o cârpă uscată și agățați-l într-un loc aerisit, pentru a permite uscarea naturală a acestuia și departe de orice sursă de foc directă sau de căldură; procedați în mod similar cu elementele care s-au umezit în timpul utilizării. Piese metalice vor fi șterse cu o cârpă înmuiată în ulei. Utilizarea înălțătorului și a detergenților este strict interzisă. Hamul trebuie depozitat într-un loc temperat, uscat și aerisit în ambalajul său, ferit de lumina directă a soarelui, de căldură și de produse chimice.

NOTES

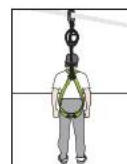
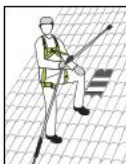
[illegible]

NOTES

[illegible]

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikringssystemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Przykłady systemu na zachytanie pądu / Exemple de système de oprire anti-cădere

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360



+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempler på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempler på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezení a pracovního polohování / Příklady systému na udrživanie pracovnej polohy / Exemplu de sistem de întreținere și reținere a activității

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan, før alt arbeid i høyden for at opplyde en nødsituasjon.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelmaa ennen työn korkeus tavatahätälanteessa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı oluşturmalısınız.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizik pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

Pe lângă evaluarea riscurilor, trebuie să prevedeti un plan de salvare înainte de a lucra la înălțime pentru a putea soluționa o situație de urgență.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Satra Technology Europe Ltd, N° 2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15YN2P, Ireland

SGS United Kingdom Limited. N°0120, Rossmore Business Park. Ellesmere Port, South Wirral. CH65 3EN United Kingdom.

Organisme de certification pour UKCA / Certification Body for UKCA / Zertifizierungsstelle für UKCA / Organismo de certificación para UKCA
Organismo di certificazione per UKCA / Certificeringsinstantie voor UKCA / Jednostka certyfikująca dla UKCA / Organismo de certificação para UKCA
SATRA Technology Centre, AB N°0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK

A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet. Gamybos priežiūrą vykdanți notifikuotoji įstaiga.

SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than those described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilisations para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto. All annan bruk end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan. All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefalar brukerna att opbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid. All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användarna bör bevaka denna bruksanvisning under hela produktens livslängd. Bu uyandı belerletilerin haricinde her türlü kullanımı hariç tutulacaktır / Kullanıcıya tavsiye edilir, bu belgeyi ürünün ömrü boyunca koruması için kullanıcıları talimatları belgesini özenle korumalıdır. Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživatelům, aby si návod uchovával po celou dobu životnosti výrobku. Pomůcka za nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateli je povinný uchovávať si tento návod po celú životnosť výrobku. Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта. A felhasználói kézikönyvből leírtaktól eltérő bármilyen más használati kerületű / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati útastást.





Mousqueton acier 1/4 de tour auto

Modèle / Model : 68 433 02

□ □ □ □ □ □ □



www.episafetyfinder.fr



- 1 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referència do produto / Označení výrobku / Referenčné číslo výrobku
- 2 indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 362:2004 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 362:2004 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 362:2004 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 362:2004 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 362:2004 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 362:2004, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 362:2004 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 362:2004 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 362:2004 prokázané oznámeným subjektem č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EÚ) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 362:2004 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598
- 3 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 362:2004 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 362:2004 by Approved body N° 0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 362:2004 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 362:2004, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 362:2004 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indicatie van naleving van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 362:2004 aangetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 362:2004 wykazana przez zatwierdzony organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 362:2004 demonstrada pelo órgão aprovado n° 0120 / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 362:2004 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Označenie súladu s nariadením OOP (EÚ) 2016/425 vyjadrené v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 362:2004 preukázaný schváleným orgánom č. 0120

4 Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca de producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto / Značka produktu / Značka výrobku

5 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Jméno výrobce / Názov výrobcu

6 La résistance mini du produit en kN / The minimum resistance of the product in kN / Der Mini Widerstand des Produktes kN / La resistencia mini del producto kN / La resistenza minima del prodotto kN / De minimale sterkte van het product kN / Minimalna síla kN produktu / A resistència mínima do produto kN / Minimální odolnost výrobku je v kN / Minimálna odolnosť výrobku v kN

7 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z ktorą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok

EN362:2004

8 La classe du connecteur / The class of the connector / Klasse Connector / Clase de conector / Classe Connector / Klasse Connector / Klasa złącza / Classe Connector / Třída konektoru / Karabína triedy

B

9 Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Před použitím si přečtěte návod / Pred použitím si prečítajte návod na použitie

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société SOGEDESCA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites ! L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. Avant d'utiliser cet équipement, vous devez lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation de cette notice.

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un connecteur est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois).

Un connecteur est utilisé pour raccorder 2 ou plusieurs composants d'un système antichute. En règle générale, tous les composants ont des éléments de fixation qui peuvent faciliter le raccordement à l'autre composant.

Un connecteur peut également être utilisé comme terminaison d'ancrage d'une longe, d'une longe à absorbeur d'énergie,...

Un connecteur sans fermeture automatique ou à verrouillage manuel ne peut être utilisé que lorsque l'utilisateur n'a pas à se connecter/déconnecter fréquemment.

Un connecteur ne doit jamais être chargé sur le doigt d'ouverture.

Les maillons rapides (classe Q) ne doivent être utilisés que lorsque les connexions sont rares. La sécurité des maillons rapides n'est assurée que lorsque le vissage est complet. Assurez-vous toujours de ce point en les serrant **TOTALEMENT**.

La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé dans un dispositif antichute.

Évitez les situations qui peuvent réduire la résistance des connecteurs, par exemple connexion à des larges sangles.

Un connecteur est conçu pour minimiser le risque et le danger de chutes de hauteur. Cependant, n'oubliez pas qu'aucun élément du système antichute ne peut fournir une protection complète et des soins doivent toujours être pris dans l'exercice des activités à risque.

Le point d'ancrage du système antichute doit être situé au-dessus de l'utilisateur (R>12kN - EN795:2012).

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'équipement doit être relié à un point d'ancrage (R>12kN - EN795:2012). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures...

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente.

Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur. En cas de doute, contactez votre médecin.

Vérifiez avant chaque utilisation l'état du connecteur : s'assurer qu'il fonctionne correctement (verrouillage/ouverture), aucune déformation, pas de corrosion, pas de dégâts. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état du produit, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du connecteur.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

Un connecteur doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363) afin d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Les systèmes antichutes doivent être reliés à un harnais EN361, par l'intermédiaire d'un connecteur EN362, sur un point d'accrochage signalé par un A ou sur deux points d'accrochages signalés par un A/2. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est illimitée, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

* La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner le connecteur de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyez-le avec un chiffon de coton ou une brosse douce. Ne pas utiliser d'éléments abrasifs. Les parties métalliques peuvent être essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. Le connecteur doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities! The user is responsible for the risks to which he is exposed. People who do not assume their responsibilities should not use this product. Before using this equipment, you must read and understand all usage instructions in this guide.

USE AND PRECAUTIONS:

The connector is a piece of personal protection equipment, it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time).

A connector is used for connecting two or more components of a fall arrest system. Generally, all components have attachment elements, which can facilitate easy connection to the other component.

A connector can also be used as a fixed termination in a lanyard or energy absorber.

For connector without self-closing and manual locking gate, it is recommended that they should only be used where the user does not have to attach and remove the connector frequently.

A connector should never be loaded across its gate.

Screw link (class Q) connectors should only be used where connections are infrequent. Screw link connectors are only safe for use when the screw motion gate is fully closed. Ensure this by tightening them to the last possible point.

The length of connector should be taken into account when used in a fall arrest system.

Avoid situation that may reduce the strength of connector, e.g. connecting to wide strap.

A connector is designed to minimize the risk and the danger of falling from height. However, always remember that no item of PPE can provide full protection and care must always be taken while carrying out the risk related activity. The anchorage point of the fall arrest system should be situated above the user ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012).

Product markings should be checked periodically for legibility.

The equipment should be connected to an anchoring point ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012). Check that work can be carried out so as to limit the pendulum effect, the risk and height of a fall. For safety reasons before each use, make sure that no obstacle can prevent the device unwinding normally in the event of a fall (free space under the user's feet).

Before and during use, we recommend that you take every precaution necessary for an eventual safe rescue.

Pay attention to risks which can reduce the performance of your equipment, and therefore the safety of the user, if it is exposed to extreme temperatures ($< -30^\circ\text{C}$ or $> 50^\circ\text{C}$), prolonged climatic exposure (UV, humidity), to chemical reagents, to electrical conductivity, to trailing or looping of fall arrest system to sharp edges, abrasion or cuts,.....

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Check the state of the connector before every use: ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly (locking/opening); no deformation, no corrosion, no damage. Product markings must remain legible. In the event of doubt regarding the condition of the device, or after a fall, the lanyard must not be reused, should be withdrawn from service (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

Do not remove, add or replace any component of the connector.

SUITABILITY FOR USE:

The connector must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. A harness should be connected to a fall arrest system by EN362 connectors. Attachment points that are not marked A or A/2 must not be used for connecting a fall prevention device. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The recommended service life of the equipment is unlimited, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections.

The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety.

*The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

The product data sheet should be completed (by writing) after each verification, date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the connector in its packaging, well away from any cutting surface. Clean it with cotton cloth or soft brush. Do not use any abrasive material/water. The metal parts should be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil. Never use bleach or detergents. The connector should be stored in its packaging in a warm, dry, ventilated place, protected from sunlight, heat and chemicals.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma SOGEDESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden. Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie alle in dieser Anleitung gegebenen Anweisungen zum Gebrauch gründlich lesen und verstehen.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Karabiner ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (er darf jeweils nur von einer Person verwendet werden).

Ein Verbinder wird zum Verbinden von 2 oder mehreren Bestandteilen einer Absturzsicherung verwendet. Im Allgemeinen haben alle Bestandteile Befestigungselemente, die das Verbinden mit dem anderen Bestandteil erleichtern.

Ein Verbinder kann auch als Verankerungsabschluss an einer Leine, einer Leine mit Energieabsorptionsvorrichtung usw. verwendet werden.

Ein nicht automatisch schließender Verbinder oder ein Verbinder mit manuellem Verschluss kann nur verwendet werden, wenn sich der Benutzer nicht häufig an-/abzustecken braucht.

Ein Verbinder darf auf keinen Fall auf dem Öffnungsfinger belastet werden.

Schnellkupplungen (Klasse Q) dürfen nur verwendet werden, wenn die Betätigungen selten sind. Die Sicherheit von Schnellkupplungen ist nur gewährt, wenn das Verschrauben komplett erfolgt. Vergewissern Sie sich auf jeden Fall, indem Sie sie KOMPLETT zuschrauben.

Die Länge des Verbinders muss berücksichtigt werden, wenn er in einer Absturzsicherung verwendet wird.

Situationen, die die Widerstandsfähigkeit der Verbinder verringern können, wie zum Beispiel die Verbindung mit breiten Gurten, müssen vermieden werden.

Verbinder werden konzipiert, um das Risiko und die Gefahr von Abstürzen aus größerer Höhe zu minimieren. Bedenken Sie jedoch, dass kein einzelnes Element der Absturzsicherung einen kompletten Schutz bieten kann, und dass gefahrenträchtige Situationen immer besonderer Sorgfalt bedürfen.

Der Verankerungspunkt des Auffangsystems muss sich oberhalb des Benutzers befinden ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012).

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Die Ausrüstung muss mit einem Ankerpunkt verbunden sein ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012). Stellen Sie sicher, dass die Arbeiten so ausgeführt werden, dass die Pendelwirkung sowie das Sturzrisiko und die Sturzhöhe möglichst gering gehalten werden. Vergewissern Sie sich aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz, dass bei einem Sturz kein Hindernis das Abrollen behindert (genügend Freiraum unter den Füßen des Benutzers). Die Durchgangshöhe unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.

Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Bergungseingriff in aller Sicherheit zu treffen.

Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen ($< -30^\circ\text{C}$ oder $> 50^\circ\text{C}$), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Diese Ausrüstung darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch muss der Zustand des Verbinders geprüft werden: Sicherstellen, dass er richtig funktioniert (Verriegelung / Öffnung); nicht verformt, verrostet ist, keine Schäden aufweist. Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile eines Verbinders hinzuzufügen oder zu ersetzen.

PRODUKTEIGNUNG:

Ein Verbinder muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (EN 363), um sicherzustellen, dass die Aufzugkräfte unter 6 kN liegen. Ein Aufgurgurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangssystem mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN362) befestigt werden. Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

* Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Herstellers hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Während des Transports muss der Verbinder von allen schneidenden Teilen ferngehalten und in seiner Verpackung verwahrt werden. Mit einem Baumwolltuch oder einer weichen Zahnbürste reinigen. Keine scheuernden Produkte verwenden. Die Metallteile können mit einem mit Vaselineöl getränkten Tuch abgewischt werden. Bleiche und Waschmittel sind streng verboten. Der Verbinder muss in einem trockenen, belüfteten Raum bei gemäßigter Temperatur in seiner Verpackung, vor Sonnenstrahlen, Hitze und Chemikalien geschützt gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante.

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites! El usuario está responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deben utilizar este producto. Antes de usar este equipo, debe leer y entender todas las instrucciones de uso de este folleto.

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Un conector es un equipo de protección individual, recomendamos atribuir un conector a cada usuario (el aparato sólo puede ser utilizado por una persona a la vez).

Un conector se utiliza para conectar 2 o varios componentes de un sistema anticaída. Por regla general, todos los componentes tienen elementos de fijación que pueden facilitar la conexión al otro componente.

Un conector también puede utilizarse como terminación de anclaje de una eslinga, de una eslinga con absorbedor de energía,

Un conector sin cierre automático o de bloqueo manual sólo puede utilizarse, cuando el usuario no debe conectarse/desconectarse frecuentemente.

Un conector nunca debe cargarse en el dedo de apertura.

Los eslabones rápidos (clase Q) sólo deben utilizarse cuando las conexiones son raras. La seguridad de los eslabones rápidos sólo está garantizada cuando se han atornillado por completo. Cerciórese siempre de ello apretándolos A FONDO.

Deberá tenerse en cuenta la longitud del conector cuando se utiliza en un dispositivo anticaída.

Evitar las situaciones que pueden reducir la resistencia de los conectores, por ejemplo conexión en correas anchas.

El conector se ha pensado para minimizar el riesgo y el peligro de caídas de altura. No obstante, no se olvide que ningún elemento del sistema de anticaída puede proporcionar una protección completa, y siempre deberá tenerse mucho cuidado cuando se ejerzan actividades de riesgo.

El punto de anclaje del sistema anticaída debe estar situado por encima del usuario ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012).

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El equipo debe unirse con un punto de anclaje ($R > 12\text{ kN}$ - EN795:2012). Controle que el trabajo se efectúe de forma a que se limiten el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo pueda oponerse al desenrollado normal (espacio libre debajo de los pies del usuario). La altura libre por debajo de los pies del usuario debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario, en caso de exposición a temperaturas extremas ($< -30^\circ\text{C}$ o $> 50^\circ\text{C}$), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Verifique antes de cada utilización el estado del conector: cerciórese de que funciona correctamente (bloqueo/apertura), que no haya ninguna deformación, ninguna corrosión ni que esté dañado. Las marcaciones deben seguir siendo legibles. En caso de duda sobre el estado del aparato o tras una caída, no debe ser reutilizado (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y debe ser devuelto al constructor o a una persona competente, acreditada por él.

En caso de deformación o de duda, el conector no debe ser utilizado de nuevo.

Queda prohibido añadir, eliminar, o reemplazar cualquier componente del conector.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

Un conector debe incorporarse a un sistema de anticaída como se describe en la ficha de descripción (EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Un arnés debe conectarse a un sistema de anticaída por medio de conectores (EN362). Los puntos de enganche que no tienen las marcas A o A/2 no deben utilizarse para conectar un sistema de anticaída. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es ilimitada, pero esta puede aumentar o disminuir en función de la utilización o de los resultados de las comprobaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*,

y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario.

* La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, alejar el conector de las piezas que cortan y conservarlo en su embalaje. Límpiolo con un paño de algodón o un cepillo suave. No utilizar elementos abrasivos. Las partes metálicas pueden limpiarse con un paño empapado de aceite de vaselina. La lejía y los detergentes están prohibidos terminantemente. El conector debe guardarse en un local atemperado, seco y aireado en su embalaje, protegido contra los rayos del sol, el calor y los productos químicos.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di un uso diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre ai limiti previsti! L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali è esposto. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare questo prodotto. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso contenute nel presente documento.

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Un connettore di posizionamento al lavoro consiste in un dispositivo di protezione individuale. Si raccomanda di fornire un connettore a ogni utilizzatore (il dispositivo può essere usato solo da una persona alla volta).

Un connettore è utilizzato per collegare 2 o più componenti di un sistema anticaduta. Generalmente, ogni componente ha elementi di fissazione che possono facilitare il collegamento all'altro componente.

Un connettore può anche essere utilizzato come termine di ancoraggio di un cordino, di un cordino ad assorbimento di energia,...

Un connettore senza chiusura automatica o a bloccaggio manuale, può solo essere utilizzato quando l'utente non deve collegarsi / scollegarsi in modo frequente.

Un connettore non deve mai essere caricato sul dito di apertura.

Le maglie rapide (classe Q) devono solo essere utilizzate quando i collegamenti sono rare. La sicurezza delle maglie rapide è assicurata solo quando la forma è interamente chiusa. Si deve sempre controllare questo serrandosi TOTALMENTE.

Si deve tenere conto della lunghezza del connettore quando è utilizzato in un dispositivo anticaduta.

Evitare le situazioni che possono ridurre la resistenza dei connettori, per esempio i collegamenti su cinghie larghe.

Lo scopo del connettore è di ridurre al minimo il rischio e il pericolo di caduta dall'alto. Tuttavia, non dimenticate che nessun elemento del sistema anticaduta non può fornire una protezione completa e si deve sempre prestare attenzione nello svolgimento delle attività pericolose.

Il punto d'aggancio di dispositivo anticaduta deve essere ubicato al di sopra dell'utente ($R > 12kN$ - EN795:2012).

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Il dispositivo deve essere collegato a un punto d'ancoraggio ($R > 12kN$ - EN795:2012). Verificare che il lavoro sia effettuato in modo da limitare l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. Per motivi di sicurezza e prima di ogni uso, assicurarsi che nessun ostacolo impedisca il normale svolgimento (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'utilizzatore deve essere cosciente dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza in caso di esposizione a temperature estreme ($< -30^{\circ}C$ o $> 50^{\circ}C$), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

Il dispositivo deve essere utilizzato da persone competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima d'ogni uso verificare lo stato del connettore: bisogna verificare che funziona correttamente (bloccaggio / apertura), nessuna deformazione, nessuna corrosione, nessun danno. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

È vietata l'aggiunta, la rimozione, o la sostituzione di qualunque pezzo del connettore.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Un connettore deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. L'imbracatura deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettori (EN362). I punti d'aggancio sono identificati con A o A/2, non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è illimitata (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali.

Il dispositivo deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore.

* La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Nel corso del trasporto, allontanare il connettore di qualsiasi parte tagliente e conservarlo nella sua confezione. Pulirlo con un panno in cotone o con un spazzolino morbido. Non utilizzare elementi abrasivi. Le parti metalliche possono essere pulite con un panno imbevuto di paraffina liquida. La candeggina ed i detersivi sono assolutamente proibiti. Il connettore deve essere immagazzinato in un locale temperato, secco e aerato, nella sua confezione, protetti dalla luce solare, dal calore e dai prodotti chimici.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen! De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. Alvorens deze uitrusting in gebruik te nemen, dient u alle gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te lezen.

GEbruIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

A-connector is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (hij mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). A-connector wordt gebruikt om 2 of meer componenten van een valbeveiligingsverbinding te koppelen. Over het algemeen hebben alle componenten fixatie-elementen die de koppeling aan een ander component mogelijk maken.

A-connector kan ook worden gebruikt als verankeringuiteinde van een halster, een energieabsorberend halster, enz. ...

A-connector zonder automatische sluiting of met handmatige vergrendeling, mag alleen worden gebruikt als de gebruiker zichzelf niet regelmatig hoeft vast te koppelen/los te koppelen.

A-connector mag nooit worden belast op de openingsklauw.

Snelkoppelingen (klasse Q) mogen alleen worden gebruikt als de koppelingen zeldzaam zijn. De veiligheid van snelkoppelingen is alleen gegarandeerd als ze volledig gesloten zijn. Controleer dit altijd en sluit ze VOLLEDIG.

De lengte van het connector moet meegerekend worden als hij wordt gebruikt in een valbeveiligingsmiddel.

Voorkom situaties die de weerstand van de koppelstukken kunnen verzwakken, bijvoorbeeld verbinding met brede halsters.

A-connector is ontwikkeld voor het beperken van het risico en het gevaar van een val van hoogte. Vergeet echter niet dat geen enkel element van een valbeveiligingssysteem een volledige bescherming kan bieden en dat er altijd zorgvuldig te werk moet worden gegaan bij risicovolle activiteiten.

Het verankeringspunt van het valbeveiligingssysteem moet zich boven de gebruiker bevinden (R>12kN - EN795:2012).

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De uitrusting moet verbonden zijn met een verankeringspunt (R>12kN - EN795:2012). Controleer dat het werk zodanig wordt uitgevoerd dat de slingerbeweging, het risico op een val en de hoogte van een val worden beperkt. Verzeker u er vanwege veiligheidsredenen en voor elk gebruik van dat er in geval van een val geen enkel obstakel het normale afrollen van de band in de weg zit (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker).

De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden enz.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwaame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwaame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik de staat van het connector: controleer of hij juist werkt (vergrendeling / opening) en er geen vervormingen, roestvorming of schade is. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Het is verboden om welk onderdeel van de connector dan ook toe te voegen, te verwijderen of te vervangen.

GEbruIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

A-connector moet worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsdordel waarvan het gebruik is toegestaan. Een harnas moet aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld worden met behulp van veiligheidshaken (EN362). De ophangpunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet gebruikt worden voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTOLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

Het materiaal moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant

of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product. Wanneer een product uit dienst wordt genomen (na een val of ten gevolge van een inspectie), moet het worden geïdentificeerd als "BUITEN DIENST" en mag het niet meer worden gebruikt zolang er geen competente persoon schriftelijk heeft bevestigd dat dit opnieuw mogelijk is.

* De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende eisen inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het subsysteem of systeem die dat gecontroleerd moet worden.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Houd het koppelstuk tijdens het transport verwijderd van scherpe onderdelen en bewaar hem in zijn verpakking. Maak hem schoon met een katoenen doek of een zachte borstel. Gebruik geen schurende middelen. De metalen delen kunnen worden afgeveegd met een doek gedrenkt in vaselineolie. Bleekwater en reinigingsmiddelen zijn strikt verboden. Het koppelstuk moet worden opgeborgen in een gematigde, droge en geventileerde ruimte, in zijn verpakking, beschermd tegen zonlicht, warmte en chemische producten.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma SOGEDESCA nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadek, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia! Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, na jakie się naraża. Osoby, które nie są w stanie sprostać tym wymaganiom nie powinny używać tego produktu. Przed rozpoczęciem korzystania z tego sprzętu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje zawarte w niniejszej ulotce.

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Zatrzaśnik jest sprzętem ochrony osobistej i musi być przypisany do wyłącznie jednego użytkownika (nie może być użytkowany przez więcej niż jedną osobę równocześnie). Zatrzaśników używa się do połączenia 2 lub więcej składników systemu zapobiegającego upadkowi. Zasada ogólna jest taka, że wszystkie składowe systemu posiadają elementy mocujące, które mogą ułatwić łączenie poszczególnych składników pomiędzy sobą.

Zatrzaśnik może również być wykorzystywany jako zakończenie kotwienia łonzy, łonzy pochłaniającej energię, itp.

Zatrzaśnik bez zamknięcia automatycznego lub z ręczną blokadą może być wykorzystywany wyłącznie, jeśli użytkownik nie musi się często wpiąć i wypinać.

Zatrzaśnik nie może być załadowany na sworzniu otwierającym.

Szybkie ognia (klasy Q) mogą być używane wyłącznie jeśli łączenie jest rzadkością. Bezpieczeństwo szybkich ogniw jest zapewnione wyłącznie przy pełnym osłabowaniu. Należy zawsze upewnić się w tej kwestii i w pełni dokręcać śruby.

Długość zatrzaśnika musi być brana pod uwagę jeśli używa się go w systemach zabezpieczających przed upadkiem.

Należy unikać sytuacji, które mogłyby spowodować zmniejszenie wytrzymałości zatrzaśników takich jak podłączenie do szerokich taśm.

Zatrzaśnik został zaprojektowany w celu zmniejszenia ryzyka upadku z wysokości. Jednakże nie należy zapominać, że żaden z elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem nie może stanowić stuprocentowej ochrony i że należy zawsze zachowywać szczególną ostrożność podczas wykonywania prac obciążonych ryzykiem.

Punkt kotwienia systemem zabezpieczającym musi znajdować się nad użytkownikiem (R> 12 kN — EN795:2012).

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Sprzęt powinien być połączony z punktem zaczepienia (R> 12 kN — EN795:2012). Należy upewnić się, że praca jest wykonywana tak, żeby ograniczyć efekt wahadła oraz ryzyko i wysokość upadku. Ze względu na bezpieczeństwo, przed użyciem, należy upewnić się, że w razie upadku taśma może rozwinąć się bez przeszkód (wolna przestrzeń pod stopami użytkownika). Wolna przestrzeń pod stopami użytkownika musi wynosić co najmniej: patrz instrukcja dotycząca uniknięcia upadku.

Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

Należy mieć świadomość niebezpieczeństw mogących zmniejszyć skuteczność sprzętu, a więc zagrozić bezpieczeństwu użytkownika — są to m.in. wystawienie sprzętu na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), długotrwałe narażenie na czynniki atmosferyczne (promienie UV, wilgotność), środki chemiczne, naprężenia elektryczne w przypadku skrócenia układu przyrządu asekuracyjnego podczas użytkowania czy krawędzie ostre, ciernie lub tnące itd.

Pas powinien być używany w danej chwili tylko przez jedną osobę. Upstrząż może być używana wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Przed każdym użyciem zatrzaśnika, należy sprawdzić w jakim stanie on się znajduje. Należy upewnić się czy zatrzaśnik funkcjonuje poprawnie, czy nie występuje na nim żadne odkształcenie, oznaki korozji, itp. Oznaczenia powinny pozostawać czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być ponownie użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”) i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować którykolwiek z elementów składowych zatrzaśnika.

ZASTOSOWANIE:

Zatrzaśnik powinien być dołączony do systemu zabezpieczającego przed upadkiem zgodnie z opisem na karcie (EN363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Upstrząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Upstrząż musi być połączona z systemem zabezpieczającym przed upadkiem za pomocą odpowiednich łączników (EN362). Punkty zaczepienia, które nie są oznaczone ani symbolem A ani symbolem A/2 nie powinny być wykorzystywane do podpięcia systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi nieograniczony, ale może on ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników corocznych kontroli.

Urządzenia należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obligatoryjnie dwa razy w ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba* upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ścisłej zgodności z procedurami okresowych inspekcji producenta. Kontrole okresowe mają na celu sprawdzenie stanu sprzętu, a co za tym idzie — zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi.

* Osoba kompetentna wyznaczona do przeprowadzenia przeglądu okresowego to osoba, która posiada wiedzę na temat obowiązujących wymagań dotyczących zleceń i instrukcji producenta dotyczących podzespołów, podsystemów lub systemów przeznaczonych do sprawdzenia.

Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu; datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie opisowej; zaleca się również odnotowanie daty następnej kontroli na produkcie.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

W czasie transportu, należy przechowywać zatrzaśniki z dala od narzędzi tnących, najlepiej przewozić je w oryginalnych opakowaniach. Należy czyścić je za pomocą bawełnianej szmatki lub miękkiej szcztotki. Nie należy używać elementów ściernych. Części metalowe mogą być wycierane szmatką nasączoną olejem parafinowym. Zabrania się używania wody chlorowanej i detergentów. Zatrzaśnik musi być przechowywany w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i dobrze wietrzonym, w oryginalnym opakowaniu, i musi być chroniony przed działaniem promieni słonecznych, nadmiernej temperatury i produktów chemicznych.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A SOGEDESCA não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites! O utilizador é responsável dos riscos aos quais se expõe. As pessoas que não estão em condições de assumir estas responsabilidades não devem utilizar este produto. Antes de utilizar este equipamento, leia e tente compreender todas as instruções de utilização indicadas no presente folheto.

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Um conector é um equipamento de protecção individual. Recomenda-se a atribuição de um conector a cada utilizador (o equipamento deverá ser utilizado apenas por uma pessoa em cada utilização).

Utiliza-se um conector para ligar 2 ou mais componentes de um sistema ant queda. Regra geral, todos os componentes têm elementos de fixação que podem facilitar a ligação ao outro componente.

É também possível utilizar um conector como terminação de ancoragem de uma corda de tracção, de uma corda de tracção com absorvedor de energia...

Só é possível utilizar um conector sem fecho automático ou de bloqueio manual quando o utilizador não tem de ser ligar/desligar com frequência.

Um conector nunca deve ser carregado através do gatilho.

Os elos rápidos (classe Q) só devem ser utilizados quando as ligações são pouco frequentes. A segurança dos elos rápidos só está assegurada quando o enrosca por completo. Certifique-se sempre deste aspecto, apertando-os TOTALMENTE.

O comprimento do conector deve ser tomado em linha de conta sempre que este é utilizado num dispositivo ant queda.

Evite as situações que podem reduzir a resistência dos conectores, por exemplo, ligação com correias largas.

Um conector é concebido para minimizar o risco e o perigo de quedas em altura. Contudo, não se esqueça que nenhum elemento do sistema ant queda consegue proporcionar uma protecção completa, sendo sempre necessário tomar as devidas precauções no exercício das actividades de risco.

O ponto de ancoragem do sistema de paragem de quedas deve ficar situado por cima do utilizador (R>12kN - EN795:2012).

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O equipamento deve ser ligado a um ponto de ancoragem (R>12kN - EN795:2012). Verificar que o trabalho é efectuado de forma a limitar o efeito pendular, o risco e a altura da queda. Por razões de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que em caso de queda nenhum obstáculo impede o desenrolamento normal (espaço livre sob os pés do utilizador). O espaço livre sob os pés do utilizador, deve ser, no mínimo, de: ver folheto do dispositivo ant queda.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Atenção aos riscos que podem reduzir os desempenhos do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -30°C ou > 50°C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema no sistema ant queda em utilização, arestas afiadas, atritos ou cortes, etc.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente.

Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.

Antes de cada utilização, verifique o estado do conector: certifique-se de que funciona correctamente (bloqueio / abertura) e a inexistência de deformação, corrosão e danos. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do equipamento ou depois de uma queda, deixa de ser reutilizável (recomenda-se que seja identificado como "FORA DE SERVIÇO") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, excluir ou substituir um qualquer componente do conector.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

Um conector deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda seja inferior a 6 kN. Um arnês ant queda (EN361) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Um arnês deve ser ligado a um sistema ant queda por intermédio de conectores (EN362). Os pontos de ancoragem que não têm marcação A ou A/2 não devem ser utilizados para ligar um sistema ant queda. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é ilimitada, mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente*, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador.

* A pessoa competente para o exame periódico é uma pessoa que tem conhecimento das exigências em vigor relativas às recomendações e instruções do fabricante aplicáveis ao componente, subsistema ou sistema submetido a controlo.

A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; a data da inspecção e a data da próxima inspecção devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da próxima inspecção seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, afaste o conector de qualquer parte cortante e conserve na respectiva embalagem. Limpe-o com um pano de algodão ou uma escova macia. Não utilize elementos abrasivos. As partes metálicas podem ser enxaguadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e os detergentes são estritamente proibidos. O conector deve ser armazenado num local com temperatura moderada, seco e arejado na respectiva embalagem, ao abrigo dos raios do sol, do calor e dos produtos químicos.

Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka země, ve které je vybavení používáno (s výjimkou případů, kdy překlad zajišťuje výrobce).

Striktně dodržujte pokyny k používání, ověřování, údržbě a skladování, a zachovávejte tak vlastní bezpečnost.

Společnost SOGEDESCA nelze činit zodpovědnou za žádnou přímo či nepřímou nehodu způsobenou jiným použitím, než s jakým počítá tento návod, nepoužívejte proto toto zařízení mimo jeho limity! Uživatel je odpovědný za rizika, kterým se vystavuje. Osoby, které nejsou schopné tuto odpovědnost na sebe vzít, nesmí tento výrobek používat. Než začnete toto vybavení používat, jste povinni si prostudovat a řádně pochopit všechny pokyny k použití v tomto návodu.

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

Konektor je prostředek osobní ochrany, musí být určen jedinému uživateli (a tedy používán pouze jednou osobou současně).

Konektor je používán ke spojení 2 nebo více součástí protipádového systému. Obecně platí, že všechny součásti mají fixační prvky, které mohou usnadnit spojení s jinou součástí.

Konektor může také být použit jako kotvící koncovka lana, lanového tlumiče energie...

Konektor bez automatického uzavírání nebo manuálního uzamykání lze použít pouze, pokud se uživatel nemusí připojovat/odpojovat často.

Zápádka konektoru nikdy nesmí být zatížena.

Mailonky (typu Q) smí být používány pouze, pokud jsou spoje vzácné. Bezpečnost mailonek je zajištěna pouze při úplném zašroubování. Vždy se v tomto směru ujistěte tím, že je ZCELA utáhnete.

Délka konektoru musí být brána v potaz, pakliže je použit v protipádovém zařízení.

Vyhýbejte se situacím, jež mohou snížit odpor konektorů, například spojení se širokými popruhy

Konektor je určen k minimalizování rizika a nebezpečí pádů z výšky. Nicméně nezapomínejte, že žádná součást protipádového systému nemůže zajistit naprostou ochranu a při vykonávání rizikových činností vždy musí být přijímána zvláštní opatření.

Kotvící bod pro zachycovací pádu by měl být umístěn nad uživatelem (R>12 kN - EN795:2012).

Čitelnost označení výrobku je třeba pravidelně kontrolovat.

Vybavení musí být spojeno s kotvením bodem (R>12 kN - EN795:2012). Ověřte, že výkon bude proveden způsobem, který omezí kyvadlový pohyb, riziko a výšku pádu. Z bezpečnostních důvodů se před každým použitím ujistěte, že pro případ pádu nebrání správnému odvíjení protipádového systému žádná překážka (uživatel má pod nohama volný prostor). Volná výška pod nohama uživatele musí být minimálně: viz protipádová opatření.

Před a po použití vám doporučujeme přijmout nezbytná opatření za účelem případné bezpečné záchrany.

Berte v potaz rizika, která mohou snížit účinek vašeho vybavení a tedy i bezpečnost uživatele v případě vystavení extrémním teplotám (<-30°C nebo >50°C), prodloužené expozice klimatickým vlivům (UV paprskům, vlhkosti), působení chemických přípravků, elektrického napětí nebo v případě kroucení záchytného zařízení proti pádu během používání, kontaktu s ostrými hranami, tření či pořežání atd.

Toto vybavení mohou používat pouze školené, kompetentní a zdravé osoby, jiné pak pod dohledem takové osoby. **Pozor!** Některé zdravotní podmínky mohou ovlivnit bezpečnost uživatele. V případě pochybností kontaktujte svého lékaře.

Před každým použitím konektoru zkontrolujte jeho stav: ujistěte se, že funguje správně (blokování / otevírání), nevykazuje žádnou deformaci, korozi, žádné poškození. Označení musejí zůstat čitelná. V případě pochybností ohledně stavu přístroje nebo po pádu se přístroj již nesmí dále používat (doporučuje se jej opatřit označením „MIMO PROVOZ“) a musí se zaslat výrobci nebo jím pověřené kompetentní osobě.

Je zakázáno přidávat, odebrat nebo vyměňovat jakoukoli součást konektoru.

PROVOZNÍ KOMPATIBILITY:

Konektor musí být začleněn do systému zachycování pádů dle výkazu (EN363) který zaručuje, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kN.. Protipádový postroj (EN361) je jediným povoleným vybavením na uchopení těla. Postroj by měl být k záchytnému zařízení proti pádu upevněn pomocí karabin EN362. Upínací body neoznačené A nebo A/2 nesmí být k upevnění záchytného zařízení proti pádu použity. Vytvořit si vlastní protipádový systém, v němž se mohou bezpečnostní funkce vzájemně rušit, může být nebezpečné. Proto používejte každou součást systému, jak je doporučeno.

KONTROLA:

Orientační životnost výrobku je neomezená, avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol.

Pro ověření odolnosti a tedy i zajištění bezpečnosti uživatele by měl být výrobek kontrolován výrobcem nebo odborně způsobilou osobou* za přísného dodržení postupu pro provádění pravidelných zkoušek stanovených výrobcem při pochybnostech či po zachycení pádu, a pravidelně minimálně jednou ročně.

* Osoba způsobilá pro pravidelný přezkum je osoba, která má znalosti aktuálních požadavků ohledně doporučení a pokynů výrobce platných pro ověřovanou součást, subsystém nebo systém.

Katalogový list je třeba (písemně) doplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly na výrobek.

ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ: (Pokyny je třeba striktně dodržovat)

Během převozu nechte konektor v obalu a uložte ho mimo dosah jakékoli ostré části. Očistěte ho bavlněným hadříkem nebo měkkým kartáčem. Nepoužívejte brusné prvky. Kovové části lze otírat hadříkem nasáklým vazelínou. Bělidla a detergenty jsou přísně zakázány. Konektor musí být uskladněn ve svém obalu v mírné, suché a větrané místnosti mimo dosah slunečních paprsků, tepla a chemických přípravků.

Tento návod musí dať preložiť predajca do jazyka krajiny, v ktorej sa zariadenie používa (okrem prípadov, ak preklad poskytne výrobca).

Striktne dodržujte pokyny na používanie, overovanie, údržbu a skladovanie, a zachovávajte tak vlastnú bezpečnosť.

Spoločnosť SOGEDESCA nie je možné považovať za zodpovednú za žiadnu priamu či nepriamu nehodu spôsobenú iným používaním, než s akým počíta tento návod, nepoužívajte preto toto zariadenie mimo jeho limitov! Používateľ je zodpovedný za riziká, ktorým sa vystavuje. Osoby, ktoré nie sú schopné prevziať tú zodpovednosť, nesmú používať tento výrobok. Skôr ako toto zariadenie začnete používať, si musíte prečítať všetky pokyny tejto písomnej informácie pre používateľov a porozumieť im.

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:

Konektor je prostriedok osobnej ochrany, musí byť určený jedinému používateľovi (a teda používaný iba jednou osobou súčasne).

Konektor je používaný na spojenie 2 alebo viacerých súčastí protipádového systému. Všeobecne platí, že všetky súčasti majú fixačné prvky, ktoré môžu uľahčiť spojenie s inou súčastou.

Konektor môže byť tiež použitý ako kotviaca koncovka lana, lanového tlmiča energie...

Konektor bez automatického uzatvárania alebo manuálneho uzamykania je možné použiť iba vtedy, ak sa používateľ nemusí pripájať/odpájať často.

Západka konektora nikdy nesmie byť zaťažená.

Karabiny Maillon (typu Q) sa smú používať len vtedy, ak sú spoje vzácne. Bezpečnosť karabín Maillon je zaistená len pri úplnom zaskrutkovaní. Vždy sa v tomto smere uistite tým, že ich CELKOM dotiahnete.

Dĺžka konektora musí byť braná do úvahy, ak je použitý v protipádovom zariadení.

Vyhnete sa situáciám, ktoré môžu znížiť odpor konektorov, napríklad spojeniu so širokými popruhmi.

Konektor je určený na minimalizovanie rizika a nebezpečenstva pádov z výšky. Avšak nezabúdajte, že žiadna súčasť protipádového systému nemôže zaistiť úplnú ochranu a pri vykonávaní rizikových činností vždy musí byť prijímaná zvláštna starostlivosť.

Kotviaci bod zariadenia sa musí nachádzať nad používateľom ($R > 12 \text{ kN}$ - EN795:2012).

Čitateľnosť označenia výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

Vybavenie musí byť spojené s kotviacim bodom ($R > 12 \text{ kN}$ - EN795:2012). Overté, že výkon bude vykonaný spôsobom, ktorý obmedzí kyvadlový pohyb, riziko a výšku pádu. Z bezpečnostných dôvodov sa pred každým použitím uistite, že pre prípad pádu nebráni správemu odvíjaniu protipádového systému žiadna prekážka (používateľ má pod nohami voľný priestor). Voľná výška pod nohami používateľa musí byť minimálne: pozrite protipádové opatrenia.

Pred a po použití vám odporúčame prijať nevyhnutné opatrenia s cieľom prípadnej bezpečnej záchrany.

Dávajte si pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon vášho vybavenia, a teda aj bezpečnosť používateľa v prípade vystavenia extrémnym teplotám ($< -30^\circ\text{C}$ alebo $> 50^\circ\text{C}$), dlhodobu nepriaznivým poveternostným podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činiteľom, pôsobeniu elektrického napätia, v prípade torzie systému na zachytávanie pádu počas používania, alebo v prípade ostrých hrán, trenia alebo rezných hrán a pod.

Toto vybavenie môžu používať iba školené, kompetentné a zdravé osoby, iné len pod dohľadom takej osoby. **Pozor!** Niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností kontaktujte svojho lekára.

Pred každým použitím konektora skontrolujte jeho stav: uistite sa, že funguje správne (zamykanie / otváranie), nevykazuje žiadnu deformáciu, koróziu, žiadne poškodenie. Označenia musia byť viditeľné. V prípade pochybností o stave zariadenia alebo v prípade pádu sa zariadenie nesmie znova používať (odporúča sa ho označiť nápisom „MIMO PREVÁDZKY“) a musí sa vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom.

Je zakázané pridávať, odoberať alebo vymieňať akúkoľvek súčasť konektora.

PREVÁDZKOVÉ KOMPATIBILITY:

Konektor musí byť začlenený do systému zachytávania pádov podľa výkazu (EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kJ. Protipádový postroj (EN361) je jediným povoleným vybavením na uchopenie tela. Postroj by mal byť k zachytnému zariadeniu proti pádu upevnený pomocou karabín EN362. Upevnenie body neoznačené A alebo A/2 nesmú byť na upevnenie zachytného zariadenia proti pádu použité. Vytvorí si vlastný protipádový systém, v ktorom sa môžu bezpečnostné funkcie vzájomne rušiť, môže byť nebezpečné. Preto používajte každú súčasť systému, ako je odporúčené.

KONTROLA:

Informačná životnosť výrobku je neobmedzená, tento čas sa však môže skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobku a/alebo výsledkov každoročných kontrol.

Zariadenie musí pravidelne kontrolovať výrobca alebo kompetentná osoba* v prípade pochybností, pádu a minimálne raz za dvanásť mesiacov, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť používateľa, pričom sa musia dodržať presné prevádzkové metódy výrobcu určené na pravidelné kontroly.

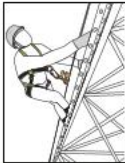
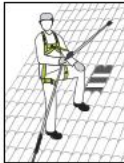
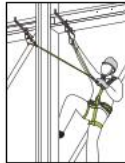
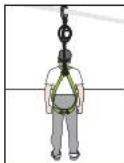
* Kompetentná osoba na pravidelnú kontrolu je taká, ktorá pozná aktuálne požiadavky týkajúce sa odporúčaní a pokynov výrobcu platných pre daný komponent, subsystém alebo systém, ktorý treba kontrolovať.

Informačný záznam výrobku je potrebné doplniť (písomne) po každej kontrole. Dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedený na informačnom zázname a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený aj na výrobku.

ÚDRŽBA A USKLADNENIE: (Pokyny je potrebné striktne dodržiavať)

Počas prevádzky nechajte konektor v obale a uložte ho mimo dosahu akejkoľvek ostrej časti. Očistite ho bavlnenou handričkou alebo mäkkou kefkou. Nepoužívajte brúsne prvky. Kovové časti je možné utrieť handričkou nasiaknutou vazelinou. Bielidlá a detergenty sú prísne zakázané. Konektor musí byť uskladnený vo svojom obale v miernej, suchej a vetranej miestnosti mimo dosahu slnečných lúčov, tepla a chemických prípravkov.

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme /
Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen /
Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Příklady zabezpečení proti pádu /
Příklady systému na zachytávání pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system /
Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo /
Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering /
Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho /
Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udržávání pracovní polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Před akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO /
SCHEMA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU /
FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZAZNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore /
Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / N° ref. / Referência / Referenční číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) /
Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo řad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione /
Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Datum výroby / Datum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu /
Data de compra / / Datum nákupu / Datum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio /
Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização /
Datum prvnho použití / Datum prvého uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante / Výrobce / Výrobca:

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Adresa:

Tel et site Internet / Tel and website / Tel and Website / Tel y website / Telefono e sito internet / Telefon og hjemmeside /
Tel i strony internetowej / Tel. e página Internet / Telefon a webové stránky / Telefón a webové stránky:

SOGEDESCA

10 rue Général Plessier B.P.2440 –
69219 Lyon Cedex 2 - (FRANCE)

+33 (0) 472 40 85 85
www.episafetyfinder.fr

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE /
EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES /
PRZEGŁAD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRÁV /
PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV

Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
Datum	Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung	Name und unterschift der sachkundigen	Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion
Fecha	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Datum	Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodieke inspectie
Data	Powód (przegląd okresowy lub naprawa) / Komentarze	Nazwisko i podpis osoby kompetentnej	Data następnego przewidzianego przeglądu
Data	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Data da próxima verificação periódica prevista
Datum	Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky	Jméno a podpis povolané osoby	Datum příští očekávané periodické zkoušky
Datum	Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Meno a podpis kompetentnej osoby	Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type. Notified body having performed the EU type inspection.
Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat. Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.
Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo. Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE. Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.
Hlášení osoby provádějící revizi typu EU. Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typovej skúšky EU.
Satra Technology Europe Ltd, N° 2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA / Ongoing Assessment Body for UKCA :
Organismo notificado que ha otorgado el marcado UKCA / Organismo notificado que emitiu a marcação UKCA :
Organismo notificato che ha rilasciato la marcatura UKCA / Benannte Stelle, die die UKCA-Kennzeichnung vergeben hat :
Aangemelde instantie die de UKCA-markering heeft afgegeven / Notifikovaný orgán, ktorý vydal označenie UKCA :
Instytucja notyfikowana, która dostarczyła oznakowanie UKCA / Notifikovaný orgán, ktorý vydal označení UKCA :
SGS United Kingdom Limited. N°0120, Rossmore Business Park. Ellesmere Port, South Wirral. CH65 3EN United Kingdom.

Organisme de certification pour l'UKCA / Certification Body for UKCA / Zertifizierungsstelle für UKCA / Organismo de certificación para UKCA
Organismo di certificazione per UKCA / Certificeringsinstantie voor UKCA / Jednostka certyfikująca dla UKCA / Organismo de certificação para UKCA
SATRA Technology Centre, AB N°0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production. Notified body inspecting production.
Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert. Organismo notificado que realiza el control de la producción.
Organismo notificato che effettua il controllo della produzione. Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji. Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.
Hlášení osoby kontrolující výrobu. Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby.
SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto / Brukeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Kullancının kullanim ömrü için kullancı talimat belgesini tutması önerilir. Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku. Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používať jej je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.

